THE MALANKARA ORTHODOX SYRIAN CHRISTIAN'S

HOLY LITURGY OF PASSION WEEK

FROM HOSANNA TO KYMTHO (EASTER)

(IN MALAYALAM, ENGLISH TRANSLITERATION & ENGLISH TRANSLATION)

Compiled By
St. Gregorios Indian Orthodox Church
Mississauga, Ontario, Canada.

CONTENTS

		Page #
1.	Preface	003
2.	Palm Sunday (Hosanna)	004
3.	Passover (Pesaha) Evening/Sootara Worship.	031
4.	Passover (Pesaha) HQ-Kauma and Songs	045
5.	Good Friday – Morning Worship.	051
6..	Good Friday – 3rd Hour Worship.	084
7.	Good Friday – First Procession.	106
8.	Good Friday – 6th Hour Worship.	108
9.	Good Friday – 9th Hour Worship.	132
10.	Good Friday – Cross Veneration.	153
11.	Good Friday – Elevation/2nd Procession	185
12.	Good Friday – Burial – Kabaradakkam.	195
13.	General Songs for Good Friday Breaks.	205
14.	Holy (Gospel) Saturday (Morning Worship)	212
15.	Kymtha – Easter	227

PREFACE

With the growth of the Church and the dispersal of the faithful across continents, we see a large number of faithful who are not familiar with the Malayalam language. Just as our liturgy and prayers were translated into Malayalam from the original versions, we now have a need to have these prayers translated into English to enable the faithful to understand, connect with and uphold the worship forms that were handed down to us over the centuries by our holy fathers.

The parishoners of St Gregorios Indian Orthodox Church, Toronto, Canada, represent a microcosm of the emerging parishes outside India, particularly in North America, where we now see a new generation of faithful who are either not familiar with or are not native speakers of the Malayalam language.

It is our earnest hope that this translation of the Holy Week services of the Malankara (Indian) Orthodox Church will greatly help the new generation of our parishoners to actively participate in these services with all piety and devotion.

Yours in Christ,
Very Rev Lazarus Ramban, OIC, Cor Episcopa
Vicar, St Gregorios Indian Orthodox Church, Toronto

Lent, 2011

PALM SUNDAY

✚

Narrative: Palm Sunday is the day we remember the "triumphant entry" of Jesus Christ into Jerusalem, exactly one week before His resurrection (Matthew 21:1-11). Some 450-500 years earlier, the Prophet Zechariah had prophesied, "Rejoice greatly, O daughter of Zion! Shout, O daughter of Jerusalem! Behold, your King is coming to you; He is just and having salvation, Lowly and riding on a donkey, A colt, the foal of a donkey" (Zechariah 9:9). Matthew 21:7-9 records the fulfillment of that prophecy: "They brought the donkey and the colt, laid their clothes on them, and set Him on them. And a very great multitude spread their clothes on the road; others cut down branches from the trees and spread them on the road. Then the multitudes who went before and those who followed cried out, saying: 'Hosanna to the Son of David! Blessed is He who comes in the name of the LORD! Hosanna in the highest!".

The Malankara Orthodox Palm Sunday Liturgical service is conducted traditionally after the preparation of the Holy Liturgy (Thuyabo), just before the public celebration of the Eucharist starts. However, it may also be conducted during the time of "Bath-Melko" after elevation of the Holy Mysteries, but, before communion. Highlights of the Palm Sunday service include the procession around the Church symbolizing the Hosanna procession of the Lord and the blessing of the palms. With great solemnity, the procession comprising the priests, deacons and laity exits the Church through the north door and walking towards the west, re-enters the church through the south door.

AFTER EVANGELIYON

യേരുശലേം പുരിയിൽ കർത്താവേറുന്നേരം
സൈത്തിൻ കൊമ്പുകളേന്തിപ്പൈതങ്ങൾ ഘോഷിച്ചു
ദാവീദു സുതാ! നരരക്ഷ – യ്ക്കാഗതനേ!
ദാവീദീശാ! വന്നാലും ദൈവാത്മജനേ നീ
മേലാകാശങ്ങളിലൂശാനാ, താഴെയഗാധങ്ങളിലാനന്ദം
ദൂതസമേതം വരുവോനും വന്നോനും ധന്യൻ.

Yerushalem puriyil karthaa-verunneram
Sayithin kompukalenthippaithangal ghoshichu
Daaveedu suthaa! Nararakshaykaagathanae!
Daaveedeesa Vannalum daivathmajanae nee
Melaakaa-shangalilooshaana ,
Thaazheyagaa-dhangalilaanandam
Doothasametham varuvonum vannonum dhanyan.

OR

When - Lord was - ascending on Jerusalem
Children proclaimed - carrying branches of olives
Re - deemer of mankind and son of David
Welcome to Lord of David and the - Son of God
Hosanna in heights of Heavens,
Gladdend are - those who stay beneath
Blessed is Lord who with angels came and to come !

KAASOLIKKI (Instead of Anpudayonae)

1. **വാനോരാർത്താരീശൻ ശുദ്ധൻ, ശുദ്ധൻ, ശുദ്ധൻ**
   ഗർദ്ദഭമേറീട്ടേരുശലേമാർന്നോൻ പരിശുദ്ധൻ.
   1.Vaanoraarthaareeshan shuddhan, shuddhan, shuddhan
   Garddabhameree - tterushalemaarnnon parishuddhan.
2. **പാടിൻ പാടിൻ, പാടിൻ പുത്ര സ്തോത്രം നിത്യം**
   സ്തോത്രം മാത്രം നിൻ കർത്തവ്യം മൗനം വേണ്ടാ.
   2.Paatin, paatin, paatin puthra sthothram nithyam
   Sthothram maathram nin karthavyam mounam vendaa
3. **സെഹ്യോനേ! ഹാ! നിന്നാൽ മന്നൻ തള്ളപ്പെട്ടു**
   ഊശാനായാൽ കീർത്തിച്ചീടും സഭയേ! ഭാഗ്യം.
   3. Sehyone! Haa! Ninnaal mannan thallappettu
   Ooshaanayaal keerthicheedum sabhaye! Bhaagyam
4. **ബാലന്മാരും വൃദ്ധന്മാരും പട്ടക്കാരും**
   സ്ത്രീ പുരുഷന്മാരൂശാനായാൽ വാഴ്ത്തീടുന്നു.
   4. Baalanmaarum vruddhanmaarum pattakkaarum
   Sthree purushanmaarooshaanayaal vaazhtheedunnu.

OR

1. Heavenly uttered – Holy, Holy, Lord is Holy
   Lord ascending – Jerusalem on colt is Holy.
2. Sing and Sing and - Sing ever prai - ses for God's Son
   You are bound to - sing praises at all of the time.
3. O Zion! O! - You have reje-cted King of Kings,
   Ble - ssed is the - Church singing Praises, Hosanna.
4. Children too with - Elders and all Priests and High Priests
   Men and Women – Praises Lord with Hosanna song.

PALM SUNDAY LITURGY

Narrative: The Palm Sunday Liturgy starts with the Holy procession with children carrying palm leaves in their hands. This is to commemorate the Hosanna procession Jesus took to Jerusalem Temple riding a donkey. The procession exits the Church through the north door and walking towards the west, re-enters the church through the south door. All usual solemnities are observed during the procession.

PROCESSION SONG

1. **യേരുശലേമിലെ വന്മലമേ – ലോരുകിലെന്നേയാരേറ്റി .**
   ഊശാനാ – ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനൂശാനാ .
   1. Yerushalemile vanmalamae- Lorukilenneyaaretti
   Ooshaana, ooshaana - Daaveedaathmajanooshaana.
2. **ഖരവാഹനനായ് പുരി പൂകും – പരസുതനേ ഞാൻ കാണുന്നു.**
   ഊശാനാ – ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനൂശാനാ .
   2. Khara vaahananaay puri pookum - Para suthane njaan kaanunnu
   Ooshaana, ooshaana - Daaveedaathmajanooshaana.
3. **നിബിയന്മാരുടെ തിരു നിവഹം – നട കൊള്ളുന്നു പുരോ ഭൂവിൽ.**
   ഊശാനാ – ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനൂശാനാ .
   3. Nibiyanmaarute thiru nivaham - Nata kollunnu puro bhoovil.
   Ooshaana, ooshaana - Daaveedaathmajanooshaana.
4. **ശ്ലീഹന്മാരുടെ ദിവ്യഗണം – പിന്നണി ചേർന്നു വരുന്നല്ലോ.**
   ഊശാനാ – ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനൂശാനാ .
   4. Shleehanmaarute divya ganam - Pinnani chernnu varunnallo.
   Ooshaana, ooshaana -Daaveedaathmajanooshaana.
5. **സൈത്തിൻ കൊമ്പുകളേന്തിയിതാ – പിഞ്ചു കിടാങ്ങൾ പാടുന്നു.**
   ഊശാനാ – ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനൂശാനാ .
   5. Saiyithin kompukalenthiyithaa - Pinchu kitaangal paatunnu.
   Ooshaana, ooshaana - Daaveedaathmajanooshaana.
6. **ഭൂസ്വർഗ്ഗങ്ങളിലൂശാനാ– ദാവീദാത്മജനൂശാനാ.**
   ഊശാനാ – ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനൂശാനാ .
   6. Bhoo swarggangalilooshaana - Daaveedaathmajanooshaana.
   Ooshaana, ooshaana - Daaveedaathmajanooshaana.
7. **വന്നവനും, വരുവോനുമഹോ – ധന്യൻ നിഖിലേശാ സ്തോത്രം.**
   ഊശാനാ – ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനൂശാനാ .
   7. Vannavanum, varuvonumaho - Dhanyan nikhileshaa sthothram.
   Ooshaana, ooshaana - Daaveedaathmajanooshaana.

OR

Who did take me on top of – High mountain of Je-rusalem
I saw Son ascending colt – Moving on to Je-rusalem;
Prophets group in front of Him - Apostles follow behind,
Children carry olive branches - They do clamour in single tone
Hosanna in high heavens - Hosanna indeed on earth;
Hosanna to David's Son - Blessed be He who has come
And also who is to come – Glory to Thee Lord and God.

KURUTHOLA VAAZHTHAL
(Blessing of the Palm Leaves)

INTRODUCTORY PRAYER

Celebrant: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Response: And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever.
Response: Amen.

Celebrant: Our Lord and God, make us worthy to set out for your reception on this your day of entry in to Jerusalem with brighter garments and an inner beauty and with Holy and pure thoughts. We cry aloud carrying the branches of glory "Blessed is He, who comes in the name of the Lord God, Hosanna in the highest. Hosho……..
Response: Amen

PSALM : 51

1. Have mercy on me, O God, according to your unfailing love; according to your great compassion blot out my transgressions.
2. Wash away all my iniquity and cleanse me from my sin. For I know my transgressions, and my sin is always before me.
3. Against you, you only, have I sinned and done what is evil in your sight, so that you are proved right when you speak and justified when you judge. Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me.
4. Surely you desire truth in the inner parts; you teach me wisdom in the inmost place. Cleanse me with hyssop, and I will be clean; wash me, and I will be whiter than snow.
5. Let me hear joy and gladness; let the bones you have crushed rejoice. Hide your face from my sins and blot out all my iniquity.
6. Create in me a pure heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me from your presence or take your Holy Spirit from me.
7. Restore to me the joy of your salvation and grant me a willing spirit, to sustain me. Then I will teach transgressors your ways, and sinners will turn back to you.
8. Save me from bloodguilt, O God, the God who saves me, and my tongue will sing of your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth will declare your praise.

9. You do not delight in sacrifice, or I would bring it; you do not take pleasure in burnt offerings. The sacrifices of God are a broken spirit; a broken and contrite heart, O God, you will not despise.
10. In your good pleasure make Zion prosper; build up the walls of Jerusalem. Then there will be righteous sacrifices, whole burnt offerings to delight you; then bulls will be offered on your altar.

And to you belongs the praise O God. Barekmor.

Shubaho … Men'Olam…..

EMOD KISO

1. ഒലിവീന്തൽ തലകളെടുത്തൂശാനാ
ശിശു ബാലന്മാർ പാടിക്കീർത്തിച്ചോൻ
ദേവാ ദയ ചെയ്തീടണമേ.. .. †

1. Oliveenthal thalakaletuthooshaana
Shishu baalanmaar paatikkeerthichon
Devaa daya cheytheetaname.. .. †

2. ക്രൂബഗണം ഭ്രമമൊടു പേറീടുമ്പോൾ
ഗർദ്ദഭമേറീ-ട്ടേരുശലേമാർന്നോൻ . .. ദേവാ.... †

2. Krooba ganam bhramamotu pereetumpol
Garddabhameree-tterushalemaarnnon.. Deva…†

3. യേരുശലേം പുരി പൂകീടുന്നേരം
മധുരാരാവം ശിശുഗണമർപ്പിച്ചോൻ . .. ദേവാ.... †

3. Yerushalem puri pookeetunneram
Madhuraaraavam sishuganamarppichon .. Deva…†

4. ഗിരി സൈത്തിൽ നിന്നേരുശലേമോളം
ശിശു ബാലന്മാ-രൂശാനാ പാടിയ .. ദേവാ.... †
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

4. Giri sayithil ninnerushalemolam
Shishu baalanmaa-rooshaana paatiya .. Deva…†
Barekmor, Shubho. Men' Olam…

5. വിനയത്താൽ രക്ഷയെ നൽകിയ സൂനോ
യുവശിശു വ്രുദ്ധന്മാർ സ്തുതി ചെയ്വോനേ .. ദേവാ.... †

5. Vinayaththaal rakshaye nalkiya soono
Yuvashishu vruddhanmaar sthuthi cheyvone .. Deva…†

OR

1. Infants and - children sang Hosa - nna
Praising Thee Lord – with olive bra - nches

O Lord ! Have mercy on us.. .. ✝

2. Cherubs do - Carry Thee with trembling
   Rode Jeru - sa – lem on humble - colt

   O Lord ! Have mercy on us.. .. ✝

3. Upon rea - ching Jerusalem ci - ty
   Sweet praises were - offered by in - fants..

   O Lord ! Have mercy on us.. .. ✝

4. From mount o - live till Jeru-sa - lem
   Children sang Thee - Hosanna to - day

   O Lord ! Have mercy on us.. .. ✝

Barekmor, Subhaho… Men' Olam...

5. Thy humili - ty gave us salva - tion
   Children, youth and - Elders praising - Thee

   O Lord ! Have mercy on us.. .. ✝

KUKKILIYON

1. **ഈശാ നാഥാ! പാരെങ്ങും തിരു നാമം മഹനീയം**
   ഹാലേലുയ്യാ – നിൻ മഹിമാവിനെഗഗനതലത്തീന്നരുളീ നീ.
   1. Eeshaa naathaa! parengum thiru naamam mahaneeyam
      Halleluyah nin mahimaavine gaganathalatheennarulee nee
2. **നീ ബാലക യുവ വദനത്തിലൊരുക്കി നിൻ സ്തുതിയേ**
   ഹാലേലുയ്യാ – വൈരികളാമെതിരാളികൾ മായും.
   2. Nee balaka yuva vadanathilorukkee nin sthuthiye
      Halleluyah vairikalaamethiraalikal maayum.

OR

1. Jesus, Lord God Thy name is ever glo - rious, Halleluyah….
   Thy glory descende - d from heaven.
2. Thou placed words of thy glory in mouths of children, youth
   Halleluyah – vanished shall be Thine - enemies Lord..

EKBAA

ശ്ലോമ്മോ സീയോനോടറിയിക്കുന്നോനേ..
യേറുശലേമിൻ ശമദാതാവേ
ഉന്നത പർവതമേകി പൂകുക മേന്മ
നാദമുയർത്തികെൽപോളവളോടുൽഘോഷിക്ക
പ്രോക്തം നിന്നപദാനം മഹനീയം
നീ ദൈവത്തിൻ പത്തനമല്ലോ–

ഇസ്രായേലിനു ശമനവുമന്യ ജനത്തിൻ
തനയയ്ക്കനിശം ശാന്തിയതും രക്ഷയുമുദയം ചെയ്യട്ടെ.

Shlommo seeyonotariyikkunnone
Yerushalemin shamadaathaave
Unnatha parvathameki pookuka menma
Naadamuyarthi kelpotavalotulghoshikka
Proktham ninnapadaanam mahaneeyam
Nee daivaththin pathanamallo-
Israayelinu shamanavumanya janathin
Thanayaykkanisham shaanthiyathum
Rakshayumudayam cheyyatte.

OR

God who proclaims peace to Zion
One who givest mercy to Jerusalem
Be glorified as a high mountain
Exhort on top of your voice
You are great and Lord's chosen one
You are the city of Lord
Peace and hope to Israel
Light and salvation to children o - f Gentiles.

PRAYER

Celebrant : O Lord Our God, the Supreme creator, who by Thy command formed infants in their mother's womb; and by Thy word enabled their tongues to sing praises of Hosanna in front of Thee; kindly grant us the grace to see Thy coming and form in our minds Thy glory and praise. Kindly make our voice and our songs to praise Thy glorious name for ever and ever.
Response : Amen.

KUKKILIYON

വാഴ്ത്തുക കർത്തനെ യേരുശലേമേ – ഹാലേലുയ്യാ
വാഴ്ത്തുക സീയോനേ നിൻ ദൈവത്തെ.

ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Vaazhthuka karthane yerushaleme - Halleluyah
Vaazhthuka zeeyone nin daivathae.

Barekmor, Shubaho… Men' Olam...

OR

Jerusalem, ye - praise Thy Lord - Halleluyah
Praise Thou Zion! Your - Lord and God

Barekmor, Shubaho… Men' Olam...

EKBAA

യേരുശലേമേ പരമാനന്ദത്തോടാഹ്ലാദിക്ക–
സീയോൻ തൻ പ്രിയരെ! സതതം മോദമൊടാഘോഷിക്ക
സർവ്വ ജനത്തെയുമാളും മശിഹാ സേനാധീശൻ
വൈരിമദം ധ്വംസിപ്പാൻ ഗർദ്ദഭ– വാഹനനായെഴുന്നെള്ളുന്നു
കർത്താവിൻ സ്രുഷ്ടികളേ ദേവാധീശനെ വാഴ്ത്തിൻ
നിത്യം വാഴ്ത്തി സ്തോത്രം ചെയ്യുവിനെന്നേവം
തൻ പേർക്കായ് നാമാർത്തീടുന്നു.

സ്തൗമൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസോൻ.. .

Yerushaleme paramaanandathotaahlaadikka-
Seeyon than priyare! Sathatham modamotaaghoshikka
Sarvva janatheyumaalum mashihaa senaadheeshan
Vairimadham dhwamsippaan garddabha- vaahananaayezhunnellunnu
Karththaavin srhushtikale devaadheeshane vaazhthin
Nithyam vaazhthi sthothram cheyyuvinennevam
Than perkkaay naamaartheetunnu

Sthoumen Kaalos... Kurielaison

OR

Jerusalem ye rejoice in happiness
Zion dear ones - rejoice and celebrate forever;
Lord of hosts who upholds all people
Ascending on donkey to kill enemy pride
God's all creations praise your Lord and God
And praise and worship Him for ever
We are crying loud for Thee - Heavenly - Lord.

Stoumen Kalos … Kurielaison,

PROMIYON/SEDRO

Celebrant : Let us pray to the Lord for mercy and compassion.
Response : O merciful Lord, have mercy on us and help us.

Celebrant : Glory and thanksgiving, praise and adoration and unceasing exaltation, truly at all times and hours, may we ascribe unto Thee, O Lord, the most high whom the Seraphim sings Holy, Holy, Holy in the heights; the most eminent by nature; and the most blessed and sanctified whom the Cherubim glorify with trembling, and the infants praise with happiness; and the greatest whose magnitude the angels proclaim, and whom on the streets of Zion innocent children praised according to Thy pleasure; to HIM be glory and honour at this time of the blessing of the palms and all festivals, and in all times and seasons, and all the days of our life, forever and ever.
Response : Amen

Celebrant : The God whose might of honour is great, whose depth of operation is great, who is good by nature, who is merciful because of His love for humanity, came to His own to redeem His creation towards the worship of His honour, and sought an

ignoble donkey for His ride to Jerusalem for His redemptive sufferings. This symbolized us, the people who were redeemed from the Gentiles who were going in the wrong path of the devil. The Holy prophets had prophesied about this festival through the words of the Holy Spirit. Jacob, the third among the patriarchs and the head of the scribes, had predicted: the scepter will not depart from Judah, nor the ruler's staff from between his feet, until he comes to whom it belongs and the obedience of the nations is his. The Gentiles will look up to Him, and He will tie his donkey on the branches of a grapevine. The prophet, Zachariah had announced in advance to Zion, the Holy assembly, about this festival: "Behold, your king comes to you in humility riding a donkey and a young donkey". The divine prophets had sung in advance about this feast of Hosanna : "Praise had been prepared for the Lord in the mouths of children and youth ". "Awake, awake, Jerusalem, put on the might of the Lord " so proclaimed Isaiah, the glorious prophet.

And therefore, with spiritual joy we praise and glorify this feast which invites majesty and solemnly utter : To the self-existing of the self-existing , who came to redeem the world from the slavery of sin;
Response : Hosanna !!

To the Son and Lord of David, about whom the children cried aloud, "Blessed be the one who has come in the name of the Lord ":
Response : Hosanna !!

To the invisible in his mighty eternity who selected an ignoble donkey as his chariot :
Response : Hosanna !!

To the one who by Thy grace became humble to lift our race from lowliness and to redeem us from the deterioration of our race :
Response : Hosanna !!

To the one who humbled Himself to ride a donkey :
Response : Hosanna !!

To the goal of eternal life which attracted praise from the mouths of infants :
Response : Hosanna !!

To the victorious and the blessed one who by His humbleness conquered the combat of the devil :
Response : Hosanna !!

To the compassionate who gladdened His church with blessed and holy feasts :
Response : Hosanna !!

To the righteous and merciful who effaced the darkness of ignorance by His redemptive operations :
Response : Hosanna !!

To the infinite ocean of help which endowed the mouth of children with the utterance of praises :
Response : Hosanna !!

To the righteous and blessed one who retained his transcending godhead even after He had come down to be incarnate by his holy will :

Response : Hosanna !!

To the harbour of salvation which redeemed our race from sinful fall :
Response : Hosanna !!
To the true one, and the merciful and graceful one, who prepared his praises through the mouths of infants and children :
Response : Hosanna !!

To the formless, burning and consuming fire which brightens His friends by His own brightness :
Response : Hosanna !!

To the eternal hope for all four quarters of the universe whose arrival was announced in advance by prophets :
Response : Hosanna !!

To the creator and maker of all that breathes who turned infants and children to be new cantors of his glory :
Response : Hosanna !!

To the redeemer who saved the world by his operation :
Response : Hosanna !!

To the perfect image of the perfect father who by His own will came down to elevate us to the glorious heights of His majesty :
Response : Hosanna !!

To the one who by nature is Holy and for whom the infants cried out “Blessed is He who has come in the name of the Lord :
Response : Hosanna !!

To the great one who lowered Himself without sacrificing the greatness of his majesty; to make us great by his operation :
Response : Hosanna !!

To the one who had compassionately forgiven the debts of the head of our race and is forgiving the debts of transgressors :
Response : Hosanna !!

To the glory and image of the invisible father whose praises the infants surprisingly had cried aloud :
Response : Hosanna !!

Christ our Lord , we beseech Thee, accept the praises of our mouths as those of the children and infants. Grant words of wisdom to the high priests, radiance to the priests, purity to the deacons, maturity to the sub-deacons, tolerance to the monks, philanthropy to the rich, greater protection to the poor, exaltation to the churches, security to the monasteries, tranquility to the rulers, obedience to the soldiers, forgiveness to the sinners, return for the misguided, peace and tranquility to the angry, good hope to all the faithful, and remission of sins to the departed. Grant us and them the readiness to stand before Thee with the glory of Thy majesty and that of Thy Father and of Thy Holy Spirit, now and for ever.
Response : Amen .

Celebrant : May we receive from God remission of debts and forgiveness of sins, in both worlds for ever and ever.
Response : Amen.

KOLO (Kukkoyo)

1. **യേറുശലേമേറുന്നോനേ-യേൽപ്പാൻ ബാലകരേ**
കല്ലുകളേന്തി ചെല്ലുവിനെ-ന്നോതി വ്രുദ്ധന്മാർ
കല്ലുകൾ പേറി-ചെന്നൂ പൈതങ്ങൾ
ഗിരി സൈത്തിന്മേൽ - അവനേ കണ്ടപ്പോൾ
കല്ലുകൾ കൈവിട്ടൊലിവിൻ കൊമ്പേന്തീട്ടിസറായേൽ
ന്രുപതേ ശാന്തി സ്വാഗതമെന്നുച്ചത്തിൽ പാടി
ഹാലേലുയ്യാ...നിൻ വരവതി ധന്യം.

1. Yerushalemerunnone-yelppaan baalakare
Kallukalenthi chelluvine-nnothee vrhuddhanmaar
Kallukal peri-chennoo paithangal
Giri sayithinmel avane kandappol
Kallukal kaivittolivin kompentheettisaraayel
Nrhupathe shaanthee swaagathamennuchaththil paatee
Haaleluyyah...nin varavathi dhanyam.

2. **യേറുശലേമവനാർന്നപ്പോൾ ദിവ്യാത്മീയമതാം**
വിമല സ്തുതിയാൽ വിമല സഭ നൽകീ സ്വീകരണം
സ്വാഗതമവന-ന്നേകാൻ കരതാറിൽ
ചില്ലികളേന്തും-പൈതങ്ങളെ വിട്ടാൾ
സ്തുതി ഘോഷത്താൽ- അവരേവം പാടി തിരുമുമ്പിൽ
ദാവീദാത്മജനൂശാനാ -രക്ഷാദാതാവേ
ഹാലേലുയ്യാ.....തിരു നാമം ധന്യം. ബാറെക്മോർ.
ശുബഹോ ..... ഹാലേലുയ്യാ .. ..

2.Yerushalemavanaarnnappol divyaathmeeyamathaam
Vimala sthuthiyaal vimala sabha nalkee sweekaranam
Swaagathamavana-nnekaan karathaaril
Chillikalenthum-paithangale vittaal
Sthuthi ghoshaththaal- avarevam paatee thirumumpil
Daaveedaathmajanooshaana-rakshaadaathaave
Halleluyah ...thiru naamam dhanyam, Barekmor.
Shubaho… Halleluyah…..

3. **സഭ ഘോഷിക്കുന്നിവനല്ലോ വാനിൻ മണവാളൻ**
ദാവീദ് സുതൻ ദാവീദിൻ - നാഥൻ നിന്ദിതമാം
മ്രുഗമേറുന്നു-തിരു മുമ്പിൽ നിബിയർ
നടകൊള്ളുന്നു-ശിഷ്യഗണം പിമ്പേ

പിഞ്ചുകിടാങ്ങൾ സൈത്തിൻ കൊമ്പേന്തി–ക്കൊണ്ടാർത്തു
ദാവീദാത്മജനൂശാനാ–ധന്യൻ രക്ഷകനേ
ഹാലേലുയ്യാ.....വാനതിലൂശാനാ.
മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ .. ..

3.Sabha ghoshikkunnivanallo vaanin manavaalan
Daaveed suthan daaveedin naathan nindithamaam
Mrugamerunnu-thiru mumpil nibiyar
Natakollunnu-shishya ganam pimpe
Pinchukitaangal sayiththin kompenthikkontaarthoo
Daaveedaathmajanooshaana-dhanyan rakshakane
Halleluyah...vaanathilooshaana - Menaolam…..Halleluyah.

4. യീഹൂദ്യായിൽ കർത്താവിൻ കാലത്തുണ്ടായോ–
രാശ്ചര്യം മഹനീയം താൻ ശിഷ്യന്മാരൊത്ത്
മഹിമാവിൻ തേ – രുള്ളോൻ സീനായേ
വിറ കൊള്ളിച്ചോൻ–പെരുനാൾ കൊണ്ടാടാൻ
ഗർദ്ദഭമേറീട്ടേറുശലേം നഗരം പൂകുമ്പോൾ
കൈപ്പിള്ളകലൂശാനകളാൽ പാടിക്കീർത്തിച്ചു
ഹാലേലുയ്യാ.....വാനതിലൂശാനാ. മൊറിയോ റാഹേം....

4. Yeehoodyaayil karththaavin kaalathuntaayo-
Raashcharyam mahaneeyam thaan shishyanmaarothu
Mahimaavin therullon seenaaye
Vira kollichchon-perunnaal kontaataan
Garddabhamereetterushalem nagaram pookumpol
Kaippillakalooshaanakalaal paatikkeerthichu
Halleluyah...vaanathilooshaana Moriyo Raahem...

OR

1. Lord ascended Jerusalem – children welcome Him
Elders told them to receive – Him ca - rrying stones
Children carried - stones and went to Him
Upon seeing - Lord on Olive mountain
Israel left - their stones and carri - ed olive branches
And sung loudly welcome - King of All the Kings
Halleluiah – blessed Thy coming.

2. Upon reaching Jerusalem – Holy church welcomed
Him with solemn worship and spiritual - glory praise
Sent their children - holding in their hands
Olive branches – To receive Him there
They all sang hymns of praises – At Thy Holy feet
Hosanna to David's Son - Giver of salvation
Halleliuah - Thy name is blessed, Barekmor,
Shubhaho … Halleliuah…..

3. Holy Church is proclaiming – He is heavenly groom
Son and Lord of David is – Ascending on a colt

Procession greater – Prophets in the front
Behind Him are – Holy Apostles
Infants and children shouted – Holding olive branches
Hosanna to David's Son - Blessed redeemer
Halleliuah - Hosanna in heights **.. Men' Olam….. Halleliuah**

4. In those days of - the Lord in town o-f Judea
Miracle happened glorious – Lord with disciples
Went to celebrate – Feast in Jerusalem
Riding on a – Humble donkey top
Infants on their mothers lap - Cried out Hosanna
Sinai got trembled seeing – His glorious coming
Halleliuah - Hosanna in heights **.. Morio rahem….**

ETHRO

Celebrant : O Lord , open to us the high door of Thy majestic heavens, and the glorious sanctuaries of Thy eternal compassion and may the fragrance of the incense rise from our midst to the lines of the Fiery. Accept this incense from us, weak and sinful, on this feast which gives joy to the heavenly and earthly, especially to all who celebrate the feast of Thy redemption; and answer our true request. Lord, protect all the faithful by Thy mercy; forgive all sinners and debtors by this celebration; give rest to the souls of all the faithful departed. We offer praise and thanks to Thee, to Thy Father and to Thy Holy Spirit, now and for ever.
Response : Amen.

Celebrant : O Christ, Our Lord, Thy ascending on an ignoble donkey symbolized Thy desire to welcome the unclean gentiles for redemption; and by riding over the branches of olives and palms, Thou hast promised us victory over our sufferings. The promise of the words of the just and the expectation of the righteous and the one who gave us hope of resurrection and life after our death; grant us grace to celebrate Thy feast carrying eternal branches of the spiritual paradise along with all departed saints who performed Thy will. We offer praise and thanks to Thee, Thy Holy Father and to Thy Holy Spirit now and for ever.
Response : Amen.

MOR YAAKKOB – BOOVOOSA

1. **ഉണ്ണികളാർത്തു നാഥൻ ശുദ്ധൻ, ശുദ്ധൻ , ശുദ്ധൻ**
ഗർദ്ദഭമേറീട്ടേരുശലേമേറുന്നോൻ ശുദ്ധൻ .
1. Unnikalaarththu naathan shuddhan shuddhan shuddhan
Garddabhamereetterushalemerunnon shuddhan
2. **പാടിൻ, പാടിൻ, പാടിൻ സ്തോത്രം ദൈവസുതന്നായ്**
എന്തിനു മാന്ദ്യം തൽ സ്തുതി പാടാൻ നീ നിർദ്ദിഷ്ടൻ.
2. Paatin paatin paatin sthothram daivasuthannaay
Enthinu maannyam thal sthuthi paataan nee nirddishtan

3. നാഥന്നേറ്റം പ്രിയമാം വിനയം പൂണ്ടു ചരിപ്പാൻ
ഈ ലോകത്തിൽ തന്നുടെ മാർഗ്ഗം സംസ്ഥാപിച്ചാൻ.

3. Naathannettam priyamaam vinayam poontu charippaan
Eee lokaththil thannute maargam samsthaapichaan

4. ശ്രേഷ്ഠന്മാർ തൻ വാഹനമേൽക്കാതതി വിനയത്താൽ
അന്യജനത്തേ ദർശിപ്പാനായ് ഗർദ്ദഭമേറി.

4. Shreshttanmaar than vaahanamelkkaathathi vinayathaal
Anya janathe darshippaanaay garddabhameri

5. എബ്രായന്മാർ വരുമരചൻ തൻ വിനയം ദർശി –
ച്ചൂശാനപ്പാട്ടാർത്തിടുവാനായ് കൊമ്പുകളേന്തി.

5. Ebraayanmaar varumarachan than vinayam darshi -
Chooshaanappaattaarthituvaanaay kompukalenthi.

6. വ്രുദ്ധന്മാരാ വിഹിത സ്തുതിയിൽ നീരസമാണ്ടു
ആശ്ചര്യത്തോടൂശാന്നയ്ക്കായ് ബാലകരാഞ്ഞു.

6. Vruddhanmaaraa vihitha sthuthiyil neerasamaantu
Aashcharyathotooshaanaykkaay baalakaraanju.

7. വ്രുദ്ധന്മാർ തൻ കട ഭാരത്തേ വീട്ടി യുവാക്കൾ
യോഗ്യമതാകും സ്തുതിയവിടേവം സംഭ്രുതമായി.

7. Vruddhanmaar than kata bhaarathe veetti yuvaakkal
Yogyamathaakum sthuthiyavitevam sambhruthamaayee.

8. ആഗതനീശൻ വാഴ്വുടയോനെന്നുത്തരമാർത്തു
വൻസ്തുതിയാലാ എഴുന്നെള്ളത്തിൻ പാത മുഴങ്ങി.

8. Aagathaneeshan vaazhvutayonennutharamaarthu
Van sthuthiyaalaa Ezhunnellathin paatha muzhangi.

9. താതൻ സ്തുത്യൻ നരരക്ഷയ്ക്കായ് സുതനെ വിട്ടോൻ
സീയോൻ തെരുവിൽ മ്രുഗമാരൂഢൻ പുത്രൻ വന്ദ്യൻ.

9. Thaathan sthuthyan nararakshaykkaay suthane vitton
Zeeyon theruvil mrugamaarooddan puthran vandyan

10. വന്ദ്യൻ പുത്രന്നുച്ചരവത്തിൽ സ്തോത്രം പാടാൻ
ബാലന്മാരേ പ്രേരിപ്പിച്ചോൻ റൂഹാ സ്തുത്യൻ.

10. Vandyan puthrannucha ravathil sthothram paataan
Baalanmaare prerippichon roohaa sthuthyan

11. മുമ്പിൽ നിബിയർ പിമ്പിൽ ശ്ലീഹർ ബാലന്മാരും
ഓശാനപ്പാട്ടുൽഘോഷിച്ചങ്ങവനേ വാഴ്ത്തി.

11. Mumpil nibiyar pimpil shleehar baalanmaarum
Ooshaanappaattulghoshichangavane vaazhthi.

12. നാഥൻ ദൈവം നിന്ദ്യ മ്രുഗത്തേ വാഹനമാക്കി
സ്കറിയായേ നിൻ മൊഴി നിറവേറി സ്തുതി ഘോഷിക്കാം.

12. Naathan daivam nindya mrugaththe vaahanamaakki
Skariyaaye nin mozhi niraveri sthuthi ghoshikkaam.

OR

1. Children cried out - Holy, Holy, Lord is Holy,
   Lord ascending - Jerusalem on colt is Holy.
2. Sing and praise and - sing praises for God's only Son
   Chosen are you – To praise Him on all occasions.
3. Lord is pleased with - those who are humble in their deeds
   He taught us so – Riding on a humble donkey.
4. Humble He was - That He refused chariots of rich
   Instead He tra - veled on donkey to see Gentiles.
5. Sons of Hebrews - When they saw their King's humbleness
   Took olive branches - and cried out loud Hosanna song.
6. Elders became - distressed over His due glory
   Surprisingly - children praised Him with Hosanna.
7. Young - sters have - paid the debts of elder people
   Proper glory - and due praise was heard around there.
8. King who came is - Lord and God u - ttered creations
   Overwhelming - praise and worship heard on King's path.
9. Praise to Father - who sent Son for world's redemption
   Worship to Son - who rode colt on streets of Zion.
10. Glory be to - Holy Spirit who enabled
    Children to sing - high praises for glorious Son.
11. Prophets in front - followed by Disciples, Children
    Sang praises of - Hosanna to Son of Lord God.
12. Lord had chosen - humble donkey as His chariot
    Oh Zachariah ! - your prophesy got fulfilled this day !

SOOMMORO

Deacon : The song of glory and salvation in the tabernacle of the righteous was sung by David through the Holy Spirit.

Deacon : The lesson from the first book of Moses, the first among Prophets, Barekmor.
Response : Glory be to the Lord of Prophets and his mercy be upon us for ever. Amen.

Genesis 49 : 8 - 12

"Judah, your brothers will praise you; your hand will be on the neck of your enemies; your father's sons will bow down to you. You are a lion's cub, O Judah; you return from the prey, my son. Like a lion he crouches and lies down, like a lioness--who dares to rouse him? The scepter will not depart from Judah, nor the ruler's staff from between his feet, until he comes to whom it belongs and the obedience of the nations is his. He will tether his donkey to a vine, his colt to the choicest branch; he will wash his garments in wine, his robes in the blood of grapes. His eyes will be darker than wine, his teeth whiter than milk. **Barekmor**.

Deacon : The lesson from the book of Prophet Zachariah, Barekmor.
Response : Glory be to the Lord of the prophets and his mercy be upon us for ever. Amen.

Zachariah 9 : 9 – 12

Rejoice greatly, O Daughter of Zion! Shout, Daughter of Jerusalem! See, your king comes to you, righteous and having salvation, gentle and riding on a donkey, on a colt, the foal of a donkey. I will take away the chariots from Ephraim and the war-horses from Jerusalem, and the battle bow will be broken. He will proclaim peace to the nations. His rule will extend from sea to sea and from the River to the ends of the earth. As for you, because of the blood of my covenant with you, I will free your prisoners from the waterless pit. Return to your fortress, O prisoners of hope; even now I announce that I will restore twice as much to you. **Barekmor**.

ഭൂവിലശേഷം,
ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ ശ്ലീഹ–ന്മാർ പോയ്
ജാതികളിടയിൽ
ഭൂതല സീമയതോളം നല്ലേവൻ – ഗേലിയോൻ
കൈക്കൊൾവോർ – ക്കൊക്കെയെഴും
ഭാഗ്യമിതേ – ന്നറിയിച്ചു
സ്വർഗമഹാ – രാജ്യം.

Bhoovilase-sham
Daivathaal preritharaaya Sleeha-nmaar poy
Jaathikalidayil
Boothala seemayatholam Nallevan - galion
Kaikkolvor - kkokkeyezhum
Bhaagyamithe - nnariyichu
Swarga mahaa - raajyam.

OR

Through out the whole world
Apostles sent by God ha - d gone
Among the Gentiles
Preached Grace Gospel to - all parts of world
Those who re - ceive it are
Fortun - ate for grace of
Heavenly - Kingdom.

Deacon : The lesson from the first book of John, the Holy Apostle of our Lord, Habibai Barekmor.
Response : Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us for ever. Amen.

1 John 2 : 7 - 15

Dear friends, I am not writing you a new command but an old one, which you have had since the beginning. This old command is the message you have heard. Yet I am writing you a new command; its truth is seen in him and you, because the darkness is passing and the true light is already shining. Anyone who claims to be in the light but hates his brother is still in the darkness. Whoever loves his brother lives in the light, and there is nothing in him to make him stumble. But whoever hates his brother is in the darkness and walks around in the darkness; he does not know where he is going, because the darkness has blinded him. I write to you, dear children, because your sins have been forgiven on account of his name. I write to you, fathers, because you have known him who is from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I write to you, dear children, because you have known the Father. I write to you, fathers, because you have known him who is from the beginning. I write to you, young men, because you are strong, and the word of God lives in you, and you have overcome the evil one.

Do not love the world or anything in the world. If anyone loves the world, the love of the Father is not in him. **Habibai Barekmor**.

പൗ–ലൊസ് ശ്ലീഹാ–ധന്യൻ–ചൊൽകേട്ടേ–നിതേ–വം
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളറീച്ചതൊഴിച്ചിങ്ങൊരുവൻ
വന്നറിയിച്ചാൽ
വാനവെനെങ്കിലുമാദൂതൻ
താനേൽക്കും സഭയിൻ – ശാപം
പലതരമുപദേശങ്ങളഹോ
പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു
ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊട്ടവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ–ന്യൻ.

Pau-lose sleeha-dhanyan-cholkette-nithe-vam
Ningale njangalareechathozhichingoruvan
vannariyichaal
Vaanavenengilumaadoothan
Thaanelkum sabhayin - saapam
Palatharamupadesangalaho
paaril mulachu parakkunnu
Daivathinnupadesam thottavasanippeppon dha-nyan.

OR

Paul the Lord's Apostle said
If one come to preach to you
A doctrine other than I preached to you

Be he man or angel bright,
Cursed be he in Church's sight;
Doctrines all diverse arise,
Shooting up with many lies;
Blest is he who first and last
Trusts God's truth and holds it fast. (2)

Deacon : The lesson from the Epistle of St. Paul, the Holy Apostle of the Lord to the Romans, Ahai Barekmor.
Response : Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us for ever. Amen.
Romans 11 : 12 – 24

But if their transgression means riches for the world, and their loss means riches for the Gentiles, how much greater riches will their fullness bring! I am talking to you Gentiles. Inasmuch as I am the apostle to the Gentiles, I make much of my ministry in the hope that I may somehow arouse my own people to envy and save some of them. For if their rejection is the reconciliation of the world, what will their acceptance be but life from the dead? If the part of the dough offered as firstfruits is holy, then the whole batch is holy; if the root is holy, so are the branches. If some of the branches have been broken off, and you, though a wild olive shoot, have been grafted in among the others and now share in the nourishing sap from the olive root, do not boast over those branches. If you do, consider this: You do not support the root, but the root supports you. You will say then, "Branches were broken off so that I could be grafted in." Granted. But they were broken off because of unbelief, and you stand by faith. Do not be arrogant, but be afraid. For if God did not spare the natural branches, he will not spare you either. Consider therefore the kindness and sternness of God: sternness to those who fell, but kindness to you, provided that you continue in his kindness. Otherwise, you also will be cut off. And if they do not persist in unbelief, they will be grafted in, for God is able to graft them in again. After all, if you were cut out of an olive tree that is wild by nature, and contrary to nature were grafted into a cultivated olive tree, how much more readily will these, the natural branches, be grafted into their own olive tree! **Ahai Barekmor**.

HOLY EVANGELIYON

ഹാലേലുയ്യ–വു–ഹാലേലുയ്യ – എന്നെന്നും ഞാൻ ദേവാഗാരത്തിൽ – മേ – ന്മയെഴും സൈത്തിന്നൊത്തോനാം– ഹാലേലുയ്യാ....

Hallaluyah-vu- Hallaluyah - ennennum njaan devaagaarathil - me - nmayezhum saithinnothoenaam - Hallaluyah..

OR

Halleluyah – vu - Halleluyah - Like a glorious olive, I shall be in God's house for ever , Halleluyah…..

Deacon:- With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

Celebrant : Peace be unto you all

Response : May the Lord God make us worthy; with Thy spirit.

Celebrant : The Holy Evangelion of our Lord Jesus Christ, life giving proclamation from St. Mark the Holy Apostle of our Lord, who preached the good news of life and redemption to the world.
Response : Blessed is He, who has come and is to come; Praise be to him, who sent Him for our salvation, and his mercy be upon us all, for ever.

Celebrant : Now in the time of dispensation of our Lord and Our God and our Redeemer Jesus Christ, the word of life; God who had taken flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass in this manner. …
Response : We believe and confess.

Mark 11 : 1 – 18

As they approached Jerusalem and came to Bethphage and Bethany at the Mount of Olives, Jesus sent two of his disciples, saying to them, "Go to the village ahead of you, and just as you enter it, you will find a colt tied there, which no one has ever ridden. Untie it and bring it here. If anyone asks you, 'Why are you doing this?' tell him, 'The Lord needs it and will send it back here shortly.' "

They went and found a colt outside in the street, tied at a doorway. As they untied it, some people standing there asked, "What are you doing, untying that colt?" They answered as Jesus had told them to, and the people let them go.

When they brought the colt to Jesus and threw their cloaks over it, he sat on it. Many people spread their cloaks on the road, while others spread branches they had cut in the fields.

Those who went ahead and those who followed shouted, "Hosanna! " "Blessed is he who comes in the name of the Lord!" "Blessed is the coming kingdom of our father David!" "Hosanna in the highest!"

Jesus entered Jerusalem and went to the temple. He looked around at everything, but since it was already late, he went out to Bethany with the Twelve. The next day as they were leaving Bethany, Jesus was hungry. Seeing in the distance a fig tree in leaf, he went to find out if it had any fruit. When he reached it, he found nothing but leaves, because it was not the season for figs. Then he said to the tree, "May no one ever eat fruit from you again." And his disciples heard him say it.

On reaching Jerusalem, Jesus entered the temple area and began driving out those who were buying and selling there. He overturned the tables of the money changers and the benches of those selling doves, and would not allow anyone to carry merchandise through the temple courts.

And as he taught them, he said, "Is it not written: " 'My house will be called a house of prayer for all nations' ? But you have made it a den of robbers. " The chief priests and the teachers of the law heard this and began looking for a way to kill him, for they feared him, because the whole crowd was amazed at his teaching.

Barekmor, Peace Be unto you all …

LITANY

Deacon : Let us stand well, and in a voice pleasing to God, respond : Kurielaison.
Response : Kurielaison.

Deacon : O Christ our God, who while being boundless in the heavens, was humble to ride a young donkey, we beseech Thee :
Response : Kurielaison.

Deacon : O, Thou who didst symbolize the submission of the Gentiles by riding a mute donkey, we beseech Thee
Response : Kurielaison.

Deacon : O Thou who didst prepare the babbling tongues to earnestly sing Thy praises while their fathers were struck by lack of faith, we beseech thee.
Response : Kurielaison.

Deacon : O Thou who was persecuted by the Pharisees like a deceiver, and was glorified by infants like God, we beseech Thee
Response : Kurielaison.

Deacon : O Thou who didst prepare perfect and mature praises on the imperfect and immature tongues, we beseech Thee
Response : Kurielaison.

Deacon : O Thou who art venerated by the Fiery hosts with trembling and fear, and wast lovingly and honestly glorified by children and infants, we beseech Thee.
Response : Kurielaison.

Deacon : For the peace and tranquility of the entire world, and for our Fathers the blessed Patriarch Mar Ignatious, Mar Baselios, Mar Gregorios and our Bishop …… and all the other Orthodox Bishops and for the memory of St.Mary, the Mother of God, and of all the saints and all of the faithful departed, we beseech Thee.
Response : Kurielaison.

Deacon : O Christ, our Lord, make us identified with Thy humility, and set out to receive Thee at Thy second coming from heaven, being free from sin, and make us worthy to receive Thee with indestructible garments and glorious garbs of virtues, along with the elected group with brightness of face, Let us cry aloud and say three times Kurielaison.

Response : Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

BLESSING OF THE PALM LEAVES

Celebrant: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Response: And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. Amen.

Celebrant: O Lord, graciously pardon our offenses and mercifully absolve our sins so that we may become Thine, and please Thee according to Thy will and grant us grace to receive compassion in Thy Holy presence, Father, Son and Holy Spirit, now and forever.
Response : Amen

Celebrant : Lord God of heavenly hosts! The Cherubim, Seraphim, Angels, Archangels and all spiritual groups are trembling before the living fire of Thy divinity. They are blessing and praising Thy majesty incessantly. Thou didst desire to be glorified with Hosanna by the infants, children, youth and Thy innocent disciples on earth. Now, extend Thy strong, merciful and compassionate hand and bless ✚ these sheep of Thy parish, and the palms and branches placed before us and the trees from where they were cut. Let these palms carry blessing to those who wear them.

Make us worthy to bless and praise Thee while we live in this world like the children; and Thy disciples and grant us the grace in the world to come to offer praise and thanks to Thee and through Thee and with Thee, Thy Father and Thy Holy Spirit along with the group of Thy saints with spiritual Hosanna with the desired branches now and forever.
Response : Amen

Celebrant: Peace be to you all.
Response: And to Thy Spirit.

Deacon : Let us bow our heads before the merciful Lord.
Response: We bow our heads before Thee, our Lord and our God.

Celebrant: O Lord, Thy Church and Thine inheritance have inclined their spiritual and physical necks before Thee. Thy servants and maid-servants prostrate before the honour of Thy awe-inspiring throne as supplicants; with a contrite heart they are praying for absolution for their transgressions. O Lord, who dost love mankind, do not leave them empty handed. Open Thy treasury for them and make them happy with prosperity and blessings, so that they will become companions of the children who praised Thee with Hosanna, and will celebrate this glorious feast continuously. We offer praise and thanks to Thee, now and for ever.
Response : Amen.

Celebrant: Lord God, Who didst fulfill the operation of Thine incarnation among us; now by Thy abundant mercy bless ✚ these branches and the trees wherefrom they have been taken, and all the vegetations created by Thy Lordship. Let these branches bring blessings to those who carry them. Make them branches of glory, leaves of Holiness and Hosanna of purity.
Response : Amen

Celebrant : Make them ensure security of faith, decoration of infancy, maturity of advanced age, exaltation of the churches, eminence of the monasteries, benediction of homes and perseverance of the faithful. For praise and honour belong to Thee, Thy Father and to The Holy Spirit, now and forever.
Response : Amen

Celebrant : Our God, Thou art blessed. Thy coming to us is blessed. Thy name upon us is also blessed. Lord, by the indwelling of Thy grace bless ✚ us, our fields, our vegetations and these branches. Make them blessed ✚ palms, that they become powerful to protect houses, drive away Satan and do away with temptation. ✚
Response : Amen.

Celebrant : Make them powerful to dismantle wars; to get rid of evil thoughts, and do away with dangers. Give us Thy mercy and compassion when we carry them.

Bless ✚ this congregation of Thine who has come to worship at Thy feast. Make us worthy to enter Thy chamber. We offer praise and thanks to Thee, to Thy Father and to Thy Holy Spirit, now and forever.
Response : Amen

Celebrant : These branches placed before us are blessed In the name of the Father ✚ and of the Son ✚ and of the living Holy Spirit ✚ for life eternal.
Response : Amen

Celebrant : God of heavenly hosts, maker of all creations, protect us with Thy strong arm and powerful hand. Make us worthy to praise Thee with the brilliant group of the fiery and to cry aloud Hosanna in the heights with those infants and children, now and forever.
Response : Amen.

Celebrant : Our Lord, Jesus Christ! Kindly hear our Prayers, accept our petitions, answer our requests and come to our help. Have mercy upon us in both worlds, our Lord and eternal God, forever and ever.
Response : Amen.

CROSS VENERATION

EAST	
ദൂതന്മാർ സേവിപ്പോനേ! ഈശാ നീ പരിശുദ്ധൻ. ക്രോബേന്മാർ വാഴ്ത്തുന്നോനേ! ശക്താ നീ പരിശുദ്ധൻ. സ്രാപ്പികൾ കാദീശാർപ്പോനേ! മ്രുതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. പാപികളനുതാപത്തോടർഥിച്ചോ തുന്നു ദാവീദാത്മജനൂശാനാ! ക്രുപ	**Doothanmaar sevippone!** Eeshaa nee parishuddhan **Krobenmaar vaazhththunnone!** Shakthaa nee parishuddhan **Sraappikal kadeeshaarppone!** Mruthiheenaa nee parishuddhan **Paapikalanuthaapatho – tarthichchothunnu**

ചെയ്യേ – ണമേ.	Daaveedathmajanooshaana! Krupa cheyyename

OR

Celebrant : Thou whom – Angel-s always se-rve…
Response : Holy a-rt - Thou, O G - od…
Celebrant : Thou whom - Cherubi-ms always bl-ess…
Response : Holy a-rt Thou, Almigh-ty…
Celebrant : Thou whom Seraphi-ms sancti-fy…
Response : Holy a-rt Thou, Immo-rtal….
Celebrant : With repentance - sinners we pra - y ..
Response : Hosanna to David's Son - Have merc-y on- us….

WEST	
തീമയർ ഹാലൽ ചൊൽവോനേ! **ഈശാ നീ പരിശുദ്ധൻ.** **ആത്മീയർ ശ്ലാഘിപ്പോനേ!** **ശക്താ നീ പരിശുദ്ധൻ.** **മണ്മയരാഘോഷിപ്പോനേ!** **മ്രുതിഹീനാ നീ പരിശുദ്ധൻ** **പാപികളനുതാപത്തോ–ടർഥിച്ചോ** **തുന്നു ദാവീദാത്മജനൂശാനാ!** **ക്രുപ ചെയ്യേണമേ**	**Theemayar haalal cholvone!** Eeshaa nee parishuddhan. **Aathmeeyar shlaakhippone!** Shakthaa nee parishuddhan. **Manmayaraaghoshippone!** Mruthiheenaa nee parishuddhan. **Paapikal Anuthaapatho - tarthichchothunnu** Daveedathmajanoosaana! Krupa – cheyyename.

OR

Celebrant : Thou whom – Fier- y Glorif- y…
Response : Holy a-rt - Thou, O G - od…
Celebrant : Thou whom - Spiritua-ls Extoll-eth…
Response : Holy a-rt Thou, Almigh-ty…
Celebrant : Thou whom Earthl-y worshi-ppi-ng….
Response : Holy a-rt Thou, Immo-rtal….
Celebrant : With repentance sinners we pra-y….
Response : Hosanna to David's Son - Have merc-y o - n us.

NORTH	
മേലുള്ളോർ മാനിപ്പോനേ! **ഈശാ നീ പരിശുദ്ധൻ.** **മദ്ധ്യമർ കീർത്തിക്കുന്നോനേ!** **ശക്താ നീ പരിശുദ്ധൻ.** **കീഴുള്ളോർ കൂപ്പുന്നോനേ!** **മ്രുതിഹീനാ നീ പരിശുദ്ധൻ** **പാപികളനുതാപത്തോടർഥിച്ചോ** **തുന്നൂ ദാവീദാത്മജനൂശാനാ!** **ക്രുപ ചെയ്യേണമേ.**	**Melullor maanippone!** Eeshaa nee parishuddhan **Maddhyamar keerththi – kkunnone!** Shakthaa nee parishuddhan **Keezhullor kooppunnone!** Mruthiheenaa nee parishuddhan. Paapikalanuthaapathodarthi chothunnu, Daaveedathmajanooshaana! Krupa – Cheyyename.

OR

Celebrant : Thou whom – Heavenl-y Ador-eth…
Response : Holy a-rt - Thou, O G - od…
Celebrant : Thou whom – Depa - rted exto - lls…
Response : Holy a-rt Thou, Almigh-ty…
Celebrant : Thou whom Earthl-y do venera- te…..
Response : Holy a-rt Thou, Immo-rtal….
Celebrant : With repentense - sinners we pra-y….
Response : Hosanna to David's Son - Have merc-y o-n us….

SOUTH	
നാഥാ ക്രുപ ചെയ്തീടേണം. **നാഥാ ക്രുപ ചെയ്യുക കനിവാൽ.** **നാഥാ കർമ്മാർഥനകളെ നീ** **കൈക്കൊണ്ടും ക്രുപ ചെയ്തീടേണം.** **ദേവേശാ തേ സ്തോത്രം** **സ്രഷ്ടാവേ! തേ സ്തോത്രം** **പാപികളാം ദാസരിലലിയും** **മശിഹാ രാജാ – വേ! സ്തോത്രം** **ബാറെക്മോർ.**	**Naathaa krupa cheytheetenam** Naatha krupa cheyyuka kanivaal. **Naathaa karmmaarthanakale** **Nee kaikkontum krupa cheytheetenam.** Deveshaa thae sthothram. **Srushtaave! thae sthothram** Paapikalaam daasarilaliyum mashihaa raajaave! Sthothram, Barekmor.

OR

Celebrant : Lord have mer - cy upon us…
Response : Lord have pity - and me - rcy….
Celebrant : Lord accept our supplication-and have merc-y upo-n us
Response : Glory be to - Thee O, G - od…..
Celebrant : Glory to Thee - Crea - tor……
Response : Glory to Thee Christ and King - who has compa - ssion on Thy - se - rvants .. Barekmor.

Our Father who art in heaven …….

HOOTHOMMO

കുട്ടികളൂശാനകളാലും , കൊമ്പുകളാലും സ്തുതി പാടി.
ഞങ്ങളുമട്ടഹസിക്കുന്നു , ദാവീദിൻ സുതനൂശാനാ.
കർത്താവിൻ തിരു നാമത്തിൽ , വന്നീടുന്നോനതി ധന്യൻ.
ഞങ്ങൾക്കും മ്രുതരായോർക്കും, മശിഹാ നൽകുക പരിഹാരം.

Kuttikalooshaanakalaalum, kompukalaalum sthuthi paati.
Njangalumattahasikkunnu, daaveedin suthannooshaana.
Karththaavin thiru naamaththil, vanneetunnonathi dhanyan.
Njangngalkkum mrutharaayorkkum, mashihaa nalkuka parihaaram.

OR

Children Sung Hosanna Praise - carrying Olive branches
We too are crying out loud – Hosanna to David's Son
Most Blessed is one who comes – In the name of Holy God,
Messiah grant sin forgiveness – For us and our Departed.

KAI MUTHUMPOL

1. **ഗർദ്ദഭ വാഹനനേ നൽകൊമ്പുകളേന്തി**
   കുട്ടികൾ കീർത്തിച്ചവനേ മശിഹാ സ്തോത്രം.
   1. Gardabha vaahanane nalkompukalenthi
   Kuttikal keerthichavane masiha sthothram.

2. **തെളിയുക സീയോൻ മകളേ തവ ന്രുപനാർന്നു**
   വാതിൽ തുറന്നേറ്റുക ക്ഷമദായകനേ നീ.
   2. Theliyuka seeyon makale thava nrupanaarnnoo
   Vathil thurannetuka kshamadaayakane nee

3. **പിത്രു സഹിതം വാനിൽ സ്തുതിയേൽക്കുന്നോനേ**
   ഭൂമി തലേ ബാല ജനം വാഴ്ത്തീടുന്നു.
   3. Pithru sahitham vaanil sthuthyelkunnone
   Bhoomi thale baala janam vaazhtheetunnu

4. **സ്വപ്രഭയാൽ സ്രാപ്പികളേയഞ്ചിക്കുന്നോൻ**
   സീയോനിൽ ഗർഹിതമാം ഗർദ്ദഭമേറീ.
   4. Swaprabhayaal sraappikaleyanchikkunnon
   Zeeyonil garhithamaam garddabhameri

5. **വിനയമെഴും പ്രാണപ്രിയ പ്രേമാവേശാൽ**
   സ്തുതിഗീത പ്രകരത്താലവനേ വാഴ്ത്തി.
   5. Vinayamezhum praanapriya premaaveshaal
   Sthuthigeetha prakaraththaalavane vaazhthi

6. **മ്രുതിയാമിരുൾ നീക്കിത്തൻ സുതരേക്കാത്ത**
   വിശ്വദ്യുതിയേ ശാന്ത്യാ വന്നാലും നീ.

6. Mruthiyaamirul neekkithan sutharekkaatha
Vishwadyuthiye shaanthyaa vannaalum nee

7. **മമ മക്കൾക്കൈശ്വര്യം നൽകുന്നോനേ**
ധനശാലീ! കരുണാബ്ധേ വന്നാലും നീ.
7. Mama makkalkkaishwaryam nalkunnone
Dhanashaalee! Karunaabdhae vannaalum nee

8. **തിരു രുധിരാൽ രക്ഷിപ്പാനങ്ങേ വിട്ട**
ധന്യ പിതാവിന്നുയരങ്ങളിലൂശാനാ.
8. Thiru rudhiraal rakshippaanange vitta
Dhanya pithaavinnuyarangalilooshaana.

9. **പനിനീർപ്പൂ പരിമളനേ പ്രേമാകാരാ**
ജീവൗഷധ സൗരഭ്യം നീ വീശുന്നു.
9. Panineerppoo parimalane premaakaaraa
Jeevoushadha sourabhyam nee veeshunnu.

10. **മിന്നീടുന്നഗ്നിദ്യുതി നിന്നിൽ നിന്നും**
വക്ത്രം ജീവനുമുത്ഥാനവുമേകുന്നു.
10. Minneetunnagnidyuthi ninnil ninnum
Vakthram jeevanumuddhaanavumekunnu.

11. **അന്ധതമേ-നൽകിയ സാത്താൻ ലജ്ജിച്ചു**
സ്വർഗ്ഗീയ പ്രഭയെന്നേ ഭാസിപ്പിച്ചു.
11. Andhathame-nalkiya saathaan lajjichu
Swarggeeya prabhayenne bhaasippichu.

12. **തിരു മർമ്മങ്ങളെ റൂശ്മാ ചെയ്തല്ലോ ഞാൻ**
മമ പാപം മായിക്കുക ക്രൂപയാൽ നാഥാ !!!.
12. Thiru marmmangale rooshmaa cheythallo njaan
Mama paapam maayikkuka krupayaal naathaa

OR

1. Praise to Thee - Messiah who rode on meek colt
   Children praises Thee Lord - with olive branches.

2. Brighten you Zion's dau- ghter, your King comes
   Open Door – welcome Him your re – deemer.

3. In Heaven He is praised - with His Father
   Children venerating Him - on Earth to – day.

4. One whose glory is praised by heave - nly hosts
   Ascended on a meek donkey in - Zion.

5. Humble Church – His Bride with warmest of love
   Adored and praised Him with songs o - f Glory.

6. Thou saved Thy children e - ffacing da - rk death
   Brightness of Brightness and - peace Thee welcome.

7. One who gives blessings to all Hi - s children
   Rich in mercy and grace - Thou be with us.

8. Thy Father who sent Thee – To save by Blood
   Hosanna in Heights to - Thy Ble - ssed Father.

.9. Fragrance of flower and - Beloved Lord - God
   Thou gives Fragrance of Life - sustai - ns us All.

10. Lightening Shining light - Spreading from Thee
    It gives us light for life – And re - surrection.

11. Ashamed is Devil who pushed us i-n da - rkness
    I am en - lightend by heavenly bri - ghtness.

12. I have confessed to Thy - Heavenly - mysteries
    Efface my sins by Thy mercy - Lord God.

PESAHA (PASSOVER SERVICE)

Narrative : Pesaha is also known as Maundy Thursday or Holy Thursday. It is the day on which Jesus celebrated the Passover with His disciples, known as the Last Supper. Two important events are the focus of Maundy Thursday. First, Jesus celebrated the Last Supper with His disciples and thereby instituted the Lord's Supper, also called Holy Communion (Luke 22:19-20). Second, Jesus washed the disciples' feet as an act of humility and service, thereby setting an example that we should love and serve one another in humility (John 13:3-17). The word "Maundy" is derived from the Latin word for "command." The command Jesus gave to His disciples is that they should love and serve one another in humility.

The Malankara Orthodox Passover (Pesaha) Liturgical service is conducted traditionally in the very early hours (02.00 A.M) on Thursday in the Holy week. In some of our Parishes outside Kerala, where members need to travel long distance to attend the service, it is observed on Wednesday evening. The Passover service commemorates the Last Supper Jesus had with His Disciples and the institution of the "Holy Eucharist" by Our Lord. Our Church insists that all faithful must receive Holy Communion on this day with proper confession.

PESAHA SANDHYA

✚

പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധ റൂഹായുമായി ആദിമുതൽ എന്നേക്കുമുള്ള സത്യൈക ദൈവത്തിൻെറ തിരുനാമത്തിൽ തനിക്കു സ്തുതി, ആമ്മീൻ.

In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, One True God. Glory be to Him and may His Grace and mercy be upon us for ever. Amen.

തൻെറ മഹത്വം കൊണ്ടു സ്വർഗ്ഗവും ഭൂമിയും നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ബലവാനായ ദൈവം തമ്പുരാൻ പരിശുദ്ധൻ,പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest.

ദൈവമായ കർത്താവിൻെറ തിരുനാമത്തിൽ വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും ആയവൻ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

Blessed is He, who has come, and is to come, in the name of the Lord God Glory be to him in the Highest.

ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടിയുള്ള നിന്റെ താഴാഴ്മ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു

Blessed is your humbleness for the sake of us sinners.

KAUMA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രുപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †
Pesahaa-yaal pesahaatine nee - kkiya masiha
Modi - ppiccharuluka krupa nin pesahaayaal. (Three times) †

OR

Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha
Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.
Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day, our daily bread, and forgive us our debts and sins as we forgive our debtors. Lead us not into temptation but deliver us from the evil one, for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

PSALM : 51

1. Have mercy on me, O God, according to your unfailing love; according to your great compassion blot out my transgressions.
2. Wash away all my iniquity and cleanse me from my sin. For I know my transgressions, and my sin is always before me.
3. Against you, you only, have I sinned and done what is evil in your sight, so that you are proved right when you speak and justified when you judge. Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me.
4. Surely you desire truth in the inner parts; you teach me wisdom in the inmost place. Cleanse me with hyssop, and I will be clean; wash me, and I will be whiter than snow.
5. Let me hear joy and gladness; let the bones you have crushed rejoice. Hide your face from my sins and blot out all my iniquity.
6. Create in me a pure heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me from your presence or take your Holy Spirit from me.
7. Restore to me the joy of your salvation and grant me a willing spirit, to sustain me. Then I will teach transgressors your ways, and sinners will turn back to you.
8. Save me from bloodguilt, O God, the God who saves me, and my tongue will sing of your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth will declare your praise.
9. You do not delight in sacrifice, or I would bring it; you do not take pleasure in burnt offerings. The sacrifices of God are a broken spirit; a broken and contrite heart, O God, you will not despise.
10. In your good pleasure make Zion prosper; build up the walls of Jerusalem. Then there will be righteous sacrifices, whole burnt offerings to delight you; then bulls will be offered on your altar.

And to you belongs the praise O God. Barekmor.

.

Shubaho … Men'Olam…..

ENIYONO

1. സ്വജനത്തിൻ-തുപ്പലതേൽക്കുകയാൽ

അന്യ-ജനത്തേ വീണ്ടോനേ .. ദേവാ! ദയ ചെയ്തീടണമേ †

1. Swojanatthin-thuppalathelkkukayaal

Anya-janatthe veendone .. Deva! daya cheitheedaname †

2. സുരഭിലമാം-മൂറോൻ തൈലത്താൽ

സഭയേ-മോദിപ്പിച്ചോനേ .. . .. ദേവാ.... †

2. Surabhilamaam-mooron thailatthaal

Sabhaye-modippicchone … Deva! †

3. നിൻ പാപം-മോചിതമെന്നേവം

പാപിനി-യോടുരചെയ്തോനേ .. . .. ദേവാ.... †

3. Nin paapam-mochithamennevam

Paapini-yoduracheythone …… Deva! †

4. പാപിനി-തൻ-കണ്ണീർ കൈക്കൊണ്ടു

പാപ-വിമുക്തി കൊടുത്തവനേ .. . .. ദേവാ.... †

4. Paapini-than-kanneer kaikkondu

Paapa-vimukthi kodutthavane …….. Deva!. †

5. സ്വജനത്തിൽ-കനിയുക കർത്താവേ

പിന്മാറീ-ടരുതവരീന്നും .. . .. ദേവാ.... †

ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

5. Swojanatthil-kaniyuka kartthaave

Pinmaaree-taruthavareennum …….Deva.. †

Barekmor, Subaho.. Men' Olam…

6. നിന്റെ ഹിതം-നിർമ്മിച്ചവയഖിലം

നിൻ പേർക്കായ്-സ്തുതിയേറ്റട്ടേ.. . .. ദേവാ.... †

കുറിയേലായിസോൻ.. ..

6. Ninte hitham-nirmmicchavayakhilam

Nin perkkaay-sthuthiyettatte … Deva….†

Kurielaison….

PSALM – 141

1. I call to you, LORD, come quickly to me; hear me when I call to you.
2. May my prayer be set before you like incense; may the lifting up of my hands be like the evening sacrifice.
3. Set a guard over my mouth, LORD; keep watch over the door of my lips.
4. Do not let my heart be drawn to what is evil so that I take part in wicked deeds along with those who are evildoers; do not let me eat their delicacies.
5. Let a righteous man strike me—that is a kindness; let him rebuke me—that is oil on my head. My head will not refuse it, for my prayer will still be against the deeds of evildoers.
6. Their rulers will be thrown down from the cliffs, and the wicked will learn that my words were well spoken.
7. They will say, "As one plows and breaks up the earth, so our bones have been scattered at the mouth of the grave."
8. But my eyes are fixed on you, Sovereign LORD; in you I take refuge—do not give me over to death.
9. Keep me safe from the traps set by evildoers, from the snares they have laid for me.
10. Let the wicked fall into their own nets, while I pass by in safety.

PSALM 142

1. I cry aloud to the LORD; I lift up my voice to the LORD for mercy.
2. I pour out before him my complaint; before him I tell my trouble.
3. When my spirit grows faint within me, it is you who watch over my way. In the path here I walk people have hidden a snare for me.

4. Look and see, there is no one at my right hand; no one is concerned for me. I have no refuge; no one cares for my life.
5. I cry to you, LORD; I say, “You are my refuge, my portion in the land of the living.”
6. Listen to my cry, for I am in desperate need; rescue me from those who pursue me, for they are too strong for me.
7. Set me free from my prison, that I may praise your name. Then the righteous will gather about me because of your goodness to me.

PSALM 119 : 105 – 112

1. Your word is a lamp for my feet, a light on my path.
2. I have taken an oath and confirmed it, that I will follow your righteous laws.
3. I have suffered much; preserve my life, LORD, according to your word.
4. Accept, LORD, the willing praise of my mouth, and teach me your laws.
5. Though I constantly take my life in my hands, I will not forget your law.
6. The wicked have set a snare for me, but I have not strayed from your precepts.
7. Your statutes are my heritage forever; they are the joy of my heart.
8. My heart is set on keeping your decrees to the very end

PSALM 117

1. Praise the LORD, all you nations; extol him, all you peoples.
2. For great is his love toward us, and the faithfulness of the LORD endures forever.

And to you belongs the praise O God. **Barekmor**

ENIYONO (Tune – Innal Nin Kabarinkal….)

1. ഇന്നാളിൽ– ശെമയോനും –യോഹന്നാനും പ്രേഷിതരായി
നമ്മുടെ രക്ഷക്കായ് ബലിയായ രഹസ്യേശന്നായ്
പെസഹാ കുഞ്ഞാ–ടതിനേ സജ്ജമതാ – ക്കീടുവാനായ്.

1. Innaalil- semayonum-yohannaanum preshitharaayee
Nammude rakshakkaay baliyaaya rahasyeshannaay
Pesaha kunjaa-tathine sajjama-thaakkiduvaanaay.

2. ഇന്നാളിൽ –നിങ്ങളിലൊരുവൻ–എന്നേയൊറ്റീടും വിലവാങ്ങും
യാതനയും–നരകാഗ്നിയുമവനേറ്റീടു മെന്നേവം
മഹിത രഹസ്യം–ശിഷ്യർക്കായ് നാഥൻ വെളിവാക്കി.

2. Innaalil-ningaliloruvan- Enneyotteedum vilavaangum
Yaathanayum-narakaagniyumavanetteedu mennevam
Mahitha rahasyam-sishyarkkaay naadhan velivaakki.

3. ഇന്നാളിൽ – പാവനപുരിയിൽ –ശീമോൻ യോഹന്നാ – ന്മാർചെന്നു
ബലികൾക്കീശനു കുഞ്ഞാടിനെയും തയ്യാറാക്കി
മാളികതന്നിൽ–മഹനീയം മർമ്മം നിറവേറ്റി.

3. Innaalil paavanapuiyil-seemon yohannaanmaar chennu
Balikalkkeesanu kunjaadineyum thayyaaraakki
Maalikathannil-mahaneeyam marmmam niravetti

4. ഇന്നാളിൽ –സർവാധീശൻ –തൻ ക്ലേശത്തേയാ – സ്പദമാക്കി
നിങ്ങളിലൊരുവൻ വിമതർക്കെന്നേയേൽപ്പിച്ചിടുമെ –
ന്നുരചെയ്തപ്പോൾ– ശിഷ്യഗണം പാരം വ്യഥ പൂണ്ടു.

4. Innaalil-sarvaadheesan-than klesattheyaaspadamaakki
Ningaliloruvan vimatharkkenneyelppicchidume-
nnuracheythappol- sishyaganam paaram vyatha poondu.

5. ശിഷ്യഗണം – സംഭ്രമമാർന്നു–നിങ്ങളിലൊരുവൻ താനെന്നെയഹോ
വിറ്റിഹ വാങ്ങും വിലയെന്നേവം ഗുരു ചൊന്നപ്പോൾ
ആരും ധാർഷ്ട്യം–കാണിച്ചില്ലാരെന്നാരായാൻ.

ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

5. Sishyaganam sambramamarnnu-ningaliloruvan thaanenneyaho
Vittiha vaangum vilayennevam guru chonnappol
Aarum dhaarshtyam-kaanicchillaarennaaraayaan.

6. സകലേശാ–വിമലസഭക്കായ് –നിൻ തനുവിൽ ക്ലേശം സ്വയമേറ്റ്
തെറ്റിപ്പോയൊരു വഴിയീന്നതിനെ രക്ഷിച്ചോനേ
ഭിന്നത നീക്കി–സഭയിൽ വളർത്തണമേ നിൻ ശാന്തി

6. Sakalesa-vimalasabhaykkaay-nin thanuvil klesam Swoyamettu
Thettippoyoru vazhiyeennathine rakshicchone
Bhinnatha neekki-sabhayil valartthaname nin saanthi .

KOLO

1. This evening our Lord revealed to his disciples about the passion he is going to suffer. He told them that he is going to be persecuted by the eveil men who enjoyed the benefits of His miracles and he will be unjustly condemned and crucified with criminals. Blessed is His greatness that while having no boundaries in eternity, He humbled himself to gave himself up to the evil men who caught him and took him to tribunal.

Barekmor, Shubaho… Men' Olam….

2. Disciples were extremely sad when the Lord and our Savior told them that one among them will betray him and hand him over to the Jews and he will suffer passion and will be crucified. Devil entered in to the betrayer Judas and he went to the High Priests and sold the Lord and took from them thirty shillings, the price of the rope for him to hang himself.

KOLO (KUKKOYO TUNE)

1.പെസഹാപ്പെരുനാളിനു മുൻപേ–ബുധനാ – മാഴ്ചയിലും
വ്യാഴത്തിലുമീശൻ മർമം – വെളിവാ – ക്കിച്ചൊന്നാൻ
പോകുന്നു നാം–പാവനമാം പുരിയിൽ
പിടികൂടീടും – എന്നേ യൂദന്മാർ
നിയമം ലംഘിച്ചോനാകും –ആദാമിനുവേണ്ടി
മാനുഷപുത്രനെയേറ്റീടും–സ്ലീബാ – യിന്മീതേ
ഹാലേലുയ്യാ–അവനേദൻ പൂകും. ബാറെക്മോർ,
ശുബഹോ .... മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ.. ..

1. Pesahapperunnalinu munpe-budhanaa maazhchayilum
Vyaazhatthilumeesan marmam velivaakkicchonnaan
Pokunnu naam-paavanamaam puriyil
Pidikoodeedum Enne yoodanmaar
Niyamam lamghicchonaakum-aadaaminu vendi
Maanushaputhraneyeteedum-sleebaayinmeethe
Halleluyah -avanedan pookum, Barekmor.
Shubaho.. Men' Olam…. Halleluyah…

2. പെസഹാപ്പെരുനാളിനു മുൻപേ–ബുധനാ – മാഴ്ചയിലും
വ്യാഴത്തിലുമാ യൂദന്മാർ വഞ്ചി – പ്പാൻ കൂടി
ജനരക്ഷക്കായ് – ഏകൻ മ്രുതിയാർന്നാൽ
അതു നന്നാണെ–ന്നാ വൻ പെരുനാളിൽ
മശിഹാ തന്നുടെ മ്രുതിയേ മുൻ നിർത്തി – ക്കയ്യാപ്പ
പ്രവചിച്ചാൻ ജനമൊന്നായി–ട്ടതിനേ – പിൻ താങ്ങി
ഹാലേലുയ്യാ–പ്രാണദനേക്കൊന്നാർ.

2. Pesahapperunnalinu munpe budhanaamaazhchayilum
Vyaazhatthilumaa yoodanmaar vanchippaan koodi
Janarakshakkaay eakan mruthiyaamnaal
Athu nannaane-nnaa van perunnaalil
Masiha thannude mruthiye mun nirtthikkayyaappa
Pravachicchaan janamonnaayi-ttathine pinthaangi
Halleluyah - praanadanekkonnaar.

BOTHED HAASSO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ–യേറ്റൊരു പീഢാ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !

Njangalkkay nee-yettoru peeda
Thaazhchakalettam dhanyam naadha !!

1. ഹ്രുദയങ്ങളെയെ–ല്ലാമറിയുന്നോൻ
ഈ സന്ധ്യയിലേ–വം വെളിവാക്കി

നിങ്ങളിലേകൻ എന്നേയൊറ്റും
വലമാം ഭാഗ–ത്തമരുന്നോരാം
കുഞ്ഞാടുകളേറ്റം ഖേദിച്ചു.

1. Hrudayangaleye-llaamariyunnon
Ee sandhyayile-vam velivaakki
Ningalilekan Enneyottum
Valamaam bhaaga-tthamarunnoram
Kunjaadukalettam khedicchu

2.ഈയ – ന്തിയിലാ ച്ചതിയൻ യൂദാ
തരമാകുമ്പോ–ഴവനേ നീചർ–
ക്കേൽപ്പിച്ചീടാമെന്നങ്ങേറ്റാൻ
തൻ–രക്തത്താൽ നമ്മെക്കൊണ്ടോൻ
തൻ മൂല്യമഹോ–മുപ്പതു നാണ്യം.

2. Eeyanthiyila chathiyan yooda
Tharamaakumpo - zhavane neechar-
Kkelppiccheedaa mennangetaan
Than-rekthatthaal Nammekkondon
Than moolyamaho-muppathu naanyam

3. നാഥന്മാർ തൻ–നാഥനു വേണ്ടി
പെസഹാ കുഞ്ഞാ–ടതിനെയൊരുക്കി
നിബിയന്മാരോ–ടാചാര്യന്മാർ
വെളിപാടുകളാൽ–സൂചിപ്പിച്ചോൻ
തനയൻ സർവം–പൂർണമതാക്കി

3. Naadhanmaar than-naadhanu vendi
Pesahaa kunjaa-dathineyorukki
Nibiyanmaaro-daachaaryanmar
Velipaadukalaal-soochippicchon
Thanayan sarvam-poomamathaaki.

നിൻ വിധി–ചെയ്തോർ വിധിയേ–ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. . . . മൊറിയോ റാഹേം....

Ninvidhi-cheythor vidhiye-lkkumpol
Vidhi cheyyaruthe njangaleyeesa. ……Moriorahem…

MOR APREM - BOOVOOSA

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ– ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രൂപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ– നേടണമവകാശം–രാജ്യേ
ദേവാ–ദയയുണ്ടാ–കേണം – നാഥാ–ക്രൂപതോന്നേണമൻപാൽ. .. †

Njangalkkaayulavayoru nin- Bahukashtathayaal krupa cheyka
Nin haasaayin kashtathayaal- Nedanamavakaasam-raajyae
Deva-dayayundaa-kenam – Naadha-krupa thonnenamanpaal .. †

1. ക്രൂശകർ തന്നവസാനത്തെ – പെരുനാളാം പെസഹാ വന്നു
നാഥൻ പ്രേരണകൂടാതെ – സ്വയമേ കുഞ്ഞാടായ് തീർന്നു
നിൻ ഹിതമെന്തെന്നറിയിക്ക – പെസഹായെവിടെയൊരുക്കേണം
സദയം താണൊരുന്നതനോ – ടേവം ശിഷ്യർ ചോദിച്ചു. .. ദേവാ. †

1. Krooshakar thannavasaanatthe Perunaalaam pesaha vannu
Naadhan prerana koodaathe Swoyame kunjaadaay theemnu
Nin hithamenthennariyikka Pesahaayevideyorukkenam
Sadayam thaanorunnathano tevam sishyar chodicchu.. Deva†

2. താതാ ദർശകരുടെ മർമം – സുതനാം ഞാൻ നിറവേറ്റുന്നു
ഭൂജാതികളാനന്ദിപ്പാൻ – ഞാൻ ബലിയായിത്തീരുന്നു
മുൻപായ് ഞാൻ നേടിയ സഭയേ – നിൻ സവിധേ ഞാൻ വെയ്ക്കുന്നു
വിലയേറിയതാമെൻ രക്തം – സ്ത്രീധനമായ് ഞാനെ–ഴുതുന്നു. ..ദേവാ.. †

2. Thaatha darsakarude marmam Suthanaam njaan niravettunnu
Bhoojaathikalaanandippaan Njaan baliyaayi theerunnu
Munpaay njaan nediya sabhaye Nin savidhe njaan veykkunnu
Vilayeriyathamen raktham Sthreedhanamay njaane-zhuthunnu.
Deva.. †

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ– ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രൂപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ– നേടണമവകാശം–രാജ്യേ . ദേവാ. †

Njangalkkaayulavayoru nin- Bahukashtathayaal krupa cheyka
Nin haasaayin kashtathayaal- Netanamavakaasam-raajye Deva†

HOLY EVANGELIYON

St. John 7:45-52, 8:12-20

MORAN YESHU MESIHA

O Jesus Christ, our Lord, close not the door of Thy mercy upon our faces. We confess, we are sinners; have mercy upon us. O Lord, Thy love for us didst make Thee to come down to us from Thy place that by Thy death, our death be abolished; Have mercy upon us. Amen.

KAUMA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ

മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രുപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaatine nee - kkiya mashiha

Modi - ppiccharuluka krupa nin pesahaayaal. (Three times) †

OR

Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha

Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day, our daily bread, and forgive us our debts and sins as we forgive our debtors. Lead us not into temptation but deliver us from the evil one, for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

VYAAZHAM - SOOTHAARA

KAUMA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രുപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaatine nee - kkiya mashiha
Modi - ppiccharuluka krupa nin pesahaayaal. (Three times) †

OR

Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha
Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day, our daily bread, and forgive us our debts and sins as we forgive our debtors. Lead us not into temptation but deliver us from the evil one, for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

PROMIYON

KOLO (KUKKOYO TUNE)

1. വ്യാഴദിനത്തിൽ മാളിക-ത-ന്നുള്ളിൽ-ചെന്നേറി
പന്തിയിരുത്തീ വഞ്ചകനാം-യൂദായേ നാഥൻ
മൂർച്ചവരുത്തി-വാളിനവൻ മേന്മേൽ
കർക്കശഹൃദയൻ-നൽ പുഞ്ചിരി തൂകി
പുറമേ കുഞ്ഞാടായ് നിന്നാൻ ചെന്നായാകുന്നോൻ
കൂട്ടത്തീന്നാ വഞ്ചകനേ- വിട്ടോൻ സംസ്തുത്യൻ.
ഹാലേലുയ്യാ - ഹാലേലുയ്യാ .. ബാറെക്മോർ,
ശുബഹോ .... മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ ..

1. Vyaazhadinatthil maalika-tha-nnullil-chenneri
Panthiyirutthee vanchakanaam-yoodaye naadhan
Moorchavarutthi-vaalinavan menmel
Karkkasahrudayan-nal punchiri thooki
Purame kunjaadaay ninnaan chennaayaakunnon
Koottattheennaa vanchakane- vitton samsthuthyan
Halleluyah-u-Halleluyah …Barekmor
Subaho... Men 'Olam… Halleluyah...

2. നൂതനമായൊരു വ്യാഴദിനേ-തൻ ശ്ലീഹന്മാരേ
നല്ലോരുത്തമ ദ്രുഷ്ടാന്തം കാണി - ച്ചേൽപ്പിച്ചാൻ
ആജ്ഞാപിച്ചാ- നവരൊടന്നേവം
ഞാൻ കാണിച്ചോ-രീ ദ്രുഷ്ടാന്തത്തേ
നിങ്ങളുമേറ്റം വിനയത്തോ-ടെപ്പോഴും ചെയ്‌വിൻ
ഇതിനാൽ നിങ്ങൾ-മമ ശിഷ്യന്മാരെന്നറിയേണം
ഹാലേലുയ്യാ - ഹാലേലുയ്യാ

2. Noothanamaayoru Vyaazhadine-than sleehanmaare
Nallorutthama drushtaantham kaanicchelpicchaan
Aajnjaapicchaa- navarodannevam
Njaan kaaniccho-ree drushtaanthatthe
Ningalumettam vinayattho-deppozhum cheyveen
Ithinaal ningal-mama sishyanmaarennariyenam
Halleluyah-u-halleluyah.

BOTHED HAASSO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ-യേറ്റൊരു പീഡാ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !
Njangalkkay nee-yettoru peeda
Thaazhchakalettam dhanyam naadha !!

1. നന്മ - നിറഞ്ഞോൻ-സ്വയമേൽപ്പി - ച്ചു
ഇസഹാക്കിൻ മുൻ-കുറി നിറവേറ്റി
ഗോഗുൽത്തായിൽ-ബലിയായ്ത്തീർന്നു
വാളീന്നിസഹാ-ക്കിനെരക്ഷിച്ചു
ആദാമിനെയാ- വീഴ്ചയിൽനിന്നും.
1. Nanma niranjon-swoyamelppicchu
Isahaakkin mun-kuri niravetti
Gogultthaayil-baliyaayitheemnu
Vaaleennisahaa-kkine rakshicchu
Aadaamineya- veezhchayil ninnum.

2. ഇപ്പെരുന്നാളിൽ ദുഷ്ടന്മാരാം
യൂദന്മാർ വ-ഞ്ചിപ്പാൻ കൂടി
ഇസ്കര്യോത്താ-യ്ക്കേകീ ദ്രവ്യം
വാഗ്ദത്തം പോൽ-ഗുരുവിനെയൊറ്റി
വാങ്ങി വിലക്കായ് തൂങ്ങിച്ചാകൽ.
2. Ipperunnaalil dushtanmaaraam
Yoodanmaar Va-nchippaan koodi
Iskariyothaa-ykkeki dravyam
Vaagdattham pol-guruvineyotti
Vaangi vilakkaayi thoongicchaakal

3. പെസഹാ ഘോഷി-ച്ചാ മുൻ നിയമം
നിർത്തീടാനായ്-വിട്ടു നാഥൻ
കീപ്പാ യോഹ-ന്നാനെന്നിവരെ
രഹസ്യങ്ങൾ തൻ-നാഥനുവേണ്ടി
കുഞ്ഞാടിനെയും-തയ്യാറാക്കി
3. Pesaha ghoshi-cchaa mun niyamam
Nirttheedaanaayi-vittu naadhan
Keeppa yoha-nnaanennivare
Rahasyangal than-naadhanu vendi
Kunjaadineyum-thayyaaraakki.

നിൻ വിധി-ചെയ്തോർ വിധിയേ-ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. . . . മൊറിയോ റാഹേം....
Ninvidhi-cheythor vidhiye-lkkumpol
Vidhi cheyyaruthe njangaleyeesa. ……Moriorahem…

MAR YAAKKOOB - BOOVOOSA

മശിഹാ–സ്കീപ്പാ മ്രുതി കഷ്ടതകൾക്കായ് വന്നോനേ!
പ്രാർത്ഥന കേ–ട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലൻപുണ്ടാ–കേണം
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രുപ തോന്നേണമൻപാൽ. †

Masihaa-skeeppa mruthi kashtathakalkkaay vannone!
Praarthana ke-ttittaatmaakkalilanpundaa-Kenam
Deva dayayundaakenam naadhaa! krupa thonnenamanpaal. †

1. ഇസഹാ ക്കിൻ യാഗം നിറവേറ്റാനീശോ നാഥൻ
പെരുന്നാ – ളിനു നാൾ മൂന്നുള്ളപ്പോൾ മലമേലേറി
യാനം ചെയ്താൻ നാൾ മുന്നിസഹാക് ബലിയ– യ്ത്തീരാൻ
നാഥൻ തനിയെയേൽപ്പിച്ചതിനേയതു കാട്ടുന്നു .. ദേവാ.... †

1. Isahaakkin yaagam niravettaaneeso naadhan
Perunnaalinu naal moonnullappol malameleri
Yaanam cheythaan naal munnisahaak baliyay theeran
Naadhan thaniye yelppicchathineyathu kaattunnu ..Deva .. †

2. അസം – ഭാവികമുടയോൻ ഹതനായി സ്വേഷ്ടത്താലേ
സാ – രാംശത്തിൽ മ്രുതനായില്ല മർത്ത്യ – തയിൽ താൻ
യാ – ഗത്തിന്നായ് വിറകു വഹിച്ചോനായോനി – സഹാക്
തോ – ളിൽ ക്രൂശേന്തിയ സൂനുവിനെ സൂചിപ്പിച്ചു .. ദേവാ.... †

2. Asambhaavikamudayon hathanaayi sweshtatthaale
Saaraamsatthil mruthanaayilla marthyathayil thaan
Yaagatthinnaayi viraku vahicchonaayonisahaak
Tholil kroosenthiya soonuvine soochippichu . .Deva .. †

നാഥാ ഭൂവാനം നിൻ പീഢയതിൽ ക്ലേശിച്ചു
മാനോർ വാനോർ നിൻ താഴ്മയിലതി വിസ്മയമാർന്നു . ദേവാ... †.

Naadhaa bhoovaanam nin peedayathil kleshicchu
Maanor vaanor nin thaazhmayilathi vismayamaamnu ..Deva . †

HOLY QURBANA – KAUMA OF HASAA

പെസഹാ–യാൽ പെസഹാടിനെ നീ – ക്കിയ മശിഹാ

മോദി – പ്പിച്ചരുളുക ക്രുപ നിൻ പെസഹായാൽ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Pesahaa-yaal pesahaatine nee - kkiya mashiha

Modi - ppiccharuluka krupa nin pesahaayaal. (Three times) †

OR

Messiah - effaced Pesaha lamb - by Thy own Pesaha

Gladden - grant mercy by Pesaha (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day, our daily bread, and forgive us our debts and sins as we forgive our debtors. Lead us not into temptation but deliver us from the evil one, for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

AFTER EVANGELIYON

സ്നേഹിത ശിഷ്യ സമന്വിതനായ് – മോറാനീശോ
ആഘോഷിച്ചാൻ മാളികയിൽ പെസഹായിൻ പെരുനാൾ
നമ്മുടെ വടിവിൽ – നര രൂപം പൂണ്ട
വചനാത്മകനാം – കർത്താവേ സ്തോത്രം
ഹാലേലുയ്യാ എല്ലാരും – സാമോദം പാടി
നമ്മേ രക്ഷിപ്പാൻ പെസഹാ – ബലിയായി തീർന്ന
ഹാലേലുയ്യാ – നാഥൻ സംസ്തുത്യൻ.

Snehitha shishya samanvithanay – moraneesho
Aaghoshichaan malikayil pesahayin perunal
Nammude vadivil – nara roopam poonda
Vachanalmakanaam – karthave sthothram
Halelluyah ellarum – saamoodam padi
Namme rakshippan pesaha – baliyayi theernna
Hallelluyah – Nathan samsthuthyan.

OR

With His loving Disciples – Jesus had today
Celebrated in upper room - Feast of Pesaha
Praise to Thee Lord – Who took birth as Man
In our own shape - As per prophesy
Halleluyah – Every one rejoicingly sung
To redeem us became the - pesaha sacrifice
Halleluyah – Blessed Praise to Thee.

KASSOLLIKKI (ANPUDAYONE TUNE)

ഭീഷണ ദേശത്താശ്രയമാം കർത്രു ശരീരം പ്രാപിക്കാം
സ്വർഗാഗതമാം രക്ഷണ്യക്കാസായും പാനം ചെയ്യാം.
ഗാത്രം ഭാഗിക്കുന്നേരം, തന്നത്താനേ ശോധിപ്പീൻ
സ്നേഹിതനിൽ കോപം പൂണ്ടോൻ, ഗാത്രം കൈക്കൊണ്ടീടല്ലേ
ഗാത്രത്തിൻ മീതേ തീയും, കാസാ മേൽ ജ്വാലയുമുണ്ട്
പട്ടക്കാരൻ തൻ മദ്ധ്യേ, മോചന കർമം ചെയ്യുന്നു
മർത്യർക്കും ദൈവത്തിന്നും മദ്ധ്യസ്ഥൻ പട്ടക്കാരൻ
ശാപം വൈദികനേകുന്നോൻ രാപകലർഹിക്കും ശാപം.
സൂര്യൻ ചന്ദ്രൻ താരങ്ങൾ പർദൈസാ തൻ വ്രുക്ഷങ്ങൾ
ആ ദുഷ്ടനു കഷ്ടം ചൊല്ലി ശാശ്വത ശാപം നൽകീടും.

Bheeshana desathashrayamam Karthru sareeram praapikkam
Sworgagathaam rakshanya Kkasaayum paanm cheyyaam.
Gathram bhagikkunneram Thannathanee shodhippeen
Snehithanil kopam poondoon Gathram kaikondeedolla
Gathrathin meethea theeyum Kasaa meal jwalayum undu
Pattakkaaran than madhyae Mochana karmam cheyyunnu
Marthyarkkum daivathinnum Madhyasthan pattakkaran
Shaapam vaidikaneakunnon Rapakalarhikkum shaapam.
Sooryan chandran thaarangal Pardaisaa than vrukshangal
Aa dushtanu kashtam cholli Sasvathan shaapam nalkeedum.

OR

Let us receive Lord's body – Refuge in land of hardships
Let us drink from Lord's chalice – Came from heaven to save us
When sharing the Lord's body - Each one have introspection
One who is angry with friend - Should not receive Lord's body
There is fire over body - There is flame over chalice
Priest is doing in between - Sacrament of forgiveness
Priest is the intercessor - Between people and the Lord
Those who are cursing a Priest – Will receive curse day and night
Sun, Moon and the stars in sky – Trees of Paradise in Heaven
Will give suffering to wicked – And will give curse for - ever.

AFTER HOOTHOOMMO

അപ്പത്തേ ത്രുക്കയ്കളിലേന്തീ
വാഴ്ത്തീ ഭാഗി ച്ചിഷ്ടർക്കേകീ
കൽപിച്ചാൻ നൽ ജീവൻ നൽകും
മമഗാത്രത്തേ ഭക്ഷിപ്പീൻ നിങ്ങൾ
കാസായും സ്തോത്രം ചെയ്തേവം ചൊന്നാൻ
എല്ലാ ലോകർക്കും പാപം പോക്കീടാൻ
ഞാൻ ചിന്തീട്ടുള്ളോരീ രക്തം
വാങ്ങി പാനം ചെയ്വീൻ നിങ്ങൾ.

Appathe thrukkaykalilenthi
Vazhthi baghi chishtarkkeki
Kalpichaan nal jeevan nalkum
Mama gathrathe bhakshippeen ningal
Kaasayum sthothram cheythevam chonnan
Ella lokarkkum paapam pokkeedaan
Njan chintheettulloree raktham
Vangi ppanam cheyveen ningal.

OR

Raised bread in Thy ow - n ha - nds
Ble - ssed a – nd shared to - loved ones
Ordered them to eat my bo – dy
Which will give you et - ernal life.

Blessed the Chalice also a - nd said
To forgive the sins of the who - le world
My blood which I have shed on my ow - n will
All of you - take and drink always.

HOLY COMMUNION TIME

1. രഹസ്യം – രഹസ്യം – ഉടയോനരുളി
രഹസ്യം –എനിക്കും– എൻ വീട്ടുകാർക്കും.
സ്വർഗീയനായ മണവാളാ തേ !
സ്തുതിയെന്നു ഞങ്ങൾ ഘോഷിക്കുന്നു.

1. Rahasyam - rahasyam - udayonaruli
Rahasya - Enikkum- en veettukaarkkum.
Swargeeyanaayaa Manavaalaa thae
Sthuthiyennu njangal ghoshikkunnu.

2. ഹാബേലാരേ–തിരുബലിയാലേ
രൂപീകരിച്ചോ–ആയതിവൻ താൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

2. Haabelaarre-thirubaliyaale
Roopeekariccho-aayathivanthaan .. Swargee

3. ആചാര്യനായ മൽക്കി–സദേക്ക്..
പൂജിച്ചുവന്ന–യാഗമിവൻ താൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

3. Aachaaryanaaya malkki-sadekk
Poojicchu vanna-yaagamivan thaan .. Swargee

4. തരുവിൽ–പിറന്ന–കുഞ്ഞാടുമൂലം
ഇസഹാക്കിനെയും–വീണ്ടോനിവൻ താൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

4. Tharuvil-piranna-kunjaadu moolam
Issahaakkineyum-veendonivan thaan ..Swargee..

5. മെസ്രേൻ കടിഞ്ഞൂൽ–വധിച്ചി–സ്രായേൽ
ജനത്തേ–രുധിരാൽ–വീണ്ടോനിവൻ താൻ .. .. സ്വരീഗയ.. ..

5. Mesren kadinjool-vadhicchi-sraayel
Janatthe-rudhiraal-veendonivan than .. Swargee…

6. ദേവാ–ലയത്തിൽ–മഹിമ നിറഞ്ഞു
ആമോസു–തനയൻ കണ്ടോനിവൻ താൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..

6. Devaa-layatthil-mahima niranju
Aamosu-thanayan kandonivan thaan .. Swargee…

7. ഏശായ–നിബിക്ക് –ദൂതൻ കൊടുത്ത
പാവ–നമാം തീക്കനലു–മിതുതാൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..
7. Easaaya-nibikku-doothan koduttha
Paava-namaam theekkanalu-mithu thaan .. Swargee…

8. ഹസ്ക്കീയേലാരേ –നരരൂപിയായി
തേരിൽ കണ്ടോ–ആയതി–വൻ താൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..
8. Haskkeeyelaare -nararoopiyaayi
Theril kando-aayathi-van thaan .. Swargee…

9. നിബിയർ–നിവഹം–തന്നാമഗനം
മുന്നറിയിച്ചാ–ദൈവ–മിവൻ താൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..
9. Nibiyar-nivaham thannaagamanam
Munnariyicchaa-deiva-mivan thaan .. Swargee…

10. ഏദനിലാദാം–രുചി നോക്കാത്ത
ജീവതരുവിൻ–ഫലവും ഇവൻ താൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..
10. Eadanilaadaam-ruchi nokkattha
Jeevatharuvin- Falavumivan thaan .. Swargee…

11. മരുഭൂമി–തന്നിൽ ഇസ്രേല്യർക്കു
കൊടുത്തോർ –ഗഗനം–മന്നായിതുതാൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..
11. Marubhoomi-thannil israelyarkku
Kodutthoer -gaganam-mannaayithu than .. Swargee…

12. ജ്ഞാനം–പണിത–ഗേഹത്തിലുള്ളോർ
തിന്നു കുടിക്കു–ന്നാഹാര–മിതുതാൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..
12. Jnjaanam-panitha-gehatthilullor
Thinnu kudikku-nnahara-mithu thaan .. Swargee…

13. വാങ്ങി–ഭുജിപ്പിൻ–കുടിപ്പീനെന്ന്
ഏശായ–ചൊന്ന ഭക്ഷണ–മിതുതാൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..
13. Vaangi-bhujippin-kudippeenennu
Easaaya-chonna bhakshya-mithu thaan .. Swargee…

14. മാളിക–യിൽ വെ–ച്ചേശുമശിഹാ
വാഴ്ത്തിക്കൊടുത്ത ഭോജനം ഇതുതാൻ .. .. സ്വർഗീയ.. ..
14. Maalika-yil ve-cchesu masiha
Vaazhtthikkoduttha bhojanamjthu thaan .. Swargee…

15. സ്തുതി താതന്നും–തൻ– തനയന്നും
സ്തുതി റൂഹായ്ക്കും–എന്നേക്കും ആമ്മീൻ. .. .. സ്വർഗീയ.. ..
15. Stuthi thaathannum-than-thanayannum
Sthuthi roohaaykkum-ennekkum ammeen .. Swargee…

OR

1. Mystery - Mystery - Lord sa - id Mystery,
Mystery - for me - and my household..
Heavenly - Lord God, Glorious - Bridegroom,
We do - proclaim Praise to Thee Lord !!

2. Pu - re, Lamb did - Abel sacrifice
   Indeed was none; but this Lord God. .. **Heavenly–Lord**..
3. Melchi-zedek - the high prie-st of God
   Sacri-fice did, lo! tha-t is Lord ! .. **Heavenly–Lord ..**
4. Through tha-t lamb be-gotten- of tree
   Isaac-was saved- lo! tha-t is Lord.. .. **Heavenly–Lord..**
5. First born children killed in Eqypt,
   Was saved by the - blood of this Lord.. .. **Heavenly–Lord ..**
6. Son of Amos saw in Temple
   Glory of this heavenly Lord God.. .. **Heavenly–Lord ..**
7. Holy- burning, coal, angel gave
   To I-saiah- is This Lord God.. .. **Heavenly–Lord ..**
8. Ezkiel, who saw- man on Chariot
   Indeed, was none, but this Lord God.. .. **Heavenly–Lord ..**
9. Band o-f prophets- did wha-t foretell
   Of Go-d's coming, that is this Lord.. .. **Heavenly–Lord..**
10. Lord is the fruit of - Eden's Life Tree
    Adam could not taste in Eden… . .. .. **Heavenly–Lord ..**
11. Heavenly – Manna- Isra - el ate
    On their journey - was Indeed this Lord.. .. **Heavenly–Lord..**
12. Food tha-t, those in - the House o-f Wisdom
    Do e-at and dri-nk,- is true this Lord.. .. **Heavenly–Lord..**
13. Food and drink that Isa-iah said was -
    Indeed none, but - one true this Lord…. .. **Heavenly–Lord..**
14. Food tha-t Jesus blesse-d this day
    In upper room was indeed this Lord.. . .. **Heavenly–Lord..**
15. Glory – ev - er to Father and Son
    Glory to the Holy Ghost too… . .. .. **Heavenly–Lord..**

† † † † † † † † † † † † †

GOOD FRIDAY

✚

Narrative : Malankara Orthodox Church observes the Good Friday, commemorating the crucifixion and death of Jesus Christ on the Cross. The service extends from morning 8.30 till 3.30 p.m. covering the whole 6 Hours Jesus was on the Cross and The Lord's sufferings which preceded the crucifixion and the burial which followed.

MORNING PRAYER

Narrative : The Temple Guards, guided by Jesus' disciple Judas Iscariot, arrested Jesus in the Garden of Gethsemane. Following his arrest, Jesus was brought to the house of Hannan, who was the father-in-law of the high priest, Caiaphas. There Jesus was interrogated with little result and sent bound to Caiaphas the high priest where the Sanhedrin (Supreme council and court of justice of the Jews) had assembled (John 18:1-24). Conflicting testimony against Jesus was brought forth by many witnesses, to which Jesus answered nothing. Finally the high priest adjures Jesus to respond under solemn oath, saying "I adjure you, by the Living God, to tell us, are you the Anointed One, the Son of God?" Jesus testifies in the affirmative, "You have said it, and in time you will see the Son of Man seated at the right hand of the Almighty, coming on the clouds of Heaven." The high priest condemns Jesus for blasphemy, and the Sanhedrin Trial of Jesus concurs with a sentence of death (Matthew 26:57-66). In the morning, the whole assembly brings Jesus to the Roman governor Pontius Pilate under charges of subverting the nation, opposing taxes to Caesar, and making himself a king (Luke 23:1-2).

പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധ റൂഹായുമായി ആദിമുതൽ എന്നേക്കുമുള്ള സത്യൈക ദൈവത്തിൻെറ തിരുനാമത്തിൽ തനിക്കു സ്തുതി, ആമ്മീൻ.

In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, One True God. Glory be to Him and may His Grace and mercy be upon us for ever. Amen.

തൻെറ മഹത്വം കൊണ്ടു സ്വർഗ്ഗവും ഭൂമിയും നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ബലവാനായ ദൈവം തമ്പുരാൻ പരിശുദ്ധൻ,പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest.

ദൈവമായ കർത്താവിൻെറ തിരുനാമത്തിൽ വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും ആയവൻ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

Blessed is He, who has come, and is to come, in the name of the Lord God Glory be to him in the Highest.

KAUMA

പീഢാതാഴ്ചകളാൽ നമ്മേ–വീണ്ടോനാം മശി–ഹായേ
വാഴ്ത്തിനമിക്കാം–പുലർകാലേ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Peedha thazchakalaal namme – Veendonaam Mashi-haa-ye
Vazhthy namikkaam – Puler kaalae. (Three Times) †

OR

Praise we, Kneeling before Lord, This morning Christ Who
Re-deemed us by Hi-s Great Passion (Three Times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day, our daily bread, and forgive us our debts and sins as we forgive our debtors. Lead us not into temptation but deliver us from the evil one, for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

PSALM : 51

1. Have mercy on me, O God, according to your unfailing love; according to your great compassion blot out my transgressions.
2. Wash away all my iniquity and cleanse me from my sin. For I know my transgressions, and my sin is always before me.
3. Against you, you only, have I sinned and done what is evil in your sight, so that you are proved right when you speak and justified when you judge. Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me.
4. Surely you desire truth in the inner parts; you teach me wisdom in the inmost place. Cleanse me with hyssop, and I will be clean; wash me, and I will be whiter than snow.
5. Let me hear joy and gladness; let the bones you have crushed rejoice. Hide your face from my sins and blot out all my iniquity.
6. Create in me a pure heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me from your presence or take your Holy Spirit from me.
7. Restore to me the joy of your salvation and grant me a willing spirit, to sustain me. Then I will teach transgressors your ways, and sinners will turn back to you.
8. Save me from bloodguilt, O God, the God who saves me, and my tongue will sing of your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth will declare your praise.
9. You do not delight in sacrifice, or I would bring it; you do not take pleasure in burnt offerings. The sacrifices of God are a broken spirit; a broken and contrite heart, O God, you will not despise.
10. In your good pleasure make Zion prosper; build up the walls of Jerusalem. Then there will be righteous sacrifices, whole burnt offerings to delight you; then bulls will be offered on your altar.

And to you belongs the praise O God. Barekmor.

Shubaho … Men'Olam…..

ENIONO

1. പാതകി പോൽ ഞങ്ങളെ രക്ഷിപ്പാൻ
ന്യായസ്ഥാനം പ്രാപിതനേ
ദേവാ ദയ ചെയ്തീടണമേ. .. †

1.Paathaki pol-njangale rakshippaan
Nyaaya-sthaanam praapithane!
Deva daya cheytheedaname.. †

2. ദാസൻ തന്നടി കന്നത്തേറ്റു,
കന്മഷ ദാസരെ വീണ്ടോനേ .... .. ദേവാ.... †

2. Daasan tha-nnadi kannatthettu,
Kanma-sha daasare veendone! . Deva…

3. തലമേൽകോൽ കൊണ്ടടിയേറ്റിവർ തൻ
പാപ ചീട്ടു പൊളിച്ചോനേ. .. .. ദേവാ.... †

3. Thalamel kol - kondadiyettivar than,

Paapa-cheettu polichone! …… Deva….. †

4. മന്നവരും വിധിനാഥന്മാരും

കൊല്ലാൻ ചതിവാലാർന്നോനേ . .. ദേവാ.... †

4. Mannavarum-vidhinaadhanmarum,

Kollaan-chathivalaannone.. …… Deva….. †

5. നിർദ്ദോഷം സകലവിധീശ്വരനേ

ദോഷികളാൽ വിധിയേറ്റോനേ... .. ദേവാ.... †

ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

5. Nirdosham-sakalavidheeswarane,

Doshi-kalaal vidhiyettone.. …… Deva….. †

Barekmor, Subaho… Men' Olam…

6. നീതിജ്ഞാ പുണ്യനിധേ സ്വഹിതാൽ,

ദ്രോഹികളാൽ വിധിയേറ്റോനേ . .. ദേവാ.... †

കുറിയേലായിസോൻ.....

6. Neethijnja!-punnyanidhe! Swohithaal,

Drohi-kalaal vidhiyettone ! .. …… Deva….. †

…….**Kurialiason**

OR

1. Thou who wa-s suffered like a thief,
   A-t tri-bunal to save us
   O Lord ! Have mercy on us. ….. †

2. Thou suff-ered servant's slap on cheek,
   To – re-deem servant sinners.. …O Lord ! ….. †

3. Accepted beating head with rod,
   To e - fface our debts and sins … ..O Lord ! ….. †

4. Rulers and Judges of the Jews
   Co-nspired to kill Thee to-day…….O Lord ! ….. †

5. Innocent and the Judge of all,
   Thou was judged by cri-minals. ….. O Lord ! ….. †
   Barekmor… Shubaho … Men' Olam…..

6. Righteous and Blessed by own will
   Gave to be judged by traitors……. O Lord ! …….. †

……..Kurialiason

PSALM : 63

1. You, God, are my God, earnestly I seek you; I thirst for you, my whole being longs for you, in a dry and parched land where there is no water.

2. I have seen you in the sanctuary and beheld your power and your glory.

3. Because your love is better than life, my lips will glorify you.

4. I will praise you as long as I live, and in your name I will lift up my hands.

5. I will be fully satisfied as with the richest of foods; with singing lips my mouth will praise you.

6. On my bed I remember you; I think of you through the watches of the night.

7. Because you are my help, I sing in the shadow of your wings.

8. I cling to you; your right hand upholds me.

9. Those who want to kill me will be destroyed; they will go down to the depths of the earth.

10. They will be given over to the sword and become food for jackals.

11. But the king will rejoice in God; all who swear by God will glory in him, while the mouths of liars will be silenced.

And to You belongs the praise, O God, **Barekmor, Shubaho Men'Olam…..**

ENIONO

1. ദേവേശാ ! മശിഹാ ! –സ്വസ്നേഹത്താൽ
വിധി നിലയേ കന്നത്തടിയേ –
റ്റടിമയിൽ നിന്നും വീണ്ടോനേ!
നിന്നേ–യാർ–ന്നേൻ, ക്രുപ ചെയ്കെന്മേൽ.

1. Devesa! masiha-swo-snehatthaal
Vidhi nilaye kannatthadiye -
Ttadimayil ninnum veendone!
Ninne-yaar-nnen, Krupa cheikenmel

2. ദേവേശാ ! മശിഹാ ! സ്ലീബായിന്മേൽ
ഞങ്ങടെ രക്ഷയ്ക്കായ് തൂങ്ങി –
ജീവൻ മ്രുതിയാൽ തന്നോനേ!
നിന്നേ–യാർ–ന്നേൻ, ക്രുപ ചെയ്കെന്മേൽ.

2.Devesa! Masiha! Sleebaayinmel
Njangade rakshaykkay thoongi
Jeevan mruthiyaal thannone!
Ninne-yaar-nnen krupa cheykenmel.

3. ദേവേശാ ! മശിഹാ ! നിജവിനയത്താൽ
താണവർ ഞങ്ങളെയേറ്റിത്തൻ
പാടാൽ പീഢകൾ തീർത്തോനേ !
നിന്നേ-യാർ-ന്നേൻ, ക്രുപ ചെയ്കെന്മേൽ.

3.Devesa! Masiha! nijavinayatthaal
Thaanavar njangaleyettitthan
Paadaal peedakal theertthone
Ninne-yaar-nnen krupa cheikenmel.

4. ദേവേശാ ! മശിഹാ ! തിരുവിഷ്ടത്താൽ
സ്ലീബായും പീഢയുമേറ്റി-
ട്ടാദാമ്യരെ രക്ഷിച്ചോനേ !
നിന്നേ-യാർ-ന്നേൻ, ക്രുപ ചെയ്കെന്മേൽ.

4.Devesa! Masiha! thiruvishtatthaal
Sleebaayum peedayumetti-
Ttaadaamyare rekshicchone
Ninne-yaar-nnen krupa cheikenmel

5. ദേവേശാ ! മശിഹാ ! പാപത്താൽ ദോഷം
തീണ്ടാത്തോരേകാ! സ്വഹിതാൽ
ദോഷികൾ ഞങ്ങളെ വീണ്ടിടുവാൻ
കുറ്റത്തിൻ വിധിയേറ്റോനേ
നിന്നേ-യാർ-ന്നേൻ, ക്രുപ ചെയ്കെന്മേൽ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

5.Devesa! Masiha! paapatthaal dosham
Theendaatthorekaa! swohithaal
Doshikal njangale veendiduvaan
Kutta-tthin-vidhiyettone
Ninne-yaar-nnen krupa cheikenmel.
Barekmor, Subaho…Men' Olam…

6. ദേവേശാ ! മശിഹാ ! ഞങ്ങളെ രക്ഷിപ്പാൻ
കഷ്ടതയും കുരിശും പേറി
ക്നൂമായാലുയിർ തന്നോനേ
നിന്നേ-യാർ-ന്നേൻ, ക്രുപ ചെയ്കെന്മേൽ.
കുറിയേലായിസോൻ.....

6.Devesa! Masiha! Njangale rakshippaan
Kashtathayum kurisum peri
Knoomaayaaluyir thannone
Ninne-yaar-nnen krupa cheikenmel Kuriyelaison...

OR

1. My Lord and Messiah, Out of Thy great love
   At tribunal received slap
   Saved us all from slavery
   We confess Thee - Have Mercy o-n us.

2. My Lord and Messiah, For our redemption
   Carried cross and died on it
   To give us eternal life
   We confess Thee - Have Mercy o-n us.

3. My Lord and Messiah, By Thy humbleness
   Raised mankind from lowlines
   Removed sufferings by passion
   We confess Thee - Have Mercy o-n us.

4. My Lord and Messiah, On Thine own will
   Carried cross and met passion
   To redeem Adam's children
   We confess Thee - Have Mercy o-n us.

5. My Lord and Messiah, By Thine own will,
   Unblemished of sinfullness
   To redeem us all sinners
   Judged as criminal o-n this day ..Barekmor.
   Shubaho…… Men'Olam……

6. My Lord and Messiah, For our salvation
   Suffered and carried cross
   Gave us life by Trinity
   We confess Thee - Have Mercy o-n us .. **Kurielaison.**

PSALM : 35

1. **Contend, LORD, with those who contend with me; fight against those who fight against me. Take up shield and armor; arise and come to my aid.**

ഇന്നാൾ നിന്നാൻ – മൗലി നമിച്ചാ – വിധിഗേഹത്തിൽ
സർവ വിധീശ വിധീശൻ താൻ
പിഴയിൽ നിന്നും നമ്മെ വിടുർത്താൻ, മത്സരികളിൽ നി–
ന്നേറ്റാൻ ദുഷി പരിഹാസങ്ങൾ. ...കുറിയേലായിസോൻ.....
Innal Ninnaan – Mouli Namicha Vidhi gehathil
Sarva vidheesha vidheeshan thaan
Pizhayil ninnum namme vidurthaan, malsarikalil ni-
Nnettaan dushi parihasangal. ……. Kurielaison

This day judge of all judges stood bowing down at
Tribunal to re-lease us
From our debts and He suffered all perse-cution
And mockings from wicked men … …. Kurielaison

2. **May those who seek my life be disgraced and put to shame; may those who plot my ruin be turned back in dismay.**

ഇന്നാൾ വിധിപതി പീലാത്തോസേ ! ഇവനെ ക്രൂശി-
ക്കെന്നാ യൂദന്മാരാർത്തൂ
ദ്രോഹികൾ ബാറാബായേ ചോദിച്ചുത്തമസുതനേ
നിഹനിപ്പാൻ കുരിശിൽ തൂക്കി. ...കുറിയേലായിസോൻ.....
Innaal vidhi pathi Pilaathossee ! Yivane krooshi-
Kkenna yoodanmaaraarthoo
Drohikal Baraabbaye chodichuthamasuthane
Nihanippan kurishil thookkee. ……. Kurielaison

Jews shouted to their Judge Pilate on this same day
Cruci-fy Thee on the cross
Traitors asked for release of thief Barabbas and
Crucify-ing Son o-f God ……. Kurielaison

3. **May their path be dark and slippery, with the angel of the LORD pursuing them. Since they hid their net for me without cause and without cause dug a pit for me, may ruin overtake them by surprise - may the net they hid entangle them, may they fall into the pit, to their ruin.**

ഇന്നാൾ തുപ്പലണിഞ്ഞാനേദൻ നാഥൻ പറുദീ-
സാദാമിനു വീണ്ടും നൽകാൻ
നമ്മേ ദുഷ്ക്രുത ദാസ്യം നീക്കിക്കാപ്പാൻ ദാസ-
പ്രഹരത്തേ കന്നത്തേറ്റാൻ. ...കുറിയേലായിസോൻ.....
Innal thuppalaninjaanedan nadhan parudee-
Saadaminu veendum nalkan
Namme dushkrutha dasyam neekkikkappan dasa-
Praharathe kannathettan. ……. Kurielaison

This day Lord was showered with spit on Thy face to
Regain Adam Pa-ra-dise
To absolve our servitude of sinful nature
Received Servant's slap on cheek Kurielaison.

4. **Ruthless witnesses came forward; they question me on things I know nothing about. They repay me evil for good and leave me like one bereaved.**

ഇന്നാൾ ശിഷ്യന്മാരുടെ കൂറു തണുത്തു പരക്കം
പാച്ചിലിനേ ശരണം തേടി
ക്രൂശകമദ്ധ്യേ സത്യത്തിൻ ഗുരു നാഥൻ തനിയേ
വ്യഥയും പീഢയുമേൽക്കുന്നു. ...കുറിയേലായിസോൻ.....
Innaal shishyanmarude kooru thanuthu parakkam
Pachilinae sharanam thedi
Krooshaka madhyae sathyathin guru nadhan thaniyae
Vyadhayum peedayum ealkkunnu. …. Kurielaison

This day Disciples cooled down their faithfulness to
Lord and hastened to hiding
Lord of truth was left alone for persecutions
In the midst of wi-cked men Kurielaison

5. **But when I stumbled, they gathered in glee; assailants gathered against me without my knowledge. They slandered me without ceasing. Like the ungodly they maliciously mocked; they gnashed their teeth at me.**

ഇന്നാൾ യൂദജനം വിളി കൂട്ടീ പീലാത്തോസ്സേ
മൂശാ തൻ നിയമത്തേയും
ശാബതിനേയും ജനതതിയേയും തെറ്റിക്കുന്നോ-
രീമാനുഷനേ ക്രൂ-ശി-ക്ക. ...കുറിയേലായിസോൻ.....
Innaal yoodajanam vili kootty Peelathosse
Moosha than niyamathaeyum
Shabathinaeyum janathathiyaeyum thettikkunno-
Reemanushyane krooshikka. ……. Kurielaison

This day Jews cried out to Pilate to crucify
One who breaks all Moses laws
Crucify the one who breaks the laws of Sabbath
And misguiding crowds at large **….** **Kurielaison**.

PSALM : 59

1.Strengthen and cure my broken heart O Lord.

വിദ്വേഷികൾ ചെയ്തതെന്തെന്നു – കേൾക്കുവിൻ എല്ലാ ജാതികളും,
സ്രുഷ്ടികൾ തന്നധിനായകനേ-
നിന്ദ്യ സ്ലീബാ മേൽ തൂക്കീ
വന്നിടുവീൻ – തന്നെ നമിച്ചീടാം. ...കുറിയേലായിസോൻ.....
Vidveshikal cheythathentennu – Kelkkuvin ella jathikalum,
Shrishtikal thannadhinaayakanae-
Nindya sleeba mael thookki

Vanniduveen – thanne namicheedaam. **……. Kurielaison**

Ye all manki-nd listen to the, bad deeds of the wicked men
Lord of all creation is
Hanged on cross disgracefully
Come togeth-er to worshi-p him now **.** **Kurielaison**

2. May the table set before them become a snare; may it become retribution and a trap.

ഭൂവാസികളേ ശ്രദ്ധിപ്പീൻ, കൊലയാളിയെ ദോഷികളേറ്റു
സ്രുഷ്ടിഗണത്തിന്നുടയോനേ
വൈരത്താൽ ക്രൂശിൽ തൂക്കി
വന്നിടുവീൻ – തന്നെ നമിച്ചീടാം. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Bhoovasikale shraddippin, kolayaliye doshikalettu
Shrishti ganathinnudayone
Vyrathal kurishil thookki
Vanniduveen - thanne namicheedam. **……. Kurielaison**

Earthly dwellers listen to this, Wicked men too-k murderer
Lord of all creation is
Hanged on the cross in anger
Come togeth-er to worshi-p him now**.** **Kurielaison**

3. Pour out your wrath on them; let your fierce anger overtake them.

ചന്ദ്രാർക്കന്മാർ വാനത്തിൽ – മങ്ങീ കേണൂ സ്രുഷ്ടികളും
സ്രുഷ്ടികൾ സ്രുഷ്ടാവോടൊപ്പം
ഖേദിച്ചീടുന്നതു യുക്തം
വന്നിടുവീൻ – തന്നെ നമിച്ചീടാം....കുറിയേലായിസോൻ.....

Chandraarkanmaar vaanathil – mangee keanoo srushtikalum
Srushtikal srushtaavadoppam
Khedicheedunnathu yuktham
Vanniduveen - thanne namicheedam. ……. Kurielaison

Sun and Moon darkened in sky, Creations weeping, wailing
Creations deserve to share
Suffering of their Lord and God
Come togeth-er to worshi-p him now**.** **Kurielaison.**

4.They went after those whom you punished.

കയ്പ്പേറിയതാം കാടിയവ – ന്നവരേകീ ദാഹിച്ചപ്പോൾ
ലിഖിതം നിഖിലം നിറവായെ–
ന്നോതീട്ടതു പാനം ചെയ്താൻ
വന്നിടുവീൻ – തന്നെ നമിച്ചീടാം....കുറിയേലായിസോൻ.....

Kaypperiyathaam kadiyava – nnavarakee dahichappol
Likhithan nikhilam niravaye-
Nnotheettathu paanam cheythaan
Vanniduveen - thanne namicheedam. **……. Kurielaison**

They gave Him a bitter drink, when He was feeling thirsty
He uttered while drinking it
Prophesy got fulfilled today
Come togeth-er to worshi-p him now. **…. Kurielaison**

5.May they be blotted out of the book of life and not be listed with the righteous.

തന്നേയെതിരേൽപ്പാനെത്തീ – പരിശുദ്ധന്മാർ മ്രുതിഗതരും
സത്യം കർത്താവിവനാണെ–
ന്നുര ചെയ്താൻ ജനതാ മദ്ധ്യേ
വന്നിടുവീൻ – തന്നെ നമിച്ചീടാം. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Thanneyethirelppanethee – parishuddhanmaar mruthi gatharum
Satyam karthaavivanane-
Nnura cheythan janatha madhye
Vanniduveen - thanne namicheedam. **……. Kurielaison**

Departed and Saints came to, Welcome him on this Friday
They uttered to all nations
Truth that He is Lord and God
Come togeth-er to worshi-p him now **.** **Kurielaison.**

6.I will praise God's name in song and glorify him with thanksgiving.

മ്ലേഛന്മാരാൽ ദൂഷിതമാം – ആലയമതിൽ നിന്നും റൂഹാ
നീങ്ങിയതായ് താൻ ചീന്തീയതാം
തിരശീലയഹോ സാക്ഷിച്ചു
വന്നിടുവീൻ – തന്നെ നമിച്ചീടാം.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Mlechanmaaraal dooshithamaam – Aalayamathil ninnum rooha
Neengiyathay than cheentheeyathaam
Thirasseelayaho saakshichu

Vanniduveen - thanne namicheedam.
Barekmor, Shubaho… Men' Olam…

Holy spirit flew from the, Temple abused by wicked
Temple veil was torn in two,
Witnessing Lord left from it
Come togeth-er to worshi-p him now. Barekmor.
Shubhaho..... Mena Olam.....

7.യൂദന്മരേയോർത്തിടുവീൻ – തരുവിൻ മീതേ തൂക്കിയവൻ
ദൈവം ദൈവ തനൂജൻ താൻ
നിങ്ങളെ നിർമൂലം നീക്കും
വന്നിടുവീൻ – തന്നെ നമിച്ചീടാം. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Yoodanmaareyorthiduveen – Tharuvinmeethe thookkiyavan
Daivam daiva thanoojan than
Ningale nirmoolam neekkum
Vanniduveen - thanne namicheedam. **……. Kurielaison**

Remember Jews, whom you hanged,
Lord and God's begotten son
Will remove you all from world
Come togeth-er to worshi-p him now. **… Kurielaison**

PSALM : 54

1. **Save me, O God, by your name; vindicate me by your might. Arrogant foes are attacking me; ruthless people are trying to kill me - people without regard for God .**

കഷ്ടതയാൽ – മരണ നുകത്തേ – യഴിവാക്കി
ത്തനുവിൻ ത്യാഗത്താൽ
ദുഷ്ടാത്മാക്കളെ ലജ്ജിപ്പിച്ചോരീശോ ധന്യൻ
നിൻ ഹാശായിൽ–കഷ്ടതയാൽ പ്രഭ നേടണമെങ്ങൾ. .കുറിയേ..... ..

Kashtathayaal – Marana nukathe azhivakki
Thanuvin thyagathaal
Dushtalmakkale lajjipichoreesho dhanyan
Nin hashayil kashtathayal prabha nedanamengal…**Kurielaison**

By sufferi-ngs and passion redeemed us from
Ou-r yoke of death,
Blessed Jesus who has shied down evil spiri-ts
By your passion, Bless us with Thy true brighter light**..** **Kurielaison**.

2. I will praise your name, LORD, for it is good. You have delivered me from all my troubles, and my eyes have looked in triumph on my foes.

തിരുസഭയേ – പ്രതി കഷ്ടതയേറ്റടിയാരെ–
തെറ്റിൽ നിന്നും വീണ്ടോനേ
ദുർ ഭിന്നതയും കലഹവുമതിൽ നിന്നകലത്താക്കീ
ട്ടന്ത്യം വരെ നിൻ ശാന്തിയതിൻ സുതരിൽ മേവണമേ. . ..കുറിയേ..... ..

Thirusabhaye – prathi kashtathaye ttadiyare-
Thettil ninnum veendone
Dur bhinnathayum kalahavum athil ninnalathakkee
Ttanthyam vare nin shanthiyathin sutharil mevaname. **. Kurielaison**

Thou suffe-red – For Thy holy Church
To Redeem us fro-m sins O Lord,
Keep away all strife and divisions from Holy Chu - rch
Bestow Thy peace to its children – till end of times**… Kurielaison**

3. There is violence and strife in the city. Destructive forces are at work in the city; threats and lies never leave its streets.

വിധി നിലയേ – രക്ഷകനിന്നാൾ പാതകിയേ–
പ്പോൽ നി–ന്നെങ്ങൾക്കായ്
മ്രുതി കൈക്കൊണ്ടിഹ ശാശ്വത ജീവൻ നൽകിയ നേരം
സ്രുഷ്ടികളഖിലം – വ്യസനം പൂണ്ടധികം വിലപിച്ചു. . ..കുറിയേ..... ..

Vidhi nilaye – rakshakaninnaal pathakiye-
Ppol ni-nnengalkkay
Mruthi kaikkondiha shashvatha jeevan nalkiya neeram
Srushtikalakhilam -Vysanam poondadhikam Vilapichu..**Kurielaison**

Savior stoo-d like a thi-ef at Tribunal
Fo-r us today
Received death and passion to grant life eternal -
Creations - grieved, wailed and saddened at that time. **Kurielaison**

4.Because they fight battles with me. Lord will hear, and will bring murderers and liars to their graves.

യൂദന്മാർ – ഗോഗുൽത്താമേൽ രക്ഷകനേ
ക്കുരിശിച്ചൊരു നാളിൽ
അടി നിലയിടറീ, കൂരിരുളേറി, മ്രുതി ഗതരിളകീ
സ്രുഷ്ടികളഖിലം – സങ്കടവും വ്യഥയും പ്രാപിച്ചു. . ..കുറിയേ..... ..

Yoodanmaar – Gogultha mel rakshakane
Kurishichoru naalil
Adi nilayidaree, koorirul eri, mruthi gatharilakee
Srushtikalakhilam–sankadavum vyathayum prapichu. **Kurielaison**

Jews cruci- fied savior - one day
On Golgo-tha hill top
Earth got crumbled - darkness fell - and dead all rose up
Creations - saddened, mourned and wailed at that time….. **Kurielaison.**

PSALM : 22

1. My God, my God, why have you forsaken me? Why are you so far from saving me, so far from my cries of anguish?

ഇന്നാൾ സ്രാപ്പികൾ – കാദീശ് , കാദീശ്
എന്നേവം വാഴ്ത്തുന്നോനേ
തൂക്കുക തൂക്കുകയെന്നാർത്തൂ കായാപ്പഗണം....കുറിയേലായിസോൻ.....

Innal srappikal – kadeesh , kadeesh
Ennevam vazhthunnone
Thookkuka thookkuka ennarthoo kayyappaganam**. . Kurielaison**

This day Seraphims says to Who
Holy, Holy and praises
Caiaphas men shouted to hang on the Cross **.. Kurielaison**

2 . My God, I cry out by day, but you do not answer, by night, but I find no rest.

ഇന്നാൾ ക്രോബകൾ – മഹിതം ബഹുമതി
താവകമെന്നാർക്കുന്നോനേ
നീക്കുക നീക്കുക എന്നുഴറീ ശപ്ത ജനങ്ങൾ. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Innaal krobakal – mahitham bahumathi
Thavakam ennaarkunnone
Neekkuka neekkuka ennuzharee shaptha janangal. **. Kurielaison**

This day Cherubs shout and praise
Whose magnificence and glory
Kill him, kill him, wicked shouted this Friday. **Kurielaison**

3.All who see me mock me; they hurl insults, shaking their heads .

ഇന്നാളംബരമാരാൽ നിറയു–
ന്നതു ചെറുതാർ– ക്കായവനോടായ്
ചോദിച്ചാൻ നാടേതെന്നാ നിന്ദ്യൻ ഹാനാൻ. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Innalambaramaral nirayu-
Nnathu cheruthar- kkayavanoday
Chodichan nadethenna nindyan haanan. **…. Kurielaison**

This day Whose glory sustains
Whole earth and all constellations
Where are you hailing from – asked Evil Haanan **. Kurielaison**

4. **"He trusts in the LORD," they say, "let the LORD rescue him. Let him deliver him, since he delights in him."**

ഇന്നാൾ പീലാത്തോസ്സോടു ജനമാ-
ർത്തീശോയേ നിഹനിച്ചീടാൻ
ബാറബായെ വിട്ടവനേ തൂക്കുക തരുവിൽ. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Innaal Pilathoossodu janama-
Rtheeshoye nihanicheedaan
Barabaye vittavane thookkuka tharuvil. **……. Kurielaison**

This day crowd shouted to Pilate
For slaying righteous Jesus
Release Barabbas and hang Jesus on cross..**Kurielaison**

5. **Many bulls surround me; strong bulls of Bashan encircle me.**

ഇന്നാളാരുടെ ബലമഹിമാവീ-
സ്രുഷ്ടികളേ താങ്ങീടുന്നു
അവനേത്തരുവിൽ കുരിശിച്ചാർ ഗോഗുൽത്തായിൽ. ..കുറിയേ....

Innalaarude balamahimavee-
Srushtikale thangeedunnu
Avane tharuvil kurishichaar gogulthayil. **……. Kurielaison**

This day whose majestic power
Sustains all of creations,
He was crucified on Golgotha Hill top … **Kurielaison.**

6. **I am poured out like water.**

ഇന്നാൾ മണ്ണാലാദാമിനെ നി-
ർമിച്ചോര – ത്രുകൈത്തണ്ടിൽ
ആണി തറച്ചാർ സ്കീപ്പാമേൽ–തരുവിൻ മീതേ. .കുറിയേലായിസോൻ...

Innaal mannaladamine ni-
Rmichora – thrukaithandil
Aani tharachaar skeeppamel – tharuvin meethe. **…. Kurielaison**

This day on whose Holy hands which
Made Adam from mud of earth
Nails were driven through those hands on to the cross..**Kurielaison.**

7. **They have pierced my hands and my feet. I can count all my bones; people stare and gloat over me.**

ഇന്നാളുടയോൻ തരുവിൻ മീതെ
ദാഹത്താൽ ജലമാരായ്കെ
പാരാവാരം കൂറ്റൻ പോലാരവമേറ്റി. ...കുറിയേലായിസോൻ.....

Innaludayon tharuvin meethe
Dahathaal jalamarayke
Paravaaram koottan polaaravametti. **……. Kurielaison**

This day on Cross creator was thirsty
And asked for water
Wicked people shouted to crucify him .. **Kurielaison**

8. **Rescue me from the mouth of the lions; save my humbleness from pride.**

ഇന്നാൾ ശാസ്ത്രി പരീശന്മാരും
നിന്ദ്യന്മാർ പട്ടക്കാരും
ധാർമികനേ പ്രതി സത്യം ചൊന്നില്ലുൾപ്പകയാൽ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Innaal sashtri pareeshanmaarum
Nindyanmar pattakkarum
Dharmikane prathi satyam chonnillul pakayal.
Barekmor, Shubaho … Men' Olam….
This day Scribes – Pharisees And
All wicked priests
Out of their hate - lied about the Righteous Lord
Barekmor, Shubhaho..... Menolam.....

ഇന്നാൾ ദുരിതം സീയൊനേ ദേ-
വാത്മജനേ ക്രൂശിപ്പോളേ
സഭയേ ഭാഗ്യം നീയവനേ – കൊണ്ടാടുകയാൽ.
സ്തൗമൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസോൻ.. ..

Innaal duritham seeyone de-
Valmajane krooshippole
Sabhaye bhagyam neeyavane – kondadukayaal.
Stoumen kalos .... Kurielaison

This day sufferings to Zion who crucified
Her Lord and God
Blessed are you Holy Church who confessed Thee
Stoumen kalos .... Kurielaison

PROMIYON

Celebrant : Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.
Response : O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Celebrant : Make us worthy, O Lord, to offer up continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation.

Praise be to Thee, O Great Savior, who was willingly led to slaughter like a lamb; and who like an ewe before the shearer remained silent before Pilate; and who was falsely condemned to death by the unjust; and the judge of judges who freed us from the sentence of sin by his grace; and the God of infinite majesty who did not turn away when He was mocked and derided; and who by His Grace saved us from the shame of sin; and the mighty God who accepted being spit upon by the wicked; and the Glorious Lord who gave brilliance of face to Adam who disobeyed God's commandment and restored Adam to his heritage; to Him be Glory and honor with His Father and with His Holy Spirit, at this time of the Morning worship of Thy Holy Passion, at all feasts, seasons and hours and all the days of our lives forever.
Response : Amen.

Celebrant : Glory Be to Thee O God the Word, who existed before the beginning of time with the Father; and who at the appointed time was born of a Holy virgin; and who in this human life fulfilled the words and signs of the prophets. The mystery which was hidden for generations and races had become visible in the center of the world today. The gracious Lord whose power is mighty and the magnificence is mightier than the Fiery and the Heavenly Hosts appeared humble on earth today. The Lord whom the angels and archangels fear and tremble is caught and arrested by earthly men. The Lord who is carried by Cherubims and praised by Seraphim's was derided today by earthly clay. The heavenly Lord whose Glory is far greater than the heavenly hosts was mocked by servants.

This Friday morning Pilate sat on his throne to judge and the Lord stood bound in front of him as a criminal. The Lord before whom the Seraphim and all heavenly hosts prostrate in praise is spat upon arrogantly by the wicked. The one whose glory and praise is uttered in the heaven was beaten by whips made of metal. The Lord of all creations before whom all creations stands for judgement stood today before his creation for his own trial. The Lord who created the sky as a roof over the earth and who spread the earth over the ocean for human inhabitation was sentenced today by Pilate.

On Friday morning, Lord made Adam the King in Paradise and on Friday morning the Lord was sentenced to death. On Friday morning, God created Adam and on Friday morning the Lord received punishment from Adam's children. On Friday morning, Adam lost his grace when he sinned against God and was exiled from Paradise and on Friday morning Adam's Lord took beatings from evil men for Adam. The Lord who measures the mountains with his word and stopped the ocean with sand for the Israelites to walk through stood bound today in front of a judge. The Lord who gives his word and wisdom to his children was locked up in

the house of Hannan. The Lord who grants the gift of speech stood silent today before his arrogant persecutors.

In the heaven the Fiery is trembling seeing their Lord standing judgment before a tribunal, while on earth the wicked mocks and derides their Lord and savior. In the heavens, the Cherubs glorify their Lord, whereas beneath on the earth, the criminals abuse Him. In the heights, the Seraphims says Holy, Holy; whereas below on the earth the evil men accuse Him. The Lord who adorns brightness in heaven, wears the garment of scorn on earth. The Lord who is surrounded by chariot of fire in heaven is nailed to a cross between two thieves on earth. The Lord who is glorified and praised with His Father in heaven, stood today for trial among criminals on earth. The Lord who is King of all Kings and adorns crowns on Kings in heaven is adorning crown of thorns on earth. The Lord who is glorified on his throne in heaven with His Father and the Holy Spirit is scorned and derided by criminals. The Lord who had commanded the cherubims to guard the tree of life, had his side pierced with a lance on earth. The Lord who made bitter waters of Mara in to sweet was offered bitterness and vinegar to drink on earth. The Lord who had blown the breath of life in to Adam today descended dead in to abyss and was counted among the dead.

Because of all these, Our Lord and our God, we thank Thee for enduring all these for Adam's descendants, and beg for Thy compassion to accept this incense which we unworthy offer with fear and trembling. May we earthly, be made capable to share in Thy sufferings and to imitate Thy spirit of self sacrifice so that we may rejoice eternity with Thee and shall praise Thee in Thy kingdom along with all who lived according to Thy will; and we give Thee glory and praise and to Thy Father and to Thy Holy Spirit for ever and ever.

Response : Amen

KOLO (kookkoyo tune)

വെള്ളിദിനത്തിന്നുദയത്തിൽ ജഗതീ-രക്ഷകനാം
ദേവാധിപനെക്കുരിശിപ്പാ-നവരുൽ-സുകരായി.
പ്രക്രുതി വിറച്ചു-ഭൂമിതലം ഞെട്ടീ
പാറ തകർന്നു-കൊടുമുടികൾ പതറീ
കബറുകൾ വീണ്ടു മ്രുതന്മാരും നിർഗ-തരായെത്തി
നാഥാത്മജനേ ക്രൂശിച്ച-ശപ്തരെ നിന്ദിച്ചു.
ഹാലേലുയ്യാ-ദുരിതമവർക്കെന്നും. ബാറെക്മോർ.
ശുബഹോ .... മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ

Vellidinatthinnudayatthil jagathee-rakshakanaam
Devaadhipanekkursippaa-navarul-sukaraayi.
Prakruthi viracchu-bhoomithalam njetty
Paara thakarnnu-kodumudikal pathari
Kabarukal vindu mruthanmarum nirga-tharaayetthi

Naadhathmajane kroosiccha-shapthare nindicchu.
Halleluyah - durithamavarkkennum. …. Barekmor.
Shubaho … Men' Olam….Halleluyah…

ദൈവത്തിൻ ജീവാത്മജനാം ജഗതീ–പാലകനേ
ഗോഗുൽത്താമേൽ –ജനസംഘം തൂക്കി
കണ്ടകമകുടം തിരുമൗലിയിൽ വച്ചു
കൈകൾ തറച്ചി–ട്ടവർ പുളിവീഞ്ഞേകീ
ലിഖിതം പോലെ പിളർത്തി വിലാ–വയ്യോ കുന്തത്താൽ
ഗതി ലോകർക്കരുളും നീരും–നിണവും പ്രവഹിച്ചു.
ഹാലേലുയ്യാ–തൻ ക്രൂപ സംസ്തുത്യം. . മൊറിയോ റാഹേം....

Deivatthin jeevaathmajanaam jagathee-paalakane
Gogultthaamel -janasa-gham thookki
Kandakamakudam thirumauliyil vacchu
Kaikal tharacchi-ttavar puliveenjekee
Likhitham pole pilartthi vilaa-vayyo kunthatthaal
Gathi lokarkkarulum neerum-ninavum pravahicchu.
Halleluyah - than krupa samsthuthyam**…** **Moriorahem……**

OR

Friday early mo-rning Savi-or was taken
By excited wicked men for cru-cifixion.
Creations trembled - Earth too was shaken,
Rocks were broken – Mountains too crumbled
Tombs broke open and dead a-ll came alive
Cursed the E-vil doers who killed Lord and God
Halleluyah – Suffering they deserve… Barekmor
Shubaho … Men'olam… … Halleluyah

God's only begotten Son - Lord of all the world
Wicked people cru-ci-fied Him o-n Golgotha
Crown of Thorns was- Placed on Thy God Head
Hands were nailed down - Given - bitter wine
Side was opened by a Lance - as wa-s pro-phesied
Blood and water was drenched for - all wo - rld's redemption.
Halleluyah – Blessed Thy mercy … Barekmor

Moriorahemmmeline Uadarine…..

ETHRO

Celebrant : Praise be to Thee, O Lord, who by Thy own will became the blessed sacrifice on the cross for our sake. Blessed is Thy sacrificial death which is the fragrance of incense for the whole world and which had cleansed Thy Holy Church from the defilement of sin, from un-holy sacrifices and worthless and wicked deeds. O Christ, our King, by Thy Blood we are saved from death and all other punishments. We prostrate at Thy Life-giving Cross which brought us back to life and freed us from our death; on this Friday of the commemoration of Thy redeeming Passion. Praise and Glory to Thee from all Thy creation and Thy Holy Church redeemed by Thy Passion. We give praise and glory to Thee, Thy Father and Thy Holy Spirit for ever and ever.
Response : Amen.

KOLO

1.രാവിലെ നിന്നാൻ–സ്രുഷ്ടികളേ
വിധി ചെയ്യുന്നോൻ വിധിയിൻ നിലയത്തിൽ
ചോദ്യം ചെയ്താനീറയർ തൻ–പതിയൊടു ദാസൻ
സ്തുതിയാദാമിന്നവകാശം–നൽകാനേവം , കഷ്ടപ്പെട്ടോനേ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം....

1. Raavile ninnaan-srishtikale
Vidhi cheyyunnon vidhiyin nilayatthil
Chodyam cheythaneerayar than-pathiyodu daasan
Sthuthiyaadaminnavakaasam-nalkaanevam, Kashtappettone.
Barekmor, Subaho... Men' Olam…

2. മയ്യിലിലുടയോ–നേറ്റാൻ വിധി
പീലാത്തോസ്സാൽ–മരണാർഹനു തുല്യം
തൂക്കുക തൂക്കുക നസറായൻ–യേശുവിനേ നീ–
നീക്കീടുക, ബാറാബായേ മോചിപ്പിക്കുകയെ–ന്നാർത്തൂ യൂദർ

2.Mayyaliludayo-nettan vidhi
Peelaatthossaal-maranaarhanu thulyam
Thookkuka thookkuka nazaraayan-Yesuvine nee-
Neekkiduka, Baaraabaaye mochippikkukaye- nnaartthu yoodar.

OR

1. Morning stood the - Judge of All
Creator at - Tribunal
Servant asked question to the - Groom of all heavenly hosts
To regain Adam glory - Suffered all Pa-ssion .. Barekmor
Shubahao…… Men' Olam…
2. Creator wa-s - Judged in Morning
To be killed by - Judge Pilate
Hang him, hang him - Jews shouted
Remove Jesus of Nazareth - and release Ba-ra-bbas.

BOTHEDU HAASHO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ-യേറ്റൊരു പീഡാ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !
Njangalkkaay nee-yettoru peeda
Thaazhchakalettam dhanyam naadha.

1.മുഴുരാ-വവനേ-വൈദിക സംഘം
ശോധിച്ചുദയേ-പീലാത്തോസ്സിൻ
മുൻപിൽ ചേർത്താൻ-തൻ വിധി കേൾപ്പാൻ
ഹാ!-യേശുവിനേ നിഹനിച്ചീ-ടാൻ
ജനമൊന്നാകേ-ഘോഷിച്ചാർത്തു.
1. Muzhuraa-vavane-vaidika sangham
Sodhicchudaye-peelaathossin
Munpil cherthan-thanvidhi kelppan
Ha!-yesuvine nihanicchee-daan
Janamonnaake-ghoshichaarthu.

2.പാവന രക്തം-ചിന്താതവനേ
ക്രൂശകരീന്നും-മോചിച്ചീ-ടാൻ
ആൾവിട്ടോതീ -ഗൂഢം ഭാര്യ
ആകാഞ്ഞതിനാൽ-ക്രൂശകരൊപ്പം
വിധിയേൽക്കായ്വാൻ-കഴുകിയവൻ കൈ.
2. Paavana raktham-chinthaathavane
Kroosakareennum-mochichee-daan
Aalvittothi-goodam bhaarya
Aakaanjathinaal-kroosakaroppam
Vidhiyelkkayvan-kazhukiyavan kai

3.മരണാർഹൻ താ-നിവനെന്നൊപ്പം
പീലാത്തോസ്സോ-ടാർത്താൻ ഹസ്തം
ശോഷിച്ചോനും-രോഗാർത്തർക്കും
ശാബതു നാളിൽ-ശാന്തി കൊടുത്താൻ
മരണത്തിനിവൻ- യോഗ്യൻ നൂനം.
3. Maranaarhan thaa-nivanennoppam
Peelaathosso-daartthan hastham
Soshichonum-rogaartharkkum
Saabathu naalil-shaanthi kodutthaan
Maranatthinivan-yogyan noonam.

4.ദൈവാത്മജനെ-ന്നെണ്ണുന്നോനേ
തൂക്കുക തൂക്കെ-ന്നാർത്താരേറ്റം
സ്തുത്യ ഫലത്തെ-യാരാഞ്ഞാർന്നോ-
രവകാശമെഴും- താതാത്മജനേ-

യവരന്ധതയാൽ– ദർശിച്ചില്ല.

4. Deivaathmajane-nnennunnone
Thookkuka thookke-nnaarthaarettam
Sthuthya falatthe-yaaraanjaarnno-
Ravakaasamezhum- thaathaathmajane-
Yavarandhathayaal- darsichilla.

നിൻ വിധി–ചെയ്യോർ വിധിയേ–ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. . . . മൊറിയോ റാഹേം....

Ninvidhi-cheythor vidhiye-lkkumpol
Vidhi cheyyaruthe njangaleyeesa. ……Moriorahem…

OR

Blessed be Thy - humility – L-o-rd !
Thou who – endu-red Passion for us.

1. Whole night Thou was questioned by Prie-sts
At tribunal of Pilate, Lord,
Wai-ting for the fi-nal judgment
Wick-ed men have shouted O Lord
To cr-ucify Thee on the cross.

2. To sa-ve Thee from wicked men Lord
And no-t to shed Thy Holy blood
Wi-fe of Pilate - sent messenger
Therefore, Pilate washed off his hands
As he could not - save Thee from cross.

3. Evil - men shou - ted to Pilate
That Thou deserved death on the cross
Thou hea-led their sick - and helped their weak
In return for giving them peace
They sho-uted for killing Thee Lord.

4. Son o-f God who - deserved wo-rship
Was shou-ted to - put on the cross
Thou whose right was - Praise and Worship
Was beaten and - spat on Thy face
Because, they were - blinded by rage.

Spare u-s O Lord - from Thy judgment,
When Thou summon those who judged Thee.

……Morio rahem…

MAR APREM – BOOVOOSA

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ– ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രുപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ– നേടണമവകാശം–രാജ്യേ
ദേവാ–ദയയുണ്ടാ–കേണം – നാഥാ–ക്രുപതോന്നേണമൻപാൽ. .. †

Njangalkkaayulavayoru nin- Bahukashtathayaal krupa cheyka
Nin haashaayin kashtathayaal- Nedanamavakaasam-raajye
Deva-dayayundaa-kenam – Naadha-krupa thonnenamanpaal….. †

1. തിരുനിണവില നിപതിച്ചതിനാൽ– പരിശുദ്ധാഗാരം ഞെട്ടി
തൽ ശുശ്രൂഷ സമാപിപ്പാൻ– അവസരമായെന്നതു കണ്ടു
വൈദിക പദവീഭ്രംശത്താൽ– പൂജകരെ പ്രതി വിലപിച്ചു
ശാശ്വത ശൂന്യത വന്നതിനാൽ– ബലി കേഴാനാരംഭിച്ചു
യേശുവിനേ പ്രതി ജനമാർത്തു– പീലാത്തോസ് കൈകൾ കഴുകീ
തൻ രക്തം സന്തതി നിരയിൽ– പിൻ തലമുറകളിലേക്കേറ്റാൻ. ..ദേവാ.... †

1 Thiruininavila nipathicchathinaal- Parisuddhaagaaram njetty
Thal sushroosha samaapippaan- Avasaramaayennathu kandu
Vaidika padavee bhramsatthaal- Poojakare prathi vilapichu
Shaaswatha shoonyatha vannathinal- Bali kezhaanaarambhicchu
Yesuvine prathi janamaartthu- Peelaatthos kaikal kazhukee
Than raktham santhathi nirayil- Pinthalamurakalilekkettaan..Deva †

2. ഉദയേ ശോഭന വസനത്താൽ–വാനത്തേ നീ ചമയിച്ചു
ഉദയേ വൈരിജനം നിന്നേ–നിന്ദാ വസ്ത്രമുടുപ്പിച്ചു
മഹിതം ബഹുമതി താവകമെ–ന്നുദയേ ക്രൂബകളാർക്കുമ്പോൾ
അഗ്ന്യാത്മമയന്മാരീറേർ–കാദീശാഘോഷിക്കുമ്പോൾ
നീക്കുക നീക്കുക ഭൂമിയിൽ നി–ന്നുയിരുള്ളോരിൽ നിന്നിവനേ
എന്നുദയേ വിധിപതി സവിതം–തേവടിയാൾ ബഹളം കൂട്ടീ. ..ദേവാ....†

2 Udaye sobhana vasanatthaal-Vaanatthe nee chamayicchu
Udaye vairijanam ninne-Ninda vasthramuduppicchu
Mahitham bahumathi thaavakame-nnudaye krobakalaarkkumpol
Agnyaathma mayanmaareerer—Kaadeesaaghoshikkumpol
Neekkuka neekkuka bhoomiyil ni-nnuyirulloril ninnivane
Ennudaye vidhipathi savidham-Thevadiyaal bahalam kootti. Deva †

3. അഗ്രിമമാം പെരുനാളാകും–കഷ്ടത നിറയും വെള്ളിയതിൽ
ക്ഷണികമതാമിപ്പുലർകാലേ–നിൻ ശ്രേഷ്ഠത നിർമിച്ചോരീ
സർവത്തിന്നും പ്രഭയേറും–മശിഹായേ സ്തുതിയങ്ങേയ്ക്കായ്
സർവാനന്ദദമുദയം നീ– ഉദയങ്ങളിലെല്ലാം സ്തുതി തേ
നിർമാതാവിനെ വിധി ചെയ്വാൻ–മണ്ണാംകട്ടയിരുന്നുദയേ
പ്രഭയേറും പുലർകാലം നീ–പുലർവേളയിലെല്ലാം സ്തുതി–തേ. ദേവാ. †

3 Agrimamaam perunaalaakum-Kashtatha nirayum velliyathil
Kshanikamathaamippularkaale-Nin sreshtatha nirmicchoree

Sarvatthinnum prabhayerum-Masihaaye sthuthiyangeykkay
Sarvaanandadamudayam nee- Udayangalilellaam sthuthi thae
Nirmaathaavine vidhi cheyvaan-Mannaankattayirunnudaye
Prabhayerum pularkaalam nee-Pularvelayilellaam sthuthi-the. Deva. †

4. പൂക്കൾക്കും പുൽക്കൊടികൾക്കും–കമനീയത നീയരുളുന്നു
ബലഹീനർക്കഖിലം വടിയും–തുണയതുമായോനേ! സ്തുതി–തേ
കരുണാനായകനേ സ്തുതി തേ– പതിനായിരമായീ സ്തുതി തേ
നിഖില വിധീശ വിധീശൻ നീ– വിധിനിലയത്തിൽ നിന്നതിനാൽ
ആയിരമുരുവോടായിരമായ്– സർവാധീശ്വരനേ! സ്തുതി തേ
സ്തുതി തേ! പ്രേക്ഷകജനകന്നും–പ്രോന്നതി പാവന റൂ–ഹായ്ക്കും.ദേവാ. †

4 Pookkalkkum pulkkodikalkkum-Kamaneeyatha neeyarulunnu.
Balaheenarkkakhilam vadiyum-Thunayathumaayone! sthuthi-thae
Karunaanaayakane sthuthi the- Pathinaayiramaayee sthuthi thae
Nikhila vidheesa vidheesan nee- Vidhinilayatthil ninnathinaal
Aayiramuruvodaayiramaai- Sarvaadheeswarane! sthuthi thae
Sthuthi thae Preshakajanakannum-Pronnathi paavana roo-haikum.Deva †

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ– ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രൂപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ– നേടണമവകാശം–രാജ്യേ. .. ദേവാ.... †

Njangalkkaayulavaayoru-nin-Bahukashtathayaal krupa cheyka
Nin haasaayin kashtathayaal-Nedanamavakaasham raajye ….Deva. †

OR

Bless us by Thy Passion Lord - Sufferings Thou received for us
By Thy Passion bestow us - Right to the Heavenly King-dom Lord !
O Lord have mercy o-n us
O God grant blessings k-indly. ….. †

1. Holy Church was trembled by - Thy blood being so lowered
   Church saw of the coming of - End of Thy Services too
   Holy Church was grieving for - Loss of the Priesthood it got,
   Everlasting emptiness – Fell upon sacrifices,
   Crowd shouted about Jesus - Pilate soon washed off his hands
   Thus came the curse of Thy blood – On them and their chil-dren too.
   …..O Lord ….. †
2. Thou made Sun in galaxy – To brighten world all mornings
   In one morning enemies Lord – Clad Thee in a garb of hate
   Cherubs shout Thy glory and – Magnificence all mornings,
   Heavenly hosts and Angels too - Praising and shouting Holy
   Wicked shouted to Pilate – To remove Thee from this world
   Kill Him, Kill Him uttered they – To tribunal all mo-rning.
   …….O Lord ….. †
3. Final day of all feast days - Friday filled with sufferings,

Moments of this morning Lord - Your grace has created these
Brighter than all brightness Lord - Praise to Thee the Messiah,
Thou art the Crown of Mornings - Praise to Thee in all Mornings,
In this morning Clay sat on - Throne to judge his creator,
Thou brightens all mornings Lord - Praise to Thee on all mo-rnings.
…….O Lord ….. †

4. Thou gave beauty and splendour - To all plants and all flowers
Thou art the help of the weak – Praise we Thee for helping Lord
Praise to all Thy blessings Lord - Praise in thousands, ten thousands,
Thou who judges all the world – Stood today at tribunal
Praise a thousand, thousand fold – Praise from all Thy creations,
Praise to Thy Father Lord too – Praising Thy Hol-y Sp-irit.
…….O Lord ….. †

Bless us by Thy Passion Lord - Sufferings Thou received for us
By Thy Passion bestow us - Right to the Heavenly King-dom Lord
O Lord have mercy o-n us
O God grant blessings k-indly. ….. †

MASIHO DEMILAK NOOHOMMO

1. **വെള്ളിയതാം നാൾ ബന്ധിതനായ്–കടലിനെ മണലാൽ ബന്ധിച്ചോൻ**
മരണനുകത്തേത്തച്ചവനേ–തരുവതിലേറ്റി ക്രൂ–ശിച്ചാർ.
1. Velliyathaam naal bandhithanaai-kadaline manalaal bandhicchon
Marananukatthe tthacchavane-Tharuvathiletti kroo-shichaar.

2. **വെള്ളിയതാം നാൾ പീലാത്തോസ്–മൂഢജനത്തിൻ വിധിയെഴുതീ**
വെള്ളിയതാം നാൾവിധിയേറ്റൂ–ദൈവത്തേ ക്രൂ–ശിച്ചോരും.
2. Velliyathaam naal Peelaatthos-Moodajanatthin vidhiyezhuthi
Velliyathaam naal vidhiyettu-Deivatthe kroo-sicchorum

3. **വെള്ളിയതാം നാൾ കുന്തത്താൽ–ജീവദഹ്രുദയം ഭേദിച്ചു**
സകലജഗൽ പുണ്യപ്രദമാം–ശോണിതവും ജലവും തൂ–കീ.
3. Velliyathaam naal kunthatthaal-Jeevadahrudayam bhedicchu
Sakalajagal punyapradamaam-Shonithavum jalavum thoo-ki

4. **വെള്ളിയതാം നാൾ മ്രുതി കേണു–സ്നേഹിതനാം നീ–ചൻ പാഞ്ഞു**
ഉയിരാർന്നോൻ മ്രുതവാസത്തിൽ–തൽ ദ്രവ്യം മോഷ്ടിച്ച–തിനാൽ.
4. Velliyathaam naal mruthi kenu-Snehithanaam nee-chan paanju
Uyiraarnnon mruthavaasatthil-Thal dravyam moshticcha-thinaal.

5. **വെള്ളിയതാം നാൾ നിയമിച്ചാ–നുടയോനവനേ–പൂങ്കാവിൽ**
അന്നാളിൽ താൻ മത്സരിയായി–നഗ്നത പാപത്താൽ പൂണ്ടു.
5. Velliyathaam naal niyamicchaa-nudayonavane-ppoonkkaavil
Annaalil thaan malsariyaayi-Nagnatha paapatthaal poondu

6. **വെള്ളിയതാം നാൾ പറുദീസിൽ–ചേർത്താനുടയോ–നാദമിനെ**
വെള്ളിയതാം നാൾ ലജ്ജിതനായ്– അംബരമായിലയേ ചാർത്തി.

6. Velliyathaam naal parudeesil-Chertthaanudayo-naadaamine
Velliyathaam naal lajjithanaay- ambaramaayilaye chaartthi.

7. **വെള്ളിയതാം നാൾ കേട്ടു നരൻ–തിന്നും നാൾ മ്രു–തനാമെന്ന്**
നിന്നാജ്ഞയെ ലംഘിച്ചിട്ടും–മ്രുതിപൂണ്ടില്ലുൾ–ക്രുപമൂലം.
7. Velliyathaam naal kettu naran-Thinnum naal mru-thanaamennu
Ninnaajnjaye langhicchittum-Mruthipoondillul-krupa moolam

8. **വെള്ളിയതാം നാൾ കനിതിന്നോ–രാദ്യൻ സ്വപദം–കൈവിട്ടു**
വെള്ളിയതാം നാൾ തരുവിൽനി–ന്നീശനിറങ്ങീ മ്രു–തനായീ.
8. Velliyathaam naal kanithinno-raadyan swopadam-kaivittu
Velliyathaam naal tharuvilni-nneeshanirangee mru-thanayi.

9. **വെള്ളിയതാം നാളാദിനരൻ–തൻപ്രഭയസ്ഥംഗതമായി**
വെള്ളിയതാം നാൾ തരുവിട്ടാൻ–അണിയിച്ചാൻ ദ്യുതിയാദത്തേ.
9. Velliyathaam naal aadinaran-than prabhayastham-gathamaayi
Velliyathaam naal tharuvittan-Aniyicchaan dyuthiyaadatthe.

10. **വെള്ളിയതാം നാൾ അവനേദൻ–വിട്ടൂഴിയിൽ വൈദേശികനായ്**
വെള്ളിയതാം നാൾ ആദിമരും–അന്തിമരും ഭേദം പൂണ്ടു.
10. Velliyathaam naal avanedan-Vittoozhiyil vaidesikanai
Velliyathaam naal aadimarum-Anthimarum bhedam poondu.

11. **വെള്ളിയതാം നാളീശകര–നിർമിതനാദം പൂണ്ടു ഭയം**
വെള്ളിയതാം നാൾ ദേവേശൻ–മ്രുതനായീക്കബറിൽ പാർ–ത്തു.
11.Velliyathaam naaleesakara-Nirmithanaadam poondu bhayam
Velliyathaam naal devesan-Mruthanaayikkabaril paar-tthu

12. **വെള്ളിയതാം നാൾ മ്രുഗജാലം–വരുമാദത്തേക്കണ്ടരികിൽ**
വെള്ളിയതാം നാൾ പാതാളേ–രക്ഷകഭാസ്സാൽ മ്രു–തരേറ്റു.
12. Velliyathaam naal mrugajaalam-Varumaadatthekkandarikil
Velliyathaam naal paathaale-Rakshakabhaassal mru-tharettu.

13. **വെള്ളിയതാം നാൾ വിധിനാഥൻ–മ്രുതിവിധിയാദാമിന്നേകീ**
വെള്ളിയതാം നാളൻപുടയോൻ–താണു മ്രുതന്മാർക്കുയിരേകീ.
13.Velliyathaam naal vidhinaadhan-Mruthividhiyaadaamminneki
Velliyathaam naalanpudayon-Thaanu mruthanmarkkuyireki

14. **വെള്ളിയതാം നാൾ പാനം ചെയ്–താദാം ദ്രുതമാർന്നൊരു കാസ;**
വെള്ളിയതാം നാൾ പാനം ചയ്–തുടയോൻ തിരുവിഷ്ട–ക്കാ–സാ.
14.Velliyathaam naal paanam chey-thadaam druthamaarnnoru kaasa;
Velliyathaam naal paanam chei-Thudayon thiruvishta-kkaa-sa

15. **വെള്ളിയതാം നാൾ പണിചെയ്വാൻ–ഭാഗ്യാരാമേ ചെന്നാദാം;**
വെള്ളിയതാം നാൾ മ്രുതഗേഹം–ദോഷിസമം ജീവദനാർ–ന്നു.
15.Velliyathaam naal panicheyvaan-Bhaagyaaraame chennaadaam;
Velliyathaam naal mruthageham-Doshisamam jeevadanaar-nnu.

16. **വെള്ളിയതാം നാൾ പരദേശ –പ്പാർപ്പാൽ ദുഷ്ടൻ വിഹസിച്ചു**
വെള്ളിയതാം നാൾ മ്രുത മദ്ധ്യേ–അന്യനുതുല്ല്യം വാ–ണീശൻ.
16.Velliyathaam naal paradesa-Ppaarppaal dushtan vihasicchu
Velliyathaam naal mrutha madhye-Annyanu thulyam vaa-nees-an

17. വെള്ളിയതാം നാൾ ആദത്തെ–ദുഷ്ടൻ താഴ്ത്തീടാനാഞ്ഞു
വെള്ളിയതാം നാൾ നീതിസുതൻ–വഞ്ചക ശീർഷം ധൂ–ളിച്ചു.

17.Velliyathaam naal aadatthe-Dushtan thaazhttheedaanaanju
Velliyathaam naal neethisuthan-Vanchaka sheersham dhoo-licchu

18. വെള്ളിയതാം നാൾ മ്രുതതുല്യം–നാഥൻ പാതാ–ളം പൂകി
മുടിമാറ്റിയ മന്നവനൊപ്പം–ചതിവൻ തന്നൊളിവാ–രായ്‌വാൻ.

18.Velliyathaam naal mrutha thulyam-Naadhan paathaa-lam pooki
Mudimaattiya mannavanoppam-Chathivan thannolivaa-raayvaan

19. വെള്ളിയതാം നാൾകൈവിട്ടാൻ–ശോഭന വസന–ത്തേയാദാം
വെള്ളിയതാം നാളവർ നീക്കി–സുതനുടെ മോഹനമാം–വസ്ത്രം.

19.Velliyathaam naal kaivittaan-Sobhana vasana-ttheyaadaam
Velliyathaam naalavar neekki-Suthanude mohanamaam-vasthram.

20. വെള്ളിയതാം നാൾ ശിഷ്യന്മാർ–പകലോൻ മറവായെന്നോർത്തു
ഞായർ ദിനത്തിൽ ശാശ്വതമാം–സൂര്യൻ ജീവൻ പ്രാപിച്ചു.

20.Velliyathaam naal sishyanmaar-Pakalon maravaayennortthu
Njaayar dinatthil saaswathamaam-Sooryan jeevan praapicchu.

OR

1. On this Friday was locked up – One who locked up sea with sand
God who made the Yoke of death – was crucified o - n a Tree.
2. On this Friday Judge Pilate – Wrote verdict of foolery
On this Friday they were judged – who had killed our Lord and God.
3. On this Friday wicked pierced – blessed heart using a Lance
Blood and water shed from it – Giving life to creatures all.
4. On this Friday wicked friend – hastened and gave Thee for death
One who got eternal life – Embraced death for selling Thee.
5. This Friday God made Adam – keeper of the Paradise
On This Friday nakedness – embraced him when he ate fruit.
6. On this Friday God redeemed – Adam back to Paradise
On this Friday like a leaf – sky covered Lord's nakedness.
7. On this Friday man was told – you will die if you eat fruit
Though he disobeyed Thy word – Thou granted him mercy Lord.
8. On this Friday Adam lost – his son-hood when he ate fruit
This Friday Lord of Adam – descended died from His Cross.
9. On this Friday Adam has – lost his grace by eating fruit
This Friday Lord died on cross – and brightened all Adam's race.
10. On this Friday Adam left – Eden to wander in world
This Friday all of mankind – reconciled with Lord and God.
11. On this Friday Adam got – scared of his creator
On this Friday Lord and God – waited dead in Tomb for him.
12. On this Friday all creatures – saw Adam coming to them
On this Friday departed – received God as their savior.
13. This Friday Lord judged Adam – death for his iniquity
Friday Lord descended to - Hades to gave life to dead.
14. On this Friday Adam drank - from the chalice of serpent

This Friday Lord for Adam - drank the Chalice of Passion.
15. On this Friday Adam went – to work in God's paradise
This Friday Lord embraced death - like a criminal on the cross.
16. On this Friday Evil got – entry in to creation
This Friday Lord ruled over – departed like a stranger.
17. On this Friday Evil tried – to rule Adam in Eden
This Friday the righteous Son – Made dust all evil-doers.
18. This Friday Lord as a dead - descended to Hades and
As a King without his crown – Exposed evil's dwelling place.
19. On this Friday Adam lost – graceful dwelling God gave him,
This Friday evil-doers – stripped Lord of Glori - ous vest.
20. On this Friday Disciples - saw that Sun removed its rays
On Sunday the Eternal - Sun returned with life and grace.

SOOMMORO

Deacon : The song of glory and salvation in the tabernacle of the righteous was sung by David through the Holy Spirit.

Deacon : The lesson from the third book of Moses, the first among Prophets, Barekmor.
Response : Glory be to the Lord of Prophets and his mercy be upon us for ever. Amen.

Leviticus 4 : 1 – 7.

The LORD said to Moses, "Say to the Israelites: 'When anyone sins unintentionally and does what is forbidden in any of the LORD's commands - "'If the anointed priest sins, bringing guilt on the people, he must bring to the LORD a young bull without defect as a sin offering for the sin he has committed.

He is to present the bull at the entrance to the tent of meeting before the LORD. He is to lay his hand on its head and slaughter it there before the LORD. Then the anointed priest shall take some of the bull's blood and carry it into the tent of meeting. He is to dip his finger into the blood and sprinkle some of it seven times before the LORD, in front of the curtain of the sanctuary.

The priest shall then put some of the blood on the horns of the altar of fragrant incense that is before the LORD in the tent of meeting. The rest of the bull's blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering at the entrance to the tent of meeting.
Barekmor.

Deacon : The lesson from the book of Prophet Zachariah, Barekmor.
Response : Glory be to the Lord of the prophets and his mercy be upon us for ever. Amen.

Zachariah 13 :7 – 14 : 5

“Awake, sword, against my shepherd, against the man who is close to me!” declares the LORD Almighty. “Strike the shepherd, and the sheep will be scattered, and I will turn my hand against the little ones. In the whole land,” declares the LORD, “two-thirds will be struck down and perish; yet one-third will be left in it. This third I will put into the fire; I will refine them like silver and test them like gold. They will call on my name and I will answer them; I will say, ‘They are my people,’ and they will say, ‘The LORD is our God.’” A day of the LORD is coming, Jerusalem, when your possessions will be plundered and divided up within your very walls.

I will gather all the nations to Jerusalem to fight against it; the city will be captured, the houses ransacked, and the women raped. Half of the city will go into exile, but the rest of the people will not be taken from the city. Then the LORD will go out and fight against those nations, as he fights on a day of battle.

On that day his feet will stand on the Mount of Olives, east of Jerusalem, and the Mount of Olives will be split in two from east to west, forming a great valley, with half of the mountain moving north and half moving south. You will flee by my mountain valley, for it will extend to Azel. You will flee as you fled from the earthquake in the days of Uzziah king of Judah. Then the LORD my God will come, and all the holy ones with him.
Barekmor.

ഭൂവിലശേഷം,
ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ ശ്ലീഹ–ന്മാർ പോയ്
ജാതികളിടയിൽ
ഭൂതല സീമയതോളം നല്ലേവൻ – ഗേലിയോൻ
കൈക്കൊൾവോർ – ക്കൊക്കെയെഴും
ഭാഗ്യമിതേ – ന്നറിയിച്ചു
സ്വർഗമഹാ – രാജ്യം.
Bhoovilase-sham
Daivathaal preritharaaya Sleeha-nmaar poy
Jaathikalidayil
Boothala seemayatholam Nallevan - galion
Kaikkolvor - kkokkeyezhum
Bhaagyamithe - nnariyichu
Swarga mahaa - raajyam.

OR

Through out the whole world
Apostles sent by God ha - d gone
Among the Gentiles
Preached Grace Gospel to - all parts of world
Those who re - ceive it are
Fortun - ate for grace of
Heavenly - Kingdom.

Deacon : The lesson from the Acts of the Holy Apostles, Habibai Barekmor.
Response : Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us for ever. Amen.

Acts of the Apostles : 22 : 30 – 23 : 16

The commander wanted to find out exactly why Paul was being accused by the Jews. So the next day he released him and ordered the chief priests and all the members of the Sanhedrin to assemble. Then he brought Paul and had him stand before them. Paul looked straight at the Sanhedrin and said, “My brothers, I have fulfilled my duty to God in all good conscience to this day.” At this the high priest Ananias ordered those standing near Paul to strike him on the mouth. Then Paul said to him, “God will strike you, you whitewashed wall! You sit there to judge me according to the law, yet you yourself violate the law by commanding that I be struck!” Those who were standing near Paul said, “How dare you insult God’s high priest!” Paul replied, “Brothers, I did not realize that he was the high priest; for it is written: ‘Do not speak evil about the ruler of your people.’” Then Paul, knowing that some of them were Sadducees and the others Pharisees, called out in the Sanhedrin, “My brothers, I am a Pharisee, descended from Pharisees. I stand on trial because of the hope of the resurrection of the dead.” When he said this, a dispute broke out between the Pharisees and the Sadducees, and the assembly was divided. (The Sadducees say that there is no resurrection, and that there are neither angels nor spirits, but the Pharisees believe all these things.) There was a great uproar, and some of the teachers of the law who were Pharisees stood up and argued vigorously. “We find nothing wrong with this man,” they said. “What if a spirit or an angel has spoken to him?” The dispute became so violent that the commander was afraid Paul would be torn to pieces by them. He ordered the troops to go down and take him away from them by force and bring him into the barracks. The following night the Lord stood near Paul and said, “Take courage! As you have testified about me in Jerusalem, so you must also testify in Rome.” The next morning some Jews formed a conspiracy and bound themselves with an oath not to eat or drink until they had killed Paul. More than forty men were involved in this plot. They went to the chief priests and the elders and said, “We have taken a solemn oath not to eat anything until we have killed Paul. Now then, you and the Sanhedrin petition the commander to bring him before you on the pretext of wanting more accurate information about his case. We are ready to kill him before he gets here.” But when the son of Paul’s sister heard of this plot, he went into the barracks and told Paul. **Habibay Barekmor.**

പൗ-ലൊസ് ശ്ലീഹാ-ധന്യൻ-ചൊൽകേട്ടേ-നിതേ-വം
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളറീച്ചതൊഴിച്ചിങ്ങൊരുവൻ
വന്നറിയിച്ചാൽ
വാനവെനെങ്കിലുമാദൂതൻ
താനേൽക്കും സഭയിൻ – ശാപം
പലതരമുപദേശങ്ങളഹോ

പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു
ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊട്ടവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ-ന്യൻ.
Pau-lose sleeha-dhanyan-cholkette-nithe-vam
Ningale njangalareechathozhichingoruvan
vannariyichaal
Vaanavenengilumaadoothan
Thaanelkum sabhayin - saapam
Palatharamupadesangalaho
paaril mulachu parakkunnu
Daivathinnupadesam thottavasanippeppon dha-nyan.

OR

Paul The Lord's Apostle said
If one comes to preach to you
A doctrine other than I preached to you
Be he man or angel bright,
Curs'd be he in Church's sight;
Doctrines all diverse arise,
Shooting up with many lies;
Blest is he who first and last
Trusts God's truth and holds it fast. (2)

Deacon : The lesson from the first Epistle of St. Paul, the Holy Apostle of the Lord to the Corinthians, Ahai Barekmor.
Response : Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us for ever. Amen.

1 Corinthians 1 : 18 – 31

For the message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. For it is written: "I will destroy the wisdom of the wise; the intelligence of the intelligent I will frustrate." Where is the wise person? Where is the teacher of the law? Where is the philosopher of this age? Has not God made foolish the wisdom of the world? For since in the wisdom of God the world through its wisdom did not know him, God was pleased through the foolishness of what was preached to save those who believe. Jews demand signs and Greeks look for wisdom, but we preach Christ crucified: a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles, but to those whom God has called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. For the foolishness of God is wiser than human wisdom, and the weakness of God is stronger than human strength. Brothers and sisters, think of what you were when you were called. Not many of you were wise by human standards; not many were influential; not many were of noble birth. But God chose the foolish things of the world to shame the wise; God chose the weak things of the world to shame the strong. God chose the lowly things of this world and the despised things—and the things that are not—to nullify the things that are, so that no one may boast before him. It is because of him that you are in Christ Jesus, who has become for us wisdom from God—that is, our righteousness, holiness and redemption. Therefore, as it is written: "Let the one who boasts boast in the Lord." **Ahai Barekmor.**

HOLY EVANGELIYON

ഹാലേലുയ്യ–ഹാലേലുയ്യ – ഞാനെറിയും മൽ പാദുകമേദോമിൽ ഞാനട്ടഹസിക്കും പലസ്തീനിൽ – ഹാലേലുയ്യാ....

Halleluyah-vu- Halleluyah - Njaaneriyum mal paadukamadomil njanattahasikkum palastheenil - Halleluyah...

Deacon:- With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

Celebrant : Glory to the Lord, His mercies be upon us and upon you for ever.
Response : Amen.
Celebrant : The Holy Gospel from the Lord's Apostle St. Mathew .
Response : Kurielaison.

St. Mathew 27:1-10,

Early in the morning all the chief priests and the elders made their plans against Jesus to put him to death.[2] They put him in chains, led him off, and handed him over to Pilate, the Roman governor.

When Judas, the traitor, learned that Jesus had been condemned, he repented and took back the thirty silver coins to the chief priests and the elders. I have sinned by betraying an innocent man to death! he said.

What do we care about that? they answered. That is your business! Judas threw the coins down in the Temple and left; then he went off and hanged himself. The chief priests picked up the coins and said, This is blood money, and it is against our Law to put it in the Temple treasury. After reaching an agreement about it, they used the money to buy Potter's Field, as a cemetery for foreigners. That is why that field is called Field of Blood to this very day.

Then what the prophet Jeremiah had said came true: They took the thirty silver coins, the amount the people of Israel had agreed to pay for him,[10] and used the money to buy the potter's field, as the Lord had commanded me.
La morio segetho…

Response : Kurielaison.

PRABHATHA STHUTHIPPU

O Lord, how wonderous it is to sing Thy praises in the morning ! How joyful it is to declare Thy Glory and faithfulness in the night.

O Lord hear my voice of supplication in the morning and prepare me to worship you and sing Thy praises this morning.

Lord, be merciful to Thy people and forgive all our offences. O Holy God, may Thy right hand abide upon us healing us from all our sins and sicknesses in Thy Hoy name. Amen.

KAUMA

പീഢാതാഴ്ചകളാൽ നമ്മേ–വീണ്ടോനാം മശി–ഹായേ
വാഴ്ത്തിനമിക്കാം–പുലർകാലേ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Peedha thazchakalaal namme – Veendonaam Mashi-haa-ye
Vazhthy namikkaam – Puler kaalae. (Three Times) ….. †

OR

Praise we, Kneeling before Lord, This morning Christ Who
Re-deemed us by Hi-s Great Passion (Three Times) ….. †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father, who art in heaven …….

3RD HOUR PRAYER

Narrative : Pilate authorized the Jewish leaders to judge Jesus according to their own law and execute sentencing; however, the Jewish leaders replied that they are not allowed by the Romans to carry out a sentence of death (John 18:31). Pilate questions Jesus and tells the assembly that there is no basis for sentencing. Upon learning that Jesus is from Galilee, Pilate refers the case to the ruler of Galilee, King Herod, who was in Jerusalem for the Passover Feast. Herod questions Jesus but receives no answer; Herod sends Jesus back to Pilate. Pilate tells the assembly that neither he nor Herod have found guilt in Jesus; Pilate resolves to have Jesus whipped and released (Luke 23:3-16).

KAUMA

ചോദ്യം നിജ ദാസനിൽ നിന്നേറ്റോൻ മശിഹാ !
വിധിനാ–ളൻപാലടിയാരിൽ–ദയ ചെയ്ക. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †
Chodyam - nija daasanil ninne - tton mashiha !
Vidhinaa – lanpaaladiyaaril - daya cheyka. (Three times) ….. †

OR

Christ who – Questioned by servants,
Show Thy compassion,
On us sinners on judgment day. (Three times) ….. †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രൂപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.
Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day, our daily bread, and forgive us our debts and sins as we forgive our debtors. Lead us not into temptation but deliver us from the evil one, for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

PSALM : 51

1. Have mercy on me, O God, according to your unfailing love; according to your great compassion blot out my transgressions.
2. Wash away all my iniquity and cleanse me from my sin. For I know my transgressions, and my sin is always before me.
3. Against you, you only, have I sinned and done what is evil in your sight, so that you are proved right when you speak and justified when you judge. Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me.
4. Surely you desire truth in the inner parts; you teach me wisdom in the inmost place. Cleanse me with hyssop, and I will be clean; wash me, and I will be whiter than snow.
5. Let me hear joy and gladness; let the bones you have crushed rejoice. Hide your face from my sins and blot out all my iniquity.
6. Create in me a pure heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me from your presence or take your Holy Spirit from me.
7. Restore to me the joy of your salvation and grant me a willing spirit, to sustain me. Then I will teach transgressors your ways, and sinners will turn back to you.
8. Save me from bloodguilt, O God, the God who saves me, and my tongue will sing of your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth will declare your praise.
9. You do not delight in sacrifice, or I would bring it; you do not take pleasure in burnt offerings. The sacrifices of God are a broken spirit; a broken and contrite heart, O God, you will not despise.
10. In your good pleasure make Zion prosper; build up the walls of Jerusalem. Then there will be righteous sacrifices, whole burnt offerings to delight you; then bulls will be offered on your altar.

And to you belongs the praise O God. Barekmor.

Shubaho … Men'Olam…..

ENIYONO

1. പ്രതിവാദത്താൽ യൂദന്മാർ–
ബഹളം കൂട്ടീട്ടുടയോനേ
തരുവിന്മീതേ ക്രൂ–ശി–ച്ചു.

1 . Prathivaadatthaal yoodanmaar-
Bahalam kootteettudayone
Tharuvimeethe kroo-si-cchu.

2.ദൈവം വിധി നിലയേ നിന്നു
ദോഷികളാൽ നിന്ദിതനായി
സ്രിഷ്ടികളേ മ്രുതിയാ–ൽ കാ–ത്തു.

2 . Deivam vidhi nilaye ninnu
Doshikalaal nindithanaayi
Srishtikale mruithiyaa-l kaa-tthu.

3. മിസ്രേമീന്നും രക്ഷിച്ചോ–
നെതിരായ്, വിധിപാ! മശിഹാ–യേ
തൂക്കുകയെന്നലറീ–വേ–ശ്യ.

3. Misremeennum rakshiccho-
Nethiraay, vidhipa! Mashihaa-ye
Thookkukayennalaree-ve-sya.

4.മത്സര ബുദ്ധികൾ മശിഹായേ
കൊണ്ടിഹപോയ് വാദം ചെയ്തു
വിധിയേകീ കൊലചെയ്–തീ–ടാൻ.

4 . Malsara buddhikal mashihaaaye
Kkondiha poyi vaadam cheythu
Vidhiyekee kola chey-thee-daan.

5.ആദാമിനെ നിർമ്മിച്ചോൻ തൻ
ത്രുക്കൈകാലുകളിന്മീതേ
യാണിയടിച്ചു ദുഷ്ടന്മാർ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .. മെന ഓലം..

5 . Aadaamine nirmicchon than
Thrukkai kaalukalinmeethe
Aaniyadicchu dushtanmaar.
Barekmor. Subaho… Men' Olam…

6.ഞങ്ങൾക്കായൂഴിയിലെത്തി –
സ്വേഷ്ടത്താൽ നരനായവനാം
ദേവാ! നിൻ ദയ സം–സ്തു–ത്യം.
സ്തൗമൻ കാലോസ്, കുറിയേലായിസോൻ.. ..

6. Njngalkkaayoozhiyiletthi
Sweshtatthaal naranaayavanaam
Deva! nin daya sam-sthu-thyam
Staumen kalos, Kurielaison.

OR

1. Jews did riot against Lord
   Lead creator to the Cross
   And crucified Him to-day.

2. Lord stood at the Tribunal
   Despised by those wicked men
   Saved creations by – Thy - death.

3. Against God who delivered them
   From their sufferings in Egypt
   Prostitute shoute-d for Cross.

4. Wicked people took Lord to
   Tribunal and mocked and slapped
   Condemned Thee for de-ath on Cross.

5. On Lord's Holy Hands and feet
   Which moulded first Man Adam
   Evil doers hamm-ered nails .. Barekmor
   Shubaho… Men'Olam …….

6. Took manhood on Thy own will
   Came to this world to save us
   Blessed is Thy mercy Lord.
   Stoumen kalos .... Kurielaison

PROMIYON/SEDRO

Celebrant : Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.
Response : O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Celebrant : Make us worthy, O Lord, to offer up continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation.

Praise to the noble Lord who lowered himself to disgrace in order to make us noble; He the glorious Lord, who was treated with derision to teach us unselfishness; the exalted Lord who came to take away our shame; the judge who was willing to be condemned for us so as to save us from the judgment of condemnation; the pure Lord who accepted blame in order to purify us from blame; the free man that a slave slapped on the cheek in order to free us from slavery of sin; and who was struck on the head with a rod to save us from the spiritual blows of the evil spirits; to Him be Glory and honor with His Father and with His Holy Spirit, at this time of the 3rd Hour worship of Thy Holy Passion, at all feasts, seasons and hours and all the days of our lives forever.
Response : Amen

Celebrant : Glory to you , O God the Word who was brought low while still having all eminence; who has left your dwelling place in heaven and who became man without abandoning your divinity. We are grateful to you because you allowed them to seize you and whip you; you did not complain; they struck you and you did not take offence; they mocked you and you did not protest; they stripped you of your clothing, without feeling ashamed; they clothed you in purple to mock you and you did not shirk from it; they nailed you to the cross and you did not flee; they tormented you without your divine nature undergoing the least change; they crowned you with thorns and you did not turn away; they offered you vinegar and gall and this did not bother you.

Glory to you, who in your great meekness prayed for those who tormented you, to ask forgiveness from your eternal father for them. The east looked at you and was saddened, the west was stupefied and the other points of the horizon saw you and mourned; in the heavens, the sun hid itself. The moon was ashamed, the stars fell. The veil of the temple was rent in to two; mountains and hills gave way. At noon it was like night; in sheol death was struck; the bodies of the dead rose; sin was abolished and mankind obtained its salvation.

O God the word, who for our salvation degraded yourself this way, we ask you that this incense may give glory to your holy name . Allow us to share in your great wisdom, to be capable of dying for the good and un-selfish. Make us ready to honor your glorious cross, so that each day we may carry it ourselves with courage, and protect all who fear you by the sign of your life giving cross in order that in purity and holiness we give to you glory and praise and to your Father and to the Holy Spirit for ever and ever.
Response : Amen.

KOLO

ജഗതീശിൽപ്പിപരാദ്യ സുതൻ വെള്ളി-ദിനേ മൂന്നാം
മണി നേരത്തു പുറപ്പെട്ടാൻ സീയോ-നിൽ നിന്നും
സ്രിഷ്ടിഗണത്തിൻ-രക്ഷാദായകനേ
ഗോഗുൽത്തായിൽ സ്കീപ്പാ-യിന്മീതേ
നിഹനിപ്പാൻ തൻ തലയിന്മേൽ സ്കീപ്പാ-യേ വെച്ചാർ
സ്തുതി ദൈവാത്മജ ലോകത്തേ മ്രുതിയാൽ- കാത്തോനേ
ഹാലേലുയ്യാ-ഉ-ഹാലേലുയ്യാ, ബാറെക്മോർ.
ശുബഹോ .... മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ

Jagatheesilppi paraadya suthan velli-dine moonnaam
Mani neratthu purappettaan zeeyo-nil ninnum
Srishtiganatthin-rakshaadaayakane
Gogultthaayil skeeppa yinmeethe
Nihanippan than tholinmel skeeppa-ye vechaar
Sthuthi deivaathmaja lokatthe mruthiyaal-kaatthone
Halleluyah-u-halleluyah, Barekmor.
Subaho… Men' Olam- ….Halleluyah..

സ്ലീബായിൻ തരുവിന്മീതേ ലോക–ത്തിൻ പ്രഭയാം
നീതിയതാകും പകലോനേ തിരുസ–ഭ ദർശിച്ചാൾ
മുറിവുകൾ കൈമേൽ–ആണി, വിലാവിന്മേൽ
ചവളമതും ക–ണ്ടധികം വ്യസനിച്ചാൾ
തിരുസവിധത്തിലടുത്തേവം ചൊന്നാ–ളുത്തരമായ്
ഞങ്ങളെയോർത്തു മരിച്ചതിനാൽ ഞാനും മമസുതരും
ഹാലേലുയ്യാ –നിന്നെ വണങ്ങുന്നു.

Sleebayin tharuvinmeethe loka-tthin prabhayaam
Neethiyathaakum pakalone thirusa-bha darshicchaal
Murivukal kaimel-aani, vilaavinmel
Chavalamathum kan-dadhikam vyasanicchaal
Thirusavidhatthiladutthevam chonnaa-luttharamaai
Njangaleyorthu maricchathinal njaanum-mamasutharum
Halleluyah-ninne vanangunnu.

OR

Lord who has created world - Fathers first of Born
Started from Zion for death - On this third hour
Savior who is – Redeeming the world
On Golgotha – On a Tree the Cross
Carried cross on His shoulder- To be killed today
Praise to Thee Son of God who - Redee-med world by death
Halleluyah – Vu - Halleluyah … Barekmor
Shubaho … Men'Olam … Halleulayah..

On the cross made of a Tree - Light o-f all the world
Holy Church saw righteous Sun - Who bri-ghtens the world
Nails on his hands - Lance wound on His side
Upo-n seeing - His sufferings on cross
Holy Church came to Thy pre - sence a - nd uttering
We and all Thy children are kneeling - at Thy Cross
Halleluyah – For Thy death on Cross. Barekmor.

KOLO

സകല ജനങ്ങളുമേ കേൾപ്പിൻ–
ക്രൂശിച്ചോർ ചെയ്തതെന്തെന്നു
ഭൂവാസികളേ ശ്രദ്ധിപ്പിൻ–
നാഥനെയവർ തൂക്കീ തരുവിൽ
കുന്തം കുത്തി വിലാവു തുറ –
ന്നൊഴുകീ സകല ജഗത് പുണ്യം

ഹാലേലുയ് – ഹാലേലുയ്യാ
നൽകും ശോണിതവും നീരും.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Sakala janangalume kelppin-
Kroossicchor cheithathenthennu
Bhoovaasikale sraddhippin-
Naadhane avar tthookki ttharuvil
Kuntham kutthi vilaavu thura—
Nnozhuki sakala jagath punnyam
Haleliua-Halaluia –
Nalkum sonithavum neerum
Barekmor, Subaho- Men' Olam…

ധാർമ്മിക രക്തത്തിന്മേൽ ഞാൻ–
കുറ്റമൊഴിഞ്ഞോനെന്നോതി
സുതനേ വിസ്താരം ചെയ്തോൻ–
വെള്ളം വാങ്ങി കൈ കഴുകീ
ഇവനുടെ രക്തം ഞങ്ങളിലും–
സുതരിലുമെന്നൊന്നായാർത്താർ
ഹാലേലുയ് – ഹാലേലുയ്യാ
അവരെ വഹിച്ചോൻ സംസ്തുത്യൻ

Dhaarmika rakthatthinmel njaan-
Kuttamozhinjon ennothi
Suthane visthaaram cheithon-
Vellam vaangi kai kazhuki
Ivanude raktham njangalilum-
Sutharilumennonnaayaartthaar
Haleliua-Halaluia –
Avare vahicchon samsthuthyan.

OR

1. All ye nations listen to this. Every one dwelling on this earth hear this. Evil men crucified their Lord today on a Cross and opened His side with a lance. Blood and water for the redemption of the whole world was drenched from His wound.

Barekmor, Subaho- Men' Olam…

2. The Judge who sentenced the only begotten Son of God took water and washed his hands and said he is free from the guilt of punishing the righteous. All the evil men who gathered to kill the Lord uttered "Let the sin of shedding his blood be upon us and our children".

BOTHEDU HAASHO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ–യേറ്റൊരു പീഡാ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !
Njangalkkaay nee-yettoru peeda
Thaazhchakalettam dhanyam naadha !

1. താതയുതം ദ്യോ–വു വിരിച്ചോനേ
ചമ്മട്ടി വിരി–ച്ചവർ താഡിച്ചു
നിന്ദ്യ സ്കീപ്പാ–യേൽപ്പാനേകീ
ലോകാധർമ്മം–മോചിച്ചീടാൻ
അവനേ ഗോഗുൽത്താമേൽ തൂക്കി.
1 Thaathayutham dyo-vu viricchone
Chammatti viri-cchavar thaadicchu
Nindya skeeppa-yelppaaneki
Lokaadharmam-mochiccheedaan
Avane gogultthaa mel thookki.

2. ആദാം ഹൗവ്വാ–യെന്നോർക്കേകീ
പറുദീസിൽ താൻ–തേജോവസ്ത്രം
തൻ തുകിൽ ചീന്തി–യാദാം മക്കൾ
പറുദീസായിൻ–നന്മക്കെതിരായ്
ചീട്ടിട്ടാർ തൻ–വസ്ത്രത്തിന്നായ്.
2 Aadaam Hauvva-yennorkkekee
Parudeesill thaan-thejovasthram
Than thukil cheenthi-yaadaam makkal
Parudeesaayin-nnmakkethiraay
Cheettittaar than-vasthratthinnaai.

3. സത്സേവകരാം– സഭയുടെ മക്കൾ
ഉചിത സ്തുതി രാ–ജാവിന്നേകും
കൂലിക്കവരേ–കൂട്ടിച്ചേർത്താൻ
മൂന്നാം മണിയിൽ തരുവിന്മീതേ
തൻ ഹാശായേ–സ്തോത്രം ചെയ്‌വാൻ
3 Salsevakaraam- sabhayude makkal
Uchitha sthuthi raa-jaavinnekum
Koolikkavare-kootticchertthaan
Moonnaam maniyil tharuvinmeethe
Than haasaaye-sthothram cheivaan

നിൻ വിധി-ചെയ്തോർ വിധിയേ-ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. .
മൊറിയോ റാഹേം....

Ninvidhi cheithor-vidhiyelkkumpol
Vidhi cheyyaruthe-njangaleyeesa.
Morio Rahem ……

OR

Blessed be Thy - humility – L-o-rd !
Thou who – endu-red Passion for us.

1. Lord who was wo-rshipped in He-aven
   Was bea-ten with whips of me-tal
   Wa-s ha-nged on cross, in humiliation
   To re-deem the world from Her Sins
   Thou was hanged on – Golgotha hill.

2. Ada-m's children whipped Thee this day
   For giving them - sin redemption
   A-dam's children flogged and whipped Thee
   They cast lots for Thy Holy vest
   For Thy giving them Para-dise.

3. Faithful serva-nts children of Church
   Praises Thee for Thy Passion Lord
   A-ssembled u-s as Thy true workers
   Praising Thee fo-r Thy Passion Lord
   At this Third ho-ur of Thy Passion.

Spare u-s O Lord from Thy judgment,
When Thou summon those who judged Thee.

……Morio rahem…

MAR APREM - BOOVOOSA

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ- ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രുപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ- നേടണമവകാശം-രാജ്യേ
ദേവാ-ദയയുണ്ടാ-കേണം - നാഥാ-ക്രുപതോന്നേണമൻപാൽ. .†

Njangalkkaayulavaayoru nin- Bahu kashtathayaal krupa cheika
Nin haasaayin kashtathayaal- Nedanamavakaasam raa-jye
Deva! Dayayundaakenam- Naadhaa! krupa thonnanamanpaal. †

1. വെള്ളി ദിനേ ദോഷികളൊപ്പം-പിഴയാളികൾ നിന്നേ തൂക്കി
ഉടയവനേ ക്രൂശിൽ കണ്ടു-സ്രിഷ്ടിഗണം കൂരിരുളാണ്ടു
അട്ടഹസിച്ചാൻ തരുവിന്മേൽ-ശ്രദ്ധിച്ചു സ്രിഷ്ടികളെല്ലാം
ചെറിയൊരു വീടതിലെന്നോണം-ധരണിയിലെങ്ങും കേട്ടവരും
ഗോഗുൽത്തായിന്നുപരിതലേ-നാദത്തേ ശ്രദ്ധിച്ചപ്പോൾ
മിണ്ടാപ്രക്രുതികൾ ചൊന്നേവം- ശപ്തജനത്തിനു ഹാ! കഷ്ടം ..ദേവാ..†

1. Velli dine doshikaloppam-Pizhayaalikal ninne thookki
Udayavane kroosil kandu-Srishtiganam koorirulaandu
Attahasicchaan tharuvinmel-Sraddhicchu srishtikalellaam
Cheiriyoru veedathilennonam-Dharaniyilengum kettavarum
Gogultthaayinnuparithale-Naadatthe sraddhicchappol
Mindaapraakruthikal chonnevam-Sapthajanatthinu ha! Kashtam.Deva †

2.ഈശോ ന്രുപതേ! ജേതാവേ!-സ്തോത്രം തേ ത്രിത്വത്തിന്നായ്
കഷ്ടത തീണ്ടീടാത്തൊരു നിൻ-നിത്യസ്ഥിതിയതിനായ് സ്തോത്രം
നിൻ ശ്രേഷ്ഠത വെളിവാക്കിയൊരാ-ജഡധാരണമതിനായ് സ്തോത്രം
നിൻ മഹിമാവിന്നുന്നതിയേ-താഴ്ത്തിയ-കരുണക്കായ് സ്തോത്രം.ദേവാ. †

2. Easo nrupathe! jethaave!-Sthothram thae thrithvatthinnaai
Kashtatha theendeedaatthoru nin-Nithyasthithiyathinaai sthothram
Nin sreshtatha velivaakkiyoraa—Jadadhaaranamathinaai sthothram
Nin mahimavinnunnathiye thaazhthiya-karunakkai sthothram. Deva…..†

3.പിഴയാമിരുളിൽ നിന്നും നീ-ഹാശായാൽ സഭയേ കാത്തു
പീഡാതീത പ്രക്രുതത്തിൽ-പീഡകൾ ജഡമതിലേറ്ററിവാൻ
താതാൽമയുതം നീ വാഴു-ന്നത്യുന്നതിയിലനാദ്യന്തം
നീയുണ്ടാക്കിയ പറുദീസിൽ-ചേർന്നാദാം മൂന്നാം മണിയിൽ
മൂന്നാം മണിയിൽ തരുവിന്മേൽ-ശപ്തന്മാർ നിന്നേ-തൂക്കി. . ..ദേവാ.... †

3. Pizhayaamirulil ninnum nee-Haasaayaal sabhaye kaatthu
Peedaatheetha prakruthatthil-Peedakal jadamathilettarivaan
Thaathaatmayutham nee vaazhu-nnathyunnathiyilanaadyantham
Neeyundaakkiya parudeesil-Chernnaadaam moonnaam maniyil
Moonnaam maniyil thanruinmel-Shapthanmaar ninne-thookki.Deva … †

4.സ്കീപ്പൂസായിൻ മുറിവുകളാൽ-നീ കാത്തോരിടവക നിന്നെ
ഹലേലുയ്യാ ഗീതികളാൽ-വാഴ്ത്തുന്നു മൂന്നാം മണിയിൽ
പ്രേഷക താതന്നുന്നതിയും-നതി പരിശുദ്ധാത്മാ-വിന്നും. .. ദേവാ.... †

4. Skeeppoosaayin murivukalaal-Nee kaatthoridavaka ninne
Halleluyah geethikalaal-Vaazhtthunnu moonnaam maniyil
Preshaka thaathanunnathiyum-Nathi Parisudhaatma-vinnum.Deva.. †

ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ– ബഹുകഷ്ടതയാൽ ക്രൂപ ചെയ്ക
നിൻ ഹാശായിൻ കഷ്ടതയാൽ– നേടണമവകാശം–രാജ്യേ
ദേവാ–ദയയുണ്ടാ–കേണം – നാഥാ–ക്രൂപതോന്നേണമൻപാൽ. .. †

Njangalkkaayulavaayoru nin- Bahu kashtathayaal krupa cheika
Nin haasaayin kashtathayaal- Nedanamavakaasam raa-jye
Deva! Dayayundaakenam- Naadhaa! krupa thonnanamanpaal … †

OR

Bless us by Thy Passion Lord - Sufferings Thou received for us
By Thy Passion bestow us - Right to the Heavenly King-dom Lord !
O Lord have mercy o-n us
O God grant blessings k-indly. ….. †

1. This Friday Evil-doers – Crucified Thee with criminals
   Seeing creator on Cross - Creations darkened and mourned
   When Thou uttered on the Cross – Creatures all observed it Lord
   All who heard it in the world – similar to a smaller house
   When they listened to Thy voice – On surface of Golgotha
   Silent creatures all cried out – Curses to those e-vil men. O Lord… †

2. This Friday Evil-doers – Crucified Thee with criminals
   To Thee who is source of Love – They gave bitter wine to drink
   Thou who is crowned by all Kings - Was crowned with the Crown of Thorns
   Thou who effaced Eden's lance – Was wounded in heart with lance
   Wicked men have abused Thee - Shouted if Thou Son of God
   Come down from the Tree the Cross – By using Godly power
   Departed came on Orders - And scolded all wi-cked men. O Lord….. †

3. Victorious Lord and King – Jesus we Praise Trinity
   Praises to Eternal God – Absolved from all sufferings,
   Praises to Thy revealing – Of Thy grace by taking birth
   Praises to Thy Mercy Lord – For Lowering Thy glo - ry. O Lord….. †

4. Thou sheltered Church from darkness - By Thy passion on the cross
   Though Thou art Lord of passion – Had suffered passion for us
   Universe is ruled by Thee – Thou art the eternal great
   In Paradise made by Thee - Adam joined Third hour -
   At Third hour Thou was hanged –On the cross by wi-cked men ..O Lord. †

5. This parish Thou protected – By Thy Holy wounds on Cross
   Praises Thee at Third hour – With songs of Halleluyah
   Glory to Thy Father and – Praises to Thy Ho - ly Ghost.. O Lord….. †

Bless us by Thy Passion Lord - Sufferings Thou received for us
By Thy Passion bestow us - Right to the Heavenly King-dom Lord !
O Lord have mercy o-n us
O God grant blessings k-indly. ….. †

KUMPAULOS

സകലം മോചിച്ച-കുഞ്ഞാടതിധന്യൻ
സ്തുതിയഖിലം രുധിരാൽ-വിടുവിച്ചോനേ!
Sakalam mochiccha-kunjaadathi dhanyan
Sthuthiyakhilam rudhiraal-viduvicchone!

1. നിർമലമായീടും- ജീവനയാഗത്തിൻ
സ്കീപ്പായേ കാണ്മാൻ-ജനത തിരിച്ചു.
പ്രവചിക്കുക മശിഹാ-നിന്നെയടിച്ചോനാ
രെന്നവരുൽഘോഷി-ച്ചാക്ഷേപിച്ചു.
കുത്തും താഡനവും-ക്ഷമയൊടു കൈക്കൊ – ണ്ടാൻ
ശാന്തനെ നിന്ദിച്ചാർ-കോപമവ-ന്നുണ്ടാ-യില്ല.
അത്ഭുത കുഞ്ഞാടിൻ-കാഴ്ചയ്ക്കായ് ചെന്നു
ഉത്സവമെന്നോണം-തരു സവിധത്തിൽ.
1 Nirmalamaayeedum- jeevanayaagatthin
Skeeppaayekaanmaan-janatha thiricchu
Pravachikkuka masihaa-ninneyadicchonaa
Rennavarulghoshi-chaaksepicchu.
Kuthum thadanavum-kshamayodu kaikondaan
Shanthane nindicchaar-kopamava-nnundaa-yilla
Albhutha kunjaadin-kaazhchakkai chennu
Utsavamennonam-tharu savidhatthil.

2. സ്കീപ്പാ തോളിന്മേ-ലേന്തീടുന്നോനേ
യേരുശലേംകാരാം-നാരികൾ കണ്ടു
ഉയിരോടാനന്ദം-ചേർത്തീടുന്നോനായ്
വിലപിച്ചീടാനായവ-രാരംഭിച്ചു.
ന്നുപനെ! കൊണ്ടെങ്ങേ-യെങ്ങിഹ പോകുന്നു
രക്ഷകനേയെന്തി-ന്നിത്തരു നീ-പേറീ-ടുന്നു
ദാവീദിൻ ഗീതം-തംബുരുനാദത്തോ-
ടവരാലാപിച്ചി-ട്ടഴലൊടു കേണു.
2 Skeeppa tholinme-lentheedunnone
Yerusalemkaaraam-naarikal kandu
Uyirodaanandam-chertheedunnonaayi
Vilapiccheedaanaayava-raarambhicchu.
Nrupane! Kondenge-yengiha pokunnu
Rakshakaneyenthi-nnitharu nee-peree-dunnu
Daaveedin geetham-thamburunaadattho-
Davaraalaapicchi-ttazhalodu kenu.

3. സ്കീപ്പായേന്തീടു-ന്നവനേ-കണ്ടപ്പോൾ
സ്ത്രീജനമത്യന്തം-മാലൊടു കേണു
അവരുടെ നേരേ താ-നങ്ങു തിരിഞ്ഞോതീ
നാരികളേയെന്തി-ന്നിതി കേഴുന്നു.
യേരുശലേമിന്നായ്-മുറവിളി കാന്തന്മാർ-
ക്കാധിതനുജർക്കായ്-നിലവിളി- ഞാൻ നിർമ്മാതാവാം
യേരുശലേമേ! നിൻ-നാശമിതാസന്നം
നിൻ സുതർ ദാസ്യത്താൽ! -ചിതറും നൂനം.

3 Skeeppaayentheedu-nnavane-kkandappol
Sthreejanamathyantham-maalodu kenu
Avarude nere thaa-nangu thirinjothi
Naarikaleyenthi-nnithi kezhunnu.
Yerusaleminnaai-muravili, kaanthanmaar-
Kkaadhithanujarkkaai-nilavili-njaan nirmmaathaavaam
Yerusaleme! nin-naashamithaasannam
Nin suthar daasyatthaal! -chitharum noonam.

4. സ്രിഷ്ടിസമൂഹത്തെ-യേന്തീടും വീരൻ
വന്നെത്തിച്ചേർന്നു-ഗോഗുൽത്തായിൽ
സീമകളേ ശക്ത്യാ-സംസ്ഥാപിച്ചോനേ
ഗോഗുൽത്തായിന്മേൽ! -ശപ്ത ജനങ്ങൾ
തരുവാം സ്കീപ്പായേ-നാട്ടിയവർ തൂക്കി
പാണിയുഗത്തിന്മേൽ-ധർമ വിഹീ- ന ന്മാര-യ്യോ!
കാലുകളിന്മേലും-ആണിയടിച്ചേറ്റി
തരുവിന്മേൽ! തന്നേ-നഗ്നം തൂക്കി..

4 Srishtisamoohatthe-yentheedum veeran
Vannetthicchernnu-gogultthaayil
Seemakale sakthya-samsthaapicchone
Gogultthaayinmel! -Shaptha jenangal
Tharuvaam skeeppaaye-naattiyavar thookki
Paaniyugatthinmel-dharma vihee-nanmara-yyo!
Kaalukalinmelum-aaniyadicchetti
Tharuvinmel! thanne-nagnam thookki.

5. സ്രിഷ്ടികളിൻ നാഥൻ-ക്രൂശിതനായ് തീർന്നു
സ്ലീബാത്തരുവിന്മേൽ-തൂക്കപ്പെട്ടു
ഏഴുതീ തന്മീതേ-യിവനിസ്രായേലിൻ
മന്നൻ രക്ഷകനാ-മീശോയെന്നായ്
വീണിഹ വന്ദിച്ചാർ-ഹിതമല്ലെന്നാലും
ദൈവികമായീടും-മാനമവൻ പേർക്കർപ്പിച്ചാർ

പിഴയാലന്ധതയെ–പൂണ്ട ജനത്തിന്റെ
തൽബഹുമാനത്തേ – നീതി ഗ്രഹിച്ചു.

5. Srishtikalin naadhan-krooshithanai theernnu
Sleeba ttharuvinmel-thookkappettu
Ezhuthee thanmeethe-yivanisraayelin
Mannan rakshakanaa-meesoyennaai
Veeniha vandicchaar-hithamallennaalum
Deivikamaayeedum-maanamavan perkkarppicchaar
Pizhayaalandhathaye-poonda janatthinte
Thalbahumaanatthe neethi grahicchu.

OR

Blessed Lamb of God – Absolver of sins
Praise to Thee for Re-deeming us by Blood.

1. Blessed sacrifice – Tender and Holy
Wicked came to see – Suffering on the cross
Prophess O Messiah – Who has beaten you
Thus they uttered and - abused Thee on Cross
Thou suffered Passion – with grace and patience
Thou was not angry – In spite of all - the - curses
Wicked came to see - suffering of the Lamb
As a festival - Rejoiced around cross.

2. Women of Jerusa - lem saw their Lord is
Carrying His cross - on His shoulders
They started grieving - and crying this day
For their Lord and sta - rted asking thus :
Where are you taking - our Lord and God
Savior why you chose - to carry this – cross – today.
They started singing - David's song with Lyre
And they started wee - ping and wailing.

3. When they saw their Lord – Carrying his cross
Women started wee - ping and wailing
He turned to them and - told them discreetly
Why you are weeping and wailing for – me - today
You weep and wail for – Jerusalem and sons
Cry loud and tell them – I am the cre – a - tor of all
Jerusalem, your destruction is – on hand
Your children will di - sperse around in sla - very.

4. Lord and God who su - stains all creations
Ended up in Gol - gotha on Friday
Thou who created - Earth and holds its ends
Was brought to Golgotha - by wicked men
They fixed a cross and - hung him over it

Evil men nailed his - hands and feet on – to – the cross.
They stripped Him of his – vestments and abused
And hanged him on cross – naked today.

5. Lord of all world was – Crucified on Cross
Thy hands and legs were - nailed on the Cross
They wrote upon him – he is the king and
Messiah and savior of all the Isra-elites
Though they did not like – they bowed and mocked him
As their King and they - gave him false God-ly respect
Sinners and wicked - were blinded by rage
Thy Holy Church observed Thy rightousness.

VOILEK SEHIYOON

സീ–യോനെ മശി–ഹായെ ക്രൂശിച്ചോളേ!
ഹാ! കഷ്ടം ഭാ–ഗ്യം സഭയേ–സ്തുതിമഹിതേ!
See-yone mashi-haaye kroosicchole!
Ha! kashtam bhaa-gyam sabhaye-sthuthimahithe!

1. ഏറ്റാനടി മൗ–നം വിധി ഗേ–ഹേ വിമലൻ
പൈശൂന്യത്താ–ലീശോയേ–പ്രതിയാർത്തു
വിധിനാഥാ– ഞങ്ങളെ നിന്ദിക്കും
യൗസേപ്പിൻ–സുതനെ തൂക്കിടുക
സൗഖ്യദനേ–ത്തള്ളുകയാൽ –ഭൂവധികം ഭ്രമമാർന്നു.
1 Ea-ttaanadi mau-nam vidhi ge-he vimalan
Paisoonyatthaa-leesoye-prathiyaartthu
Vidhinaadhaa-njangale nindikkum
Yauseppin-suthane thookkiduka
Saukhyadne-tthallukayaall-bhoovadhikam bhramamaarnnu.

2. താനടിയേറ്റ–പ്പോൾ ലെഗിയോൻ–വിറപൂണ്ടു
സ്രുഷ്ടാവിനെ ധി–ക്കാരികൾ നി–ന്ദിച്ചതിനാൽ
ചിറകു വിടർ–ത്താരവരെച്ചുടുവാൻ
ജനകാംഗ്യം–ശമനമവർക്കേകീ
തിരുവുളമായ് ദുഷിയേറ്റാൻ–തീ പൂണ്ടോർ ശമമാർന്നു.
2. Thaanadiyetta-ppol legiyon-vira poondu
Srushtaavine dhi-kkaarikal ni-ndicchathinaal
Chiraku vidar-tthaaravare chuduvaan
Janakaangyam-shamanamavarkkeki
Thiruvulamaayi dushiyettaan-thee poondor shamamaarnnu.

3. ന്യായേശാ! വാ-യിക്കുക നോ-ക്കുക നിയമം
കൊന്നീടുന്നി-ല്ലൊരുനാളും ധാർമ്മികനെ
പ്രതിദാനം-കണ്ണിനു കണ്ണല്ലോ
കുരുടർക്കായ് കാഴ്ച കൊടുത്തീശോ
കാണിച്ചീടുക നിയമം-ചൊല്ലുന്നെന്തിഹ നീതി.

3. Nyaayesa! vaa-yikkuka no-kkuka niyamam
Konneedunni-llorunaalum dhaarmmikane
Prathidaanam-kanninu kannallo
Kurudarkkaay kaazhcha koduttheeso
Kaaniccheeduka niyamam-chollunnenthiha neethi.

4. ഘാതകനെങ്കിൽ-നിയമത്താലെന്തുളവാം
പ്രാണപ്രദനാ-ണെന്നാലെന്ത - രുളുന്നു
ലാസറസേ! വിധവാ നന്ദനനേ
പ്രഭുസുതയാം-ബാലികയേ! വരുവിൻ
ഉയിർപൂണ്ടോ-രാം മ്രുതരേ-നിന്ദിപ്പിൻ ക്രൂശകരേ.

4. Khaathakanenkil-niyamatthaalenthulavaam
Praanapradanaa-nennaale - ntharulunnu
Laazarase! vidhavaa nandanane
Prabhusuthayaam-baalikaye! varuvin
Uyirpoondo-raam mruthare-nindippin kroosakare.

5. കുറ്റം ചെയ്താ-നാദാം സു-ന്ദരരൂപൻ
ദാസനെ വീണ്ടീ-ടാനുടയോൻ-നിന്നുള്ളിൽ
അടിയാനേ-പ്രതിയടിയേറ്റുടയോൻ
സ്വകദാസൻ-സ്വാതന്ത്ര്യം നേടി
ദോഷിയെ സം-രക്ഷിപ്പാൻ-ധർമ്മപരൻ ഹിതമാർന്നു.

5. Kuttam cheithaa-naadaam su-ndararoopan
Daasane veendee-daanudayon-ninnullil
Adiyaane-prathi adiyettudayon
Swokadaasan-swaathanthryam nedi
Doshiye sam-rakshippaan-dharmaparan hithamaamnu.

6. ക്രൂശകരേ-ര-ക്തം വിമലം ഞെട്ടിടുവിൻ
വീരന്മാർ തൻ-പുരിയതിനാ-ലഴിവാകും
പ്രബലപുരി-യേരുശലേമിന്റെ
സ്ഥാപനകൾ-ക്കറുതിയടുത്തയ്യോ!
സ്കീപ്പായാൽ നിന്നെ നശി-പ്പിക്കും നിൻ വിധിയേറ്റോൻ.

6. Kroosakare-ra-ktham vimalam njettiduvin
Veeranmaar than-puriyathinaa-lazhivaakum
Prabalapuri-yerusaleminte
Sthaapanakal-kkaruthiyadutthayyo!
Skeeppaayaal ninne nasi-ppikkum nin vidhiyetton.

7. നീതിവിധി നാ–ഥനു നീ കാ–ണിച്ചിടുക
അന്യായത്തോ–ടുത്തമനേ–പിടികൂടി
കായേന്യർ–ദോഷികൾ പാവനമാ–
മാടിൻ ര–ക്തത്തിനു ദാഹിച്ചു.
വിധിനാഥാ! ദോഷികളൊത്തഴിയായ്‌വാൻ കരുതിടുക.

7. Neethividhi naa-dhanu nee kaa-nicchiduka
Annyaayattho-dutthamane-pidikoodi
Kaayenyar-doshikal paavanama-
Maadin ra-kthatthinu daahicchu.
Vidhinaadha! Doshikalotthazhiyaayvaan karuthiduka.

8. നാഥാ! നീ രക്ഷിച്ചോരാ–നാവുകളും
വായ്കളുമങ്ങേ–സ്നേഹത്തേ–വാഴ്ത്തുന്നു
സ്തോത്രം തേ–മാനവനായോനേ!
സ്തോത്രം തേ–സ്ലീബായേറ്റോനേ!
സ്തോത്രമുയിർത്താരോഹാൽ–വിമലതയേ ചേർത്തോനേ.

8. Naadha! nee rakshicchoraa-naavukalum
Vaaykalumange-snehatthe-vaazhtthunnu
Sthothram thae-maanavanaayone!
Sthothram thae-sleebaayettone!
Sthothramuyirtthaarohaal-vimalathaye chertthone.

OR

Woe to you Zi-on - who cru-ci-fied Christ
O !! Pity ! you extolled au-spicious Church

1. Innocent was questioned at tribunal
Silently He accepted your beatings
You told Judge – He had abused you
Son of Jo-seph be hanged on Cross
You refused your Healer – Creations all trembled.

2. Legion tremble - d when the Lord was beaten
When he saw his Lord was be-ing abused
Spread his wings – To burn all wicked
Lords word had - Pacified Angels
Lord rece-ived abuses - Fiery men contended.

3. Pilate Judge you – Review your book of law
No righteous one – Was ever put to death
Eye for eye – Is your Jewish Law
Jesus gave eye to – Your blind men
Be kind to give Justice – Why is this injustice ?

4. Jesus raised up - dead amongst your people
   How could you treat - him as a Criminal
      Lazarus - Son of the widow
      Come forward - Daughter of the King
   All of you who were raised - Reject these wicked men.

5. One who sinned was – Adam the perfect made
   Lord stood at tri - bunal for his servant
      He was bea - ten for my freedom
      Thy servants - All are free at last
   To save all wicked men – Righteous Lord met Passion.

6. Cru-cifiers, you are she-dding pure blood
   Be trembled that your city will not stay
      Strongest Fort – That of Jerusalem's
      Existence - will come to an end
   His Cross will destroy you – Since you judged him wrongly.

7. You show your Lord - Justice and respect now
   Righteous one was - caught like a thief at night
      Cain's sons - All those wicked men
      Thirsted for - blood of Holy Lamb
   Lord of Justice Thyself - gave to those wicked men.

8. O Lord these tongues - Thou saved for Thy Kingdom
   Mouth and Body extol Thy - graciousness
      Praise to Thee - Who took birth for us
      Praise to Thee - Went on Cross for us
   Praise to Thee who rose up – Saved us and Holy Church.

SUGEESO

1. **ഘാതക ധിക്കാരിയെ വെന്നോൻ–മശിഹാ ധന്യൻ ക്രൂശകിയാം**
   സെഹ്യോനെ വീഴ്ത്തി സ്നേഹാൽ–ചേർത്താൻ വിശ്വസ്തന്മാരേ.
   1. Khaathaka dhikkaariye vennon-Mashiha dhannyan kroosakiyaam
   Sehyone veezhtthi snehaal-Chertthaan viswasthanmaare
2. **കൊന്നിടുമണലിക്കുഞ്ഞുങ്ങൾ–പെസഹായിൽ കൂട്ടംകൂടി**
   തൻപ്രിയ ശാന്തിപ്രദനെതിരായ്–ഗൂഢം തന്ത്രം ചിന്തിച്ചാർ.
   2 . Konnidumanalikkunjungal-Pesahaayil koottam koodi
   Thanpriya saanthipradanethiraai-Goodam thanthram chinthicchaar
3. **പൈശൂന്യമതാം തീ കൂട്ടീ –മതിചലനത്താലാളിച്ചു**
   ചിന്തകളാകും കരു തീർത്തു–ചതി നിർമ്മിച്ചു രക്ഷകനായ്.
   3. Paisoonyamathaam thee kootti-Mathichalanatthaalaalicchu
   Chinthakalaakum karu theertthu-Chathi nirmmicchu rakshakanaai

4. സുതനേ നഗ്നം തരുവിന്മേൽ-ക്രൂശിച്ചതു ദർശിച്ചപ്പോൾ
ആടിക്കേണേറുശലേമിൻ-നാരികൾ രോദിപ്പതു കേട്ടേൻ.
4. Suthane nagnam tharuvinmel-Kroosicchathu darsicchappol
Aadikkenerusalemin-Naarikal rodippathu ketten.

5. നാഥസുതൻ തന്നാക്ഷേപം-കണ്ടു സഹിപ്പാൻ കഴിയാതെ
സൂര്യൻ മങ്ങീ പ്രഭ മാഞ്ഞു-രക്ത നിറം ചന്ദ്രൻ പൂണ്ടു.
5. Naadhasuthan thannaakshepam-Kandu sahippaan kazhiyaathe
Sooryan Mangi prabha maanju-Rakta niram chandran poondu.

6. കീറിയ പാണികൾ കണ്ടപ്പോൾ-മുറവിളികൂട്ടീക്കേണേറ്റം
നാരികൾ കണ്ണീർക്കടലോടെ-രോദന ഗേഹം പ്രാപിച്ചു..
6. Keeriya paanikal kandappol-Muravilikootti kkenettam
Naarikal kanneerkkadalode-Rodana geham praapicchu.

7. പുളിവീഞ്ഞും കൈപ്പും ചേർത്തോ-രക്കൈ ഹാ! ശോഷിച്ചില്ല
ദാഹമെവർക്കും തീർപ്പോനായ്-കാടിയതും കൈപ്പും നൽകി.
7. Puliveenium kaippum cherttho-rakkai ha! soshicchilla
Daahamevarkkum theerpponaayi-Kaadiyathum kaippum nalki.

8. അഴലൊടു ശിഷ്യന്മാർപോയി-തായും യൗസേപ്പും കേണു
പട്ടക്കാർ നിന്ദാപൂർവ്വം-വടിയാൽ തന്നേത്താഡിച്ചു.
8. Azhalodu sishyanmaar poyi-Thaayum yauseppum kenu
Pattakkaar nindaapoorvam-Vadiyaal thannetthaadicchu.

9. അക്ഷികൾ വാനത്തേക്കേറ്റീ-ട്ടട്ടഹസിച്ചാൻ താതനൊടായ്
ഹൈക്ലാ പൂകീടാനാത്മം-ത്രുക്കൈകളിലർപ്പിക്കുന്നേൻ.
9. Akshikal vaanatthekkettee-ttattahasicchaan thaathanodaay
Haikla pookeedaanaatmam-Thrukkaikalilarppikkunnen.

10. മന്ദിരമറയേത്താൻ കീറി-തൻ മെയ് കുന്തത്താൽ കീറി
കബറീന്നും നിർഗതരെത്തി-ധിക്കാരികളെ ശാസിച്ചു.
10. Mandiramaraye tthaan keeri-Thanmei kunthatthaal keeri
Kabareennum nirgatharetthi-Dhikkaarikale saasicchu

11. വിധിനാഥാ കല്ലറ കാപ്പാൻ-നിൻ ഭടരോടാജ്ഞാപിക്ക
എന്നിഹ പീലാത്തോസ്സോടായ്-നിണമോഹികളുൽഘോഷിച്ചു
11. Vidhinaadha kallara kaappaan-Nin bhadarodaajnjaapikka
Enniha peelaatthosodaay -Ninamohikalulghoshicchu

12. കഷ്ടത മെയ്യിൽ കയ്യേറ്റ-വചനമതാം സ്വയമുത്ഭൂതൻ
കുരിശിൽ തൂക്കപ്പെട്ടോൻ തൻ-രുധിരത്തിന്നായ് പകവീട്ടി.
12. Kashtatha meyyil kayyetta-Vachanamathaam swoyamulbhoothan
Kurissil thookkappetton than-Rudhiratthinnai pakaveetti

13. തൻ ഗാത്രത്തിന്മേലേറ്റം-ധാർഷ്ട്യം ശപ്തന്മാർ കാട്ടി
തൻ നഗരത്തേ നിശ്ശേഷം-തൻ ക്രോധം വിദ്ധ്വംസിച്ചു.
13. Than gaathratthinmelettam-Dhaarshtyam saptanmaar kaatti
Than nagaratthe nissesham-Than krodham vidhwamsichu.

OR

1. Messiah won those wicked men – Praise to Thee for sacrifice
   Shown Zion Thy Blessed love - Assembled all faithful ones.
2. Killers and all sons of snakes – Came together on Pesaha day
   Made a conspi-racy on - One who gave them peace and joy.
3. Raised a fire of hate and rage – Promoted with more of hate
   Minds were changed a-gainst Savior - Cheated their Lord on this day.
4. When the Son was hanged on Cross – In the day light and naked
   Women of Jerusalem heard - Weeping and wailing for Him.
5. Upon seeing wicked men – Abusing the Son of God
   Sun hid its light, Moon became - darkened like blood on this day.
6. When they saw Thy pierced hands – Women started crying and
   They went to a mourn house with – Sea of tears in their eyes.
7. They offered you bitter gall – Still their hands were not weakened
   To Thy quenching thirst of all - They gave gall and vineager.
8. Disciples were agonized – Mother and Joseph begged for life
   Priests were humili - ating Thee - beating with a stick in hate.
9. They lifted you up on Cross – Lord uttered to His father
   I surrender my soul in – To My Father's Holy hand.
10. Thy body was torn with Lance - Temple veil was torn in two
    Departed came from their tombs – Admonished those wicked men.
11. Blood thirsties asked Pilate to – Order sentries at Thy Tomb
    In order to protect it - As they were scared of Thee.
12. Took passion upon Thyself – Word and fathers only son.
    Father took revenge upon – Blood of Lord's begotten Son.
13. Wicked showered abuses – On Thy blessed body Lord
    Lord's anger has destroyed the – Town in its entirety.

HOLY EVENGELIYON

ഹാലേലുയ്യ– ഹാലലുയ്യാ – എന്നേ കൈപ്പവരയ്യോ തീറ്റീ
തന്നു കുടിപ്പാൻ കൈപ്പേറും പാനീയം – ഹാലേലുയ്യാ....

Halleluyah-vu- Halleluyah – Ennae kaippavarayyoo theettee
Thannu kudippaan kaipperum paneeyam - Halleluyah....

OR

Halleluyah-vu- Halleluyah – They made me eat bi-tter
And gave me bitter to drink – Halleluyah…

Deacon:- With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

Celebrant : Glory to the Lord, His mercies by upon us and upon you for ever.
Response : Amen.
Celebrant : The Holy Gospel from the Apostles St. John and St. Mathew.
Response : Kurielaison.

St. John 19 : 15 – 22, St. Mathew 27 : 38-44

They shouted back, Kill him! Kill him! Crucify him!

Pilate asked them, Do you want me to crucify your king? The chief priests answered, The only king we have is the Emperor!

Then Pilate handed Jesus over to them to be crucified.

So they took charge of Jesus. He went out, carrying his cross, and came to The Place of the Skull, as it is called. (In Hebrew it is called Golgotha.)

There they crucified him; and they also crucified two other men, one on each side, with Jesus between them. Pilate wrote a notice and had it put on the cross. Jesus of Nazareth, the King of the Jews, is what he wrote. Many people read it, because the place where Jesus was crucified was not far from the city. The notice was written in Hebrew, Latin, and Greek. The chief priests said to Pilate, Do not write The King of the Jews, but rather, This man said, I am the King of the Jews.

Pilate answered, What I have written stays written.

Then they crucified two bandits with Jesus, one on his right and the other on his left. People passing by shook their heads and hurled insults at Jesus: You were going to tear down the Temple and build it back up in three days! Save yourself if you are God's Son! Come on down from the cross!

In the same way the chief priests and the teachers of the Law and the elders made fun of him: He saved others, but he cannot save himself Isn't he the king of Israel? If he will come down off the cross now, we will believe in him! He trusts in God and claims to be God's Son. Well, then, let us see if God wants to save him now!

Even the bandits who had been crucified with him insulted him in the same way.

La morio segetho…

Response : Kurielaison.

KAUMA

ചോദ്യം നിജ ദാസനിൽ നിന്നേറ്റോൻ മശിഹാ !
വിധിനാ–ളൻപാലടിയാരിൽ–ദയ ചെയ്ക. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †
Chodyam - nija daasanil ninne - tton mashihaa !
Vidhinaa – lanpaaladiyaaril - daya cheyka. (Three times) ….. †

OR

Christ who – Questioned by servants,
Show Thy compassion,
On us sinners on judgment day. (Three times) ….. †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.
Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day, our daily bread, and forgive us our debts and sins as we forgive our debtors. Lead us not into temptation but deliver us from the evil one, for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

FIRST PROCESSION SONG

സ്ലീബാ തോളിന്മേൽ താങ്ങി– കോട്ടയെ വിട്ടു പുറപ്പെട്ടാൻ. നെടുവീർപ്പൊടു നിലവിളികൂട്ടാൻ– മേളിച്ചെബ്രായംനഗമാർ. അറിയുന്നോരേവരുമൊന്നി– ച്ചകലത്തായ് നിന്നാൾ ജനനി. ബഹു സങ്കടവും വ്യാകുലവും– പൂണ്ടവൾ പ്രാവുസമം കേണു എങ്ങെന്മകനേ! വത്സലനേ !– എങ്ങിവർ നിന്നെ നയിക്കുന്നു വിദ്വേഷികളുടെ കൈകളിൽ നീ– യെന്തിനു തനിയേയേൽപ്പിച്ചു? ഹാ ! മകനേ ! മമവത്സലനേ!– എന്തു നിനക്കു ഭവിച്ചിന്നാൾ ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ– വ്യഥയും താഴ്ചയുമ–തി ധന്യം.	Sleeba tholinmel thaangi- Kottaye vittu purappettaan Neduveerpodu nilavili koottaan- Melicchebraayaanganamaar Ariyunnorevarumonni- chakalathay ninnal jananee Bahusankkadavum vyakulavum- Poondaval praavusamam kenu Engenmakane! valsalane !- Eengivar ninne nayikkunnu Vidveshikalude kaikalil nee- Eenthinu thaniye elppicchu? Ha ! makane ! mamavalsalane!- Enthu ninakku bhavicchinnaal Njangalkkaayulavaayoru nin- Vyadhayum thazhcayum – athidhanyam

OR

Carrying his cross on Him, - He came out of fortress strong.
Hebrew women got together, - Weeping and wailing for him.
Stood his mother distantly, - With the people known to her.
Mourned she like a tender dove, - With deep maternal sorrows.
My Son whither dost Thou Go? - Whither are they taking you?
Why hast Thou handed over, - Thyself to these wicked men?
Woe to me my beloved, - To Thee what has happened now.
Blessed be Thy Passion Lord, - Blessed be Thy hu-mi-li-ty.

OR

നമ്മുടെ കർത്താവു സെഹിയോൻ കോട്ടയുടെ ഉള്ളിൽനിന്നു പുറപ്പെട്ടപ്പോൾ, താൻ തന്റെ സ്ലീബായേ തോളിൽ വഹിച്ചു. സങ്കടത്തോടെ തന്നേക്കുറിച്ചു കരയുവൻ എബ്രായ സ്ത്രീകൾ കൂട്ടമായി കൂടി. തന്റെ മാതാവും അവളെ അറിയുന്ന എല്ലാവരും ദൂരെ നിന്നു. മാതാവു വലിയ സങ്കടത്തോടും ദുഖത്തോടും കൂടെ

'എന്റെ പുത്രാ, നീ എവിടേയ്ക്കു പോകുന്നു? എന്റെ വാത്സല്യവാനേ നീ എവിടേയ്ക്കു പോകുന്നു. ഇവർ നിന്നെ എവിടേയ്ക്കു കൂട്ടിക്കൊണ്ടു പോകുന്നു'. എന്നു പ്രാവിനേപ്പോലെ കുറുകിക്കരയുവാൻ തുടങ്ങി. അയ്യോ! നിഷേധികളായ ജനത്തിന്റെ കയ്യിൽ നീ നിന്നെ എന്തിനു ഏൽപ്പിച്ചു കൊടുത്തു. എന്റെ പുത്രാ എനിക്കു കഷ്ടം! എന്റെ വാത്സല്യവാനേ എനിക്കു കഷ്ടം! ഇന്നു നിനക്ക് എന്തു സംഭവിച്ചു? ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടിയുണ്ടായ നിന്റെ കഷ്ടാനുഭവവും ഞങ്ങളെ പ്രതിയുള്ള നിന്റെ താഴാഴ്മയും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടതാകുന്നു.

Nammude kartthavu sehiyon kottayude ullil ninnu purappettappol than thante sleebaye tholil vahicchu. Sankadathode thannekkuricchu karayuvan ebraaya sthreekal koo-ttamaayi koodi. Thante maathaavum avale ariyunna ellavarum doore ninnu. Maathaavu valiya sankadaatthodum dhukkhatthodum koode 'ente puthra, nee evidekku pokunnu? ente vaalsallyavanne nee evidekku pokunnu. Ivar ninne evidekku koottikkondu pokunnu' ennu praavineppole kurukikkarayuvaan thudangi. Ayyo! Nishedhikalaaya janatthinte kayyil nee ninne enthinu ealppicchu kodutthu. Ente puthra enikku kashtam! ente vaalssallyavane enikku kashttam! innu ninakku enthu sambhavicchu ? Njangalkku vendiyunddaaya ninte kashtaanubhavavum njangale prathiyulla ninte thaazhazhmayum vaazhthappettathaakunnu.

OR

As He came out of the fort, He carried His Cross on His shoulders. Hebrew women gathered together, weeping over him bitterly. His Mother was standing afar, with all her acquaintances. And like a dove, she began to moan with grief and sorrow. Where are you going, my Son, my beloved One ? Where are they taking you ? Why did you give up yourself in the hands of the unrighteous people? Woe unto me, my Son; woe unto me, my beloved One. What has happened to you today? Blessed is Your Passion and Your humility for our sake.

6TH HOUR PRAYER

Narrative : Under the guidance of the chief priests, the crowd asks for Barabbas, who had been imprisoned for committing murder during an insurrection. Pilate asks what they would have him do with Jesus, and they demand, "Crucify him" (Mark 15:6-14). Pilate's wife had seen Jesus in a dream earlier that day, and she forewarns Pilate to "have nothing to do with this righteous man" (Matthew 27:19). Pilate has Jesus flogged and then brings him out to the crowd to release him. The chief priests inform Pilate of a new charge, demanding Jesus be sentenced to death "because he claimed to be God's son." This possibility filled Pilate with fear, and he brought Jesus back inside the palace and demanded to know from where he came (John 19:1-9).

KAUMA

ദാസൻ-വിധിസമയത്താക്ഷേ-പിച്ചോനേ -മശിഹാ
വിധിദിവസേ കനിവാൽ-ക്രുപചെയ്ക. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †
Daasan-vidhisamayatthaakshe-picchone
Masihaa-vidhidivase kanivaal-krupacheika (3times) ….. †

OR

Christ who - Was mocked by servants,
At tribunal Lord
Grant us mercy in Thy Judgment. (Three times) ….. †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം- ബാറെക്മോർ.
Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day, our daily bread, and forgive us our debts and sins as we forgive our debtors. Lead us not into temptation but deliver us from the evil one, for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

PSALM : 51

1. Have mercy on me, O God, according to your unfailing love; according to your great compassion blot out my transgressions.
2. Wash away all my iniquity and cleanse me from my sin. For I know my transgressions, and my sin is always before me.
3. Against you, you only, have I sinned and done what is evil in your sight, so that you are proved right when you speak and justified when you judge. Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me.
4. Surely you desire truth in the inner parts; you teach me wisdom in the inmost place. Cleanse me with hyssop, and I will be clean; wash me, and I will be whiter than snow.
5. Let me hear joy and gladness; let the bones you have crushed rejoice. Hide your face from my sins and blot out all my iniquity.
6. Create in me a pure heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me from your presence or take your Holy Spirit from me.
7. Restore to me the joy of your salvation and grant me a willing spirit, to sustain me. Then I will teach transgressors your ways, and sinners will turn back to you.
8. Save me from bloodguilt, O God, the God who saves me, and my tongue will sing of your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth will declare your praise.
9. You do not delight in sacrifice, or I would bring it; you do not take pleasure in burnt offerings. The sacrifices of God are a broken spirit; a broken and contrite heart, O God, you will not despise.
10. In your good pleasure make Zion prosper; build up the walls of Jerusalem. Then there will be righteous sacrifices, whole burnt offerings to delight you; then bulls will be offered on your altar.

And to you belongs the praise O God. Barekmor.

Shubaho … Men'Olam…..

HOVEDEHAVO BUKRO

1. സ്ലീബായും പീഡകളും പേറീ –
മുള്ളിൻ മുടി കയ്യേറ്റോനേ –
ദേവാ ദയ ചെയ്തീടണമേ.. .. †

1. Sleebayum peedakalum peree-
Mullin Mudi kayyettone-
Devaa! daya cheytheedaname. ….. †

2. ആദത്തേ സുത സഹിതം കാപ്പാൻ
സ്വഹിതാൽ തരുവതിലാരൂഢാ .. .. ദേവാ.... †

2. Aadatthe suthasahitham kaappan
Swohithaal-tharuvathilaarooda .. .. Deva ….. †

3. പരിഹാസം ചെയ്വാൻ തൻ തലയിൽ
മുള്ളിൻ മുടിയവരണിയിച്ചു . .. ദേവാ.... †

3 . Parihaasam cheyvaan than thalayil
Mullin-mudiyaraniyicchu.. . Deva …….. †

4. സ്കീപ്പാ മേൽ തന്നേ കണ്ടപ്പോൾ
പകലോനിരുളാൽ പ്രഭ നീക്കി . . .. ദേവാ.... †
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ ...മെന ഓലം.....

4 . Skeeppa mel thanne kandappol
Pakalonirulaal prabha neekki .. .. Deva …… †
Barekmor, Subaho… Men' Olam…

5. സ്ലീബായാൽ മർത്യരെ രക്ഷിപ്പാൻ
താണോ – രുന്നതനേ സ്തോത്രം . .. ദേവാ.... †
സ്തൗമെൻ കാലോസ്കുറിയേലായിസോൻ.

5 . Sleebaayaal marthyare rakshippaan
Thaano-runnuathane sthothram . Deva …….. †
Sthaumenkaalos, Kurielaison

OR

1. Thou who en-dured passion and cross
And re-ceived the crown of thorns ,
O God ! Have mercy on us.. . ….. †

2. Thou who a-ccept cross willfully
To – save Adam and his race, … O God ! . ….. †

3. Thou who bore – crown of thorns on head
To be – derided by them … O God ! .. ….. †

4. When the Sun saw Thee on the cross
   I-t did shut its light to dark … O God ! .. ….. †
   Barekmor, Shubaho… Men' Olam…..

5. Glory to – the Lord who abased
   To – save mankind by Thy Cross … O God ! ….. †

Stoumen kalos Kurialiasson

PROMIYON - SEDRA

Celebrant : Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.
Response : O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Celebrant : Make us worthy, O Lord, to offer up continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation.

Praise be to the acceptable Oblation Who offered Himself on the wood of the Cross and cleansed our guilt by Him being offered up in sacrifice for our sake; who died and restored us to life by His death; Who rose and raised us by His resurrection; Who ascended to heaven and took us up with Him; to Him belongs praise and honor with His Father and with His Holy Spirit, at this time of the 6th Hour worship of Thy Holy Passion, at all feasts, seasons and hours and all the days of our lives forever.
Response : Amen.

Celebrant : Glory be to Thee O creator who created the world and everything in it by Thy wisdom and words in six days. In the six days of Thy passion, the Father's only begotten son fulfilled the words and signs of the prophets and renewed the creation. On Friday, by his implicit obedience, he blotted out the sins of the disobedient Adam, the father of our race. On Friday, the begotten Son stretched his hands across the cross and stabilized the hands of Adam that stretched to the tree to pluck the fruit.

Thou has suffered passion and crucifixion from the blood-thirsty murderers to save Adam and his race from the deep valley of sin. Woe unto them who plotted against Thee even though they knew that Thou wast the son of God. They accused Thee of wrongdoings and prepared to shed innocent blood. Even though they could have saved their souls by turning away from their evil deeds, they became cold hearted and took Thee to the judge; made Thee carry the cross and crucified Thee. They savagely thrust a crown of thorns on Thy divine head and they ridiculed Thee and spat on Thee. They stripped Thee of Thy clothes and forced Thee to wear a red tunic to deride Thee. They nailed Thy hands and feet on to the cross and offered Thee bitterness and vinegar to drink. They pierced Thy body and blood and water shed from it.

At mid-day darkness fell over the earth and Thou cried aloud, “My God, My God, why you have forsaken me?”. At that moment the veil of the temple was torn in to two pieces from top to bottom; and the earth quaked, the rocks were split and the graves were opened; and many bodies of the saints who had fallen asleep were raised. Seeing their Lord hanging on the cross, the cherubims trembled in fear, the seraphims quivered and the angels and archangels were puzzled. The disciples ran and hid and the friends scattered. O Lord the prophesy about Thee “O son of Brachia, wake up, the shepherd is beaten and the flock is scattered” was thus fulfilled. O angels and archangels where are you? O Michael, the most powerful angel, where is your aggressiveness ? Where is your sword that annihilated thousands of Assyrians? O Gabriel, the chief of the angels where is your anger?

Disciples don’t be afraid, gather strength and come together. Today your Lord is crucified; on Sunday he will rise from dead. Simon and John where are you going? Bartholomew, where are your running? Thomas, where are you moving to? Philip, where are you distancing yourself ? Andrew, why are you grieving? Jacob, why are you crying? Laabi, why are you mourning? Disciples, don’t be afraid and scatter, you will be reunited on Sunday. Today, you are running out of fear, but on Sunday you will rejoin in happiness. Today, you tremble and shiver, but on Sunday you will be rejoiced of the gospel. When the Jews will hear about the resurrection of the one they have crucified, they will cry aloud in sorrow.

Because of all these, we pray to you O Lord Jesus, remove our sufferings and miseries on this day of your passion, that provided salvation to us. By the might of Thy divine power and by the mercy of Thy Father and Thy Holy Spirit, cleanse us from our sins and give us strength to defeat our enemies. We offer praise and thanks to Thee, Thy Father and to Thy Holy Spirit for ever and ever.
Response : Amen.

KOLO

ദൈവം സ്കീപ്പാ മേൽ തൂങ്ങി-സ്രുഷ്ടികളതി സങ്കടമാർന്നു-
ആകാശത്തിലെ സൈന്യങ്ങൾ - ഭയമോടു വിഹ്വലരായ് മേവി
പീലാത്തോസ്സിൻ സന്നിധിയിൽ മൗലി
വണങ്ങിയ സുതനേ കണ്ടപ്പോൾ
നിന്ദിത നാഥനെ സൂക്ഷിച്ചാ-സൂര്യൻ രശ്മികളേ നീക്കി
സ്രുഷ്ടികളേയെല്ലാ-മേന്തൂന്നോനേ പിഴയെന്യേ
നിന്ദിത മണ്ണു വിധിച്ചപ്പോൾ-
ആഴികളും ഭൂമീതലവും സംഭ്രമമാർന്നു.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ ...മെന ഓലം.....

Daivam skeeppa mel thoongi-srushtikalathi sankadamarnnu-
Aakaashatthile sainyangal-Bhayamodu vihvalaray mevi

Peelaathossin sannidhiyil mouli
vanangiya suthane kandappol
Ninnitha naadhane sookshicchaa-sooryan rasmikale neekki
srushtikaleyellaa-menthunnone pizhayennye
Ninnitha mannu vidhicchappol aazhikalum
bhoomithalavum sambramamaarnnnu.

Barekmor, Subaho… Men' Olam…

പാർത്താലത്യന്തം ശ്രേഷ്ടം-സത്യം മോഷക വിശ്വാസം
ആണികൾ പാണിതലങ്ങളിലും പാദങ്ങളിലും പേറുമ്പോൾ
ക്രൂശിതനാം ഉടയോനോടായ് പാപവിമോചനമർത്ഥിച്ചാൻ
സത്യം ചെയ്യാൻ കീപ്പാ ഞാ-നവനേ അറിയുന്നില്ലെന്നായ്
പ്രതി - യോഹന്നാനും-ശിഷ്യന്മാരും വിട്ടോടി !
നാഥാ! രാജ്യേ നിൻ വരവിൽ-
സ്മ്രുതി ചെയ്യണമെന്നേ-യെന്നാ ഘാതകനാർത്തു
മൊറിയോ റാഹേം....

Paarthaalathyantham Sreshtam-sathyam moshaka viswasam
Aanikal paanithalangalilum paadangalihum perumpol
Krooshithanaam udayonoday paapavimochanamarartthicchaan
sathyam cheithaan keeppa njaa-navane ariyunnillannai
prathi, yohannanum-sishyanmaarum vittodee !
Naadha! Raajjye nin varavil-
Smruthi cheyyanamenne-yennaa khadakanaartthu

Moriyorahem...

OR

Lo - rd was – Hanging on a cross – Crea – tions were a - ll saddened
A – ll of Angels, Heavenly Hosts remained - in fear a - nd trembling
In tribunal of Pilate
When the Sun saw - It's Lord bowing down
Sun - hid its rays looking at - It's lord was being - abused
When the clay started judging his Lord unjustly
Who sustains all creations
Oceans and all Ea – rth's surface - re – mained trembled.

Barekmor, Shubaho … Men' Olam….

Faith of - the thief on right was strong and - exempla – ry
While bea- ring pain of nails on his own flesh and a - ll his feet
He - prayed Lord for redemption - of all o - f hi - s sins.
Simon Peter denied Lord - and swore he does not know him.
John and all other Apostles - Left Lord and all of them fled
Whe - reas - the thief on right prayed
Lo-rd you remember me when - you in your king - dom .

OR

1. The Holy Lord was seized by sinners and sadness gripped all over the universe. The angels and other heavenly hosts were filled with fear seeing the Son of God standing meekly before Pilate. The sun hid its rays seeing his Lord being mocked. Earth trembled, Ocean roared and the foundation of the world was shaken loose when the innocent Lord who sustains the whole world and its creation was condemned by mortal man.

   Barekmor, Shubaho… Men' Olam…..

2. The faith of the thief on the right is strong and exemplarity. While bearing the pain of nails on his own hands and feet he prayed to the Lord for redemption of his sins. Simon Peter denies him and swears he does not know him. John and the other disciples abandoned their Lord and fled. Whereas, the thief on the right prayed to his Lord to remember him when the Lord comes in to his Kingdom.

   Morio rahem……

ETHRO

Celebrant : Praise be to Thee, O Lord, the only begotten son of the Father; who out of Thy love towards the creation, and by Thy own will suffered passion for us; and remained on cross naked for six hours; and darkened the sun in the sky in order to hide Thy nakedness; and upon hearing Thy utterings on the cross, rocks broke, tombs broke open and dead who were sleeping in tombs rose up; Lord, by thy grace keep us away from falling to sin and make us stand before Thee with purity and Holiness.

May the incense we offer unto Thee from our weak and sinful hands be pleasing to Thee and we offer glory, praise and thanks to Thee, Thy Father and Thy Holy spirit for ever and ever.
Response : Amen

KOLO

1. അപ്പുലരിയിൽ നിന്നേ-സ്കീപ്പാ മേൽ ദുഷ്ടർ
തൂക്കുന്നതു കണ്ടാർ-വാനിലെയീറേന്മാർ
ശപ്തജനം തൂക്കെ-ന്നട്ടഹസ്സിച്ചപ്പോൾ
ചെന്നദ്ദോഷികളെ-സംഹാരം ചെയ്യാൻ- ഹാലേലുയ്യാ
സംഘത്തോടൊന്നായ് ചേർന്ന ഭ്യർത്തിച്ചാർ.

1. Appulariyil ninne-skeeppamel dushtar
Thookkunnathu kandaar-vaanile eerenmaar
Sapthajanam thooke-nnattahassicchappol
chennaadoshikale-samhaaram cheyyaan- Halleluyah,
Sanghatthodonnai chernnabhyartthichaar.

2. സിംഹാസനപീഠേ-പൂഴി ഞെളിഞ്ഞേറി
വിധിനായക പതിയേ-വിസ്താരം ചെയ്തു
തൂക്കുക മരണത്തി-ന്നർഹൻ യേശുവിനേ
ബാറബാസിനെ വിടുകെ-ന്നാർത്തു സപ്രേന്മാർ -ഹാലേലുയ്യാ
തൻസ്മൃതി മായിച്ചോൻ വാഴ്ത്ത പ്പെട്ടോനാം.

2. Simhasanapeede-poozhi njelinjeri
Vidhinaayaka pathiye-visthaaram cheythu
Thookkuka maranatthi-nnarhan Yessuvine
Baaraabaasine viduke-nnaarthu Saprenmaar Hale…
Thansmruthi mayicchon vaazhtthappettonaam.

OR

1. When the heavenly hosts and angels saw the cursed men uttering to crucify the Holy Lord; and later being hanged on the cross; they came together in groups and descended on those men in a hurry to destroy them.

Barekmor, Shubaho… Men' Olam…..

2. Clay sat on the throne with pride to Judge the Judge of all Judges. The crowd lead by their High Priests shouted to crucify Jesus and release Barabbas, the criminal. Blessed is the Lord who removed them and their memory.

Morio Rahem…….

BOTHEDU HAASSO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ-യേറ്റൊരു പീഢാ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !

Njangalkkaay nee-yettoru peeda
Thaazhchakalettam dhannyam naadha.

1. ഇരുളിൻ സുതരാം-മൂഢാത്മാക്കൾ
ദൈവികനാകും-കുഞ്ഞാടിനെയാ
സ്കീപ്പൂസായിൻ-തരുവിൽ തൂക്കി.
ബഹുവാകും തൻ-നന്മക്കെതിരായ്
കയ്പ്പേറിയതാം-പുളിവീഞ്ഞേകി.

1. Irulin sutharaam-moodaathmaakkal
Deivikanaakum-kunjaadineyaa
Skeeppoosaayin-tharuvil thookki.
Bahuvaakum than-nanmakkethiraai
Kaipperiyathaam-puliveenjeki.

2. യീഹൂദിലെ ദാ-രുണവ്രുത്തം ക-
ണ്ടുരു ശൈലങ്ങൾ-പൊട്ടിക്കീറി
ഏദനിലാദാ-മിനെ നിർമ്മിച്ച
പാണികളിന്മേ-ലാണി തറയ്ക്കെ

ഖേദം യൂദർ–ക്കുണ്ടായില്ല.

2 .Yeehoodile daa-runavruttham ka-
Nduru shailangal-pottikkeeri
Eadanilaadaa-mine nirmmiccha
Paanikalinme-laani tharakke
Khedam yoodar-kkundaayilla.

3. ശിശു കേസരിയ–ത്തരുവിൽ ചീറി
ഇരുളിൻ സുതരാം–ജംബുകരോടി
ദുഷ്ടാത്മാക്കൾ–വിസ്മയമാർന്നു
തന്നുടെ മകുടം–നിപതിച്ചതിനാൽ
പാപാധിപനാം–സാത്താൻ കേണു.

3 .Sisu kesariya-ttharuvil cheeri
Irulin sutharaam-jambukarodi
Dushtaatmaakkal-vismayamaarnnu
Thannude makudam-nipathicchathinaal
Paapaadhipanaam-saatthaan kenu.

നിൻ വിധി–ചെയ്തോർ വിധിയേ–ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. മൊറിയോ റാഹേം....

Nin vidhi cheythor-vidhiyelkkumpol
Vidhi cheyyaruthe-njangaleyeesa**.. Moriorahem…**

OR

Bless-ed be Thy - humility – L-o-rd !
Thou who – endu-red Passion for us.

1. Sons o-f darkness – insane of souls
   Cruci-fied the Lamb of God on,
   Tree - the - Cross and on earth today,
   In place of Thy - Ample Blessings
   Gave bitter wine to Thee to drink.

2. Seeing - sad st-ory in Yee-hood,
   Mountains of rocks broken a-part,
   On - Thy hand which made man Adam,
   Nails were driven by the Jews and,
   Never they have repented it.

3. Son of God u-ttered on the Cross,
   Sons of darkness ran in fe-ar,
   E-vil spirits were sore afraid,
   When his crown had fallen a-part,
   Sinners' leader Satan cried out.

Spare u-s O Lord from Thy judgment,
When Thou summons those who judged Thee.

……Morio rahem…

MAR YAAKOB - BOOVOOSA

മശിഹാ-സ്കീപ്പാ മ്രുതി കഷ്ടതകൾക്കായ് വന്നോനേ!
പ്രാർത്ഥന കേ-ട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലൻപുണ്ടാ-കേണം
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രുപ തോന്നേണമൻപാൽ. †.

Masihaa-skeeppa mruthi kashtathakalkkaai vannone!
Praarthana ke-ttittaatmaakkalilanpundaa-Kenam
Deva dayayundaakenam naadhaa! krupa thonnenamanpaal. … †

1. യാഗാർഥം-ജീവനെഴും ദൈവിക കുഞ്ഞാ-ടെത്തി
അർപ്പകരാമാചാര്യന്മാരായ് ക്രൂശകർ നിന്നു
ഗോഗുൽ-ത്തായിൽ സ്ലീബായാം തരുവിന്മേൽ തൂക്കി
ദുർവേല-ക്കാരക്കല്ലേറ്റി കെട്ടി-ന്മീതേ
ആഴം വി-ണ്ണെന്നിവകൾക്കിടയിൽ തൂണായ്-നാട്ടി
നിന്നാൻ വീ-രൻപോൽ ലോകത്തിൻ ഭാരം താങ്ങാൻ . . .ദേവാ.... †

1. Yaagaarddham-jeevanezhum deivika kunjaa-detthi
Arppakaraam aachaaryanmaaraai kroosakar ninnu
Gogul-tthaayil sleebaayaam tharuvinmel thookki
Durvela-kkaarakkalletti ketti-nmeethe
Aazham vi-nnennivakalkkidayil thoonaai-naatti
Ninnaan vee-ranpol lokatthin bhaaram thaangaan.. Deva †

2. മദ്ധ്യാഹ്ന-ത്തിൽ കൂരിരുൾ കുന്നിച്ഛിക്ഷിതി-മൂടി
ജ്യോതി-സ്സിന്മേൽ കോയ്മയവന്നെന്നതിനാൽ തേറി
വെള്ളിയിൽ-വെട്ടം തേജസ്വിയെ വാഴ്ത്തീടാൻ മാഞ്ഞു
സ്ലീബായേറ്റോൻ ദൈവാത്മജനെന്നുലകം-കണ്ടു
മദ്ധ്യാഹ്ന-ത്തിൽ വ്രുക്ഷഫലത്തേയാദാം തിന്നു
ലജ്ജാപൂർവം തൻ മൂഢതയിൽ കമ്പം പൂണ്ടാൻ . .. ദേവാ.... †

2. Maddhyaahnna-tthil koorirul kunnicchikshithi-moodi
Jyothi-ssinmel koimayavannennathinaal theri
Velliyil-vettam thejasviye vaazhttheedaan maanju
Sleebaayetton deivatmajanennulakam-kandu
Madhyaahnna-tthil vruksha falattheyaadaam thinnu
Lajjaapoorvam than moodathayil kambam poondaan. Deva …. †

3. വസ്ത്രം സർ-പ്പം റാഞ്ചീടുകയാൽ ന്രുപനേ-ചാർത്താൻ
പകലിന്നു-ള്ളിൽ രാവു കരേറി സ്ഥാനം നേടി
നഗ്നത പൂ-ണ്ടോരുടയോനേ കണ്ടടിയാൻ-സൂര്യൻ
ഘോരാ-ക്ഷേപം കാണായ്വാൻ തൻ നയനം ചിമ്മി

നോഹിൻ നാ–ഥൻ തൻ നഗ്നത കാ–ണായ്വാൻ–ശേമും
യാഫേത്തും–പോൽ രവിയും മതിയും വദനം–മൂടി. .. .. ദേവാ.... †

3. Vasthram sar-ppam raancheedukayaal nrupane-chaartthaan
Pakalinnu-llil raavu kareri sthaanam nedi
Nagnatha poo-ndorudayone kandadiyaan-sooryan
Ghoraa-kshepam kaanaayvaan than nayanam chimmi
Nohin naa-dhan than nagnatha kaa-naayvaan-shemum
Yaaphetthum-pol raviyum mathiyum vadanam-moodi. Deva . †

4. സ്കീപ്പാ–യിന്മേൽ നീതിമഹാർക്കൻ മേവീ–ടുമ്പോൾ
സ്രിഷ്ടികളിൽ ഞാനെങ്ങനുദിക്കും ചൊന്നാൻ സൂര്യൻ
മോഷകമ–ദ്ധ്യേ നാഥനെ നഗ്നം ദർശിച്ചപ്പോൾ
തൻ തേജ–സ്സിനെയെങ്ങിനെ പകലോൻ വെളിവാക്കീടും
ജ്യോതിർവ്യൂ–ഹത്താൽ പൂർണമതാം തേജോ ഗോളം
വ്രുക്ഷത്തി–ന്മേൽ നാഥനെ ദർശിച്ചന്ധത–പൂണ്ടു ... . ദേവാ.... †

4. Skeeppaa-yinmel neethi mahaarkkan mevee-dumpol
Srishtikalil njaanenganudikkum chonnaan sooryarn
Mokshaka ma-dhye naadhane nagnam darshicchappol
Than theja-ssineyengine pakalon velivaakkeedum
Jyothirvyoo-hatthaal poornamathaam thejo golam
Vrukshatthi-nmel naadhane darsicchandhatha-poondu. Deva … †

5. മദ്ധ്യാഹ്നേ–നഗ്നതയാർന്നാൻ പുത്രൻ സ്കീപ്പാ മേൽ
ആദത്തെ–ക്കൊന്ന മഹാ സർപ്പം പേടിച്ചാർത്തു.
ദ്രുഷ്ടാന്തേ–ശിരഹസ്യം നിറയും ഹാശാ–വെള്ളി!
നിൻ വ്രുത്താ–ന്തം വർണ്ണിപ്പാനെൻ വദനം–പോരാ
ആറാം നാളിൽ പറുദീസിൽ നിന്നാദാം–നീങ്ങി
അന്നാളിൽ–താൻ ദേവതനൂജൻ സ്കീപ്പാ–യേറി. .. .. ദേവാ.... †

5. Madhyaahnne-nagnathayaarnnaan puthran skeeppa mel
Aadatthe-kkonna mahaa sarppam pedicchaartthu.
Drishtaanthe-shirahasyam nirayum haasa-velli!
Nin vrutthaa-ntham varnnippaanen vadanam-poraa
Aaraam naalil parudeesil ninnaadaam-neengi
Annaalil-than devathanoojan skeeppaa-yeri. Deva …… †

നാഥാ ഭൂവാനം നിൻ പീഢയതിൽ ക്ലേശിച്ചു
മാനോർ വാനോർ നിൻ താഴ്മയിലതി വിസ്മയമാർന്നു ... ദേവാ.... †

Naadhaa bhoovaanam nin peedayathil klesicchu
Maanor vaanor nin thaazhmayilathi vismayamaamnu Deva … †

OR

Chri-st who came to receive cross, abuse and su-fferings,
Hear o-ur pleas kindly - have mercy upo-n o-ur souls
O Lord have mercy o-n us
O God grant blessings k-indly. .. ….. †

1. Li-ving lamb of God came to be sacrifi-c-ed
   Cru-cifi-ers acted like the High priests in it
   They ha-nged him on the cross on Golgotha hill top
   E-vildoers po-sitioned his cross on mountain
   Be-tween the heaven and the deep sea on the earth
   He stood as a warrior to bear - sins of all World……O Lord. ….. †

2. At noon darkness fell on the world and co-vered it,
   To show that He is the Lord and God of all Lights,
   Fri-day Light kneeled to pray to the light of all Lights,
   World saw it was the Son of God – hanging on Cross,
   At Noon Adam ate fruit from the forbi -dden tree,
   He was a-shamed that he cheated the wo-rd of Lord.. ……O Lord. ….. †

3. Light sa-w e-vildoers stripped the Lord of His clothes
   The-refore, it closed its rays and darkness fell on earth,
   Sun sa-w it's master was naked on cross on earth
   Closed its eyes in order not to see him naked,
   Not to see the nakedness of Noah's Lord God,
   Sun and Moon closed their eyes like Shem, Ham and Japeth…O Lord... †

4. Wh-ile the Righteous Son is meeting passion on Cross,
   How can I give my light to the world asked the Sun,
   When the Sun saw it's Lord naked between two thieves,
   How can the Sun show his light on Lord's creation,
   Uni-verse filled with luminous constellations
   Shut their rays upon seeing their Lord on the Cross……O Lord ….. †

5. At noo-n Son was made naked hanging on the Cross
   Se-rpent who killed Adam got trembled and shi-vered
   Ha-sha Friday of symbols, prophesies and mysteries
   My tongue - is too small to tell those mysteries of Lord
   Sixth day Adam was chased out of his pa-ra-dise
   Same day Son of God was hanged on a Cross on earth..O Lord ….. †

   Hea-ven a-nd ea-rth are mourning on Thy passion O Lord
   Ce-lestials a-nd humans wondered at Thy hu-mi-lity..O Lord.. ….. †

KUMPAULOS

ബലികളെ നീക്കീടും-തിരുബലി ധന്യം താൻ
പുണ്യം നൽകീടും-ബലിയേ! സ്തോത്രം.

Balikale neekkeedum-thirubali dhanyam thaan
Punyam nalkeedum-baliye! Sthothram.

1.അഗ്നിത്തേരിന്മേൽ-സ്ഥിതിചെയ്യുന്നോനേ
സ്കീപ്പാ മേലേറ്റി-വെള്ളിദിനത്തിൽ
വച്ചുതറച്ചാർ തൻ-പാണികളത്യുഗ്രം
കാലുകളും ലേശം-കരളലിവെന്യേ
ആംഗ്യത്താൽ വാനോ-ടാഴവുമേന്തുന്നോൻ
തിരുവിഷ്ടം മൂലം-സ്കീപ്പയേത്താനേ-യേന്തി
ഈറേന്മാർ ചൂളും-കാന്തിയെയേന്തുന്നോൻ
തരുവിന്മേൽ നഗ്നം-തൂക്കപ്പെട്ടു.

1. Agnittherinmel-sthithi cheyyunnone
Skeeppa meletti-vellidinatthil
Vacchutharacchaar than-paanikalathyugram
Kaalukalum lesham-karalalivenye
Aangyatthaal vaano-daazhavumenthunnon
Thiruvishtam moolam-skeeppayetthaane-yenthi
Eerenmaar choolum-kaanthiyeyenthunnon
Tharuvinmel nagnam-thookkappettu.

2.വെള്ളിയതാം നാളിൽ-സ്രുഷ്ടിഗണം കേണു
ജനനികളേകന്റെ-കഷ്ടതകൾക്കായ്
രോദനഗേഹത്തേ-പുത്രനു നിർമ്മിച്ചു
സ്വർഗാദ്യാൽമജനെ-യോർത്തു കരഞ്ഞാർ
ജ്യോതിസ്സാൽ വാനും-പാറകളാൽ പാരും
മ്രുതരാൽ ശീയോളും തിരുമാഹാത്മ്യം ഘോ-ഷിച്ചു
തൻ മാഹാത്മ്യത്തിൻ-ഭാവമറിഞ്ഞീടാ-
തന്ധതപൂണ്ടേറ്റം- ക്രൂശക സംഘം.

2. Velliyathaam naalil-srushtiganam kenu
Jananikalekante-kashtathakalkkaai
Rodanagehathe-puthranu nirmmicchu
Sworgaadyaatmajane-yortthu karanjaar
Jyothissaal vaanum-paarakalaal paarum
Mrutharaal seeyolum thirumaahaa-tmyam -ghoshicchu
Than maahaatmyatthin-bhaavamarmnjeedaa-
Thandhatha poondettam- kroosaka sangham.

3.നിബിമുൻപേറായി–ചൊന്നതുപോൽ ഭൂവിൽ
വെള്ളിയതാം നാളിൽ–കൂരിരുളേറി
ദ്വേഷത്താൽ തൂക്കി–ക്കൊല്ലപ്പെട്ടോനാ–
മേകസുതൻപേർക്കായ്–രോദനമുണ്ടായ്
അന്ധജനത്തിന്നായ്–ബഹുകഷ്ടം നേർന്നാൻ
അവരുടെയാനന്ദം–വ്യാധിയുമാ–ധിയുമായ്–മാറി
തൽപെരുനാളെല്ലാം–വിട്ടജനത്തിന്റെ
മോദത്തേ നീക്കും–വ്യഥയുണ്ടായി.

3. Nibimunperaayi-chonnathu pol bhoovil
Velliyathaam naalil-kooriruleri
Dveshatthaal thookki-kkollappettonaa-
Mekasuthan perkkaai-rodanamundaai
Andhajanatthinnaai-bahukashtam nernnaan
Avarudeyaanandam-vyaadhiyumaa-dhiyumaai-maari
Thalperunaalellaam-vitta janatthinte
Modatthe neekkum-vyadhayundaayi.

4.വെള്ളിയിൽ വംശത്തിൻ–പതിയെപ്പറുദീസിൽ
ആദാമേ! നീയെ–ങ്ങെന്നു വിളിച്ചാൻ
എലൊഹീം ലാമാ–ശബക്ത്യാനിത്യേവം
തരുവിൽ ഘോഷിച്ചാൻ–വെള്ളിയതാം നാൾ
വെള്ളിയിലാദത്തെ–സർപ്പം വഞ്ചിച്ചു
തൽപ്പിഴയേത്താനും–വെള്ളിയതാം നാൾ മാ–യിച്ചു
അന്ധത ബോധത്തി–ന്നേറ്റ ജനത്തിന്മേൽ
വെള്ളിയതാം നാളിൽ–സൂര്യനിരുണ്ടു.

4 .Velliyil vamshathin-pathiyepparudeesil
Aadaame! Neeye-ngennu vilicchaan
Ealoheem laamaa-sabakthaanithyevam
Tharuvil ghoshicchaan-velliyathaam naal
Velliyilaadatthe-sarppam vanchicchu
Thalpizhayethanum-velliyatham naal maayichu
Andhatha bodhatthi-nnettajanatthinmel
Velliyathaam naalil-sooryanirundu.

5.തന്നെ വഹിച്ചോര–ത്തരുവിന്നാൾ കേണു
മുറവിളിയോടേവം–ചൊന്നുതുടങ്ങി
കഷ്ടമെനിക്കേറ്റം– ഞാനയ്യോ ദോഷി
ദുഷ്പ്രതിദാനം ഞാൻ–രക്ഷകനേകി
മഴമഞ്ഞെന്നിവയാൽ–അവനെന്നേപ്പോറ്റി
അപകാരത്താൽ ഞാൻ–അവനേ സ്കീപ്പാമേ–ലേന്തി

സ്രിഷ്ടിസമൂഹത്തിൻ-പതിയെ ക്രൂശിച്ച
ദുർ യൂദന്മാരേ-ദോഷം! ദോഷം!

5. Thanne vahicchora-ttharuvinnaal kenu
Muraviliyodevam-chonnu thudangi
Kashtamenikkettam-njaanayyo doshi
Dushprathidaanam njaan-rakshakaneki
Mazhamanjennivayaal-avanenneppotti
Apakaaratthaal njaan-avane skeeppa me-lenthi
Srishtisamoohatthin-pathiye kroosiccha
Dur yoodanmaare-dosham! dosham!.

6.പാർത്താൽ പാവനയാം-ദാവീദിൻ തനയ
തരുവിൽ ക്രൂശിതനാ-മേകാത്മജനേ
വീർപ്പിടുമുൾക്കാമ്പോ-ടേറ്റം രോദിച്ചാൾ
ബാഷ്പം വർഷിച്ചാൾ-മിഴികളിൽ നിന്നും
തരുവിന്മേൽ തൂക്കി-മാർവു പിളർന്നോൻ തൻ
ചാരേ ചെന്നെത്തി-സങ്കടപൂർവം-ഭാഷിച്ചാൾ
പാണിതലത്താൽ തൻ-മാർവിൽ താഡിച്ചു
വിഹ്വലമാനസയാം-നിർമ്മല കേണു.

6. Paartthaal paavanayaam-daaveedin thanaya
Tharuvil kroosithanaa-mekaatmajane
Veerppidumulkkaampo-dettam rodicchaal
Baashpam varshicchaal-mizhikalil ninnum
Tharuvinmel thookki-maarvu pilamnon than
Chaare chennetthi-sankkadapoorvam-bhaashicchaal
Paanithalatthaal than-maarvil thaadicchu
Vihwalamaanasayaam-nirmmala kenu.

7.നിർമ്മലയാം മാട-പ്രാവിഹ രോദിച്ചു
സ്നേഹിതനാകും തൻ-കഴുകനുവേണ്ടി
തിരുവിഷ്ടത്തോടെൻ-മകനായോരീശോ
ഹതിമ്രുതികൾക്കായ് നീ-പോയതുമെന്ത്
ഉജ്ജ്വല തേജസ്സെ-മഹിമാവേറും നിൻ
രശ്മികളേയേവൻ-വീശിടുവാൻ -ധൈര്യം-കാട്ടി
വിഷ്ടപവീരാ നീ-കെട്ടപ്പെട്ടാരാൽ?
തരുവിന്മേൽ നീ ഹാ! നഗ്നത പൂണ്ടു.

7. Nirmmalayaam maada-praaviha rodicchu
Snehithanaakum than-kazhukanuvendi
Thiruvishtatthoden-makanaayoreesho
Hathimruthikalkkai nee-poyathumenthu?
Ujjvala thejasse-mahimaaverum nin
Rasmikaleyevan-veesiduvaa-dhairyam-kaatti
Vishtapaveera nee-kettappettaaraal?

Tharuvinmel nee ha! nagnatha poondu.

8. ആ രോദന നാദം-ദൈന്യതയും പാരം
സങ്കടവും വീർപ്പും-സമ്പ്രാപിച്ചു
മൗലി നമിപ്പിച്ചി-ട്ടാച്ചെറു കുഞ്ഞുങ്ങൾ
പോയ പിറാവേപ്പോൽ-തേങ്ങിക്കേണാൾ
ക്രൂശിതനായ് കുന്തം-കൊണ്ടു പിളർന്നോനേ
കണ്ടുൾത്താപത്തോടരികേ ചെന്നാശ്ലേഷി-ച്ചാൾ
ലഹരി പിടിച്ചുൾക്കാ-മ്പതി സന്താപത്താൽ
ഗൽഗദ സമ്പൂർണ്ണം-സംസാരിച്ചാൾ.

8. Aa rodana naadam-dainyathayum paaram
Sankkatavum veerppum-sampraapicchu
Mauli namippicchi-ttaacheru kunjungal
Poya Piraaveppol-thengikkenaal
Kroosithanaai kuntham-kondu pilarnnone
Kandultthaapatthodarike chennaasleshi-cchaal
Lehari Pidicchulkkaa-mpathi santhaapatthaal
Galgada sampoornnam-samsaaricchaal.

9. ദ്യുതിയെ മറച്ചീടാൻ-രവിയൊടു കൽപ്പിക്ക
എകസുതാ! ചാരേ ഞാനണയട്ടെ
നിന്റെ നിയോഗത്താ-ലിരുളാർന്നീടട്ടെ
സ്ലീബാവ്രുക്ഷത്തേ- ഞാൻ പുണരട്ടെ
എന്മകനേ ഞാൻ നി-ന്നടികളെ മുത്തട്ടെ
പ്രാണപ്രദനേ നിൻ-സൗരഭ്യം ഞാ-നേൽ-ക്കട്ടെ
ദുർവ്രുത്തന്മാർ നിൻ-നഗ്നത കാണായ്വാൻ
അന്ധത പൂകട്ടെ-തൽ നയനങ്ങൾ.

9 .Dyuthiye maraccheedaan-raviyodu kalppikka
Eakasutha! chaare njaananayatte
Ninte niyogatthaa-lirulaarnneedatte
Sleebaavrukshatthe-njaan punaratte
Enmakane njaan ni-nnadikale mutthatte
Praanapradane nin-saurabhyam njaa-nel-kkatte
Durvrutthanmaar nin-nagnatha kaanaayvaan
Andhatha pookatte-thal nayanangal.

10. ദൂതന്മാർ മുൻപൻ-ഗബ്രിയേലേ നിൻ
എരിതീ വൈരാഗ്യം-കെട്ടതുമെന്ത്?
ദുഷിയേൽക്കുന്നു നി-ന്നുടയോൻ സ്കീപ്പായിൽ
അഗ്നിമയാ മൗനം-പൂണ്ടതുമെന്ത്?
ഓ ! മിഖായേലേ-തീക്ഷ്ണമതേ കാൺക
തന്റെ വിലാവിന്മേൽ-ദ്വേഷികൾ കുന്തത്താൽ കുത്തി

പത്തു സഹസ്രത്തേ-വീഴ്ത്തിയ നിൻ വാളാൽ
ക്രൂശകരേ നാശം-ചെയ്തു മുടിക്ക .

10. Doothanmaar munpan-gabriyele nin
Erithee vairaagyam-kettathumenthu?
Dushiyelkkunnu ni-nnudayon skeeppaayil
Agnimaya maunam-poondathumenthu?
Oh! Mikhaayele-theekshnamathe kaanka
Thante vilaavinmel-dveshikal kunthatthaal kutthi
Patthu sahasratthe-veezhtthiya nin vaalaal
Kroosakare naasham-cheithu mudikka.

OR

Praise to Thee For Thy – Blessed Sacrifice
Thy sacrifice has - effaced all sacri-fices

1. On this Friday was - hanged on to the Cross
Lord who was always - On Chariot of fire
Thy hands and legs were - nailed on to the Cross
As hard as they could – Without any - com-passion
By Thy act carries - earth and constellations
By Thy own will took - Passion upon Thy-se-lf..
One who is illu - mined than Heavenly Hosts
Was today hanged na - ked on to the Cross.

2. On this Friday the - women weeped and wailed
All creations too - cried upon Lord's pain
They made a mourn house - for their favoured son
And cried for their first - born son from hea - venly God
Sun denied its light – Earth's rocks were broken
Dead arose from Tombs – All of them Glori-fed Lo-rd
Whereas the Cruci- fiers were blinded
And did not see the - magnificence of their Lord.

3. As prophe-sied in the - Holy book of Lord
This Friday darkness – fell upon all world
There were cry for the – Son of God who was
Killed on the Cross by - Wicked men who were - in - rage
Creations prayed for - punishing the wicked
Their happiness soon - turned in to grief a-nd sorrow
When they left their feast - After killing Lord
All their happiness - turned in to grief a - nd sorrow.

4. This Friday Lord called - Adam and asked him
Where are you first born - in My Paradise ?
This Friday Lord and - God uttered on Cross
My Lord and My God – Why you have forsa - ken me
On Friday serpent - cheated man Adam

His sins were effaced - by Lord on this - same Fri - day
Sun denied its light - On this Friday to
Evil men who were - blinded by rage and anger.

5. Tree on which Lord was - Hung today cried out
Weeping and wailing - said I am sinner
How pity me I - did harm to my Lord
I did bad to my - Lord who did save me
He gave me Rain and - Snow and Light and food
In return I gave - myself to Hang him up-on
Curse is on you Jews – Killers of your Lord
Groom and Lord God of – All the creations.

6. Waited there and grieved – David's own daughter
Seeing her lone son - Hanged on to the cross
Weeping and wailing – She did cry a lot
Tears were flowing – From Mother Mary- a - lot
She went closer to – Cross with heavy heart
And whispered to Son - who was bleeding from - his - wounds
She touched his wounds with – plam of her hand and
Started weeping and - wailing again for - her - son.

7. Pure and virgin – Mother started grieving
For her son and her – Only beloved one
Why did you choose cross - My Son beloved
Jesus my dear – why you o - pted for pa - ssion
Illumined brightness – Full of Grace, glory
Who had the valor - to kill you this – way – on cross
My begotten son – Who did confine you
Why did you hang na- ked on cross this day.

8. Her cry was sad and – Ever sorrowful
That brought sadness to – All assembled there
Every one bowed their - head and cried like a
Dove which had lost her - younger dove ones.
They went near cross - and saw lord bleeding
From his lance wounds and- All embraced –him–on-the-cross
Lamented, whispered - to him with sadness
Weeping and wailing - continued there.

9. O My Lord ask Sun - to hide it's rays now
My begotten son – Let me come closer
Let there be darkness – On your order son
Let me embrace the - cross on which you - are - hanged - on
My son let me kiss - your feet and wounds now
My beloved son - let me get the fragra - nce - of - you
Let the wicked ones - get their eyes blinded
In order for them - not see your nakedness.

10. First among angels - and the Fiery one
Gabriel where is - your burning anger ?
Why are you so quiet - when your Lord is hanged
Your Lord is being - abused by wicked – to - day
O Michael and - archangels all see
Evil men stabbed your - lord with a lance - on - his - side
Use your sword which has - killed tens of thousands
Destroy those cruci – fiers who did this.

VOILEK SEHIYOON

സീ–യൊനെ മശി–ഹായെ ക്രൂശിച്ചോളേ!
ഹാ! കഷ്ടം ഭാ–ഗ്യം സഭയേ–സ്തുതിമഹിതേ!
See-yone masee-haaye kroosicchole
Haa! kashtam bhaa-gyam sabhaye sthuthi mahithe.

1.തേജോനാഥൻ–സ്ലീബായിന്മേലേറി
പാവനനെക്കൊ–ന്നീടാൻ ക്രൂശകരാർത്തു
നാശകരാം–ചെന്നായ്ക്കൾ ചുറ്റി
നിർമല കു–ഞ്ഞാടതിനെച്ചീന്തീ
ഹിതമൊടു വേ–ദനയേറ്റ–വരെയും വീ–ണ്ടാൻ കുരിശാൽ.
1. Thejonaadhan-sleebaayinmeleri
Paavananekko-nneedaan kroosakaraartthu
Naasakaraam-chennaaikkal chutti
Nirmala ku-njaadathine ccheendhi
Hithamodu ve-danayetta-vareyum vee-ndaan kurrisaal.

2. തേജസുതരാം–ശിഷ്യന്മാർ പാഞ്ഞോടി
കൂരിരുളുകൾ തേ–ജോമയനേ പിടികൂടി
ദ്വേഷത്താൽ കയ്യാപ്പാതാനും
ഹന്നാനും–വാമവശാധിപനാം
യൂദായും–ദക്ഷിണ ഭാ–ഗാധിപനേ ക്രൂശിച്ചു.
2. Thejasutharaam-sishyanmaar paanjodi
Koorirulukal the-jomayane pidi koodi
Dweshatthaal kayyappaa thaanum
Hannaanum-vaamavasaadhipanaam
Yoodaayum-dakshina bhaa-gaadhipane kroosichu.

3. ചൊല്ലുന്നു മരം–കഷ്ടമെനിക്കെന്തുളവായ്
സ്രുഷ്ടീശനെയെൻ–മീതെ ഹാ! കുരിശിച്ചാർ
മഴമഞ്ഞെ–ന്നിവയാലവനെന്നെ
പ്പോറ്റീ, ഞാ – നപകാരം ചെയ്തു

മശിഹാതൻ ക്രൂശകരാം-യൂദന്മാരേ കഷ്ടം!

3. Chollunnu maram-kashtamenikkenthulavaai
Srishteesaneyen-meethe ha! kurisicchaar
Mazhamanje-nnivayaalavanenne
Pottee, njaa-napakaaram cheithu
Masihaa than kroosakaraam-yoodanmaare kashtam!

4. നാഥാ! മകനേ!- കുരിശിച്ചാരിത്തരുവിൽ
ഉന്നത സുതനേ!-ദ്വേഷിച്ചെന്തിനു പകയർ
സകലർക്കും-നന്മകൾ നീയരുളീ
ആരോഗ്യം നിഖിലർക്കും നൽകി
പ്രതിഫലമായ്-സ്കീപ്പാമേ-ലെന്തിന്നി-പ്പരിഹാസം.

4. Naadha! makane!-kurisicchaarittharuvil
Unnatha suthane!-dweshicchenthinu pakayar
Sakalarkkum-nanamakal neeyarulee
Aarogyam nikhilarkkum nalki
Prathi falamaai-skeeppaame-lenthinni-pparihaasam.

5. ദോഷം ചെയ്തെന്തേറുശലേം പുത്രികളേ!
എൻപുത്രൻ കാ-ന്തർക്കുപകാരം ചെയ്തു
തുപ്പലിനാൽ-കാഴ്ചകൊടുത്തന്ധർ-
ക്കരുളാൽകു-ഷ്ടാർത്തർക്കമലതയും
കാന്തസുത-ന്മാരവനെ പ്രതിഫലമായ് താഡിച്ചു..

5 .Dosham cheithentherusalem puthrikale!
En puthran kaa-ntharkkupakaaram cheithu
Thuppalinaal-kaazhcha kodutthandhar-
Kkarulaalku-shtaarttharkkamalathayum
Kaanthasutha-nmaaravane prathi falamaai thaadicchu.

6. നാഥാ! മകനേ! എങ്ങനെ ഞാൻ കേഴേണം
തോഴികളും പാ-വനമാം സംഘവുമെന്യേ
സ്കീപ്പായേ-ഘാതകർ ചൂഴുന്നു
ദ്വേഷികൾ നിൻ-മ്രുതിയതിനുഴറുന്നു
മൂകമതാം-സ്രുഷ്ടിക്കേ-കുക കേഴാനാരാവം.

6. Naadha! makane! engane njaan kezhenam
Thozhikalum paa-vanamaam sanghavumenye
Skeeppaaye-khaathakar choozhunnu
Dweshikal nin-mruthiyathinuzharunnu
Mookamathaam-srushtikke-kuka kezhaanaaraavam.

7. മൂകതയോ നിർ-മ്മല രക്തം വീണധരേ!
ചേലയെഴുന്നോ-ർക്കുൾഭ്രമമേറ്റുക വലുതാം
പാറകളേ! ആർക്കുക കല്ലുകളേ!

ശാസിപ്പിൻ ക്രൂശകരേ നിങ്ങൾ
താൻ നഗ്നൻ പ്രക്രുതികളേ! ആംഗ്യത്താ-ലിളകിടുവിൻ.

7. Mookathayo nir-mmala raktham veena dhare!
Chelayezhunno-rkkulbhramamettuka valuthaam
Paarakale! aarkkuka kallukale!
Saasippin kroosakare ningal
Thaan nagnan prakruthikale! aangyatthaa-lilakiduvin.

8. ഓ ! എഴുന്നേൽപ്പിൻ-സ്രുഷ്ടികളേ-പിത്രുഭവന-
ത്തായകളേ കേ-ഴിൻ മ്രുതിപൂകും സുതനായ്
സുതനേകൻ-തമ്മിലിളക്കിടുവിൻ
തിരുമഹിമാ-വേറ്റം നിരസിച്ച
ക്രൂശകരേ-ഭീകരമാം നെടുവീർപ്പാൽ ശാസിപ്പാൻ.

8. Oh! ezhunnelppin-srushtikale-pithrubhavana-
Tthaayakale ke-zhin mruthipookum suthanaai
Suthanekan-thammililakkiduvin
Thirumahimaa-vettam nirasiccha
Kroosakare-bheekaramaam neduveerppaal saasippaan.

9. ഉഗ്രന്മാരാ-മുജ്ജ്വല ദൂതന്മാരേ
തൻ നഗ്നത ക-ണ്ടെന്തെരിയാതമരുന്നു
നിങ്ങളിൽ ര-ണ്ടാളുകൾ സോദോമിൽ
നിന്ദിതരായ് തൽപുരി-തീയ്ക്കിരയായ്
വാനവരേ! ക്ഷമയരുതേ-ദുഷിയേറ്റീടുന്നുടയോൻ.

9. Ugranmaaraa-mujjwala doothanmaare
Than nagnatha ka-ndentheriyaathamarunnu
Ningalil ra-ndaalukal sodomil
Ninditharaai thalpuri-theeykkirayaayi
Vaanavare! kshamayaruthe-dushiyetteedunnudayon.

10. സ്കീപ്പായേ ചൂ-ഴുന്നോരാം ദ്രോഹികളിൽ
അത്യുന്നതരേ!-വൈരാഗ്യത്തീ ചൊരിവിൻ
രക്ഷകനേ-തൂക്കിയ ജനതക്കായ്
ചിറകുകളിൽ-തീക്കനലേന്തിടുവീൻ
വാനവരേ! തന്നാംഗ്യം-രോധിച്ചോ-ക്ഷമയെന്ത്?

10. Skeeppaayechoo-zhunnoraam drohikalil
Athyunnathare!-vairaagyatthee chorivin
Rakshakane-thookkiya janathakkai
Chirakukalil-theekkanalenthiduveen
Vaanavare! thannaagyam-rodhiccho-kshamayenthu?

OR

Woe to you Zi-on - who cru-ci-fied Christ
O !! Pity you! who extolled au-spicious Church

1. Illumined Lord - went on the cross today
   Crucifiers shouted for Jesus's death
      Destructive - wolves surrounded the
      Holy Lamb - and tore His body
   On Thy will took pain to - redeem all By Thy cross.
2. Disciples the - brighter ones ran in haste
   Darkness today - caught the Lord of all lights
      Out of Rage - Caiapah himself
      Hanaan and - Lords own Disciple
   Judah too involved in - crucifying the Lord
3. Tree said today - what did I do wrong to
   Cru-cify my Lord - on me this Friday
      He gave me - rain and light and food
      I did wrong - taking him on me
   Pity you !! Jews who did - crucify Christ on me.
4. O ! Lord My son - who did kill you on cross
   O heavenly Son - why wicked hating you
      You did all - good to every one
      Healed their sick - helped their poor ones
   Is mocking on the cross - your reward for all these ?
5. What wrong did He - do to you Jerusalem !
   My son did help - all of your precious sons
      He gave sight - to blind by his spit
      Made pure - lepers by His Word
   Your children beat Him up - in return for these help.
6. O ! My Lord Son - How do I mourn today
   Without my friends - and all those good people
      Killers are - encircling your cross
      Wicked men - longing for your death
   Give strength to blind nature - to mourn on your passion.
7. Is it silence - where pure blood is shed
   Crucifiers - are not mournful on death
      Rocks and mou - ntains you all utter
      You all scold - crucifiers now
   Lord has been stripped of clothes - Creations you all shout.
8. O ! You wake up - Father's all creations
   Lord's creations - you mourn for death of Son
      Start mouring - for Lord's only son
      Start scolding - crucifiers who
   Rejected His Gace and - His all magnificence.
9. You greater ones – all of you Heavenly Hosts
   Why not angry - seeing Sons nakedness
      Sodom did - abuse two of you
      It met the - wrath of fire by God

Hevenly hosts act right now – Lord is being abused.
10. Those criminals who - encircle Lords cross now
O heavenly hosts - burn them by sending fire
On those who - hanged our Savior Lord
Carry fire - on your Holy wings
Heavenly ones ! Did you pa - rdon all those evil men ?

HOLY EVENGELIYON

ഹാലേലുയ്യ-വു- ഹാലേലുയ്യാ – എന്നേ കൈപ്പവരയ്യോ തീറ്റീ
തന്നു കുടിപ്പാൻ കൈപ്പേറും പാനീയം – ഹാലേലുയ്യാ....

Halleluyah-vu- Halleluyah – Ennae kaippavarayyoo theettee
Thannu kudippaan kaipperum paneeyam - Halleluyah....
OR
Halleluyah-vu- Halleluyah – They made me eat gall
And gave me bitter to drink – Halleluyah…

Deacon:- With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

Celebrant : Glory to the Lord, His mercies by upon us and upon you for ever.
Response : Amen.
Celebrant : The Holy Gospel from the Apostle John.
Response : Kurielaison.

St. Luke 23 : 34 – 43

Jesus said, “Father, forgive them, for they do not know what they are doing.” And they divided up his clothes by casting lots. The people stood watching, and the rulers even sneered at him. They said, “He saved others; let him save himself if he is God’s Messiah, the Chosen One.” The soldiers also came up and mocked him. They offered him wine vinegar and said, “If you are the king of the Jews, save yourself.” There was a written notice above him, which read: THIS IS THE KING OF THE JEWS. One of the criminals who hung there hurled insults at him: “Aren’t you the Messiah? Save yourself and us!” But the other criminal rebuked him. “Don’t you fear God,” he said, “since you are under the same sentence? We are punished justly, for we are getting what our deeds deserve. But this man has done nothing wrong.” Then he said, “Jesus, remember me when you come into your kingdom.” Jesus answered him, “Truly I tell you, today you will be with me in paradise.”

La morio segtho…

Response : Kurielaison.

KAUMA

നാഥാ! നിൻ വരവിൻ മഹിമാ ദിവസത്തിൽ

അടിയാ–രേ യോർക്കുക കള്ള–നെയെന്നതുപോൽ.(മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Naadha! nin varavin mahimaa divasatthil
Adiyaa-reyorkkuka kalla-neyennathupol (Three Times) ….. †

OR

Lord on - your Great day of se-cond coming,
Bless us, like the thief
You have pardoned Lord. (Three times) ….. †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day, our daily bread, and forgive us our debts and sins as we forgive our debtors. Lead us not into temptation but deliver us from the evil one, for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

9TH HOUR PRAYER

Narrative : Coming before the crowd one last time, Pilate declares Jesus innocent and washed his own hands to show he has no part in this condemnation. Nevertheless, Pilate hands Jesus over to be crucified in order to forestall a riot (Matthew 27:24-26). The sentence written was "Jesus of Nazareth, King of the Jews." Jesus carries his cross to the site of execution (assisted by Simon of Cyrene), called the place of the Skull, or "Golgotha" in Hebrew and in Latin "Calvary". There he was crucified along with two criminals (John 19:17-22).

KAUMA

സ്കീപ്പാ-യാൽ ക്രൂശകിയേ മാ-യിച്ചോനേ മശിഹാ
കോട്ടയുമഭയവുമാം, നിൻ സ്ലീബാ. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †
Skeeppaa-yaal kroosakiye maa-yicchone masiha
Kottayumabhayavumaam, nin sleeba (3 times) ….. †

OR

Messiah – effaced sins and death
By thy Passion Lord
Pro-tect and shelt-er by Thy Cross (Three times) ….. †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രൂപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം- ബാറെക്മോർ.
Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day, our daily bread, and forgive us our debts and sins as we forgive our debtors. Lead us not into temptation but deliver us from the evil one, for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

PSALM : 51

1. Have mercy on me, O God, according to your unfailing love; according to your great compassion blot out my transgressions.
2. Wash away all my iniquity and cleanse me from my sin. For I know my transgressions, and my sin is always before me.
3. Against you, you only, have I sinned and done what is evil in your sight, so that you are proved right when you speak and justified when you judge. Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me.
4. Surely you desire truth in the inner parts; you teach me wisdom in the inmost place. Cleanse me with hyssop, and I will be clean; wash me, and I will be whiter than snow.
5. Let me hear joy and gladness; let the bones you have crushed rejoice. Hide your face from my sins and blot out all my iniquity.
6. Create in me a pure heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me from your presence or take your Holy Spirit from me.
7. Restore to me the joy of your salvation and grant me a willing spirit, to sustain me. Then I will teach transgressors your ways, and sinners will turn back to you.
8. Save me from bloodguilt, O God, the God who saves me, and my tongue will sing of your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth will declare your praise.
9. You do not delight in sacrifice, or I would bring it; you do not take pleasure in burnt offerings. The sacrifices of God are a broken spirit; a broken and contrite heart, O God, you will not despise.
10. In your good pleasure make Zion prosper; build up the walls of Jerusalem. Then there will be righteous sacrifices, whole burnt offerings to delight you; then bulls will be offered on your altar.

And to you belongs the praise O God. Barekmor.

Shubaho … Men'Olam…..

ENIYONO

1. സന്ദർശിപ്പാനാഗതനാം-
സത്സുതനേ ദ്രോഹികളൊപ്പം
ദോഷികളെണ്ണീ സ്കീ-പ്പാ-മേൽ.
1. Sandarsippaanaagathanaam-
Salsuthane drohikaloppam
Doshikalennee skee-ppaa-mel.

2. ദേവേശനു ദാഹിച്ചപ്പോൾ
പുളിവീഞ്ഞും കൈപ്പും നൽകി
നിറവേറീ നിബിതൻ-വാ-ക്യം.
2 . Devesanu daahicchappol
Puliveenjum kaippum nalki
Niraveree nibi than-vaa-kyam.

3. മന്നൻ ദാവീദോതിയപോൽ
തൻ വസ്ത്രത്തേ പങ്കിട്ടാർ
ചീട്ടിട്ടാർ തന്ന-ങ്കി-ക്കായ്.
3. Mannan daaveedothiyapol
Than vasthratthe pankkittaar
Cheettittaar thanna-nkki-kkaai.

4. വിശ്വസ്ത സഭാമക്കൾക്കായ്
സ്ലീബാ കെൽപ്പിയലും വലുതാം
ആയുധമായ് തീർത്തോൻ ധ-ന്യൻ.
4 . Viswastha sabhaamakkalkkaai
Sleeba kelppiyalum valuthaam
Aayudhamaai theertthon dha-nnyan.

5. ദുഷ്ടൻ തൻ സേനകളിവയിൽ-
വിശ്വാസിനിയാം വിമല സഭ-
യ്ക്കാകട്ടേ സ്ലീബാ-കോ-ട്ട
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....
5. Dushtan than senakalivayil-
Viswaasiniyaam vimala sabha-
Kkaakatte sleeba-ko-tta
Barekmor, Subaho… menaolam…

6. സ്ലീബായാൽ സഭ രക്ഷിതയായ്
സ്ലീബായേ വെടിയാത്തതിനാൽ!
സ്ലീബായതിനെ കാ-ക്കു-ന്നു
സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസോൻ.
6 .Sleebaayaal sabha rakshithayaai
Sleebaaye vediyaatthathinaal!
Sleebaayathine kaa-kku-nnu
Sthoumen kaalos kuriyelaaisson

OR

1. Son who came for redemption
   Was treated as criminal
   Wicked hanged him - on the cross.

2. When Lord was feeling thirsty
   They gave Bitter wine and gall
   Prophesy was ful - filled this way

3. As king of kings David said
   They cast lot for his vestments
   And they shared all His Clothes.

4. For faithfull children of Church
   Cross as the arms of refuge
   Blessed is Lord who made it.

5. May cross be the refuge to
   Faithful and one Holy Church
   From the army of wicked.
   Barekmor, Shubaho…. Men' Olam….

6. Cross has saved the Holy Church
   Cross is protecting the Church
   Because Church has embraced it.
   SthoumenKalos Kurielaison…..

PROMIYON – SEDRA

Celebrant : Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.
Response : O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Celebrant : Make us worthy, O Lord, to offer up continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation.

Praise to the Lord who is invisible and mighty in his divine nature; who while immortal and removed from all sufferings, by Thy own will came down to us to suffer passion and death on the cross for our salvation; and the Judge of judges who stood before Pilate's tribunal to free us from the affliction of sins; and the Lord who hears our prayers and supplications and who prayed and begged His Father for us; to him be glory and honor at this time of the 9th hour prayer of Thy Holy Passion, at all feasts, seasons and hours and all the days of our lives forever.
Response : Amen.

Celebrant : We praise and thank Thee sublime majesty, O mighty God, we praise Thy glory for creating us in Thy image and likeness. Our Lord and God and the only begotten son and word of the Heavenly Father we glorify Thy salvific

redemption. We praise Thee and Thy Holy Spirit, who brought forth worshippers from the worthless soil of this world.

Friday you created Adam, the first man of our race and placed him in paradise, making him equal to the angels and committing to him dominion over the earth. But he approached the forbidden fruit, led by selfish desires and ambitions, and lost his grace and became naked. He heard a mighty voice calling him, “Adam, Adam, where are you? He answered trembling and with shame , “Lord, I heard your voice and I hid.” Then the Lord told him, “Leave your heritage, disobedient subject, and go forth to suffer and toil in the cursed soil filled with thorns.” And accordingly, Lord, on your orders he was exiled from the Paradise you have created for him and went in to the sorrowful life with his helper Eve you have created for him.

But you have decided not to let your Lordly image perish and hence sent the Eternal Word for our salvation and he became man like us. He freed us by his redeeming passion and on this same Friday offered himself on the cross to save the guilty Adam. He was imprisoned and was struck by whips like a thief at the home of Caiaphas; he was tied like a criminal to a pillar for whipping and then led to death like a criminal.

On Friday Adam was created, and on Friday Christ Jesus, our Lord, suffered in our place and redeemed us. On Friday God fashioned Adam and on Friday Christ accepted the spittle of the unclean sons of Adam. On Friday the animals you created came before Adam and bowed their head and kneeled before him to get them named; and on Friday the elders called their assembly against Christ, mocking him saying, “Hail to you, King of the Jews!” Thus was accomplished the prophecy of David, “Many bulls surrounded me and the calves of Bashan encircled me”.

On Friday the Royal crown was put on the head of Adam and on Friday they put a crown of thorns on the head of Adam’s Lord. On Friday Eve gave Adam the forbidden fruit and he ate it, and on Friday the Sanhedrin which crucified Christ gave him vinegar and gall to drink and he drank it. On Friday Adam sat naked in Paradise for Three hours and on Friday Adam’s Lord stayed naked on the cross for three hours.

On Friday, Eve, the mother of all the earth was created from Adam’s rib, and on Friday the chalice of life for the salvation of the whole world originated from the right side of our Lord. On Friday Adam and Eve sinned and on Friday their sins were pardoned. On Friday a light appeared to give them new life. On Friday they were seized by death and on Friday the oppressive power of death was abolished. On Friday Adam and Eve bowed their heads in shame and went out of Paradise, and on Friday the sign of the Victorious cross took them back to their Paradise. On Friday the Lord was stripped off his glorious garb and He put them on Adam and Eve giving them the glory they lost in Paradise. Friday the evil deceived them and they noticed their nakedness and on Friday Christ overthrew Satan and confounded the armies of the damned. The door of Paradise was closed on Friday

and Adam and Eve were exiled from there, and on Friday it was opened again and the thief on the right entered through it.

On Friday the cherubim received a lance to guard the entrance of paradise and the tree of life; and on Friday Christ was struck with a lance, causing the lance of the cherub to disappear, destroying the wall of separation. On Friday Adam was made priest, king and prophet, and on Friday the priesthood, royalty and prophetic ministry were removed from the Sanhedrin. On Friday Adam disobeyed and left paradise, and on Friday Christ descended from the summit of the cross towards those who were in the abyss.

Christ during his redemptive operation performed everything which Adam did except sin. He became victorious over death and sentenced sin. The cross of Lord Jesus was raised on the same place where Adam was buried and where Melchizedek did his priesthood and where Abraham sacrificed his Son. Thus the blood and water from Christ was dropped in to the mouth of Adam giving him life again.

Our Lord and our God, for all these we praise and worship Thee, Thy father and Thy Holy spirit for ever and ever.
Response : Amen.

KOLO (Kukkoyo)

മ്രുതിയെ രചിച്ചാൻ ദേവേശൻ-സ്ലീബാ മേലേറി
പാതാളക്കോട്ട തകർത്താൻ-മ്രുതലോകം പൂകി
കതകുകളും ചെ-മ്പോടാമ്പലുമൊപ്പം
അഴകറ്റോനാ-മാദാമിനു ജീവൻ
നൽകിത്തന്നുത്ഥാനത്തെ-നമ്പിടുമാദാമിൻ
സുതർ യാനം ചെയ്യേണ്ടോരാ-ക്കബറീന്നും പറുദീസ്
ഹാലേലുയ്യാ - പൂകും വഴികാട്ടി., ബാറെക്മോർ,
ശുബഹോ .... മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ..

Mruthiye rachicchaan devesan-sleebaa meleri
Paathaalalkkotta thakartthaan-mruthalokam pooki
Kathakukalum che-mpodaampalumoppam
Azhakattonaa-maadaaminu jeevan
Nalkitthannuddhaanatthe-nampeedumaadaamin
Suthar yaanam cheyyendoraa-kkabareennum parudees
Halleluyah-pookum vazhi kaatti. Barekmor,
Subaho… Men' Olam… Halleluyah..

ജഗതീനാഥൻ ദൈവസുതൻ-സ്കീപ്പാ-യിന്മേൽ
മൗലിനമിച്ചാത്മത്തെത്തൻ-പിത്രുപാണിയിലേകീ
പാറകൾ കീറീ-കല്ലറകൾ വിണ്ടു

സ്രുഷ്ടികളെല്ലാ–മാശ്ചര്യം പൂണ്ടു
ദൈവസുതന്റെ വിലാവയ്യോ–യൂദന്മാർ ചീന്തി
പുണ്യം ലോകത്തിനു നൽകും–ജലവും ശോണിതവും
ഹാലേലുയ്യാ – പ്രവഹിച്ചതിൽനിന്നും.

Jagatheenaadhan deivasuthan-skeeppa-yinmel
Maulinamicchaatmatthetthan-pithrupaaniyilekee
Paarakal keeree-kkallarakal vindu
Srushtikalellaa-maascharyam poondu
Deivasuthante vilaavayyo-yoodanmaar cheenthi
Punyam lokatthinu nalkum-jalavum shonithavum
Halleluyah-pravahicchathil ninnum.

OR

Blessed Lord the creator asce - nded on Cross
Went in to sheol hell and - broke it's fortresses
Doors were broken – and also hinges
To give life to – Adam who lost grace
Ragained Adam's race the glory - by resurrection
And the grace to move from their - Tomb to paradise
Halleluyah … He is way and truth, Barekmor,
Shubaho… Men' Olam…Haleulyah…
Lord of all creations and - Fathers son on cross
Bowed his head and submitted - soul at Fathers hand
Stones were broken – Tombs also opened
All creations – caught in by surprise
Side was opened by a Lance - by the wicked Jews
Blood and water was drenched for - all world's redemption.
Halleluyah – Blessed Thy mercy … Barekmor

KOLO

വ്രുക്ഷത്തിന്മേൽ പാണിപദങ്ങളിലാണിയടി–
ച്ചുടയോൻ ക്രൂശിതനായപ്പോൾ മോചനമർത്ഥിച്ചൊരു ചോരൻ
തൻ വിശ്വാസം ബഹു ശ്രേഷ്ഠം–ചൊന്നാൻ പോക്കുക മമ ദോഷം.
ശീമോൻ കണ്ടു നിഷേധിച്ചാൻ – നിന്നാൻ യൂഹാനോനകലേ
ഘോഷിച്ചാൻ ചോരൻ നാഥാ–ഒർക്കണമെന്നേ നിൻ രാ–ജ്യേ
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Vrushatthinmel - Paani padangalilaaniyadi-
Cchudayon kroosithanaayappol – mochanamarddhicchoru choran
Than viswassam bahu sreshtam-chonnaan pokkuka mama dosham.
Seemon kandu nishedhicchaan - ninnaan yoohaanonakale
Ghoshicchaan choran naadha-orkkanamenne nin raa-jye
Barekmor, Subaho… Men' Olam…

ത-രുവിൽ തൂങ്ങി തസ്കരരിടയിൽ വിടർന്നവനാം!
സുതനേക്കണ്ടഗ്ന്യാത്മീയർ -തൻ നിവഹം-വിസ്മയമാണ്ടു
തൻ നഗ്നതയേ കാണായ്വാൻ-കതിരോൻ കതിരുകളേ മൂടി
ആംഗ്യത്താൽ മാനത്തേയും-വീര്യത്താലിക്ഷിതിയേയും
തീർത്തോൻ തൻ നഗ്നതയെക്ക-ണ്ടൂഴിയു-മംബരവും ഞെട്ടി.

Tha-ruvil thoongi thaskararidayil vida-arnnavanaam!
Suthanekkandagnyaatmmeeyar-than nivaham-vismayamaandu
Than nagnathaye kaanayvaan-kathiron kathirukale moodi
Aangyatthaal maanattheyum-veeryatthaal ikshithiyeyum
Theertthon than nagnathayekka-ndoozhiyum-mambaravum njetti.

OR

U-pon a tree - with nails on His - hands and feet
When Lord was hanging on cross – One theif asked for forgiveness
His faith is the greatest one – He beseeched for Lord's mercy
Simon saw and refused Lord – John went far away and looked
While the thief uttered to Lord - Remember me when you come.

Barekmor, Shubaho… Men' Olam….

Hung – on a tree shining in between - two thieves
Group of fiery saw the Son - and were all of them horrified
Sun has removed its rays to - not to see His Lo - rd naked
By his act created heaven – And by another made the earth
When they saw his nakedness – Heaven and earth got all trembled.

BOTHEDU HAASSO

ഞങ്ങൾക്കായ് നീ-യേറ്റൊരു പീഢാ
താഴ്ചകളേറ്റം ധന്യം നാഥാ !

Njangalkkaai neeyettoru peeda
Thaazhchakalettam dhannyam naadha!

1.ഉരുകിപ്പോയില്ലാണികൾ കയ്യിൽ
വെന്തില്ലേതും നിൻ ഹന്താക്കൾ
സ്വയമേ താണൊരു-സിംഹക്കുട്ടി
ഏദനിൽ മ്രുതനാമാദാമിന്നുയിർ
നൽകാൻ പീഢാമ്രുതി നീയേറ്റു

1. Urukippoyillaanikal kayyil
Venthillethum nin hanthaakkal
Swoyame thaanoru-simhakkutty
Eadanil mruthanaamaadaaminnuyir
Nalkaan peedaa mruthi neeyettu.

2.ക്രൂശിൽ മ്രുതിയേറ്റോനുച്ചത്തിൽ
ഘോഷിച്ചപ്പോൾ ശിലകൾ വീണു
തീയേറ്റതുപോൽ- കല്ലുകൾ കീറി

ബഹു സംഭ്രമമോടലറീ ഭൂമി
പെൺസിംഹം പോൽ സ്രുഷ്ടികൾ ചീറി.

2. Kroosil mruthiyettonucchatthil
Ghoshicchappol silakal veenu
Theeyettathupol- kallukal keeri
Bahu sambhramamodalaree bhoomi
Pensimham pol srushtikal cheeri

3. പ്രഭയോലും പൂക്കൾക്കായ് പകരം
ദാഹിച്ചപ്പോൾ കടുവീഞ്ഞേകി
റോസാ-പുഷ്പ-ങ്ങൾക്കായ് പകരം
അവിവേകത്താൽ ആ ദുഷ്ടന്മാർ
മുള്ളിൻ മുടിതൻ തലയിൽ ചാർത്തി.

3. Prabhayolum pookkalkkaayi pakaram
Daahicchappol kaduveenjeki
Rosaa-pushpa-ngalkkayi pakaram
Avivekatthaal aadushtanmaar
Mullin mudithan thalayil chaartthi.

4.പാടേറ്റൊനേ! ജീവാത്മജനേ!
റൂഹാസഹിതം താതനിലേകാ!
സ്തുതി തേ സ്തുതിയാം-താരും സർവ-
സ്തോത്രപ്പൂവിൻ കുലയും തേജോ
മകുടത്തിന്മേലണിയിക്കുന്നു.

4. Paadettone! jeevaatmajane!
Roohaasahitham thathanilekaa!
Sthuthi the sthuthiyaam-thaarum sarva-
Sthothrappoovin kulayum thejo
Makudatthinmelaniyikkunnu.

നിൻ വിധി-ചെയ്തോർ വിധിയേ-ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. മൊറിയോ റാഹേം....

Nin vidhi cheithor-vidhiyelkkumpol
Vidhicheyyaruthe-njangaleyeesa.. Morioraahem…

OR

Blessed be Thy - humility – L-o-rd !
Thou who – endured Passion for us.

1. Nails di-d not melt on Thy hands Lord,
   Thy flesh did not burn out also,
   Li-on of Judah, humbled Thyself
   Thou suffered passion and death for
   Giving life to Adam's children.

2. Lord wh-en utte-red on Cross this day
   Mountains and Ro-cks broken a-part

Ro-cks were bro-ken like a thunder
Earth go-t shook and shattered all way
All cre-ations shouted like Lion.

3. Thou who de-serve bouquet of flowers
Was given bi-tter wine to drink
In place o-f R-ose as Thy Crown Lord
Wicked pe-ople crowned Thee to-day
With thorn out of their igno-rance.

4. Giver of life – who met passion
One with Father and Holy Ghost,
Prai-se we, Bless we, whole creations,
Bouq-uets of flo-wers of Praises
We place as Thy Crown to-day Lord.

Spare u-s O Lord from Thy judgment,
When Thy summons those who judged Thee.
Morio rahem …..

MAR YAAKOB - BOOVOOSA

മശിഹാ-സ്കീപ്പാ മ്രുതി കഷ്ടതകൾക്കായ് വന്നോനേ!
പ്രാർത്ഥന കേ-ട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലൻപുണ്ടാ-കേണം.
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രുപ തോന്നേണമൻപാൽ. †

Masihaa skee-ppa mruthi-Kashtathakalkkaai va-nnone
Praarthana ke-ttittaatmaa-Kkalilanpundaa-kenam
Deva! Dayayundaakenam-naadha! Krupa thonnanamanpaal . . †

1. ചൊന്നാൾ ദുഖ-ധ്വനിയോടേവം ഞാൻ ശ്രദ്ധിച്ചു
ചൊല്ലുന്നോരാ-വചനമതെന്തെന്നറിവാനായി
നാഥാ! സീ-യോൻ കോട്ട തകർക്കട്ടേ നിൻ സ്ലീബാ
നിന്നേ ദ്വേ-ഷിച്ചൊരു കണ്ണുകളന്ധത പൂകട്ടെ.. .. .. ദേവാ.... †

1. Chonnaal dukha-dhwaniyodevam njaan sraddhicchu
chollunnoraa-vachanamathenthennarivaanaayi
Naadha! see-yon kotta thakarkkatte nin sleeba
Ninne dwe-shicchoru kannukalandhatha pookatte. Deva ….. †

2. **പാടേറ്റോ-നേ പാടിനു വിട്ടൊരു താതൻ-സ്തുത്യൻ**
പീഢാ ഹീ-നാ സ്തുതി ഞങ്ങൾക്കായ് പാടേ-റ്റോനേ
റൂഹ്ക്കുദിശാ! പീഢാമ്രുതിഹീനാ! വന്ദിക്കുന്നേൻ
ത്രിത്വ പ്രഭ-യാമേക പ്രക്രുതത്തിന്നായ് സ്തോത്രം.. ..ദേവാ.... †

2. Paadetto-ne paadinu vittoru thaathan-sthuthyan
Peeda hee-na sthuthi njangalkkaai paade-ttone

Roohkkudisaa! Peeda mruthiheenaa! vandikkunnen
Thrithwa prabha-yaameka prakruthatthinnaai sthothrarm.. Devaa †

നാഥാ ഭൂവാനം നിൻപീഢയതിൽ ക്ലേശിച്ചു
മാനോർ വാനോർ നിൻ താഴ്മയിലതി വിസ്മയമാർന്നു .. ..ദേവാ.... †
Naadha bhoovaanam nin peedayathil klesicchu
Maanor vaanor nin thaazhmayilathi vismayamaamnu . Deva… †

OR

Chri-st who came to receive cross, abuse and su-fferings,
Hear o-ur pleas kindly, have mercy upo-n o-ur souls
O Lord have mercy o-n us
O God grant blessings k-indly. . ….. †

1. Wi-th sadness I listen to Thy Gospel O Lord
   Give me e-ar to listen to Thy Gospel O Lord
   Lord Thy Cross destroy fortress of Zion to-day
   Let the eyes who abused Thee be blind to-day Lord.O Lord….. †

2. Praise to Thy Father who sent Thee to su-ffer Lord
   Praise to Thee the Lord who suffered Passi-on for us
   Praise to the One Holy Spi-rit who has no death
   Praise to the Holy Tri-nity, One in Thee Lord….O Lord….. †

Hea-ven a-nd ea-rth are mourning on Thy passion O Lord
Ce-lestials a-nd humans wondered at Thy hu-mi-lity.. .O Lord….. †

KUMPAULOS

ധന്യൻ തൻ മ്രുതിയാൽ-മരണത്തേക്കൊന്നു
പാതാളസ്ഥർക്കായ്-വിടുതൽ കൊടുത്തോൻ.
Dhanyan than mruthiyaal-maranatthe kkonnu
Paathaalastharkkaai-viduthal kodutthon.

1.സ്രുഷ്ടികളേയെല്ലാം-കൈകളിലേന്തിക്കൊ
ണ്ടുടയോൻ നിന്നാനാ-ക്കാൽവറി മീതേ
വീഴ്ച ഭവിച്ചോനാ-മാദാമിൻ പേർക്കായ്
രക്ഷകനായ് പാരിൻ-നടുവിലുദിച്ചാൻ
സ്രുഷ്ടികളേ ജീവ-ധ്വനി കമ്പിപ്പിച്ചു
തിരുമഹിമാവോ താൻ-പരിശുദ്ധന്മാർക്കുയിരേകി
ഭൂസ്വർഗ്ഗങ്ങൾ തൻ-മദ്ധ്യേ ക്രൂശിതനായ്
സ്കീപ്പായാലെങ്ങും-ശാന്തി പരന്നു.

1. Srushtikaleyellaam-kaikalilenthikko
Ndudayon ninnaanaa-kkaalvari meethe
Veezhcha bhavicchonaa-maadaamin perkkaai
Rakshakanaai paarin-naduviludicchaan
Srushtikale jeeva-dhwoni kambippicchu
Thirumahimaavo thaan-parisuddhanmaarkkuyireki
Bhoosworggangal than-madhye kroosithanaai
Skeeppaayaalengum-saanthi parannu.

2.സ്കീപ്പായിക്കാർന്നോ–രേകസുതൻ തന്നെ
യേരുശലേംകാരാം–സ്ത്രീകൾ ദുഷിച്ചു
അറിയാതെന്നാലും–പ്രവചന വാക്യത്തിൽ
ശാപത്തേ ഘോഷി–ച്ചധികം കേണു
ഘാതക ഖഡ്ഗത്തോ–ടടിമത്വത്തിന്നായ്
പോയീടുന്നതിനാ–ലേവം പാ–രം രോ–ദിച്ചു.
നിരുപമ സന്തോഷം– നൽകിയവന്നായി
നാരികളേ കേഴു–ന്നെന്തിനു നിങ്ങൾ.

2. Skeeppaaikkaarnno-rekasuthan thanne
Yerusalemkaaraam-sthreekal dushicchu
Ariyaathennaalum-pravachana vaakyatthil
Shaapatthe ghoshi-cchadhikam kenu
Khaathaka khadgattho-dadimattwatthinnaai
Poyeedunnathinaa-levam paa-ram ro-dicchu.
Nirupama santhosham— nalkiyavannaai
Naarikale kezhu-nnenthinu ningal.

3.സ്പർദ്ധാധിക്യത്താൽ ഹതനാം കർത്താവെ!
ഡംഭികൾ നിൻ–മ്രുതിയിൽ–വെന്തീടട്ടെ
സ്കീപ്പായിന്മീതേ–ഹതമാം തേജസ്സേ
വഞ്ചകരേ കൽപ്പി–ച്ചില്ലാതാക്കൂ
സ്രുഷ്ടികളിൽ വാക്കും–പ്രഭയും ചേർപ്പോനേ!
ഏറ്റം താണതിനാ–ലവ നിന്നെ–ക്കീർത്തിക്കട്ടെ
തിരുബഹുമാനത്തെ–നിരസിച്ചോരാകും
ജനതക്കായ് ശാപം–ഘോഷിക്കട്ടെ.

3. Spardhaadhikyatthaal hathanaam kartthaave!
Dambhikal nin-mruthiyil-ventheedatte
Skeeppaayinmeethe-hathamaam thejasse
Vanchakare kalppi-chillaathaakkoo
Srushtikalil vaakkum-prabhayum cherppone!
Eattam thaanathinaa-lava ninne-kkeertthikkatte
Thiru bahumaanatthe-nirasicchoraakum
Janathakkaayi saapam-ghoshikkatte.

4.സ്രുഷ്ടി സമൂഹത്തിൻ–പതിയെ ക്രൂശിതനായ്
സ്ലീബാ വ്രുക്ഷത്തിൽ ദർശിച്ചപ്പോൾ
ആത്മീയന്മാർ തൻ–നിവഹം ക്ഷോഭിച്ചു
അഗ്നിമയന്മാരും സംഭ്രമമാണ്ടു.
ക്രൂശകവ്രുന്ദത്തേ–ചെന്നു നശിപ്പിപ്പാൻ
ഗബറീയേൽ നോക്കീ–തോഴൻ മീഖായേൽ താനും
തിരുവുള്ളത്താൽ താൻ–തരുവിൽ ക്രൂശിതനായ്
അഗ്നിമയന്മാരേ! ക്ഷോഭിക്കേണ്ടാ.

4. Srushtisamoohatthin-pathiye kroosithanaai
Sleebavrukshatthil darsicchappol
Aalmeeyanmaar than-nivaham kshobhicchu
Agnimayanmaarum sambramamaandu.
Kroosakavrundatthe-chennu nasippippaan
Gabariyel nokkee-thozhan mikhaayel thaanum
Thiruvullatthaal thaan-tharuvil kroosithanaai
Agnimayanmaare! Kshobhikkenda.

5.എകതനുജൻ തൻ–മഹിമയെയേറ്റോതി
സ്തോത്രം ഘോഷിച്ചാൻ–മോഷ്ടാവീ നാൾ
അതിഭാസ്സോടീശാ–നീ നിൻ രാജ്യത്തിൽ
വന്നീടുന്നേര–ത്തോർക്കണമെന്നേ
എൻ വരവോളം നീ–കാക്കേണ്ടെന്നോതീ–
ട്ടുയിർഗതിയാകുന്നോ– രച്ചാരത്തെത്താ–നേകീ
മാമകതത്വത്തെ–നമ്പിയ മർത്യാ! നീ
ഈ ദിനമെത്തീടും–പറുദീസായിൽ.

5. Eakathanoojan than-mahimayeyettothi
Sthothram ghoshicchaan-moshtaavee naal
Athibhaassodeesa-nee nin raajyatthil
Vanneedunnera-tthorkkanamenne
Envaravolam nee-kaakkandannothee-
Ttuyirgathiyaakunno- racchaaratthetthaa-nekee
Maamakathathwatthe-nampiya marthya! nee
Ee dinamettheedum-parudeesaayil.

6.ധർമവിഹീനന്മാർ–തരുവിൽ–ക്രൂശിച്ചോ–
രുടയോനെക്കണ്ടി–ട്ടടിയാൻ സൂര്യൻ
കതിരുകളേ നീക്കി–സ്കീപ്പായിന്മീതേ
ഭൂപതിയർഹിക്കും–ബഹുമതി നൽകി
അന്ധത പൂണ്ടീടും–ജനനിവഹത്തിന്മേ –
ലെങ്ങനെയാ സൂര്യൻ–സ്വപ്രഭയേ ശോഭി–പ്പിക്കും
ക്രൂശകവ്രുന്ദത്തി–ന്നൊളി നൽകീടായ്വാൻ
രശ്മികളേയർക്കൻ–നിഷ്പ്രഭമാക്കി.

6. Dharmaviheenanmaar-tharuvil-kroosiccho-
Rudayonekkandi-ttadiyaan sooryan
Kathirukale neekki-skeeppaayinmeethe
Bhoopathiyarhikkum-bahumathi nalki
Andhatha poondeedum-jananivahatthinmel enganeya
Sooryan-swoprabhaye sobhi-ppikkum
Kroosakavrundatthi-nnoli nalkeedaayvaan
Rasmikaleyarkkan-nishprabhamaakki.

7.ജീവമയൻ ജീവൻ–മണ്മയനേകീടാൻ
സ്ലീബായിന്മീതേ–മരണം പൂണ്ടു
സാക്ഷിച്ചീടുന്നു–തൻ മ്രുതിയേ വെള്ളം
ഘോഷിക്കുന്നേറ്റം–ജീവനെ രക്തം
ദൈവിക കുഞ്ഞാടേ! നിൻ മ്രുതി സത്യം താൻ
ഉന്നത പുത്രാ നീ–ജീവനെഴുന്നോൻ–സത്യംതാൻ
ഉയിരുടയോനാം നീ–മ്രുതനായ് വാഴുന്നു
ഭൂമിയിലും മേലും–സീമയിലെങ്ങും.

7. Jeevamayan jeevan-manmayanekeedaan
Sleebaayinmeethe-maranam poondu
Saakshiccheedunnu-than mruthiye vellam
Ghoshikkunnettam-jeevane raktham
Deivika kunjaade! nin mruthi sathyam thaan
Unnatha puthra nee-jeevanezhunnon-sathyam thaan
Uyirudayonaam nee-mruthanaai vaazhunnu
Bhoomiyilum melum-seemayilengum.

OR

Blessed By Thy death - Killed death for ever
And gave new life to – All of the dead ones.

1. Creator stood on – Golgotha hill top
Upholding whole cre – ations in his palm
For the sake of A – dam who had fallen
God has taken birth – in world as savior.
His voice had thrilled all – Creations in world
His Holiness had – Given life to - all – of Saints
He was crucified - in center of world
His Blessed cross gave – Peace to whole mankind.

2. Women of Jeru - salem abused their Lord
When the Son was bei - ng hanged on the Cross
Without knowing they – Recalled the prophesy
Of curse upon them - For slaying their Lord
Sword of the killers took - Their Lord as their slave
Women cried and wailed – upon seeing - Lord – on - Cross
One who gave them Ever- lasting gladness

Lord asked them do not – Cry for my passion.

3. Lord who was killed be - cause of hate and rage
   Let the wicked be - burned because Thy death
   Brightness who had been - killed on cross this day
   By Thy Order des - troy all betrayers.
      One who gives word and - brightness to nature
      Let them praise since Thou - Lowered Thy – self – this - Friday
   Curse be showered on – crowd who rejected
   Thy holiness by - crucify- ing Thee.

4. When creations saw – Their Lord was hung on
   Cross made of a Tree - From Lord's creations
   Anger spread among - Spirituals in Heaven
   Fiery one too had – Trembled with fear
      Lead Angel Gabriel – And his friend Michael
      Wanted to destroy - Gang of wicked cru – cifi – ers.
   Lord said to them that - I gave on my will
   Heavenly Hosts do not – Be angry for me.

5. Thief on right today – Praised the Son of God
   He Praised his Lord and - Asked for forgiveness
   Lord, when you come in – your Kingdom of great
   Remember me and – forgive me all of my sins.
      Lord assured him that – He need not wait till
      My return for his - Rise up from all – of – his – sins.
   O ! Man you who did - witness me on Cross
   Will have a place with - Me in Paradise.

6. When the Sun saw his - Lord was hung on Cross
   Crucified by the – Wicked on Friday
   Sun effaced it's rays - From above the cross
   And gave it's respect - To it's mak - er and - it's Lord.
      On the Crowd who is - Blinded with anger
      How could the Sun give – His light on this day
   Therefore, Sun darkened – It's rays on gangs of
   Evil men who had - Crocified Lord God.

7. Lord of life and life – Embraced death on Cross
   To redeem his cre - ation who lost life.
   Water from His wound – witnessing his death
   Blood drained from his wound – Proclaiming His Life
      Lamb of God, O Lord – Your death is Truthful
      Son of Heavenly God – You are truly ete- rnal life
   Creator of life – Thou rules life and death
   In earth and heaven and – All of universe.

KULAKUN AAMME

1. ഭൂജാതികളേ! വന്നെത്തി-തസ്കരനാദം ശ്രദ്ധിപ്പിൻ
തൻ മദ്ധ്യഗതം സംവാദം-നേരായാരാഞ്ഞീക്ഷിപ്പിൻ.

1. Bhoojaathikale! vannethi-Thaskara naadam sraddhippin
Than madhya gatham samvaadam- Neraayaaraanjeekshippin.

2. മദ്ധ്യേ കർത്താവിൻ സ്കീപ്പാ-ചായാത്തൊരു ന്യായാധിപനായ്
സത്യമെഴും ത്രാസെന്നോണം-തദ്വചനം നന്നായ് തൂക്കി .

2. Madhye kartthaavin skeeppa-Chaayaatthoru nyaayaadhipanaai
Sathyamezhum thraasennonam-Thadwachanam nannaai thookki.

3. നിഖിലേശനോടോതീ ചോരൻ-നിൻ വരവിൻ നാളോർക്കെന്നേ
അവ്യയരാജ്യേ കാരുണ്യം-തടവെന്യേ ഞാൻ കാണട്ടെ .

3. Nikhilesanodothee choran-Nin varavin naalorkkenne
Avyayaraajye kaarunyam-Thadavenye njaan kaanatte.

4.ഇടതുവശത്തായ് ക്രൂശേറ്റോൻ-തോഴൻ കേട്ടേവം ചൊന്നാൻ
എന്തിനിവൻ രാജാവെങ്കിൽ-നിന്ദ്യ സ്കീപ്പാമേലേറി .

4. Idathuvasatthaai kroosetton-Thozhan kettevam chonnaan
Enthinivan raajaavenkkil-Nindya skeeppaa meleri.

5. നിൻ സ്നേഹിതനാം ഞാൻ നമ്പി-സ്ലീബായാൽ നാം വേർപെട്ടു
വെണ്മയണിഞ്ഞോൻ രക്തത്താൽ-ഉയിരരുളീ ധൈര്യം പൂണ്ടേൻ .

5. Nin snehithanaam njaan nampi-Sleebaayaal naam verpettu
Venmayaninjon rakthatthaal-Uyirarulee dhyryam poonden.

6. നമ്മേപ്പോലാണികളേന്തി-പ്പാടേൽപ്പതു കാണുന്നില്ലേ
രാജ്യം തരുവോനാമെങ്കിൽ-സ്വയമൊഴിവാകട്ടേ നമ്പാം.

6. Nammeppolaanikalenthi-Paadelppathu kaanunnille
Raajyam tharuvonaamenkkil-Swoyamozhivaakatte nampaam.

7. കർത്രു വചസ്സാം താക്കോലാൽ- ഏദൻ തോട്ടം പൂകും ഞാൻ
നീ തെറ്റിപ്പോയ് തെറ്റവനിൽ-ചൊന്നെന്നേ തെറ്റിക്കേണ്ടാ.

7. Kartthruvachassaam thaakkolaal-Eadan thottam pookum njaan
Nee thettippoi thettavanil-Chonnenne thettikkenda.

8. തരുവിൽ നമ്മേപ്പോൽ തൂങ്ങി- കഷ്ടത നമ്മേക്കാളേറ്റാൻ
രാജാവെങ്കിൽ ലെഗിയോന-വന്നിഹ ശാപം നീക്കട്ടെ.

8. Tharuvil nammeppol thoongi-Kashtatha nammekkaalettaan
Raajaavenkkil legiyona-Vanniha shaapam neekkatte.

9. ഈശോ പാരിൽ തരുവിന്മേൽ-വാനത്തഗ്നിത്തേരിന്മേൽ
പ്രക്രുതികളുടയോനേയേറ്റു-തൻ ക്രൂശേറ്റത്താൽ വെമ്പി.

9. Easo paaril tharuvinmel-Vaanatthagnittherinmel
Prakruthilkaludayoneyettu-Than kroosettatthaal vempi.

10. നിൻ ശ്രേഷ്ഠനെ നീ സൂക്ഷിക്ക-മുതുകിൽ ചാട്ടപ്പാടില്ലേ
നീ മഹിമയവന്നോതുന്നു-നീ ചൊന്നതിനേയാർ നമ്പും.

10. Nin sreshtane nee sookshikka-Muthukil chaattappaadille
Nee mahimayavannothunnu-Nee chonnathineyaar nampum.

11. ആദാമിൻ ശാപം പോക്കാൻ–മൺ മുള്ളുകളേത്തൻ മുള്ളാൽ
നീക്കിയൊരീശോ ന്രുപനല്ലാ–താർക്കും കഴിവില്ലതു ചെയ്യാൻ.

11. Aadaamin shaapam pokkaan-Manmullukale tthanmullaal
Neekkiyoreeso nrupanallaa-thaarkkum kazhivillathu cheyyaan.

12. അരുളിയപോൽ സ്കീപ്പായേറ്റോൻ–പറുദീസ നിനക്കേകട്ടെ
നീ കാണാത്തോരേദനിലേ–ക്കെങ്ങനെയവനേറ്റും നിന്നെ.

12. Aruliya pol skeeppaayetton-Parudeesa ninakkekatte
Nee kaanaatthoredanile-kkenganeyavanettum ninne.

13. ഈ മരണം പാതാളത്തിൻ–പ്രാഗത്ഭ്യത്തേ മായിച്ചു
അതിനെത്തൻ നാദം വീഴ്ത്തി–ധൂളിപ്പാൻ താൻ പൂകുന്നു.

13. Ee maranam paathaalatthin-Praagalbhyatthe maayicchu
Athinetthan naadam veezhtthi-Dhoolippaan thaan pookunnu.

14. ഞെങ്ങി ഞെരുങ്ങിപ്പാടേറ്റാൻ– കയ്പു കുടിച്ചു കുത്തേറ്റു
കഷ്ടത നിറയുന്നോനേ ഞാ–നെങ്ങിനെ–രാജാവെന്നോതും.

14. Njengi njemngippaadettan-Kaippu kudicchu kutthettu
Kashtatha nirayunnone njaan-engine-raajaavennothum.

15. പാറകൾ പിളരും നാദത്തേ–ശ്രദ്ധാപൂർവം കേട്ടാലും
സിദ്ധാസ്ഥികളൊന്നിക്കുന്നു– എന്തിനവിശ്വാസം തോഴാ!.

15. Paarakal pilarum naadatthe-Sraddhaapoorvam kettaalum
Siddhaasthikalonnikkunnu-Enthinaviswaasam thozha!

16. സ്രുഷ്ടികളിളകീ ഭൂതങ്ങൾ– ഞെട്ടീ നീ കൂസുന്നില്ല
കല്ലുകൾ ചിന്നീ വ്യാജം വിട്ടേറ്റു–പറഞ്ഞേൽക്കുകജീവൻ.

16. Srushtikalilakee bhoothangal-Njettee nee koosunnilla
Kallukal chinnee vyaajam vitt-ettu-paranjelkkuka jeevan.

17. ആരാഞ്ഞാൽ തൻ മാഹാത്മ്യം– പലതും നിന്നോടോതീടും
സ്രിഷ്ടികളവനേ സാക്ഷിപ്പു–ഇളകുന്നഖിലം തൻ പാടിൽ.

17. Aaraanjaal than maahaalmyam-Palathum ninnodotheedum
Srishtikalavane saakshippu-Ilakunnakhilam than paadil.

18. ലിഖിതം മൂലം രാജാവെ–ന്നിവനെ വിളിച്ചാൻ പീലാത്തോസ്
സാക്ഷികൾ പോലവരാർത്തതിനാൽ–ന്രുപനെന്നോതിയിടയേണ്ട.

18. Likhitham moolam raajaave-nnivane vilicchaan peelaatthos
Saakshikal polavaraartthathinaal-Nrupanennothiyidayenda.

19. നമ്മൾക്കിടയിൽ സ്കീപ്പായങ്ങതിരാം–കുഴി നീയേറീടാ
വാമസുതാ! നിൻ സ്ഥലമേൽക്ക–വലതുവശം മാമകമല്ലോ

19. Nammalkkidayil skeeppaaya-ngathiraam-kuzhi neeyereeda
Vaamasuthaa! nin sthalamelkka-Valathuvasham maamakamallo.

20. സ്ലീബ തുറന്നൂ പാതാളം–സൂര്യനിരുണ്ടു ക്ഷിതി ഞെട്ടി
രണ്ടായ് വാതിൽമറ കീറി–സർവം സാക്ഷിച്ചുടയോനേ.

20. Sleeba thurannu paathaalam-Sooryanirundu kshithi njetti
Randaai vaathilmara keeri-Sarvam saakshicchudayone.

21. ഭൂമരുവും സ്രുഷ്ടികളെല്ലാ – മുഴറും–ധ്വനിയും നീ കേൾക്ക
തൻ ശബ്ദത്താൽ ഭീയാർന്നീ–ഭൂ–ഭിത്തികളാടീടുന്നു.

21.Bhoo maruvum srushtikalellaamuzharum-dhwaniyum nee kelkka
Than sabdatthaal bheeyaarnnee bhoo-bhitthikalaadeedunnu.

22. പാതാളത്തീന്നെത്തീടും-മ്രുതരുടെ ബഹളം തോഴാ കേൾ
ഞാൻ നമ്പിയ ജീവപ്രദനാ - മേശുവിനേ-നീ സൂക്ഷിക്ക.

22. Paathaalattheennettheedum-Mrutharude bahalam thozhaa kel
Njaan nampiya jeevapradanaa-mesuvine-nee sookshikka.

23. ആദാമുണരാൻ മ്രുതിയേറ്റാൻ- മ്രുതിഗതരവനേ നോക്കുന്നു
അവനാദത്തെ വിടുവിക്കു-ന്നേദനിലെന്നേയേറ്റുന്നു.

23. Aadaamunaraan mruthiyettaan-Mruthigatharavane nokkunnu
Avanaadatthe viduvikku-nnedanilenneyettunnu.

24. ഹാ! സ്വഹിതത്താൽ മ്രുതിയേറ്റ- പരസുതനെ ദുഷിച്ചീടുന്നോ?
പൊത്തുക ദുഷിയേറും വായ് നീ- ഞാൻ നമ്പിയ സ്ലീബാ ധന്യം.

24. Ha! swahithatthaal mruthiyetta-Parasuthane dushiccheedunno?
Potthuka dushiyerum vaai nee-Njaan nampiya sleeba dhanyam.

25. ഏറ്റുപറഞ്ഞേദൻ താനൊ-ത്തവനേറിടുമെന്നോതുകയാൽ
നാഥാ നിന്നേയേറ്റോരാം- ഞങ്ങളെ വരവിൻ നാളോർക്ക.

25. Eattuparanjedan thaano-tthavaneridumennothukayaal
Naadha ninneyettoraam-Njangale varavin naalorkka.

OR

1. Ye all mankind come and listen - To voice o-f a pair of thieves,
   Listen to their arguments - Find yourself who is right.
2. Lord is on a Cross in middle - As a Judge who favours none
   Like a balanced weighing scale - Weighing their words corr-ectly.
3. One thief told his Lord and God - Remember me when you come
   Let me see your mercy Lord - In your Eternal Kingdom.
4. Thief on left on hearing this - Asked a question to his friend,
   If he is the King of Kings - Why is he on Cross with us.
5. My friend I su-rrendered to - Blood of this one righteous King,
   Because of that I gained life - Cross is sep-arating us.
6. Don't you see him bearing nails - Like us and su-ffering lot,
   If he could grant us Kingdom - Let him save himself first.
7. With God's words of Heaven's key - I will earn the Pa-ra-dise,
   You got it wrong do not try - To misguide me in his name.
8. He is also on the Cross - He is suffering more than us,
   If He is the Lord and King - Let Legion come to remove curse.
9. Jesus on earth on a Tree - In heaven on Chariot o-f fire,
   Creations re-ceived their King - Trembled at Cru-cifixion.
10. Watch your Master with more care - Don't you see the mark of whip,
    You are glori-fying him - Who will trust you on your words.
11. None could take this earthly thorn - Other than Jesus, King and Lord,
    Who removed the thorn of curse - And redeemed Adam and race.
12. Let the one on Cross with us - Give you promised Para-dise,
    How could He take you Eden - Which you have not seen yet friend.

13. This death has wiped all of the - Prominence of Sheol hell,
    His voice destroyed all its power - His entrance will make it dust.
14. One who suffered torture pain - Drank bitter wine and was stabbed,
    And suffering Passions now - How I call him King of Kings.
15. Listen to the noise with care - Rocks are breaking with thunder,
    Departed Saints' bones join - Why this disbelief my friend.
16. All creations tremb-ling - Evil spiri-ts are shattered,
    Rocks are breaking parting ways - Confess sins and embrace Life.
17. If you ask me his Glory - I will tell you many and more,
    All creations witnessed him - And trembling on Lord's Passion.
18. Pilate called him King of Kings - As prophesied in Holy Books,
    As they shouted as witness - Don't argue on who is King.
19. Cross is standing between us - You are standing in its pit,
    You too are a child of God - Claim your place on right side friend.
20. Cross opened the gates of Hell - Sun became dark, earth too shook,
    Temple curtain torn in two - All creations witnessed Lord.
21. Listen to the cry of earth - And enti-re creations,
    Upon hearing Lord's utter - Wall of earth start tremb-ling.
22. Listen to noise of the dead - Who arrived from Sheol hell,
    Look at life giving Jesus - Whom I found as my refuge.
23. He chose death to raise Adam - All departed looked at him,
    He released Adam from Hell - And raised me to Paradise.
24. Stop abusing Son of God - Who did passions on his will,
    Stop your bad mouthing right now - Blessed Cross is my re-fuge.
25. Thou promised paradise to - The thief who had confessed Thee,
    Since we took refuge in Thee – Remember us when you come.

HOLY EVENGELIYON

ഹാലേലുയ്യ-വു- ഹാലേലുയ്യ – ഏവരുമെന്നേ നിന്ദിച്ചു
ചുണ്ടു മലർത്തീ തലയവരാട്ടീ – ഹാലേലുയ്യാ....

Halleluyah-vu- halleluyah – Eavarumennae nindichu
Chundu malarthee Thalayavaraatteee - halleluyah....

OR

Halleluyah-vu- Hallaluyah – Every one rejected me –
Opened their lips and nodded their head for my death … Halleluyah..

Deacon:- With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

Celebrant : Glory to the Lord, His mercies be upon us and upon you for ever.
Response : Amen.

Celebrant : The Holy Gospel from the Apostles St. Mathew and St. John.
Response : Kurielaison.

St. Mathew 27 : 45 – 56, St. John 19 : 23 – 24.

From noon until three in the afternoon darkness came over all the land. About three in theafternoon Jesus cried out in a loud voice, *"Eli, Eli, lema sabachthani?"* (which means "My God, my God, why have you forsaken me?").When some of those standing there heard this, they said, "He's calling Elijah." Immediately one of them ran and got a sponge. He filled it with wine vinegar, put it on a staff, and offered it to Jesus to drink. The rest said, "Now leave him alone. Let's see if Elijah comes to save him." And when Jesus had cried out again in a loud voice, he gave up his spirit.

At that moment the curtain of the temple was torn in two from top to bottom. The earth shook, the rocks split and the tombs broke open. The bodies of many holy people who had died were raised to life. They came out of the tombs after Jesus' resurrection and went into the holy city and appeared to many people.

When the centurion and those with him who were guarding Jesus saw the earthquake and all that had happened, they were terrified, and exclaimed, "Surely he was the Son of God!" Many women were there, watching from a distance. They had followed Jesus from Galilee to care for his needs. Among them were Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joseph, and the mother of Zebedee's sons.

After the soldiers had crucified Jesus, they took his clothes and divided them into four parts, one part for each soldier. They also took the robe, which was made of one piece of woven cloth without any seams in it. The soldiers said to one another, Let's not tear it; let's throw dice to see who will get it. This happened in order to make the scripture come true: " They divided my clothes among themselves and gambled for my robe. " And this is what the soldiers did.

La moria segtho.

Response : Kurelaison.

KAUMA

മ്രുതിയാ–ലടിയാരുടെ മ്രുതിപോ–ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരാ–യോർക്കുയിരും ഞങ്ങൾക്കരുൾ ക്രുപയും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Mruthiyaa-ladiyaarude mruthi po-kkiya mashiha
Mrutharaa-yorkkuyirum njangalkkarul krupayum (3 times) †

OR

Messiah – By Thy death effaced
Our death, grant life to
Our dead and grant us Blessings too.. (Three Times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day, our daily bread, and forgive us our debts and sins as we forgive our debtors. Lead us not into temptation but deliver us from the evil one, for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

VENERATION OF THE HOLY CROSS

Narrative : Jesus agonizes on the cross for six hours. During his last 3 hours on the cross, from noon to 3 p.m., darkness falls over the whole land. With a loud cry, Jesus gives up his spirit. There is an earthquake, tombs break open, and the curtain in the Temple is torn from top to bottom. The centurion on guard at the site of crucifixion declares, "Truly this was God's Son!" (Matthew 27:45-54)

INTRODUCTORY PRAYER

Celebrant: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Response: And upon us, weak and sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds, forever and ever. Amen.

Celebrant : Make us worthy, O Lord , that with our souls steadfast in Thy Holy Cross, we may worship Thee as divinely befitting to Thy holiness. May we, in compliance with Thy supreme command, carry Thy Cross on our shoulders in a Christian like manner, always ready to mortify our members which are on earth and live by you in the fear of God for You are the true life, and constantly awaiting the blessed hope and the glorious revelation from heaven when Thou give reward to those who adore Thy Cross and to those who confess Thy Holy Name, our Lord and our God, forever.
Response : Amen.

PSALM : 51

1. Have mercy on me, O God, according to your unfailing love; according to your great compassion blot out my transgressions.
2. Wash away all my iniquity and cleanse me from my sin. For I know my transgressions, and my sin is always before me.
3. Against you, you only, have I sinned and done what is evil in your sight, so that you are proved right when you speak and justified when you judge. Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me.
4. Surely you desire truth in the inner parts; you teach me wisdom in the inmost place. Cleanse me with hyssop, and I will be clean; wash me, and I will be whiter than snow.
5. Let me hear joy and gladness; let the bones you have crushed rejoice. Hide your face from my sins and blot out all my iniquity.
6. Create in me a pure heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me from your presence or take your Holy Spirit from me.
7. Restore to me the joy of your salvation and grant me a willing spirit, to sustain me. Then I will teach transgressors your ways, and sinners will turn back to you.
8. Save me from bloodguilt, O God, the God who saves me, and my tongue will sing of your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth will declare your praise.

9. You do not delight in sacrifice, or I would bring it; you do not take pleasure in burnt offerings. The sacrifices of God are a broken spirit; a broken and contrite heart, O God, you will not despise.
10. In your good pleasure make Zion prosper; build up the walls of Jerusalem. Then there will be righteous sacrifices, whole burnt offerings to delight you; then bulls will be offered on your altar.

And to you belongs the praise O God. Barekmor.

Shubaho … Men'Olam…..

ENIYONO

1. സീയോനിൽ–തരുവിൽ ക്രൂശേറ്റോനേ
സ്ലീബായാൽ–ലോകം രക്ഷിച്ചോനേ
ദേവാ! ദയ ചെയ്തീടണമേ. …. †

1. Seeyonil-tharuvil kroosettone
Sleebaayaal-lokam rakshicchone
Devaa! daya cheitheedaname. … †

2.സീയോനിൽ –തരുവിൽ ജീവരവത്താൽ
സ്രുഷ്ടിഗണ–ത്തെക്കമ്പിപ്പിച്ചോനേ .. ദേവാ.... †

2. Seeyonil-tharuvil jeevaravatthaal
Srushtigana-tthekkampippicchone Devaa †

3.കൈപ്പും കാ–ടിയുമുൾക്കൊണ്ടടിയാർ തൻ
കഷ്ടതയിൻ–കയ്പ്പിനെ മായിച്ചോനേ .. . ദേവാ.... †

3. Kaippum kaa-diyumulkkondadiyaar than
Kashtathayin-kaippine maayicchone . Devaa.. †

4.വിഗ്രഹ വ–ന്ദനയിൽ നിന്നും നമ്മേ
കാത്തൊരു സ്ലീ–ബായേ വന്ദിച്ചീടാം .. .. ദേവാ.... †

4. Vigraha va-ndanayil ninnum namme
Kaatthoru slee-baaye vandiccheedaam. .. Devaa…. †

5.മ്രുതരായോർ–ശോഭനമാം മോദത്തിൻ
മണവറ പൂ–കീടാൻ കർത്രു സ്ലീ–ബാ
വഴിയും–പാലവുമാകട്ടെ .

5. Mrutharaayor-sobhanamaam modatthin
Manavara poo-keedaan kartthru slee-ba
Vazhiyum-paalavumaakatte .

6. സ്ലീബായിൻ–പീഢകളെ കൈക്കൊണ്ടു
തൻ തലയി–ന്മേൽ മുൾമുടിയേറ്റോനേ .. .. ദേവാ.... †

6. Sleebaayin-peedakale kaikkondu
Than thalayi-nmel mulmudiyettone Devaa…….. †

7. കുന്തത്താൽ–കുത്തുവിലാവതിലേറ്റു
നിണവും നീ–രും–പ്രവഹിപ്പിച്ചോനേ . .. .. ദേവാ.... †
7. Kunthatthaal-kutthu vilaavathilettu
Ninavum nee-rum-pravahippicchone . Devaa….†
8. തിരുവുള്ള–ത്താൽ സ്വയമായേൽപ്പിച്ചു
മർത്യാത്മാ–ക്കളെ മോചിപ്പിച്ചോനേ... .. ദേവാ.... †
8. Thiruvulla-tthaal swoyamaayelppicchu
Marthyaalmaa-kkale mochippicchone.. Devaa….†
9. സ്കീപ്പായി–ന്മേൽ ഈൽ, ഈൽ എന്നാർത്തു
ഭൂമിയെയൊ–ന്നായ് വിറകൊള്ളിച്ചോനേ! ... . ദേവാ.... †
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....
9. Skeeppaayi-nmel eel, eel ennaartthu
Bhoomiyeyo-nnaai virakollicchone! .. Devaa….. †
Barekmor, Subaho… Men' Olam…
10. സ്തുതി താതാ! പഴകിയ രൂപം കാപ്പാൻ
ഏകാത്മ–ജനേ പ്രേഷിപ്പിച്ചോനേ! . .. .. ദേവാ.... †
കുറിയേലായിസോൻ.....
10. Sthuthi thaatha! pazhakiya roopam kaappaan
Eakaalma-jane preshippicchone! .. Devaa….. †
…… Kuriyelayison

OR

1. Crucified - on a cross in Zion
   And saved world by - Thy Holy - Cross
   O God ! Have mercy on us.. ….. †

2. By Thy u - tter on cross in Zion
   Trembled all cre - ations on this – Day …O God ! ….. †

3. By Thy Pa – ssion and drink of bi - tter
   Effaced all the - sufferings of Man – kind …O God ! ….. †

4. We worship – Thy Holy Cross which has
   Protected us - from idol wor – ship… O God ! ….. †

5. Thy cross be - path and bridge to ou-r
   Departed ones – to enter Bri - dal chambers
   Gladdened rejoicing.

6. Suffered pa-ssion and lashings on cross
   And received crown - of thorns on Thy - head …O God ! ….. †

7. Recived sta - bbing on side with a lance
   Blood and water - was drenched from Thy - wounds …O God ! ….. †

8. Gave thyself - by Thine own will to free
   Souls of all lost - mankind on thi - s earth.. …O God ! ….. †

9. Uttered Eel - Eel on cross and trembled
   Earth and creatures - of this whole - world …O God ! ….. †

Barekmor, Shubaho … Men' Olam….

10. Glory to - Thy Father who sent - Son
    To redeem the - lost image of - man …O God ! ….. †

Kurielaison…….

SANKEERTHANAM

1. My God, My God, why have you forsaken me ?

ഗോഗുൽത്താായിൽ–സോദരരേ
ദർ–ശിച്ച മഹാശ്ചര്യത്താൽ ഞാൻ സംഭ്രമമാർന്നു
ദൈവം തരുവിൽ ക്രൂശിതനായ്–
ദുഷി ദോഷികളീന്നേൽക്കുന്നു, വിണ്ണോരേ! മണ്മയരേ
തന്നേ വാഴ്ത്തിൻ നിത്യം.. .. കുറിയേലായിസോൻ.....

Gogultthaayil-sodarare
Dar-siccha mahaascharyatthaal njaan sambramamaarnnu
Deivam tharuvil kroosithanaai-
Dushi doshikaleennelkkunnu- Vinnore! Manmayare
Thanne vaazhtthin nithyam. …….Kuriyelaison

O My Broth - ers, I saw the
Won - der on Golgotha and tre - mbled
God is Hung on Tree the Cross
And abused by evil men -Ye heavenly and mortals..
Praise and exalt Him e - ver…… Kurielaison.

2. God, I call you in the day.

സ്ലീബാത്തരുവിൽ-വചനമതാം
ദൈ-വം വിരിവാർന്നതിനാ-ലതു പാരം ധന്യം!-
നാമതിനാൽ വന്ദിച്ചീടു-ന്നാശയുമഭയവുമാം തന്നെ
ആർത്തീടാൻ-ചൊന്നവനാം
തന്നേ വാഴ്ത്തിൻ നിത്യം. .. കുറിയേലായിസോൻ.....

Sleebaattharuvil-vachanamathaam
Dei-vam virivaarnnathinaa-lathu paaram dhannyam!-
Naamathinaal vandicheedu-nnaasayumabhayavumam thanne
Aartheedan-chonnavanam
Thanne vaazhthin nithyam. Kuriyelayisson.

Cross is extre - mely blessed
Be - cause Lord Word has stretched his hands and hung on it
We are worhsipping Him since - He is hope and protector
U - tter He told us so
Praise and exalt Him e - ver…… Kurielaison

3. They have pierced My hands and My feet.

കർത്താവേ! നിൻ-സ്ലീബായേ
കൂ-പ്പിക്കീർത്തിച്ചതിൽ ഞങ്ങൾ ശരണം തേടുന്നു
ദോഷിയിൽ നിന്നും രക്ഷിപ്പാൻ
ചൂടുന്നതിനെ-ലലാടത്തിൽ
സ്ലീബായിൽ-ക്രൂശിതനാം
തന്നേ വാഴ്ത്തിൻ നിത്യം. .. കുറിയേലായിസോൻ.....

Kartthaave! nin-sleebaaye
Koo-ppikkeertthicchathil njangal saranam thedunnu
Doshiyil ninnum rakshippaan -choodunnathine-lalaadatthil
Sleebaayil-kroosithanaam
Thanne vaazhtthin nithyam…… Kuriyelayisson

O Lord we take - Pride in Cross
And we adoreth and taking refuge in it
Wearing on our forheads for
Saving us from evil ones
And Praise and exalt the Lord
Who was hu - ng on Cross…..…… Kuriyelayisson

4. They look at me and stare.

വന്ദിക്കുക നാം-സ്ലീബായെ
ബിം-ബാരാധനയേ നീക്കിത്തടവെന്യേ-യാനം ചെയ്‌വാൻ
ജീവപഥത്തെക്കാട്ടിയതാം
സ്ലീബായേക്കൊണ്ടാടീടാം -
ഘോഷിക്കാം-സർവരുമേ തന്നേ വാഴ്ത്തിൻ നിത്യം
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Vandikkuka naam-sleebaaye
Bim-baaraadhanaye neekkitthadavennye-yaanam cheivaan
Jeevapadhatthekkaattiyathaam
Sleebaayekkondaadeedaarn
Ghoshikkaam-sarvarume! Thanne vaazhtthin nithyam.
Barekmor, Subaho…Men' Olam…

Let us all wo - rship the cross
E - ffacing idol worships and hurdles
Let us celebrate Jesus's Cross
Which has shown us Path of life
U - tter Ye all and exalt him e – ver.
Barekmor, Subaho…Men' Olam…

5. O Lord, be not far from me.

വന്ദിക്കുന്നോ-ർക്കായുധവും
കോ-ട്ടയുമായും ക്രൂശിതനെത്തള്ളുന്നോർ-
ക്കെല്ലാമതിവീഴ്ചയുമായും
സ്ലീബായേ തീർത്തോൻ ധന്യൻ!
തന്നാഗമനേ ഹിതമില്ലാതവർതന്നെക്കൊണ്ടാടീടും.

Vandikkunno-rkkaayudhavum
Ko-ttayumaayum kroosithanetthallunnor-
Kkellaamathiveezhchayumaayum
Sleebaaye theertthon dhannyan!
Thannaagamane hithamillathavarthannekkondaadeedum.

Blessed Lord ha - s made the Cross
We - apon and fortress for who venerates it,
It is a curse for those who
Rejecting Christ and passion
Those rejecting Him will believe when He comes again….

SONG OF ST. MARY : St. Luke 1: 46-55

1. And Mary said: "My soul glorifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior, for he has been mindful of the humble state of his servant. From now on all generations will call me blessed,

2. For the Mighty One has done great things for me - holy is his name. His mercy extends to those who fear him, from generation to generation.

3. He has performed mighty deeds with his arm; he has scattered those who are proud in their inmost thoughts.

4. He has brought down rulers from their thrones but has lifted up the humble.

5. He has filled the hungry with good things but has sent the rich away empty. He has helped his servant Israel, remembering to be merciful to Abraham and his descendants forever, just as he promised our ancestors."

Barekmor. Shuabaho…. Men' Olam…..

LEK FAAYO DEN KAALES

1. ദേവേശാ! മശിഹായേ സ്ലീബാ തൻ തരുവിന്മേൽ നീ
ക്രൂശിതനായപ്പോൾ ഭുവനത്തേ സീ-മകളോളം
ശോഭിപ്പിച്ചതിനാൽ സ്തുത്യൻ.

1. Devesa! Masihaaye Sleebaa than tharuvinmel nee
Kroosithanaayappol bhuvanatthe see-makalolam
Sobhippicchathinaal sthuthyan.

2. രക്ഷകനേ! സ്ലീബായാൽ ദ്വേഷമെഴും ദോഷിയെ വെന്നു
സ്വർഗ്ഗമഹാരാജ്യവുമുയിരും നേ-ടീട്ടടിയാർ
നിൻ ക്രുപയെ സ്തോത്രം ചെയ്യും.

2. Rakshakane! Sleebaayaal Dweshamezhum doshiye vennu
Sworggamahaaraajyavumuyirum ne-deettadiyaar
Nin krupaye sthothram cheyyum.

3. ദേവേശാ! മശിഹായേ വിഗ്രഹസേവ ദുരാത്മഭയം
എന്നിവയിൽനിന്നടിയങ്ങളെ ര-ക്ഷിച്ചതിനാൽ
നിൻ സ്ലീബായെ നമിക്കുന്നു.

3 Devesa! Masihaaye Vigrahaseva duraathmabhayam
Ennivayilninnadiyangale ra-kshicchathinaal
Nin sleebaaye namikkunnu.

4 . ഉന്നതനാം ദേവേശാ! സ്വർഗസ്ഥാ ക്രുപയാൽ സഭയിൽ
പുണ്യത്തിൻ ബലിപീഠത്തേ സ്ഥാ-പിച്ചോനേ
പരിശുദ്ധൻ നീയെന്നേക്കും.

4 Unnathanaam devesa! Sworggastha krupayaal sabhayil

Punnyatthin balipeedatthe sthaa-picchone
Parisuddhan neeyennekkum.

OR

1. My Lord and Messiah ! when you were hung on the cross
   You enlightened earth and heaven
   For that we do praise Thee Lord

2. O Savior - By Thy Cross - Thou defeated evil one
   Therefore, we gained heaven and life
   For that we do praise Thee Lord

3. My Lord and Messiah ! We are kneeling at Thy Cross
   For saving us from idol mute
   And fear of evi - l spirits.

4. Exalted - Heavenly God – By Thy Grace
   Thou built Thy Altar in Church
   Holy art Thou fo - r ever..

LAMASIHO DETHEREEM

1. വിശ്വാസികൾ ഞങ്ങൾ–ക്കഭയമതും
രക്ഷയുമരുളാൻ–ശാപമെഴും
യൂദന്മാർ ഗോഗുൽത്തായിൽ
തരുവിന്മേൽ ക്രൂശിച്ചവനാം–സർവർക്കും–
പ്രാണദനാകും മശിഹായേ
തന്മൂലം സ്തുതി സതതം–ചെയ്തീടുന്നെങ്ങൾ.

1 . Viswaasikal njangal-kkabhayamathum
Rakshayumarulaan-saapamezhum
Yoodanmaar gogultthaayil
Tharuvinmel kroosicchavanaam-sarvarkkum-
Praanadanaakum masihaaye
Thanmoolam sthuthi sathatham-cheitheedunnengal.

2. വിശ്വാസികൾ ഞങ്ങൾ–ക്കഭയമതും
രക്ഷയുമരുളാ–നേറുശലേം
ഗോഗുൽത്തായിൽ ക്രൂശേറ്റാൻ
ഗഗനത്തിൽ പകലോൻ മങ്ങീ–ശില ചിതറി
മ്രുത്യുഗതന്മാരുയിർ പൂണ്ടു
തന്മൂലം സ്തുതി സതതം–ചെയ്തീടുന്നെങ്ങൾ.

2. Viswaasikal njangal-kkabhayamathum
Rekshayumarulaa-nerusalem

Gogultthaayil kroosettaan
Gaganatthil pakalon mangee-sila chithari
Mruthyugathanmaaruyir poondu
Thanmoolam sthuthi sathatham-cheytheedunnengal.

3. വിശ്വാസികൾ ഞങ്ങൾ–ക്കഭയമതും
രക്ഷയുമരുളാൻ–ശാപമെഴും
യൂദന്മാരേറുശലേമിൽ
കർക്കപ്സായിൽ തരുമയമാം–സ്ലീബാമേൽ
ക്രൂശിച്ചവനാം മശിഹായേ
തന്മൂലം സ്തുതി സതതം–ചെയ്തീടുന്നെങ്ങൾ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം...

3. Viswaasikal njangal-kkabhayamathum
Rakshayumarulaan-saapamezhum
Yoodanmaarerusalemil
Karkkapsaayil tharumayamaam-sleebaa mel
Kroosichavanaam masihaaye
Thanmoolam sthuthi sathatham-cheytheedunnengal.
Barekmor, Subaho… Men' Olam…

4. ജീവസ്ലീബായേ സ്തുതി ചെയ്തും
നതി ചെയ്തും സ–മ്മാനിച്ചും
സാനന്ദം ചൊല്ലുന്നടിയാർ
ക്രൂശിതനായ് ദോഷിയിൽനിന്ന–ങ്ങടിയാരെ
രക്ഷിച്ചോൻ മശിഹാ ധന്യൻ
തന്മൂലം സതതം ഞങ്ങൾ–വന്ദിച്ചീ–ടുന്നു.

4 Jeevasleebaaye sthuthi cheithum
Nathi cheithum sa-mmaanicchum
Saanandam chollunnadiyaar
Kroosithanaai doshiyil ninna-ngadiyaare
Rakshicchon masiha dhannyan
Thanmoolam sathatham njangal-vannichee-dunnu.

OR

1. Refuge to a - ll Faithfull ones
   Crucified in - Golgotha
   By curse ridden evil men
   Wicked Jews on wodden cross - Messiah
   Redeemer and Life of all
   The - refore we worship Thy - passion for ever.

2. Refuge to a - ll Faithfull ones
   Crucified in - Jerusalem
   Mountain top of Golgotha

Sun darkened it's light in Sky – Rocks broken
Departed ones all risen
The - refore, we worship Thy - passion for ever..

3. Refuge to a - ll Faithfull ones
Crucified in - Jerusalem
By curse ridden evil Jews
On a wooden cross today
For world's salvation and life
We - worship Thy passion - Now and for ever..

4. Praising we Thee – For Thy Cross
Life giving and Redeeming
We are singing with gladness
Crucified - and saved us from evil one
Messiah Thou art the Blessed
We - worship Thee for Thy - Passion Our Lord.

PSALM : 113

1. Praise the LORD. Praise the LORD, you his servants; praise the name of the LORD.
2. Let the name of the LORD be praised, both now and forevermore.
3. From the rising of the sun to the place where it sets, the name of the LORD is to be praised.
4. The LORD is exalted over all the nations, his glory above the heavens.
5. Who is like the LORD our God, the One who sits enthroned on high, who stoops down to look on the heavens and the earth?
6. He raises the poor from the dust and lifts the needy from the ash heap; he seats them with princes, with the princes of his people. He settles the childless woman in her home as a happy mother of children. Praise the LORD.

Barekmor… Shubaho.. Men' Olam…..

HO MORAN THLAE

1. ഹാ ! സ്കീപ്പായിൽ–നാഥൻ സത്യം ദ്വേഷിച്ച
യൂദന്മാരാൽ നമ്മൾക്കായ്–ക്രൂശേൽക്കുന്നു.

1. Ha !skeeppayil-naadhan sathyam dhveshiccha
Yoodanmaaraal nammalkkai-krooselkkunnu.

2.ആചാര്യേശന്മാർ–തരുവിന്മേലിവനേ ക്രൂശി–
ക്കെന്നേവം നേരറ്റോരാം–സേവകരൊത്താർത്തു.

2.Aachaaryesanmaar-tharuvinmelivane kroosi-
Kkennevam nerattoraam-sevakarotthaaartthu.

3.യൂദന്മാർ മദ്ധ്യേ–അടിയും നിന്ദയുമേറ്റോനേ–
പ്രതി കടലും കരയും വാനും–പേടിച്ചഞ്ചുന്നു.

3.Yoodanmaar madhye-adiyum nindayumettone-
Prathi kadalum karayum vaanum-pedicchanchunnu.

4. ക്രോബേന്മാരും–സ്രാപ്പികളും കാദീശാർത്തു
ഭോഷന്മാരാം യൂദന്മാർ–തരുവിന്മേൽ ക്രൂശി – ക്കെന്നും.

4. Krobenmaarum-sraappikalum kaadeesaarthu
Bhoshanmaraam yoodanmaar-tharuvinmmel kroossikkennum.

OR

1. O ! on the Cross – Lord is being cru-cified
   By those e-vil Jews who hated the Truth.

2. High Prie - sts of Jews - with all their evil servants
   Shouted to cruci - fy Lord on a wodden cross.

3. Sky, Land and Ocean - All of them got trembled when
   Thou was bea - ten and cursed by evil Jews.

4. Cherubs and Heavens host – all of them shouted Holy
   Wicked Jews shoute - d to Hang on a wodden cross.

YAUMONO ARKKEAN

1. ഇന്നാൾ വിധിഗേഹേ–ജഗതീ വിധിനാഥൻ
മൗലി നമിച്ചേറ്റാൻ–കുറ്റം ദാസൻ .

1. Innaal vidhigehe-jagathee vidhi naadhan
Mauli namicchettaan-kuttam daasan pol.

2. ഇന്നാൾ യൂദന്മാർ–വർഷിച്ചീശോയാം
ദൈവത്തിൻ മുൻപിൽ–നിന്ദാക്ഷേപങ്ങൾ.

2. Innaal yoodanmaar-varshicheesoyaam
Deivatthin munpil-ninnaakshepangal.

3. ഇന്നാൾ നിർമ്മിച്ചാർ–മുൾമുടി മന്നിതിനെ
പൂവല്ലികളാലേ–ഭൂഷിപ്പിച്ചോനായ്.

3. Innaal nirmmicchaar-mulmudi mannithine
Poovallikalaale-bhooshippicchonaai.

4. ഇന്നാൾ വിധി ചെയ്താർ–ദുഷ്ടനെയെന്നോണം
രാജാക്കന്മാർക്കായ് –ന്യായം തീർപ്പോനെ.

4. Innaal vidhi cheithaar-dushtaneyennonam
Raajaakkanmaarkkayi-nyaayam theerppone.

5. ഇന്നാൾ ഘോഷിച്ചാ–രീശോ മശിഹായേ
ക്രൂശിക്കെന്നേവം–പീലാത്തോസ്സോടായ്.

5. Innaal ghoshicchaa-reeso masihaaye
Kroosikkennevam-peelaatthosodaai.

6. ഇന്നാൾ ശ്ലീഹന്മാർ–തൻ നിരയിൽനിന്നും
നീങ്ങിയ വഞ്ചകനാം–യൂദായ്ക്കയ്യയ്യോ!

6. Innaal sleehanmaar-than nirayil ninnum
Neengiya vanchakanaam-yoodaakkayyayyo!

7. ഇന്നാൾ തരുവിന്മേൽ–തൂങ്ങിയ ദൈവത്തേ
ഇക്ഷിതി കണ്ടപ്പോ–ളൊന്നായ് വിറകൊണ്ടു.

7. Innaal tharuvinmel-thoongiya deivatthe
Ikshithi kandappo-lonnaayi virakondu.

8. ഇന്നാളിരുളാർന്നു–സൂര്യൻ ഗഗനത്തിൽ
ജ്യോതിസ്സുകൾ മങ്ങീ–സ്രുഷ്ടികൾ വിറപൂണ്ടു.

8. Innaal irulaarnnu-sooryan gaganatthil
Jyothissukal mangee-srushtikal vira poondu.

9. ഇന്നാൾ സ്വപദം പൂ–ണ്ടാദാം, ക്രൂശിതനാം
മശിഹായാൽ കെരുബിൻ–കുന്തം നീങ്ങിപ്പോയ്.

9. Innaal swapadam poo-ndadam, kroosithanam
Masihaayaal kerubin-kuntham neengippoi.

10. ഇന്നാൾ തലതാഴ്ത്തി–ത്താൻ മ്രുതിയേറ്റതിനാൽ
മ്രുതരായോർക്കെല്ലാ–മുയിരേകീടുന്നു.

10. Innaal thala thazhthi-thaan mruthiyettathinal
Mrutharaayorkkellaa-muyirekeedunnu.

11. ഇന്നാൾ പട്ടക്കാർ ശാസ്ത്രി പരീശന്മാർ
മശിഹായേപ്പകയാൽ–തൂക്കീ തരുവിന്മേൽ.

11. Innaal pattakkaar saasthri pareesanmaar
Masihaayeppakayaal-thookki tharuvinmel.

12. ഇന്നാൾ മാതാവാം–മറിയാമൊടു ചൊന്നാൻ
കേഴേണ്ടാ കേഴൂ–യേരുശലേമിന്നായ്.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

12. Innaal maathaavaam-Mariyaamodu chonnaan
Kezhendaa kezhoo-Yerusaleminnaai.
Barekmor, Subaho…Men' Olam…

13. ഇന്നാൾ സ്ലീബായേ–വാഴ്ത്തി നമിച്ചീടാം
ക്രൂശിതനേയെന്നും വാഴ്ത്തുന്നടിയങ്ങൾ.

13 Innaal sleebaaye-vaazhtthi namiccheedaam
Kroosithaneyennum - vaazhtthunnadiyangal.

OR

1. This day the Great Judge – who judges whole world
Bowed his head down and - accepted sentence.

2. This day in front of - Jesus the Lord God
Evil Jews showered – abuse and hatred.

3. This day Lord adorned – Crown of thorns on head
   To adorn whole world – Blossoms and flowers.

4. This day the Lord who – Judges King of Kings
   Was sentenced like a – convicted criminal.

5. This day crowd shouted – To their Judge Pilate
   Crucify Lord God - Messiah on the cross.

6. This day the one who – Betrayed Jesus Lord
   Betrayer Judas – So pity on you.

7. This day when world saw – Lord hanged on the cross
   All of Creations – Started trembling.

8. This day the Sun got – Darkened in the sky
   Constellation dimmed – Creations trembled.

9. This day Adam had – Regained his lost grace
   Crucified Messiah - effaced Kerub's lance.

10. This day the Lord bowed – His head upon death
    And He gave life to – All departed ones.

11. This day the High Priests - And all Jew Leaders
    Hanged Lord on Cross be – cause of their hatred.

12. This day the Lord said – To Mother Mary
    Do not cry for me – But cry for all Jews.
    Barekmor, Shubaho … Men' Olam……

13. This day let us all – Do venerate the cross
    Praise to Thee O Lord - For Passion on Cross.

ST. MATHEW 5 : 3-12

1. Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.
2. Blessed are those who mourn, for they will be comforted.
3. Blessed are the meek, for they will inherit the earth.
4. Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled.
5. Blessed are the merciful, for they will be shown mercy.
6. Blessed are the pure in heart, for they will see God.
7. Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God.
8. Blessed are those who are persecuted because of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven.
9. Blessed are you when people insult you, persecute you and falsely say all kinds of evil against you because of me.

10. Rejoice and be glad, because great is your reward in heaven, for in the same way they persecuted the prophets who were before you.

Barekmor… Shubaho…. Men' Olam…….

SLEK LASLEEBO

1. ദേ–വാ മശിഹാ – മാനവരേ സംര – ക്ഷിപ്പാൻ
താതാത്മഹിതാൽ മറിയാമീ – ന്നേറ്റൊരു തിരുമെയ്യോടു കൂടി
സ്ലീബായിന്മേൽ നീ–യേറി

1. De-va masiha Maanavare samra - kshippaan
Thaathaathmahithaal mariyaamee - nnettoru thirumeyyodu koodi
Sleebaayinmel nee-yeri.

2. സ്ലീ–ബാത്തരുവിൽ ക്രൂശിതനാം ചോരൻ നിന്നേ
ഉടയോനെന്നിഹ കൊണ്ടാടീ – നീയാഗതനായീടുമ്പോ
ളെന്നേയോർക്കണമെ–ന്നാർത്താൻ.

2. Slee-baattharuvil Kroosithanaam choran - ninne
Udayonenniha kondaadee – Neeyaagathanaayeedumpo-
Lenneyorkkaname-nnaartthaan.

3. ദേ–വാ മശിഹാ – രക്ഷയെഴും സ്ലീബായാലും
ജീവദമാം പീഡകളാലും രക്ഷ നരർക്കരുളീടുകയാൽ
മാനവ വത്സലനേ! – സ്തോത്രം.

3. De-va masiha! Rakshayezhum sleebaa - yaalum
Jeevadamaam peedakalaalum Raksha nararkkaruleedukayaal
Maanava valsalane! sthothram.

4. ദേ–വാ മശിഹാ – പ്രാണദമാം നിൻ സ്ലീബായാൽ
ദ്വേഷമെഴും ദോഷിയെ വീഴ്ത്തി – പ്പാപത്തിൻ ദാസ്യത്തിൽ നി–
ന്നാദാമ്യരെ നീ ര – ക്ഷിച്ചു.

4. De-va masiha! Praanadamaam nin slee - baayaal
Dweshamezhum doshiye veezhthi - Paapatthin daasyatthil ni-
Ninnaadaamyare nee rakshicchu.

OR

1. O ! Christ O God - To save all of Ma - nkind
With the will of Thy Father – Took flesh from Mother Mary
And Thou ascende - d on Cross

2. While on cross the – Theif who was on ri - ght of Thee
Witnessed Thee as Lord and God - And remember him whenThou
Come again in Thy King – dom.

3. O ! Christ O God, By Thy cross of sal - vation
And Thy life giving passion - Thou redeemed whole of the world

We praise Thy Love fo – r Mankind.

4. O ! Christ O God, By Thy cross give - st us life
   Thou defeated wicked ones - And saved Adam's race from the
   Slavery of sin a - nd guilt.

MOH NEEGO VOS SOSO

1. ആ–സമയം ദയനീ–യം!
വിട്ടു–മശിഹാപുരിയൂ–റിശിലേം
രോഗങ്ങളെയങ്ങാറ്റിയതിൽ പകരം ത–ന്നെ
ക്രൂശി–ച്ചീടാൻ–കൊണ്ടിഹ പോയീ ധ്രുഷ്ടന്മാർ.

1. Aa-samayam dayanee-yam!
Vittu-masihaapuriyoo-risilem
Rogangaleyangaattiyathil pakaram tha-nne
Kroosi-ccheedaan-kondiha poyee dhru- shtanmaar.

2. ആ–നാദം ദയനീ–യം!
ഏകാത്മജനോടാകുലപൂർവം
ചൊന്നാൾ മറിയാം വത്സലനേ–പോകുന്നെ–വിടെ
നിന്നെ–യെങ്ങോ–ട്ടവർ കൊണ്ടിഹ പൊയീ–ടുന്നു.

2. Aa-naadam dayanee-yam!
Eakaathmajanodaakulapoorvam
Chonnaal mariyaam valsalane-pokunne-vide
Ninne-yengo-ttavar kondiha poyee-dunnu.

3. ഹാ! ബഹു മോഹനനാ–ദം!
ജനനിയൊടോതീ ദൈവതനൂജൻ
ജഗതീ രക്ഷക്കായ് ക്രൂശേ–റ്റാദാമി–ന്നായ്
ഓഹരി–യേകാൻ–പോകുന്നേനെൻ മാ–താവേ!

3. Ha! bahu mohana naa-dam!
Jananiyodothee deivathanoojan
Jagathee rakshakkaai kroose-ttaadaami-nnaai
Ohari-yekaan-pokunnenen maa-thaave!

4. ആ–സമയം ദയനീ–യം!
തരുവിന്മീതെ തന്നെ ത്തൂക്കി
മശിഹായെങ്കിലിറങ്ങുക നീ– ഞങ്ങൾ നി–ന്നെ
നമ്പീ–ടാമെ–ന്നാക്ഷേപിച്ചു യൂ–ദന്മാർ.

4. Aaaa-samayam dayanee-yam!
Tharuvinmeethe thanne tthookki
Masihaayenkkiliranguka nee-njangal ni-nne
Nampee-daame-nnaakshepicchu yoo-danmaar.

5. ആ–സമയം ദയനീ–യം!
നുകരാൻ മശിഹാ ജലമർത്ഥിച്ചാൻ

ശപ്തസമൂഹം കടുവീഞ്ഞും-കാടിയുമേ-കീ
നിൻ നാ-ദത്താൽ-ആഴിയുമാഴവുമങ്ങഞ്ചി.

5. Aa-samayam dayanee-yam!
Nukaraan masiha jalamarddhicchaan
Sapthasamooham kaduveenjum-kaadiyume-kee
Nin naa-datthaal-aazhiyumaazhavumanganchi.

6. തിരു-സഭ സങ്കടപൂർവം
ദേവനൊടർത്ഥി-ച്ചോതുന്നേവം
ഞങ്ങളെ മഹിത സ്ലീബായാൽ-നീ രക്ഷി-ച്ചു
നിൻ വര-വിങ്കൽ-ഒർത്തീടണമെന്നേ നാഥാ!

6. Thiru-sabha sankkadapoorvam
Devanodardd-icchothunnevam
Njangale mahitha sleebaayaal-nee rakshi-cchu
Nin vara-vinkal-orttheedanamenne naadha!.

7. രക്ഷകനേ! കബറീ-ന്നും
പറുദീസയിലേക്കുയിരോടേ - റാൻ
പാർക്കുന്ന മ്രുതർക്കായ് പുണ്യം-നൽകീടേ - ണമേ
സാത്താ-നീന്നും - ഞങ്ങളെ വീണ്ടൊരു സ്ലീ - ബായാൽ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

7. Rakshakane! Kabaree-nnum
Parudeesayilekkuyiroderaan
Paarkkunna mrutharkkaai punnyam-nalkeedaname
Saatthaa-neennum-njangale veendoru sleebaayaal.
Barekmor, Subaho… Men' Olam…

8. ബഹു-മാന്യമഹൽ സ്ലീബാ!
നഷ്ടമതാം പറുദീസായിൽ ഞങ്ങൾ
നിന്നാലേറിടുമെന്നോതി-പ്രണമിച്ചി-ട്ടാ
ക്രൂശേറ്റോ - നാം-മശിഹായെ-സ്തുതിചെ-യ്യുന്നു.
സ്തൗമൻ കാലോസ്, കുറിയേലായിസോൻ.. ..

8. Bahu-maanyamahal sleebaa!
Nashtamathaam parudeesaayil njangal
Ninnaaleridumennothi-pranamicchi-ttaa
Kroosettonaam-masihaaye-sthuthiche-yyunnu.
Sthoumenkalos Kurielaison

OR

1. That time was pathe - tic
Lord God left Jerusale - m town
In return for healing their si - ck - the Wi - cked
Took Thee for cruci - fiction.

2. That sound was pathe – tic
Mary asked Lord in so - rrow

My son Dear - where Thou are - goi - ng
Where they - taking - you my be - loved son.

3. Lord's reply was plea - sing
   Begotten son told his mo - ther
   I was crucified for salva - tion of who - le world
   Am on my way to Adam to share him the salva - tion.

4. That time was pathe - tic
   They hung him on cro - ss and
   Asked him come down if you are Messi - ah – We will
   Seek your help and laughed at Him.

5. That time was pathe - tic
   Lord had asked forwater to - drink
   Wicked crowed gave him bitter wine - and gall
   Oceans and all seas trembled by the Lo - rd's utter.

6. Holy Church is grie - ving
   And begging for Thy me - rcy
   Thou saved us by Thy passion - on cro - ss
   Reme - mber us - when Thy kingdom comes O - Lord.

7. Savior Lord do ble - ss the
   Departed who look forward fro - m tomb
   To Thee for Thy help from Thy - cross
   Which has saved us from de - vil.
   Barekmor, Shubaho… Men' Olam……

8. We venerate Thy Hol y - Cross
   Which regained us lost pa – ra - dise
   We shall inherit becau - se of Thy Love
   We kneel and praise Thy pa - ssion Lord.
   Sthoumen kalos Kurielaison…

PROMIYON – SEDRO

Celebrant : Let us all beseech the Lord for grace and mercy.

Response : O merciful Lord, have mercy on us and help us.

Celebrant : Glory and thanksgiving, praise and adoration and unceasing exaltation, truly at all times and hours, may we ascribe unto Thee O Lord.

Glory be to the heavenly peace who embraced his own race and the gentiles with His extended hand while being crucified on the cross; To the incarnate Lord who turning towards the west ascended on the cross and accepted true glory and genuine worship from all the boundaries; and to the true pastor who revealed His

genuine pastorate because of his concern for the sheep, confirmed the manifoldness of His grace by sacrificing His life for the church , redeemed all races through his determination, and forgave the sins of all by His sacrifice.

To him be glory and honour and worship in this time when the Holy cross is being venerated and at all times and seasons and hours and all the days of our life for ever. B'kulhun…
Response : Amen

Celebrant : O God, majestic ! we adore and give thanks and glorify Thee eternally for having created us in Thine image. We glorify Thy salvation for having redeemed us by Thy cross on this Friday and granted us freedom by hope in Thee. In the beginning, on the sixth day Thou didst create us by Thy holy will. Thou didst take the clay of a "Adamatho" and shaped it in accordance with Thy image. Thou didst blow the breath of life on his face. He became endowed with beauty and was filled with wisdom which made him a container of miracle. However, through ignorance he broke Thy commandment and became contemptible and was destroyed by death having been indicted at the judgement. Compassionate and merciful and gracious Lord ! Later Thou wast moved by his destruction and for his salvation on this mystery filled Friday, the very sixth day of the week Thy hands were nailed on the cross. Thou hadst to accept the dirty spitting of the crucifiers. To give him life Thou wast pierced by a spear on Thy side. He was renewed after gaining new life from the blood and water that flowed from Thy side.

Now, Lord the church on this Friday of the commemoration of Thy redeeming passions and life giving cross requests through the mouths of her children and pleads with this fragrance of incense. As Thou didst create by Thy holy will in the beginning and redeemed at the end; so do Thou look upon Thy creatures and help the face of the earth through Thy cross.
By Thy Cross, calm down anger.
By Thy Cross, Quiet the wars.
By Thy Cross, Do away with conflicts.
By Thy Cross, Forbid punishments.
By Thy Cross, Calm down the turbulent people.
By Thy Cross, Give peace to the belligerent.
By Thy Cross, May pride be brought down.
By Thy Cross, Destroy vain glory.
By Thy Cross, Get rid of enmity.
By Thy Cross, May anger be controlled.
By Thy Cross, Curb down the intensity of the evil.
By Thy Cross, Stabilize the churches.
By Thy Cross, Strengthen the monasteries.
By Thy Cross, Enlighten the priests.
By Thy Cross, Exalt the deacons.
By Thy Cross, Uphold the elderly.
By Thy Cross, Restrain the emotions of youth.
By Thy Cross, Give growth to infants.
By Thy Cross, Give absolution to sinners.

By Thy Cross, Forgive the criminals.

Now, give sublime order to this, Thy parish which worships before Thy presence honours Thy passions, fondles Thy wounds, kisses and boasts about Thy cross. Give complete salvation to us and all the people. Fulfill Thy promise to us. Visit us by Thy resurrection enabling us to reach Thy glorious resurrection with brightness of face. Make us heirs of Thine eternal kingdom and guests in Thy banquets and servants in Thy chamber. Make us worthy to offer praise and thanks to Thee and Thy Father and Thy Holy spirit incessantly now and for ever.
Response : Amen

Celebrant : May we receive from God remission of debts and forgiveness of sins, in both worlds now and forever and ever.
Response : Amen.

KOLO (Kukkoyo)

1. ദൈവതനൂജൻ സ്കീപ്പായിൽ–സ്വയമർപ്പിച്ചേകീ
ലോകാധിപനാം താതൻ തൻ – ത്രുക്കൈകളിലാത്മം
കബറുകൾ പൊട്ടീ–പാറകളും ചിതറീ
സ്രുഷ്ടികളെല്ലാം–സംഭ്രമമതിലാണ്ടു
ദൈവസുതന്റെ വിലാവയ്യോ–കുന്തത്താൽ ചീന്തി
മോചനമുലകത്തിനു നൽകും–ജലവും രക്തമതും
ഹാലേലുയ്യാ – പ്രവഹിച്ചതിൽനിന്നും.

1. Deivathanoojan skeeppaayil-swoyamarppicchekee
Lokaadhipanaam thaathan than thrukkaikalilaathmam
Kabarukal pottee-paarakalum chitharee
Srushtikalellaam-sambhramamathilaandu
Deivasuthante vilaavayyo-kunthatthaal cheenthi
Mochanamulakatthinu nalkum-jalavum rakthamathum
Halleluyah- pravahicchathil ninnum.

2. വെള്ളിയിൽ മുന്തിരിയന്ത്രത്തേ–യൂദന്മാർ നാട്ടി
വീഞ്ഞു കുടിച്ചില്ലവർ വാഴ്വിൻ – കുലമർദ്ദിച്ചിട്ടും
പാപപ്പിശറാം–കാടി കുടിച്ചയ്യോ
തരുവിന്മീതേ–വാനവ നന്ദനനെ
ക്രൂശിച്ചതിനാൽ യേരുശലേം സന്തതികൾക്കവർതൻ
മേശകൾ കെണിയാമെന്നുള്ളൊരു–നിബിയാം ദാവീദിൻ
ഹാലേലുയ്യാ – വചനം നിറവേറി.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ ... ഹാലേലുയ്യാ..

2. Velliyil munthiri yanthratthe-yoodanmaar naatti
Veenju kudicchillavar vaazhvin kula mardhicchittum
Paapappisaraam-kaadi kudicchayyo
Tharuvinmeethe-vaanava nandanane

Kroosicchathinaal yerusalem santhathikalkkavar than
Mesakal keniyaamennulloru-nibiyaam daaveedin
Halleluyah, vachanam niraveri,
Barekmor, Shubaho….. Halleluyah..

3. കർത്താവമ്മയൊടും വധുവാം–സഭയോടും ചൊന്നു
പ്രിയസുതരെന്നൊടു ചെയ്തെന്തെ–ന്നീക്ഷിപ്പാൻ വരുവീൻ
അബ്രാഹാമ്യർ–തരുവിൽ ക്രൂശിച്ചു
യാക്കോബ്യന്മാർ–താഡിച്ചെൻ കവിളിൽ
കുന്തത്താൽ കുത്തീ സ്വഹിതം–പോലെല്ലാം ചെയ്തു
പ്രതിഫലമേകീടാനായ് ഞാ – നാഗതനാകുമ്പോൾ
ഹാലേലുയ്യാ –കഷ്ടമവർക്കയ്യോ.
മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ.. ..

3. Kartthaavammayodum vadhuvaam-sabhayodum chonnu
Priyasutharennodu cheithenthe-nneekshippaan varuveen
Abrahaamyar-tharuvil kroosicchu
Yaakkobyanmaar-thaadicchen kavilil
Kunthatthaal kutthee swohitham-polellaam cheithu
Prathiphalamekeedaanaai njaanaagathanaakumpol
Halleluyah-kashtamavarkkayyo
Men' Olam... ... Halleluyah…

4. മശിഹാ വാനിൽ നിന്നെത്തി–ത്തരുവിൽ ക്രൂശിതനായ്
യൂദന്മാർ കൊന്നൊരു കൂറ്റൻ ബലിപീഠേസ്ഥിതനായ്
വന്നേറിടുവിൻ–ജാതികളേ! സഭയേ!
എഴുന്നേൽക്കുക നീ–സീയോൻ നിപതിച്ചു
ജീവനെഴുന്നോരപ്പത്തിൻ – മേശയതും നിന്നിൽ
കർത്താവിന്റെ വിലാവിൽ നി–ന്നൂറ്റിയ കാസായും
ഹാലേലുയ്യാ – സ്തുതി ചെയ്തീടുന്നു.. മൊറിയോ റാഹേം....

4. Masiha vaanil ninnetthi-ttharuvil kroosithanaai
Yoodanmaar konnoru koottan balipeedesthithanaai
Vanneriduvin-jaathikale! sabhaye!
Ezhunnelkkuka nee-seeyon nipathicchu
Jeevanezhunnorappatthin - mesayathum ninnil
Kartthaavinte vilaavil ni-nnoottiya kaasaayum
Halleluyah. Sthuthi cheitheedunnu**.. Morio rahem…**

OR

1. God's only begotten Son - Gave up life on cross
Surrendered His soul to the - Father of the world
Rocks were broken – tombs also opened
All creations – trembled and fearful
Lord's begotten Son's side was – opened with a lance
Blood and water for freedom – Of the whole world was

Halleluyah – Drenched from Holy wound..

2. Friday Jews erected machine to - squeeze grapevine,
   But, they did not get wine from - grape they crushed inside
   Instead they got – sin and curses for
   Them and their race – For killing their Lord
   Thus fulfilled the Prophesy of – David great prophet
   That their table will be a - snare for them again
   Halleluyah.. And on their children.. Barekmor.
   Shubaho… Men' Olam… Halleluyah..

3. Lord said to Mother Mary – And His Bride the Church
   Come and have a look at what – All my Children did
   Abraham's race – Hanged me on the cross
   Jacob's own race – Slapped me on my cheek
   Stabbed me with a lance and did - what all they did like
   When I return to give reward fo - r all the world
   Halleluyah – Suffering they deserve.
   Men' Olam …… Halleluyah…..

4. Christ descended from heaven – and was crucified
   Bullock which Jews had slaughtered – Became sacrifice
   Come and enter – Gentiles, Holy Church
   Rise up all you – Zion had fallen
   Christ has given you a Table – Greatest feast
   Bread of Life and – Chalice from His own Holy wound
   Halleluyah – We praise Thee O Lord .. Morio Rahem…

ETHRO - HOOTTHOMMA

Celebrant : Let us all beseech the Lord for grace and mercy.

Response : O merciful Lord, have mercy on us and help us.

Celebrant : We praise Thee O Lord, who had the mercy to help the world by Thy fragrance. Thy passion on the Cross has become the spiritual incense which has reconciled the world with Thy Father. Glory to Thee our good shepherd and our main Priest who has become the incense for us on the cross through Thy passion. Thy suffering on the cross symbolized the fire of the incense and Thy love towards us symbolized the frankincense in the incense which Thou offered before Thy Father for the redemption of our race.
May this incense we offer unto thee through our weak and sinful hands be acceptable in The presence and may our congregation and all the faithful be granted forgiveness of offences and redemption of sins and may our faithful departed be granted relief and good remembrance. And we will always give Thee praise and to Thy Father and Thy Holy Spirit forever and ever.
Response: Amen

Celebrant : Praise to Thee, O Victorious creator who by Thy greater wisdom created and expanded the world in four quarters and by Thy great love united it as one; and who is the image of Lord the Father; and who by Thy heavenly Word removed the supremacy of the devil; and the gracious Lord, while having eternal life, died on the cross in this earthly body for redeeming us; and the One Holy God of Israel who hung before us on the cross; We praise Thee O Lord and grant us the mercy and grace to have our eyes, mind and spirit concentrate on Thy Holy Passion.

May we be saved from the terrors flying by night or by day, or of the arrows which the devil, the adversary throws at us. Because, Thou art our strong refuge and protection. May we and our congregation be sheltered by Thy right hand and may the sign of Thy victorious cross keep and protect us for Thy heavenly kingdom. To Thee we offer praise and glory with Thy Father and Thy Holy Spirit, now and forever.
Response : Amen.

KOLO

1. താ – തൻ തന്നേകാത്മജനാം കർത്താവേ!
ധിക്കാരികളിസ്രായേല്യർ–സ്കീപ്പാമേൽ നിന്നേ തൂക്കി
കുന്തമതേറ്റ വിലാവിൽ നി – ന്നൊഴുകീ ശോണിതവും നീരും
ഗോഗുൽത്തായിൽ സ്കീപ്പാമേൽ–ജീവനെഴുന്നോരൂറ്റൊഴുകീ
വിശ്വാസത്താൽ പതിതന്മാർ–വിഗ്രഹസേവയിൽ നിന്നേ–റി.

1. Thaathan thannekaatmajanaam kartthave!
Dhikkarikal israyellyar-skeeppa mel ninne thookki
Kunthamathetta vilavil ninnozhukee sonithavum neerum
Gogultthayil skeeppamel-jeevanezhunnoroottozhuki
Viswasatthaal pathithanmaar-vigrahasevayil ninne-ri.

2.ഉന്മാദിനിയാം സീയോൻ സുത ഗോഗുൽത്തായിൽ –
ദൈവത്തിൻ സുതനേ തൂക്കി – രോഗങ്ങളെയാറ്റുന്നോൻ തൻ
തലമേൽ വടിയാൽ താഡിച്ചു–തുപ്പി തിരുവദനത്തിന്മേൽ
നമ്മേ പറുദീസയിലേറ്റാൻ–നമ്മുടെ ദീന കുലത്തിന്നായ്
അടിയും, കഷ്ടതയും, ദുഷിയും–പരമേറ്റോനായി സ്തോത്രം.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ ...

2. Unmaadiniyaam seeyon sutha gokultthaayil
Daivatthin suthane thookki – rogangaleyaattunnon than
Thala mel vadiyaal thaadicchu - thuppi thiruvadanatthinmel
Namme parudeessayilettaan-nammude deena kulatthinnai
Adiyum, kashtathayum, dushiyum-paramettonai sthothram.
Barekmor, Subaho….

3. പാരം ശ്രേഷ്ഠം പാർത്താൽ തസ്കര വിശ്വാസം
പാണി പദങ്ങളിലാണിയുമായ് –നാഥൻ തരുവിൽ തൂങ്ങുമ്പോൾ
എൻപിഴ പോക്കണമെന്നേവം – പാപവിമോചനമർത്ഥിച്ചാൻ.
ശീമോൻ കണ്ടു നിഷേധിച്ചു – യൂഹാനോൻ നിന്നാനകലെ
നിൻ വരവതിലോർക്കണമെന്നേ– യെന്നേവം മോഷ്ടാവാർത്തു.
മെന ഓലം.....

3. Paaram sreshtam paartthaal thaskara viswassam
Pani padangalilaaniyumay - naadhan tharuvil thoongumpol
Enpizha pokkanamennevam - papavimochanamatthicthaan
Seemon kandu nishedicchu - yoohaanon ninnanakale
Nin varavathilorkkanamenne-ennevam moshtavaartthu..
Men' Olam…

4. പുണ്യമെഴുന്നോൻ കണ്ടീടും തരുവതി ധന്യം!
ശ്ലേമൂൻ ന്രുപനേവം നമ്മൾ–ക്കെഴുതീ സ്രുഷ്ടികളോടോതീ
സ്കീപ്പൂസായിൻ തരുവിന്മേൽ–ദൈവസുതൻ തന്നേ വിരിച്ചു.
അമ്പോടണഞ്ഞഖിലം ലിഘിതം–നിറവേറ്റി തന്നേ നമ്പും
വിമല സഭയ്ക്കു വിലാപ്പഴുതാൽ–പുണ്യമണച്ചോനേ !സ്തോത്രം
മൊറിയോ റാഹേം....

4. Punnyamezhunnon kandeedum tharuvathi dhanyam!
Slemoon nrupanevam nammal-kkezhuthee srushtikalodothi
Skeeppoosaayin tharuvinmel-daivasuthan thanne viricchu.
Anpodananjakhilam likhitham-niravetti thanne nampum
Vimala sabhakku vilaappazhuthaal-punnyamanacchone !Stothram –
Moriorahem…

OR

1. O ! Christ Thee Lord – Fathers own only Son
   Wicked crowd of Israel – Hung Thee on a cross the tree
   Thy side was opened with lance – Blood and water dra - ined from it
   In Golgotha on the Cross – Stream of life started flowing
   By Faithfullness gentiles all - Lifted up from I - dolatry.

2. Wi - cked sons of Zion – On Golgotha Hill
   Hanged God's own begotten Son - Who indeed had healed their sick
   Slapped on his head with a rod - And spat on His Holy face.
   Praise to Thee who suffered all - Beatings, abuse and passion
   For redeeming Adam's race – And restoring Paradise.
   Barekmor, Shubaho……

3. O ! How great is – Belief of the Thie-f on right
   When Lord was hanging on cross – With nails on his hands and feet
   He beseeched for forgiveness - Of his sins and o-missions.
   Peter saw and refused Lord – John went far away and looked
   While the thief uttered to Lord - Remember me when you come.
   Men' Olam ……

4. Ble - ssed be the – Tree from which the ri - ghteous comes
   Thus preached to the creations - Solomon the wise old King
   Son of God stretched out Himself – On a cross made from - a tree.
   Praise be to His mercy to – Fufill all what was written
   And praise to the Holy Lord – Who redeemed Church by His wounds.

Morio rahem …….

MAR APREM - BOOVOOSA

കർത്താവേ! ക്രുപ ചെയ്യണമേ–മഹിതമതാം നിൻ ഹാശായാൽ.
നിൻ ഹാശായിൽ ചേർന്നടിയാർ–നേടണമവകാശം രാജ്യേ.
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രുപ തോന്നേണമൻപാൽ. †

Kartthaave! krupa cheyyaname-Mahithamathaam nin haasaayaal.
Nin haasaayil chernnadiyaar-Nedanamavakaasam raajye.
Deva dayayundaakenam-Naadha! Krupa thonnenamanpaal. †

1. മറിയാം തരു സവിധേ ചെന്നു– ഗോഗുൽത്തായിൽ തല താങ്ങി
സങ്കട ദയനീയധ്വനിയോ– ടേകാത്മജനേ പ്രതി കേണാൾ
തരുവിൽ തൂക്കിയ സുതനെക്ക – ണ്ടതിദു:ഖം കണ്ണീർ ചീന്തി
ഇടറിയ സങ്കട നാദത്തോ–ടെബറായയിലേവം ചൊന്നാൾ
സഖികളുമവളൊപ്പം കേണു–കഷ്ടതയും വ്യഥയും പൂണ്ടു .. ദേവാ..†

1. Mariyaam tharu savidhe chennu-Gogultthaayil thala thaangi
Sankada dayaneeyadhwaniyo- dekaalmajane prathi kenaal
Tharuvil thookkiya suthanekkand-athi dukham kanneer cheenthi
Idariya sankada naadattho-debaraayayilevam chonnaal
Sakhikalumavaloppam kenu-Kashtathayum vyadhayum poondu † Deva..

2. നിലവിളിയൊടു മറിയാം ചൊന്നാൾ –മൂകപ്രക്രുതികളിളകുന്നു
മകനേ! നാലതിരും ചുറ്റി–ത്തിരുവധമെന്ന വിരുന്നിന്നായ്
സകലരെയും ചേർപ്പാൻ നാഥാ!– ഗരുഡത്വമെനിക്കാരേകി?
നിൻ കബറേറ്റത്താലിന്നാൾ–കേഴുന്നേൻ മോദിക്കുന്നേൻ
വിഗത സമൂഹത്താൽ ! ദു:ഖം–രക്ഷിതസഭയാലാനന്ദം
നിൻ കല്ലറ മണവറ തുല്യം–മകനേ! നീയതിൽ മണവാളൻ
മ്രുതി പൂണ്ടോർ തോഴന്മാരായ്–വാനവരൊപ്പം വാ–ഴുന്നു .. ദേവാ... †

2. Nilaviliyodu mariyaam chonnaal-Mookaprakruthikalilakunnu
Makane! naalathirum chutti-tthiruvadhamenna virunninnaai
Sakalareyum cherppaan naadha!-Garudathwamenikkaareki?
Nin kabarettatthaalinnaal-kezhunnen modikkunnen
Vigathasamoohatthaal Dukham-Rakshithasabhayaalaanandam
Nin Kallara manavara thulyam-Makane! neeyathil manavaalan
Mruthi poondor thozhanmaaraai-Vaanavaroppam vaa-zhunnu .Deva.. †

3. കേണോതീ മറിയാം ശാന്താ–നിന്നോടാർക്കീ വൈരാഗ്യം
ഉന്മാദിനി സീയോൻ നിന്നിൽ–കണ്ടെന്തിഹ നിൻ സ്കീപ്പായ്ക്കായ്
മിസറേമീന്നവളേ വീണ്ടു–വൻ കടൽ തരണം ചെയ്യിച്ചു
സൗഖ്യം രോഗാർത്തർക്കേകീ–പൂർണ്ണസുഖം വാതാർത്തർക്കും
ക്രൂശകികൾക്കായീ പകരം–ദുഷിയും ദുഷ്ടതയും നൽകി
പകരം ജാതികൾ മദ്ധ്യേയീ–സംഘത്തേ മഴു ചിതറിക്കും . .ദേവാ.... †

3 Kenothee Mariyaam saantha-Ninnodaarkkee vairaagyam
Unmaadini seeyon ninnil-Kandenthiha nin skeeppaakkaai
Misaremeennavale veendu-Van kadal tharanam cheyyicchu
Sawkhyam rogaarttharkkekee-Poornnasukham vaathaarttharkkum
Kroosakikalkkaayee pakaram-Dushiyum dushtathayum nalki
Pakaram jaathikal madhyeyee-Sanghatthe mazhu chitharikkum.Deva.. †

4. നിന്നേതൂക്കിയ നഗരത്തിൽ–ന്യായാധീശൻ വാഴരുതേ
നിൻ സ്ലീബായാം വെണ്മഴുവാ–ലതുചുറ്റും ചിതറീടട്ടെ
നിന്നെ വിധിച്ചൊരു വിധിനിലയേ–വിധിനാഥനിരുന്നീടരുതേ
നീ പിഴയേറ്റൊരു മദ്ബഹായിൽ–പുണ്യമതുണ്ടായീടരുതേ
നിന്നെ സ്കീപ്പായേൽപ്പിച്ച–വൈദികനേൽക്കരുതാശ്വാസം
അവനതിവേദന ശാശ്വതമായ്–നരകത്തിൽ പ്രാപി–ക്കട്ടെ .. .ദേവാ.... †

4. Ninnethookkiya nagaratthil-nyaayaadheessan vaazharuthe
Nin sleebaayaam venmazhuvaa-lathu chuttum chithareedatte
Ninne vidhicchoru vidhinilaye-vidhinaadhan irunneedaruthe
Nee pizhayettoru madbahaayil-punyamathundaayeedaruthe
Ninne skeeppaayelppiccha-Vaidikanelkkaruthaaswaasam
Avanathivedana saswathamai-Narakatthlil praapi-kkatte . † Deva..

5. സ്രുഷ്ടികളേ! വിലപിച്ചിടുവിൻ–തരുവിൽ തൂക്കിയ നാഥന്നായ്
നീക്കുക ദിനകര! കതിരുകളേ–നാഥാക്ഷേപം മറവാക്കാൻ
പാതാളസ്ഥരെ ദർശിപ്പാൻ–നിർമ്മാതാവു ഗമിക്കുന്നോ
രിരുളിൽ താണുദയം ചെയ്ക–ജീവദനെന്നവരോതീടും
നാഥസുതൻ ദുഷിയേൽപ്പതിനാൽ– ഞെട്ടിവിറക്കുക ഭൂതലമേ!
സീയോൻ സുതരാം വൈരികൾ തൻ–നിന്ദയെ വീട്ടുക നിൻ വായിൽ
പതിനായിരമായ് നിഹനിച്ച–വാളെങ്ങിഹ മീഖാ–യേലേ! . .ദേവാ.... †

5. Srushtikale! Vilapicchiduvin-Tharuvil thookkiya naadhannaai
Neekkuka dinakara! Kathirukale-Naadhaakshepam maravaakkaan
Paathaalasthare darsippaan-Nirmmaathaavu gamikkunno
Rirulil thaanudayam cheika-Jeevadanennavarotheedum
Naadhasuthan dushiyelppathinaal-Njettivirakkuka bhoothalame!
Seeyon sutharaam vairikal than-Nindaye veettuka nin vaayil
Pathinnaayiramaai nihaniccha-Vaalengiha Meekhaaa-yele! Deva.. †

6. എങ്ങിഹ ഗബ്രിയേലേ നിൻ– ജ്വാലാ ഭീകര വൈരാഗ്യം
സ്കീപ്പാമേൽ നാഥൻ നഗ്നൻ–നിൻ ചിറകെന്തിളകുന്നില്ല
പെരുനാളേറ്റൊരു സീയോനേ–പ്രതിമന്ദിരമേ! വിലപിക്ക
റൂഹാ വാതിൽ മറ കീറി –നിന്നെ വെടിഞ്ഞിഹ പൊയ്പ്പോയി
മൂകപ്രക്രുതികൾ വാഴ്ത്തീടും–പ്രക്രുതിക്കുടയോനേ സ്തോത്രം
തിരുവുളമായ് ഭൗതികർ കുറ്റം–ചാർത്തിയ നാകപതേ! സ്തോത്രം ദേവാ. †

6. Engiha gabriyele nin-Jwaala bheekara vairaagyam
Skeeppaa mel naadhan nagnan-Nin chirakenthilakunnilla
Perunaalattoru zeeyone-Prathi mandirame! vilapikka
Roohaa vaathil mara keeree-Ninne vedinjiha poippoyi
Mookaprakruthikal vaazhttheedum-Prakruthikkudayone sthothram
Thiruvulamai bawthikar kuttam-Charthiya naakapathe!Sthothram.†Deva..

7. വാനവുമാഴവുമേൽക്കുമ്പോൾ–തരുവേറ്റോനേ തേ സ്തോത്രം
ഭൂസീമകളെ വഹിക്കുമ്പോൾ–കബറിലമർന്നോനേ സ്തോത്രം
നിൻ സ്ലീബായാൽ രക്ഷിതരാം–സ്രുഷ്ടികളിൽ നിന്നും സ്തോത്രം
നിൻ പ്രഭയങ്ങു പരന്നതിനാൽ–മ്രുതലോകം വാഴ്ത്തും നിന്നെ
ആയിരമൊടു പതിനായിരമായ്–സ്തുതി മഹിമകളേകീടുന്നു
സ്തുതി! നിൻ പ്രേഷക താതന്നും–റൂഹ്ക്കുദിശായ്ക്കു നമസ്കാരം.ദേവാ. †

7. Vaanavumaazhavumelkkumpol-Tharuvettone thae sthothram
Bhooseemakale vahikkumpol-Kabarilamarnnone sthothram
Nin sleebaayaal rakshitharaam-Srushtikalil ninnum sthothram
Nin prabhayangu parannathinaal-Mruthalokam vaazhtthum ninne
Aayiramodu pathinaayiramaai-Sthuthi mahimakalekeedunnu
Sthuthi nin preshaka thaathannum-Roohkudisaaku namaskaa-ram† Deva..

കർത്താവേ! ക്രുപ ചെയ്യണമേ–മഹിതമതാം നിൻ ഹാശായാൽ.
നിൻ ഹാശായിൽ ചേർന്നടിയാർ–നേടണമവകാശം രാജ്യേ. ദേവാ. †

Kartthaave! krupa cheyyaname-Mahithamathaam nin haasaayaal
Nin haasaayil chernnadiyaar-Nedanamavakaasam raajye.. Deva.. †

OR

Bless us by Thy Passion Lord - By Thy Glorious Passion
Since we joined Thy Passion – Grace us with your Kingdom Lord
O Lord have mercy o-n us
O God grant blessings k-indly. ….. †

1. Mary went up to the Cross – Banged her head on Golgotha
With sorrowful, compassion - She cried for her only Son.
Seeing her Son on the Cross - She shed tears and saddened
With broken voice she did ask – In her language of Hebrew.
Her friends also cried with her - And all suffered lot this day … O Lord…. †

2. Lamenting Mary exhorts – Silent creatures are shaking
   My son surrounding the town - For this feast of Holy death
   To assemble people Lord - Who would give me Eagle's wings ?
   We are grieving and gladdened – On Thy descent to the tomb
   Lost generations are saddened - Gladdened are the Church Thou saved
   Your tomb is Bridal chambers - My Son you are bridegroom there
   Departed are your servants - Ruling with all heavenly Hosts… O Lord… †

3. Mary begged and asked the Lord – Why is such hatred on you ?
   What did wicked Zion see - For hanging you on the Cross
   You saved them from Egypt and – You made them cross the Ocean
   You healed all of their sick and - You made paralysed to walk
   In return crucifiers – Rebuked and abused you lot
   Axe shall fall on who did this – And disburse among Gentiles .. O Lord… †

4. Let there be no Chief Justice - In the city you were hanged
   By thy Cross of brighter axe - Let it be destroyed O Lord
   Let no judges be seated - On tribunal sentenced you
   Let there be no blessings to - Altar which had condemned you
   Let the Priest who gave Thee cross - Not get relief and help Lord
   Let him inherit hell and - Pain and suffering for ever .. O Lord… †

5. O ! Creations lament now - For the Lord hung on the cross
   O ! Sun you remove your rays - And cover Lord's nakedness
   Creator descending to - Hade - s to see departed
   He brings light in hell's darkness - Departed welcomed the Life
   O Earth you tremble and cry – Your Lord is being condemned
   Open your mouth and swallow – Lord's enemies the Zion's sons
O ! Micheal where is your sword–Which killed thousands, ten thousands. O Lord.†

6. Lead angel O Gabriel – Where is your fiery anger
   Lord is on cross and naked - Why your wings are powerless
   Zion who celebrates the feast - Lament for your own temple
   Temple veil was torn in two – Holy spirit flew from it
   Silent nature Praises Thee - Praise Thee Lord from all nature
   Praise Thee Lord of all Kings who - Accepted rebuke of men .O Lord… †

7. Praise Thee hung on cross today - Who upholds the Universe
   Praise Thee laid in tomb Today – One who carry heaven and earth
   Praise Thee from Thy creations - Whom Thou saved by cross today
   Since Thy brightness reached to them – Departed adoreth Thee
   Praise a Thousand, Ten thousands – Praise and Glory upon Thee
   Praise to Father who sent Thee – Worship to the Holy Ghost ..O Lord… †

Bless us by Thy Passions Lord, By Glory of Thy Passions
Since we joined Thy Passion – Grace us with your Kingdom Lord
O Lord have mercy o-n us
O God grant blessings k-indly. ….. †

SUMORO

തൻ വസ്ത്രമുരിഞ്ഞു ശപ്തർ –ഭുവനം സംഭ്രമമൊടു മേവി
സെഹിയോൻ തൻ ദുഷ് ക്രുത്യത്താൽ –വസുധാധാരം ഭ്രമമാണ്ടു
തൻ ഭാരത്തേ താങ്ങീടാൻ ഗോഗുൽത്താ ക്ലേശിച്ചേറ്റം
ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ വ്യഥയും താഴ്ചയുമ–തി ധന്യം

Than vastramurinju sapthar –bhuvanam sambramamodu mevi
Sehiyon than dush kruthyatthaal –vasudhaadhaaram bramamandu
Than bhaaratthe thaangeedaan gogultthaa klesicchettam
Njangalkayulavayoru nin vyadhayum thazhchayuma-thi dhannyam.

OR

Lord was stripped by wicked men – Earth got trembled seeing it;
Horrible deeds of Zion had – Earth's foundation got shaking;
Golgotha was struggling to – Carry Lord's weight upon it;
Blessed be Thy passion Lord ! – Blessed be Thy humility !

BIBLE READIING

Deacon : The song of glory and salvation in the tabernacle of the righteous was sung by David through the Holy Spirit.

Deacon : The lesson from the first book of Moses, the first among Prophets, Barekmor.

Response : Glory be to the Lord of Prophets and his mercy be upon us for ever. Amen.

Genesis 22 : 1 – 14.

Some time later God tested Abraham. He said to him, "Abraham!" "Here I am," he replied. Then God said, "Take your son, your only son, whom you love – Isaac - and go to the region of Moriah. Sacrifice him there as a burnt offering on a mountain I will show you." Early the next morning Abraham got up and loaded his donkey. He took with him two of his servants and his son Isaac. When he had cut enough wood for the burnt offering, he set out for the place God had told him about. On the third day Abraham looked up and saw the place in the distance. He said to his servants, "Stay here with the donkey while I and the boy go over there. We will worship and then we will come back to you." Abraham took the wood for the burnt offering and placed it on his son Isaac, and he himself carried the fire and the knife. As the two of them went on together, Isaac spoke up and said to his father Abraham, "Father?" "Yes, my son?" Abraham replied. "The fire and wood are here," Isaac said, "but where is the lamb for the burnt offering?" Abraham answered, "God himself will provide the lamb for the burnt offering, my son." And the two of them went on together. When they reached the place God had told him about, Abraham built an altar there and arranged the wood on it. He bound his son Isaac and

laid him on the altar, on top of the wood. Then he reached out his hand and took the knife to slay his son. [11] But the angel of the LORD called out to him from heaven, "Abraham! Abraham!" "Here I am," he replied. "Do not lay a hand on the boy," he said. "Do not do anything to him. Now I know that you fear God, because you have not withheld from me your son, your only son." Abraham looked up and there in a thicket he saw a ram caught by its horns. He went over and took the ram and sacrificed it as a burnt offering instead of his son. So Abraham called that place The LORD Will Provide. And to this day it is said, "On the mountain of the LORD it will be provided."

Barekmor.

Deacon : The lesson from the second book of Moses, the first among Prophets, Barekmor.
Response : Glory be to the Lord of the Prophets and his mercy be upon us for ever. Amen.

<u>Exodus 17 : 8 – 16</u>

The Amalekites came and attacked the Israelites at Rephidim. Moses said to Joshua, "Choose some of our men and go out to fight the Amalekites. Tomorrow I will stand on top of the hill with the staff of God in my hands." So Joshua fought the Amalekites as Moses had ordered, and Moses, Aaron and Hur went to the top of the hill. As long as Moses held up his hands, the Israelites were winning, but whenever he lowered his hands, the Amalekites were winning. When Moses' hands grew tired, they took a stone and put it under him and he sat on it. Aaron and Hur held his hands up—one on one side, one on the other—so that his hands remained steady till sunset. So Joshua overcame the Amalekite army with the sword. Then the LORD said to Moses, "Write this on a scroll as something to be remembered and make sure that Joshua hears it, because I will completely blot out the name of Amalek from under heaven." Moses built an altar and called it The LORD is my Banner. He said, "Because hands were lifted up against the throne of the LORD, the LORD will be at war against the Amalekites from generation to generation." **Barekmor.**

ഭൂവിലശേഷം,
ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ ശ്ലീഹ–ന്മാർ പോയ്
ജാതികളിടയിൽ
ഭൂതല സീമയതോളം നല്ലേവൻ – ഗേലിയോൻ
കൈക്കൊൾവോർ – ക്കൊക്കെയെഴും
ഭാഗ്യമിതേ – ന്നറിയിച്ചു
സ്വർഗമഹാ – രാജ്യം.

Bhoovilase-sham
Daivathaal preritharaaya Sleeha-nmaar poy
Jaathikalidayil
Boothala seemayatholam Nallevan - galion
Kaikkolvor - kkokkeyezhum

Bhaagyamithe - nnariyichu
Swarga mahaa - raajyam.

OR

Through out the whole world
Apostles sent by God ha - d gone to
Among the Gentiles
Preached Grace Gospel to - all parts of world
Those who re - ceive it are
Fortun - ate for grace of
Heavenly - Kingdom.

Deacon : The lesson from the first book of Peter, the Holy Apostle of our Lord, Habibai Barekmor.

Response : Glory be to the Lord of the Apostles and His mercy be upon us for ever. Amen.

<u>1 Peter 2: 19 - 25</u>

For it is commendable if someone bears up under the pain of unjust suffering because they are conscious of God. But how is it to your credit if you receive a beating for doing wrong and endure it? But if you suffer for doing good and you endure it, this is commendable before God. To this you were called, because Christ suffered for you, leaving you an example, that you should follow in his steps. “He committed no sin, and no deceit was found in his mouth.” When they hurled their insults at him, he did not retaliate; when he suffered, he made no threats. Instead, he entrusted himself to him who judges justly. “He himself bore our sins” in his body on the cross, so that we might die to sins and live for righteousness; “by his wounds you have been healed.” For “you were like sheep going astray,” but now you have returned to the Shepherd and Overseer of your souls. **Habibai Barekmor.**

പൗ-ലൊസ് ശ്ലീഹാ-ധന്യൻ-ചൊൽകേട്ടേ-നിതേ-വം
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളറീച്ചതൊഴിച്ചിങ്ങൊരുവൻ
വന്നറിയിച്ചാൽ
വാനവെനെങ്കിലുമാദൂതൻ
താനേൽക്കും സഭയിൻ – ശാപം
പലതരമുപദേശങ്ങളഹോ
പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു
ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊട്ടവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ-ന്യൻ.

Pau-lose sleeha-dhanyan-cholkette-nithe-vam
Ningale njangalareechathozhichingoruvan
vannariyichaal
Vaanavenengilumaadoothan
Thaanelkum sabhayin - saapam

Palatharamupadesangalaho
paaril mulachu parakkunnu
Daivathinnupadesam thottavasanippeppon dha-nyan.

OR

Paul The Lord's Apostle said
If one come to preach to you
A doctrine other than I preached to you
Be he man or angel bright,
Cursed be he in Church's sight;
Doctrines all diverse arise,
Shooting up with many lies;
Blest is he who first and last
Trusts God's truth and holds it fast. (2)

Deacon : The lesson from the Epistle of St. Paul, the Holy Apostle of the Lord to the Galatians, Ahai Barekmor.
Response : Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us for ever. Amen.

Galatians 2 : 21 – 3 : 14

I do not set aside the grace of God, for if righteousness could be gained through the law, Christ died for nothing!" You foolish Galatians! Who has bewitched you? Before your very eyes Jesus Christ was clearly portrayed as crucified. I would like to learn just one thing from you: Did you receive the Spirit by the works of the law, or by believing what you heard? Are you so foolish? After beginning by means of the Spirit, are you now trying to finish by means of the flesh? Have you experienced so much in vain - if it really was in vain? So again I ask, does God give you his Spirit and work miracles among you by the works of the law, or by your believing what you heard? So also Abraham "believed God, and it was credited to him as righteousness." Understand, then, that those who have faith are children of Abraham. Scripture foresaw that God would justify the Gentiles by faith, and announced the gospel in advance to Abraham: "All nations will be blessed through you." So those who rely on faith are blessed along with Abraham, the man of faith. For all who rely on the works of the law are under a curse, as it is written: "Cursed is everyone who does not continue to do everything written in the Book of the Law." Clearly no one who relies on the law is justified before God, because "the righteous will live by faith." The law is not based on faith; on the contrary, it says, "The person who does these things will live by them." Christ redeemed us from the curse of the law by becoming a curse for us, for it is written: "Cursed is everyone who is hung on a pole." He redeemed us in order that the blessing given to Abraham might come to the Gentiles through Christ Jesus, so that by faith we might receive the promise of the Spirit. **Ahai Barekmor.**

HOLY EVENGELIYON

ഹാലേലുയ്യാ –വു– ഹാലേലുയ്യാ – എന്നാടകളവർ ഭാഗിച്ചു
എന്നങ്കിയ്ക്കായ് ചീട്ടീട്ടു – ഹാലേലുയ്യാ....

Halleluyah-vu- halleluyah – Ennadakalavar bhagichoo
Ennankikkay cheettiittooo - hallealuyah....

OR

Halleluyah - vu- halleluyah – They divided my ga - rments and they
Cast Lot for my vestme – nts - Halleluyah....

Deacon:- With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

Celebrant : Glory to the Lord, His mercies be upon us and upon you for ever.
Response : Amen.
Celebrant : The Holy Gospel from the Apostle John.
Response : Kurielaison.

St. John 19 : 31 – 42.

Now it was the day of Preparation, and the next day was to be a special Sabbath. Because the Jewish leaders did not want the bodies left on the crosses during the Sabbath, they asked Pilate to have the legs broken and the bodies taken down. The soldiers therefore came and broke the legs of the first man who had been crucified with Jesus, and then those of the other.

But when they came to Jesus and found that he was already dead, they did not break his legs. Instead, one of the soldiers pierced Jesus' side with a spear, bringing a sudden flow of blood and water. The man who saw it has given testimony, and his testimony is true. He knows that he tells the truth, and he testifies so that you also may believe. These things happened so that the scripture would be fulfilled: "Not one of his bones will be broken," and, as another scripture says, "They will look on the one they have pierced."

Later, Joseph of Arimathea asked Pilate for the body of Jesus. Now Joseph was a disciple of Jesus, but secretly because he feared the Jewish leaders. With Pilate's permission, he came and took the body away. He was accompanied by Nicodemus, the man who earlier had visited Jesus at night. Nicodemus brought a mixture of myrrh and aloes, about seventy-five pounds.Taking Jesus' body, the two of them wrapped it, with the spices, in strips of linen. This was in accordance with Jewish burial customs.

At the place where Jesus was crucified, there was a garden, and in the garden a new tomb, in which no one had ever been laid. Because it was the Jewish day of Preparation and since the tomb was nearby, they laid Jesus there.

La morio segetho…

Response : Kurielaison

SLEEBA VANDANAVU

ആത്മാ-ക്കളെ രക്ഷിച്ചൊരു-
നിൻ സ്ലീബായെ നമിച്ചെങ്ങൾ
ചോ-രനൊ-ടൊപ്പം ചൊല്ലുന്നു
മശിഹാ ! യോർക്കെ-ങ്ങളെ നീ വന്നീടുമ്പോൾ.

Aathmaa-kkale rakshichoru-
Nin sleebaaye namicchengal
Cho-rano-doppam chollunnu
Masiha ! yorkke-ngale nee vanneedumpol.

OR

Knee-ling before Thy Cross, Saved o – ur Souls,
Mess-iah, we pray with the thief, to rem-emb-er us
When you come - a-gain.

OR

So-gadee-naan lesleebok –
Da-beh ho furukhono la - napsothaan
Am-ga-yoso-omareenaan Masheeho –
Esda-krain mo-do-se-aatth

OR

ഞങ്ങളുടെ ആത്മത്തിന്ന് അതിനാലേ രക്ഷയുണ്ടായി എന്ന, സ്ലീബായേ ഞങ്ങൾ കുമ്പിടുന്നു. മശിഹാ തമ്പുരാനേ! നീ എഴുന്നെള്ളി വരുമ്പോൾ, ഞങ്ങളേയും ഓർക്കേണമെന്ന്, കള്ളനോടുകൂടി ഞങ്ങളും ചൊല്ലുന്നു.

Njangalude aatmatthinnu-athinaale rakshayundaayi enna, sleebaaye njangal kumpidunnu. Masiha thampuraane! nee ezhunnelli varumpol njangaleyum orkkanamennu, kallanodu koodi njangalum chollunnu.

SLEEBAAYAAGHOSHAM

Narrative : The service from here on commemorates Joseph and Nicodemos taking the Blessed Body of Christ from the Cross and taking it in a procession and burying. Joseph of Arimathea, a member of the Sanhedrin and secret follower of Jesus, who had not consented to the Lords condemnation, goes to Pilate to request the body of Jesus (Luke 23:50-52) Another secret follower of Jesus and member of the Sanhedrin, Nicodemus brought a mixture of spices and helped wrap the body (John 19:39-40). Pilate asks confirmation from the centurion whether Jesus was dead (Mark 15:44). A soldier pierced the side of Jesus with a lance causing blood and water to flow out (John 19:34) , and the centurion informs Pilate that Jesus was dead (Mark 15:45).

2ND PROCESSION – RANDAAM PREDIKSHANAM

അരിമത്യാ നാട്ടിൽ–ധാർമ്മികനായ് വാണ
യൗസേപ്പെന്നോതും മാനവനേകൻ
മശിഹാ തൻ ഗാത്രം–പ്രാപിപ്പാൻ ചെന്നു
പീലാത്തോസ്സോടാ–യർത്ഥിച്ചേവം
വിധി നാഥാ! നൽക–ഭാഗ്യമഹാനിധിയാം
രക്ഷകഗാത്രത്തേ–സംസ്കാരം ചെയ്യട്ടേ ഞാൻ
അവനേ യൂദന്മാർ–തരുവിന്മേൽ തൂക്കി
ഞാനാമോദിപ്പാ–നതിനേ നൽക.

Arimathyaa naattil-dhaarmmikanaai vaana
Yauseppennothum maanavanekan
Masihaa than gaathram-praapippaan chennu
Peelaatthosodaa-yarddhicchevam
Vidhi naadha! Nalka-bhaagyamahaanidhiyaam
Rakshakagaathratthe-samskaaram cheyyatte njaan
Avane yoodanmaar-tharuvinmel thookki
Njaanaamodippaa-nathine nalka

OR

Righteous was Joseph, Hailing from “Ramath “,
He ran to Pilate, Pleading for J – esus’ B-ody
Please render O Judge, Most Holy Treasure
Body of Savior, For me to En-tomb Him right.
He was hung on tree, By the Jews this day
Render him to me, So that I may be - bless-ed.

EAST – PRAYER

Celebrant : Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Response : May His grace and mercy be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever and ever. Amen

Celebrant : O Christ, our Lord, who was crucified for the salvation of our race, let Thy Holy Cross be the hope of our peace, sign of our victory and the weapon of our salvation. Keep us on its side, and protect us by the power of its victory, Our Lord and Our Eternal God for ever and ever.
Response : Amen.

(EKBO)

കർത്താവേ! നീ ദോഷികളാൽ– ക്രൂശിന്മേൽ തൂക്കപ്പെട്ടു
പാണികൾ നീ നീട്ടിപ്പാരിൻ–നാലതിരുകൾ കരഗതമാക്കി
നാഥനെ നഗ്നം കണ്ടതിനാൽ– ഗഗനത്തിൽ പകലോൻ മങ്ങീ
പകൽ മദ്ധ്യാഹ്നേ നിശയേറി–ത്തന്നധികാരേ നിലകൊണ്ടു
തരുവിൽ നിൻ ധ്വനി ധരയേയും–വാനിനെയും വിറകൊള്ളിച്ചു
ക്രൂപയാൽ നീ മ്രുതസമനായി–ഹിതമൊടു നീയുത്ഥിതനായി
ട്ടാദാമിനെയെഴുന്നേൽപ്പിച്ച–ങ്ങേദനിലേക്കു തിരിച്ചേറ്റി
രക്ഷക! കരുണാ സമ്പന്നാ! ശ്രേഷ്ഠം നിൻ ക്രൂപ കർത്താ–വേ!

Kartthaave! nee doshikalaal- Kroosinmel thookkappettu
Paanikal nee neettippaarin-Naalathirukal karagathamaakki
Naadhane nagnam kandathinaal-Gaganatthil pakalon mangee
Pakal madhyaanne nisayeri-Tthannadhikaare nila kondu
Tharuvil nin dhwani dharayeyum-Vaanineyum vira kollicchu
Krupayaal nee mruthasamanayi-Hithamodu neeyudhithanai
Ttaadaamineyezhunnelppiccha-ngedanilekku thirichetti
Rakshaka! karunaa sampanna!Sreshtam nin krupa kartthaa-ve!

OR

O Lord, you were crucified - On the cross by evil men,
Extending both of Thy hands - Thou did hold earth's four quarters.
Seeing Lord naked on Cross - Sun got darkened in the sky;
Darkness fell on earth mid day - Ruled over the earth this day;
Heaven and earth got trembled by - Thy voice from Cross this Friday;
By Thy mercy Thou faced death - By Thy will Thou rose again;
Raised Adam too from his fall - Regained Paradise for him.
Savior Lord! of full mercy - Thy Grace is exa - lted Lo-rd !

(PETHGOMO)

രക്ഷണ പരിചയെനിക്കായ് നീ നൽകി... ..
പറുദീസാ മദ്ധ്യേ നട്ടോ – രേദൻ തന്നിലെ ജീവമരം
സ്ലീബായുടെ ദ്രുഷ്ടാന്തം താൻ–പാരും വാനും പുരുമോദാൽ

പെരുനാൾ ഘോഷിച്ചീടുന്നു- നാമും ചേർന്നോതീടേണം.
കുറിയേ-ലായിസോൻ .. കുറിയേ...കുറിയേ...

Rakshana parichayenikkaai nee nalki….
Parudeesa madhye natto- redan thannile jeevamaram
Sleebayude drushtantham thaan-Paarum vaanum purumodaal
Perunnaal ghoshiccheedunnu- Naamum chemnotheedenam.
Kuriyelayisson, Kuriye... Kuriye…
OR

Thou gavest me shield of Salvation …

Tree of Life that was planted - Middle of Aden Paradise;
Symbol of the Holy Cross - Joyous are earth and heaven ;
Celebrating Thy Victory – Let us join a - nd utt - er ….
Kurielaison …. Kurielaison …. Kurielaison ….

WEST (PRAYER)

Celebrant : Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Response : May His grace and mercy be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever and ever. Amen

Celebrant : Our Lord God, Le the lambs of Thy parish be made worthy to be protected from the evil designs of the devil and malicious intentions of the wicked by the seal of Thy victorious Cross. O Christ, the one true Shepherd who was slaughtered for our sake, we offer Thee Praise and Glory for ever and ever.
Response : Amen.

(Ekbo)

മശിഹാ! നീ ഭൂമദ്ധ്യത്തിൽ-ക്രൂശിതനായൊരു വേളയതിൽ
ആലയമറ രണ്ടായ് കീറി-നിന്നെ ക്കുരിശിൽ ദർശിച്ചി-
ട്ടൂഴിയുമഖിലം വിറപൂണ്ടു-സംഭ്രമമോടുൽഘോഷിച്ചാൾ
താതന്മാരുടെ ദൈവം നീ-വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാ -കുന്നു
Messiha! nee bhoomadhyatthil-Kroosithanaayoru velayathil
Aalayamara randaay keeri-Ninne kkurissil darsicchi-
Ttoozhiyumakhilam virapoondu-Sambramamodulghoshicchaal
Thaathanmaarude deivam nee-Vaazhtthappettavanaaa kunnu.

OR

Christ, when you were crucified - At the centre of the earth
Upon seeing Thy on cross - Temple's veil was torn in two
Earth and heaven got trembled through – Sore afraid and cried aloud
Thou art Lord of forefathers – Blessed art Thou O - my – Lo - rd

(PESGOMO)

ത്രുക്കൈ തുണ ചെയ്തെന്നെ വളർത്തും നിൻ ശിക്ഷ ..
മ്രുതിയിൽ നിന്നിസഹാക്കിനെ സം-രക്ഷിച്ചോരജപോതത്തെ
സംദാനം ചെയ്തൊരു തരു ഭൂ-സീമകളെപ്പരിരക്ഷിപ്പാൻ
തൂക്കപ്പെട്ടൊരു കുഞ്ഞാടിൻ-സ്ലീബാ തന്നുടെ ദ്രുഷ്ടാന്തം
തന്നുടെ പൂജാ ദിവസത്തിൽ-പാരും വാനും പുരുമോദാൽ
പെരുന്നാൾ ഘോഷിച്ചീടുന്നു - നാമും ചേർന്നോതീടേണം
കുറിയേ-ലായിസോൻ .. കുറിയേ...കുറിയേ...

Thrukkai thuna Cheithenne Valarthum Nin Siksha…
Mruthiyil ninnissahaakkine sam-rakshicchorajapothatthe
Samdaanam cheithoru tharu bhoo-seemakalepparirakshippaan
Thookkappettoru kunjaadin-Sleeba thannude drushtaantham
Thannude pooja divasatthil-Paarum vaanum purumodaal
Perunnaal ghoshiccheedunnu-Naamum chernnotheedenam
Kuriyelaisson…Kuriye…Kuriye..

OR

Thy Holy Hand shall teach and raise me up….

Holy Lamb that saved Isaac – From death as the sacrifice;
Tree that gave that Lamb was the – Symbol of the cross on which;
Lord was crucified today - Joyous are earth and heaven ;
Celebrating Thy Victory – Let us join a - nd utt - er ….
Kurielaison …. Kurielaison …. Kurielaison ….

NORTH (PRAYER)

Celebrant : Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Response : May His grace and mercy be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever and ever. Amen

Celebrant : Grant us, O Lord that we may offer true worship, in spirit and in truth, to Your adorable and victorious life-giving Cross. Bless us with the grace to sing joyfully with repentance and a clean mind before the sign of Thy Holy Cross. May the faithful Church that glorifies it, be delivered from all harmful enemies and may her children be protected from all dangers. O Christ our God who was crucified for the salvation of the whole world, we offer Thee Glory and Priase, now and for ever.
Response : Amen

(Ekbo)

കർത്താവേ! നീ ഞങ്ങൾക്കായ്-ഗോഗുൽത്തായിൻ മൗലിയതിൽ
തിരുവുള്ളത്താൽ നിന്ദിതമാം-കുരിശിൽ കഷ്ടത ഭരമേറ്റു
ആർത്തിയെഴും ഭീഷകമ്രുതിയിൻ-ദംഷ്ട്രയെ നീ നിപതിപ്പിച്ചു
പാതാളത്തിലകപ്പെട്ടോർ-ക്കേകീ ബന്ധനമുക്തിയെ നീ
തന്മൂലം വിജയധ്വനിയോ-ടാത്മീയമതാം ഗാനങ്ങൾ
എന്നിവ സഹിതം തിരുസവിധേ - കൂപ്പി നമിച്ചീടുന്നെ - ങ്ങൾ

Kartthaave nee njangalkkai-Gogultthayin mauliyathil
Thiruvullatthaal nindithamaam-Kurisil kashtatha bharamettu
Aarthiyezhum bheeshakamruthiyin-Damshtraye nee nipathippicchu
Paathaalatthilakappettor-kkekee bandhanamukthiye nee
Thanmoolam vijayadhwoniyo-daatmeeyamathaam gaanangal
Enniva sahitham thirusavidhe - Kooppi namiccheedunnengal.

OR

Lord God, Thou for our sake - On top mount of Golgotha
By Thine own will despised Cross - Suffered passion all alone
Shattered and destroyed fangs of – Consuming and terrible death,
Thou did free all who were bound – In darkness in the hades,
Therefore, we shout joyously – Spiritual hymns unto Thee Lord,
We bow down and worship Thee – In Thy Holy pre - sence Lo-rd…

(PESGOMO)

കുത്തിമുറിക്കും ശത്രുക്കളെ നിന്നാൽ ഞങ്ങൾ ..
യാക്കോബാമജപാലനവൻ-തഴകി വണങ്ങിയതാം ദണ്ഡം
മശിഹായാം നമ്മുടെയിടയൻ-മ്രുതിയെ വണങ്ങിക്കൊലചെയ്തു
പാതാളത്തേ ധൂളിച്ച-സ്ലീബാ തന്നുടെ ദ്രുഷ്ടാന്തം
തന്നുടെ പൂജാദിവസത്തിൽ-പാരും വാനും പുരുമോദാൽ
പെരുന്നാൾ ഘോഷിച്ചീടുന്നു-നാമും ചേർന്നോതീടേണം
കുറിയേ-ലായിസോൻ .. കുറിയേ...കുറിയേ...

Kutthimurikkum Sathrukkale Ninnaal Njangal….

Yaakkobaamajapaalanavan-Thazhaki vanangiyathaam dandam
Masihaayaam nammudeyidayan-Mruthiye vanangi kkola cheithu
Paathaalatthe dhooliccha-Sleeba thannude drushtaantham
Thannude poojaa divasatthil-Paarum vaanum purumodaal
Perunaal ghoshicheedunnu-Naamum chernnotheedenam
Kurieiaison…Kurie…Kurie…

OR

In Thy name we defeat our enemies….

Jacob, that shepherd of old - Touched and worshipped staff in hand;

Christ our Lord and our shepherd – Bowed to death and died for us;
Demolished hades all at once – By his passion on the Cross;
On this day of adoration - Joyous are earth and heaven ;
Celebrating Thy Victory – Let us join a - nd utt - er ….
Kurielaison …. Kurielaison …. Kurielaison ….

SOUTH (PRAYER)

Celebrant : Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Response : May His grace and mercy be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever and ever. Amen

Celebrant : O Lord, May your Holy Cross be the greatest weapon of salvation for your Holy Church and insurmountable armour to fight against its enemies from within who fights against it. By Thy Cross, may the shepherds and doctors of the Holy Church be enlightened in the power of the Holy Spirit. May her Priests and Deacons serve Thee with purity; may Kings and soldiers live in peace and tranquility and all the faithful have the abundant blessing of Thy Grace. We offer up glory and thanksgiving to You, to your Father, and to your Holy Spirit, now and forever more.

Response : Amen

(Ekbo)

ജളതയെഴും യൂദന്മാരാൽ–ഗോഗുൽത്തായിൽ– ക്രൂശിതനായ്
ജീവപ്രദമാം സ്ലീബായാൽ– ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചോൻ ധന്യൻ
നീ ആഗതനായീടുമ്പോൾ– ഞങ്ങളെ ഓർക്കണമെന്നേവം
ചോരനൊടൊന്നിച്ചുൽഘോഷി–ച്ചെപ്പോഴും കൂപ്പു – ന്നടിയാർ

Jalathayezhum yoodanmaaraal-gogulthaayil- kroossithanaayi
Jeevapradamaam sleebaayaal-njangale rakshicchon dhannyan
Nee aagathanaayeedumpol-njangale orkkanamennevam
Choranodonnicchulghoshi-Ccheppozhum kooppunnadiyar.

OR

By the Jews evil doers – Crucified on Golgotha;
Blessed is our Lord and God – Who saved us by precious Cross;
We worship you for ever - Crying with that robber right
Lord, Thou do remember us - When Thy come in Thy - glo- ry!

(PESGOMO)

ശത്രുക്കളെ നീക്കിക്കാത്തെങ്ങളെ നീ ..
നീതിപരൻ നോഹിൻ കാല–ത്തുലകത്തിനു ജീവിത ശിഷ്ടം
സംരക്ഷിച്ചോരാ നൗക–നവജീവന സുവിശേഷത്തെ
ലോകത്തിനു പരമരുളിയതാം–സ്ലീബാ തന്നുടെ ദ്രുഷ്ടാന്തം
തന്നുടെ പൂജാദിവസത്തിൽ–പാരും വാനും പുരുമോദാൽ

പെരുന്നാൾ ഘോഷിച്ചീടുന്നു-നാമും ചേർന്നോതീടേണം
കുറിയേ-ലായിസോൻ .. കുറിയേ...കുറിയേ...

Sathrukkale neekki kkaatthengale nee….
Neethiparan nohin kaala-tthulakatthinu jeevitha sishtam
Samrakshicchoraa nauka-navajeevana suviseshatthe
Lokathinu paramaruliyathaam-sleeba thannude dhrushtaantham
Thannude pooja divasatthil-paarum vaanum purumodal
Perunaal ghoshiccheedunnu-naamum chernnotheedenam
Kuriyelaaison, Kuriye… Kuriye…

OR

Save and protects us from our enemies Lord…….

In days of righteous Noah – Lord gave Ark to save his life;
That was symbol of the Cross – Gospel of new life to World;
On this day of adoration - Joyous are earth and heaven ;
Celebrating Thy Victory – Let us join and utt - er ….
Kurielaison …. Kurielaison …. Kurielaison ….

HAV DA- MALAKHE

EAST	
ദൂതന്മാർ-സേവിപ്പോനേ! ഈശാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ ക്രോബേന്മാർ-വാഴ്ത്തുന്നോനേ! ശക്താ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. സ്രാപ്പികൾ കാ-ദീശാർപ്പോനേ! മ്രുതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ വിശ്വാസിനിയാം തിരുസഭ തൻ- സുതരർത്ഥിക്കുന്നു – ഞങ്ങൾക്കായ് ക്രൂശേറ്റോനേ! – ക്രുപ ചെയ്യേ-ണം.	Doothanmaar-sevippone! Eesaa! nee parishuddhan Krobenmaar vaazhtthunnone! Saktha! nee parishuddhan Sraappikal kaa-deesaarppone! Mruthiheena Nee parisuddhan Viswasiniyaam thirusaba than- sutharardhikkunnu Njangalkkaai kroosettone! krupa cheyyenam.

OR

Celebrant : Thou whom – Angel-s always se-rve…
Response : Holy a-rt - Thou, O G - od…
Celebrant : Thou whom - Cherubi-ms always bl-ess…
Response : Holy a-rt Thou, Almigh-ty…
Celebrant : Thou whom Seraphi-ms sancti-fy…
Response : Holy a-rt Thou, Immo-rtal….

Celebrant : Thy faithful Church's children we do pra-y….
Response : Who was crucified for u - s - Have merc-y o-n us….

WEST	
തീമയർഹാ–ലൽ ചൊൽവോനേ! ഈശാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ ആത്മീയർ–ശ്ലാഘിപ്പോനേ! ശക്താ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. മണ്മയരാ–ഘോഷിപ്പോനേ! മ്രുതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ പാപികളനുതാപത്തോടർത്ഥി ച്ചോതുന്നു – ഞങ്ങൾക്കായ് ക്രൂശേറ്റോനേ! ക്രുപ ചെയ്യേ – ണം	Theemayar haa-lal cholvone! Eesaa! nee parishuddhan. Aatmeeyar-slaakhippone! Saktha! nee parishuddhan. Manmayaraa-ghoshippone! Mruthiheena! Nee parishuddhan Paapikalanuthaapatthodardhi-Choothunoo.. Njangalkkaai kroosettone! krupa cheyyenam.

OR

Celebrant : Thou whom – Fier- y Glorif- y…
Response : Holy a-rt - Thou, O G - od…
Celebrant : Thou whom - Spiritua-ls Extoll-eth…
Response : Holy a-rt Thou, Almigh-ty…
Celebrant : Thou whom Earthl-y worship-ppi-ng….
Response : Holy a-rt Thou, Immo-rtal….
Celebrant : With repentance sinners we pra-y….
Response : Who was crucified for us - Have merc-y o-n us….

NORTH	
മേലുള്ളോർ മാ–നിപ്പോനേ! ഈശാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. മദ്ധ്യമർ കീർത്തി–ക്കുന്നോനേ! ശക്താ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. കീഴുള്ളോർ കൂപ്പു–ന്നാനേ! മ്രുതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ വിശ്വാസിനിയാം തിരുസഭ തൻ– സുതരർത്ഥിക്കുന്നു ഞങ്ങൾക്കായ് ക്രൂശേറ്റോനേ! ക്രുപ ചെയ്യേ – ണം.	Melullor-maanippone! Eesaa! nee parishuddhan. Madhyamar keer-tthikkunnone! Saktha! nee parishuddhan. Keezhullor-kooppuaaone! Mruthiheena! nee parisuddhan Viswassiniyaam thirussabha than-sutharatthikkunnu Njangalkkaai kroosettone! krupa cheyyenam.

OR

Celebrant : Thou whom – Heavenl-y Ador-eth…
Response : Holy a-rt - Thou, O G - od…
Celebrant : Thou whom - departe - d always praise…
Response : Holy a-rt Thou, Almigh-ty…

Celebrant : Thou whom Earthl-y do venera- te…..
Response : Holy a-rt Thou, Immo-rtal….
Celebrant : Thy faithful Church's children we do pra-y….
Response : Who was crucified for us - Have merc-y o-n us….

SOUTH	
നാഥാ! ക്രുപ ചെയ് – തീടണമേ നാഥാ! ക്രുപ ചെ – യ്യുക കനിവാൽ. നാഥാ! കർമ്മാർത്ഥനകളെ നീ കൈ ക്കൊണ്ടും ക്രുപ ചെയ്തീടേണം. സ്തോത്രം തേ – ദേവേശാ! സ്തോത്രം തേ – സ്രഷ്ടാവേ– പാപികളാം ദാസരിലലിയും മശിഹാ രാജാ–വേ സ്തോ – ത്രം ബാറെക്മോർ.	Nadha Krupa cheitheedaname Naadha! kru-pa cheyyuka kanivaal Naadha karmmaarthanakale nee- Kaikkondum krupa-cheitheedenam. Sthothram the-devesa! Sthothram the-srashtaave- Paapikalaam daasarilaliyum Masiha-raajaa-ve sthothram Barekmor.

OR

Celebrant : Lord have mer - cy upon us…
Response: Lord have pi - ty and me - rcy….
Celebrant : Lord accept our supplication - and have merc-y upo-n us.
Response : Glory be to - Thee O G - od…..
Celebrant : Glory be to - Thee Crea - tor……
Response : Glory to Thee Christ and King who has compa - ssion on Thy - se - rvants.. Barekmor.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day, our daily bread, and forgive us our debts and sins as we forgive our debtors. Lead us not into temptation but deliver us from the evil one, for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

KABARADAKKAM

Narrative : Joseph of Arimathea wrapped Jesus' body in a clean linen shroud, and placed it in his own new tomb that had been carved in the rock (Matthew 27: 59-60) in a garden near the site of crucifixion. Nicodemus also brought myrrh and aloes, and placed them in the linen with the body, in keeping with Jewish burial customs. They rolled a large rock over the entrance of the tomb (Matthew 27:60).

യൗസേപ്പൊടു നീക്കോദീമൊസ്-തരുവീന്നും നിന്നെയിറക്കി
പ്രാണൻ ഗൂഢമിരിക്കുമ്പോൾ-മ്രുതനേപ്പോൽ നിന്നേയേന്തി
അൽവായും മൂറും പൂശി-ക്കേത്താനാപ്പട്ടിൽ ചുറ്റി
പുതിയൊരു കല്ലറയിൽ വച്ചു- ശിലയാൽ വാതിൽ ബന്ധിച്ചു
സ്രുഷ്ടികളഖിലം നിൻ മ്രുതിയിൽ-സന്താപത്തൊടു വിലപിച്ചു
സ്വഹിതാൽ മ്രുതനാമുയിരേലും- നിന്നെ മ്രുതന്മാർ വ-ന്ദി-ച്ചു
ഞങ്ങൾക്കായുളവായൊരു നിൻ - വ്യഥയും താഴ്ചയുമതിധന്യം.

Yauseppodu neekkodeemos-Tharuveennum ninneyirakki
Praanan gooddamirikkumpol-mruthaneppol ninneyenthy
Alwaayum moorum pooshi-kketthaanappattil chutti
Puthiyoru kallarayil vacchu- silayaal vaathil bandhicchu
Srushtikalakhilam nin mruthiyil-santhaapatthodu vilapicchu
Swohithaal mruthanaamuyirelum- ninne mruthanmaar vandicchu.
Njangalkaayulavayoru nin- vyadhayum thazhchayum athidhanyam.

OR

Joseph and Necodemos – Took out Thee from Tree the Cross
While Thou was the Lord of life – Carried Thee as dead body
Sprayed Thee with perfume and scent – Covered with a velvette cloth
Laid inside a brand new Tomb – Sealed door with a stone indeed
All of the creations did - Lament on the death of Thine
Life who took death by own will – Thee was worshipped by the – dead
Blessed be Thy Passion Lord – Blessed be Thy Humi – li - ty.

KUKKILYON – KABARADAKKA SHESHAM

കബറിലുറങ്ങും ഹതരെപ്പോൽ-ഹാ-ഹാ..
മ്രുതരുടെ മദ്ധ്യേ-സ്വാ-തന്ത്ര്യസുതൻ
മ്രുതി നിഴലും കൂരിരുളുമെഴും-ഹാ-ഹാ..
പടുകുഴിയിൽ ചേർത്താ-നെന്നേ നീ.

മ്രുതരായോർക്കായ് നീ ചെയ്താശ്ചര്യങ്ങൾ ..ഹാ–ഹാ..
വീരന്മാരെഴുന്നേറ്റങ്ങേ–വാഴ്ത്തീടും.
നിൻ ക്രുപയെ കല്ലറവാസികളും ഹാ–ഹാ..
നിൻ വിശ്വാസത്തെപ്പാഴായോരും–വർണ്ണിക്കും.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

Kabarilurangum hathareppol-ha-ha…
Mrutharude maddhye-swaa-thanthrya suthan
Mruthi nizhalum koorirulumezhum-haa-ha…
Padukuzhiyil cherthaa-nenne nee.
Mrutharaayorkkaay nee cheithaascharyangal haa-ha…
Veeranmarezhunnettange-vaazhttheedum.
Nin krupaye kallaravaasikalum haa-ha…
Nin viswasatthe ppaazhaayorum-varnnikkum.
Barekmor, Subaho…Men' Olam…

OR

Like the dead sleep in their grave... Halleluyah -vu-Halleluyah
Lord of freedom in - midst of them.

In darkness and shadow of death.. Halleluyah-vu-Halleluyah
You have laid me in - lowest pit.

You showed wonders to the dead ... Halleluyah-vu-Halleluyah
Mighty ones shall rise up - and shall praise.

Tomb dwellers will praise Thy Grace .. Halleluyah-vu-Halleluyah
Lost ones will glorify Thy - Faithfullness.
Barekmor, Shubaho.. Men' Olam….

EKBO

മ്രുതരുടെ മാതാവാം പാതാളത്തിൽ
രാജതനൂജനിറങ്ങിച്ചെന്നു
ശൂന്യതയെഴുമവളേ നിർമ്മൂലം വീഴ്ത്തീ
ട്ടുൽക്കോട്ടകളെല്ലം ഭജ്ഞിച്ചു.
സത്തമശീലൻ മരണക്കോയ്മയെ നീക്കംചെയ്തു
കോശത്തേയും കൊട്ടാരങ്ങളെയും ശൂന്യമതാക്കീ
വന്നേൻ കൽപന ലംഘിച്ചോനാദാമിൻ പേർക്കായ്
എൻസവിധം ചേരുവിനെന്നേവം മ്രുതരോടോതീ
വിശ്വാസികളാം നാമേവരുമേവം മോദത്തോടുൽഘോഷിക്കേണം
ആശ്ചര്യങ്ങളെ മ്രുതരായോർക്കായ് നീ ചെയ്യുന്നു
വീരന്മാരെഴുന്നേറ്റങ്ങേ സ്തുതി ചെയ്തീ – ടും
സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസോൻ.

Mrutharude maathavaam paathaalatthil

raajatha noojanirangicchennu
Soonyathayezhumavaalae nirmmoolam veezhthee
Ttulkkottakalellam bhangicchu.
Satthamaseelan maranakkoymaye neekkam cheythu
Kosattheyum kottaarangaleyunm soonyamathaakkee
Vannen kalpana lamghicchon aadhaamin perkkai
Een savidham cheruvinennevam mrutharodothee
Viswasikalam naamevarumevam modatthodulghoshikkenam
Aascchryangale mrutharaayorkkaai nee cheyyunnu
Veeranmaarezhunnettange sthuthi cheytheedum.

Sthoumenkalos Kurielaison.

OR

Son of Lord descended to
Hades keeping dead in bondage
Destroyed all her fortresses
And deafeated her emptiness.
Supremacy of death was defeated
Palaces and hide outs were demolished
Lord came to redeem Adam who disobeyed Lord
Lord asked dead to come nearer to Him
Faithful Church today gladden and exhorts thus
Thou do wonders to all our departed
Saints will rise up and Glorify Thy praise…

Sthoumen Kalos Kurielaison.

PROMIYON

Celebrant : Let us all beseech the Lord for grace and mercy.

Response : O merciful Lord, have mercy on us and help us.

Celebrant : Glory and praise be to the Immortal and gracious Lord who according to his loving kindness and upon his own will suffered death; and out of His great love remained in a tomb like a helpless; and one who is raising the dead and restoring those who rest in tombs; and the creator of the universe and of all things who like a destitute was covered in a piece of cloth and buried by Joseph and Nicodemos; and one who heeds to the requests of the crying raven fledglings was today asked to Judge for permission for his body to be buried ; and who redeemed us by his passion and death; we offer Thee glory and praise now at the time of the Burial of our Lord and at all festivals, times, hours, seasons and through all the days of our life forever.
Response : Amen.

Celebrant : Christ, our God, the Light and the True Life, the immortal, by Thy own will died and was buried in a new tomb of Joseph. We honor and rejoice at Thy

glorious and life-giving Burial and praise Thee for Thy Holy and lifegiving Burial which gave rest to the departed who were buried in tombs.
This life giving burial gave happiness to those who were sleeping in the pit of hell. Those dried bones which were eagerly waiting for this life-giving burial got their life today. This life giving burial made death and Satan trembled out of fear and destroyed their power. This life giving burial destroyed the walls of Sheol and broke down its fortresses. This Divine Burial gave suffering and sorrow to the hosts, armies and powers of darkness.

This Divine Burial clothed Adam and all faithful with the garments of glory and grace. This life-giving burial bestowed new life to all righteous saints. This life-giving Burial sowed goodness in the strongholds of Sheol and destroyed its evil powers. This life-giving Burial made Adam and his race inheritors of the heavenly kingdom. This Divine Burial saddened the devil and his powers and redeemed those who were under his captivation and destroyed the slavery under devil for ever. This Divine Burial granted Adam and his children courage and happiness.

The dead who were resting in their tombs in the dust gladdened and rejoiced on this glorious burial. This Divine Burial gave life and light to the true faithful. This Divine Burial granted real hope and life to the father of our race. This Divine Burial made heavenly hosts from the high descend and venerate the tomb of the begotten Son of their Heavenly Master. This Divine Burial gave the fragrance of gladness and joy which made the departed remain in their tombs rejoicing with happiness. This Divine Burial shed the brilliant mighty light on the departed.

This Divine Burial gave purity and holiness to the faithful and shame and sorrow to the unfaithful. Those who were buried in the tomb obtained grace and mercy and compassion by This Divine Burial This Divine Burial brought abundant peace and reconciliation between the heavenly and earthly. This Divine Burial opened doors of the heavenly bridal chambers to those who were driven away from their inheritance.

O Lord and our God with this incense which we have offered unto Thee, we beseech Thy mercy to blot out our sins and transgressions. Forgive our unrighteousness and grant eternal rest and relief to our faithful departed who have proceeded unto Thee. Together with them, we offer Thee praise and honor with Thy Father and Thy Holy Spirit, now and forever.
Response : Amen

LOK MORIYO KORENAN

1. ജീവമയൻ മ്രുതലോകം പൂ-ക്കുൽഘോഷിച്ചാൻ
പുനരുജ്ജീവനമുത്ഥാനം കടമോചനമിവയേ
പാതാളത്തിൻ വാതിൽ തകർത്തോടാമ്പലൊടി-
ച്ചാമ്രുതിതന്നധികാരത്തൊടു ജയവും മായിച്ചു
മരണത്തേ ജീവിപ്പിച്ചവനേ!

നിദ്രയൊഴി–ച്ചോനേ! നീ ധന്യൻ
കബറാൽ ജീവൻ തന്നവനേ ക്രൂപയാൽ വാഴ്വരുൾക.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

1. Jeavamayan mruthalokam poo-kkulghashicchaan
Punarujjeevanamuddhaanam kadamochanamivaye
Paathaalatthin vaathil thakar tthodaampalodi-
Cchaamruthithannadhikaaratthodu jayavum maayicchu
Maranatthe jeevippicchavane!
Nidrayozhi-cchone! nee dhanyan
Kabaraal jeevan thannavane krupayaal vaazhvarulka.
Barekmor. .Subaho. . . Men' Olam-

2. മ്രുതലോകം പൂകിയ ദാവീ–ദാത്മജനാകും
രാജാവിന്നാൾപ്പേരായ് ദാ–വീദോ–തീടുന്നു
പാതാളത്തിന്നുയിരെത്തീ–യെന്നുടെയാത്മം
ക്രൂശകരീന്നും ദുഷിയേറ്റൂ–കുഴിയാർന്നോരൊപ്പം
എണ്ണപ്പെ–ട്ടേൻ പാതാളസ്ഥർ–
ക്കുയിരും മോ–ചനവും ഞാൻ നൽകും
ഉയിരാർന്നുയിർ ഞാനേകും ക്രൂ–ശകർ ലജ്ജിതരാകും.
മൊറിയോ റാഹേം....

2. Mruthalokam pookiya daavee-daalmajanaakum
Raajaavinnaalpperaai daa-veedo-theedunnu
Paathaalatthinnuyiretthee-yennudeyaalmam
Kroosakareennum dushiyettu-kuzhiyaarnnoroppam
Ennappe-tten paathaalasthar-
Kkuyirum mo-chanavum njaan nalkum
Uyiraarnnuyir njaanekum kroo-sakar lajjitharaakum
Moriorahem…

OR

1. Life giver went to the dead - and declared
Resurrection and redemption of - sins and debts
He broke the - doors of hades and its hinges
And effaced the - power and vict - ory of death
One who has - resurrected death
Blessed Thee - effaced sleep of death
Bless us Lord who - gave us life by Grace through Thy tomb.
Barekmor, Shubaho… Men' Olam….

2. David's Son - who went in to hades today
King of Kings named - after David is prodding us
My soul has resurrected - from perdition
I am abused by wicked to jo - in the dead
I will give - life and freedom to
Countless souls - in hells slavery
Ashamed will be crucifiers – when I rise up.
Morio rahem…

MAR YAAKKOB - BOOVOOSA

മശിഹാ-സ്കീപ്പാ മ്രുതി കഷ്ടതകൾക്കായ് വന്നോനേ!
പ്രാർത്ഥന കേ-ട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലൻപുണ്ടാ-കേണം.
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രുപ തോന്നേണമൻപാൽ. †

Masiha skee-ppa mruthi kashtathakalkkaai-vannone!
Praarthana ke-ttitaalmaakkalilanpundaa-kenam.
Deva dayayundaakenam-naadha! krupathonne-namanpaal †

1. ദാസ്യത്തിൽ രക്ഷകനെപ്പോൽ മ്രുതസവിധം പൂണ്ടാൻ
ഭീയാർന്നു ഭീകര ഭൂതം-തൻ ദാസ്യം-നീക്കി
ബദ്ധന്മാരുടെ തുടലും തളയും പാടേ പോക്കി
വീണ്ടീടാൻ വന്നൊരു രക്ഷകനെ-യവർ വന്ദിച്ചു .. .. ദേവാ.... †

1. Daasyatthil rakshakaneppol mruthasavidham poondaan
Bheeyaarnnu bheekara bhootham-than daasyam-neekki
Baddhanmaarude thudalum thalayum paade pokki
Veendeedaan vannoru rakshakane-yavar vandicchu ...Deva. †

2. പാതാളത്തിൻ നിലയേ മരുവും വാങ്ങിപ്പോയോർ
കൊണ്ടർപ്പിച്ചാർ നതിമഹിമകൾ തൻ-മകുടങ്ങൾ താൻ
ആദ്യം ഹതനാം ഹാബേൽ തന്മുൻപിൽ കു-മ്പിട്ടു
വർഗങ്ങൾക്കെല്ലാം തലയായോ-നാദാം-താനും .. .. .. ദേവാ.... †

2. Paathaalatthin nilaye maruvum vaangippoyor
Kondarppicchaar nathi mahimakal than-makudangal thaan
Aadyam hathanaam Haabel thanmunpil ku-mpittu
Varggangalkkellaam thalayaayo-naadaam-thaanum .Deva. †

3. നോഹിൻ വീടും സുന്ദരസേത്തൊത്തബറാഹാമും
രക്ഷിപ്പാൻ വന്നോരുയിരോനേ-മോദാൽ കൂപ്പി
നീതിജ്ഞന്മാർ പിത്രുതതി ജാതിത്തലവന്മാരും
ആചാര്യന്മാർ ന്രുപരും വന്നാമോദാൽ കൂപ്പി .. .. . ദേവാ.... †

3. Nohin veedum sundarasetthotthabaraahaamum
Rakshippaan vannoruyirone-modaal kooppi
Neethijnjanmaar pithruthathi jaathitthalavanmaarum
Aachaaryanmaar nruparum vannaamodaal kooppi...Deva. †

4. മൂശാനിബിയും നിബിസഞ്ചയമങ്ങഹറോൻ താനും
ലേവ്യന്മാരും പട്ടക്കാരും തന്നെക്കൂ - പ്പി
വാഞ്ചിച്ചാർ നെടുനാളായ് തന്നെ ദർശിച്ചീടാൻ
ദർശിച്ചപ്പോൾ നതിയും സ്തുതിയും-പകരം നൽകി .. ദേവാ.... †

4. Moosaanibiyum nibisanchayamangaharon thaanum
Levyanmaarum pattakkaarum thane kkooppi

Vaanchicchaar nedunaalaayi thanne darsiccheedaan
Darsicchappol nathiyum sthuthiyum-pakaram nalki .Deva..†

5. സ്തോത്രം താതാ! മ്രുതലോകേ സുതനേ–വിട്ടോനേ
തൽ ഗേഹം പൂണ്ടൊരു സുതനേ–വന്ദിച്ചീ–ടുന്നു
ആശ്വാസകനാം ജീവപ്രദനേ! റൂഹാ സ്തോത്രം
കബറീന്നും പറുദീസായിൽ ചേർപ്പോനേ സ്തുതി തേ .. ദേവാ.... †

5. Sthothram thaatha! mruthaloke suthane-vittone
Thal geham poondoru suthane-vandichee-dunnu
Aaswaasakanaam jeevapradane! rooha sthothram
Kabareennum parudeesaayil cherppone sthuthi the .Deva. ..†

നാഥാ! ഭൂവാനം നിൻ പീഡയതിൽ ക്ലേശിച്ചു
മാനോർ വാനോർ നിൻ താഴ്മയിലതി വിസ്മയമാർന്നു.. ദേവാ.. †

Naadha! bhoovaanam nin peedayathil klesicchu
Maanor vaanor nin thaazhmayilathi vismayamaarunu. .Deva. †

OR

Chri-st who came to receive cross, abuse and su-fferings,
Hear o-ur pleas kindly, have mercy upo-n o-ur souls
O Lord have mercy o-n us
O God grant blessings k-indly. . ….. †

1. As a servant Lord and savior - stayed among dead
Effaced slavery - and snares of the de - vil
Removed chains and slings - of those who were in bondage
They worshipped the savior and Lord - came to save them.. O Lord †

2. Those departed who - were in hell under bondage
Adorned Thee with crown - of Praises and of Glory
First to kneel down was - Abel the first of all slained
Then came Adam the - head of all race of Mankind .. O Lord…†

3. Noah's clan and Abraham with handsome Seth too
Worshipped with gladness - savior who came to save them
Judges - Heads of clans - High priests and King of all Kings
Joyfully came and kneeled down at - Lords feet This day.. O Lord.. †

4. Prophet Moses with His group along with Aaron
Levites and all Priests came down to worship their Lord
All were longing for long time to see their savior
Praised and worshipped their - Lord when they saw him this day.O Lord. †

5. Praise Thee Father who sent Son to save us and dead
Worship to the Son who went to hell to save dead
Praise to the Holy Spirit who gives life and help
Praise to Thee who raised dead from tomb to pa- ra - dise.. O Lord. †

Hea-ven a-nd ea-rth are mourning on Thy passion O Lord
Ce-lestials a-nd humans wondered at Thy hu-mi-lity ...O Lord….. †

MALAKHAMARUDE STHUTHIPPU.

As the exalted angels and archangels in heaven sing praise and glorify Thee, likewise we frail and sinful earthly ones praise and glorify Thee.

Glory be to God on high at all times and in all moments; and may peace, reconciliation and hope be upon all mankind on earth.

We praise Thee, we bless thee, we worship thee and we raise the song of praise unto thee.

We praise Thee for the greatness of Thy glory, O Lord God, The Great Father Almighty, The creator, The heavenly King, The only begotten son Jesus Christ and Thee O Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Son and Word of The Father , who barest and hast borne the sins of the world, have mercy upon us.

Thou who barest and hast borne the sins of the world, incline Thine ear to us and accept our prayers and supplications.

Thou who sittest in glory at the right hand of the Father, have compassion and mercy upon us.

For Thou art, and alone Thou art Holy, O Lord, Jesus Christ, with the Holy Spirit, for the glory of God, The Father.

At all times and in all the days of our life time we will bless Thee and praise Thy blessed Holy name for ever, O Thou who art and abides for ever and ever.

Almighty God, God of our fore-fathers; blessed art Thou and glorious Thy name, and exalted by praises for ever and ever.

Meet to Thee is glory; becoming to Thee is praise; befitting to Thee is adoration. O God of all, The Father of truth, with Thine only begotten Son, and the living Holy Spirit, now and always for ever and ever. **Amen.**

MORAN YESHU MESIHA

O Jesus Christ, our Lord, close not the door of Thy mercy upon our faces. We confess, we are sinners; have mercy upon us. O Lord, Thy love for us didst make Thee to come down to us from Thy place. That by Thy, death, our death be abolished; Have mercy upon us. Amen.

KAUMA (TRISAGION)

Narrative : Here we say the Trisagion first time in the Holy week because the first three lines of the Trisagion was sung for the first time by the Holy angels and Heavenly Hosts at the time of the burial of Christ. While the Heavenly sung the first three lines; the earthly sung "Crucified for us, Have mercy on us ".

Holy art thou, O God!
Holy art thou, Almighty,
Holy art thou, Immortal,
Crucified for us, Have mercy on us. (Three times) ✝

Lord, have mercy upon us, Lord be kind, and have mercy, Lord accept our office and our entreaties, Have mercy on us.

Glory be to Thee, O God! Glory be to Thee, O Creator, Glory be to Thee, O King, Christ who dost pity sinners thy servants. Barekmor.

Our Father who art in heaven, – hallowed be thy name, - Thy kingdom come, - Thy will be done on earth, - as it is in heaven. Give us this day our daily bread, - and forgive us our debts and sins, - as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, - but deliver us from the evil one. For Thine is the kingdom, - the power and the glory, - forever and ever. –Amen

THE NICENE CREED

Celebrant :- We believe In One True God,
Response : The Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible; And in the One Lord Jesus Christ, the Only begotten Son of God; begotten of the Father before all worlds; Light of Light; Very God of very God; begotten, not made; being of the same substance with the Father; and by whom all things were made:
+ Who For Us Men, And For Our Salvation, Came Down From Heaven,
+ And Was Incarnate Of The Holy Virgin Mary, Mother Of God, By The Holy Ghost, And Became Man:
+ And Was Crucified For Us, In The Days Of Pontius Pilate; And suffered, And Died, And Was Buried:
And the third day rose again according to His will: and ascended into heaven, and sat on the right hand of the Father; and shall come again in His great glory to judge both the quick and the dead: whose kingdom shall have no end.
And in the one living Holy Spirit, the life-giving Lord of all, who proceeds from the Father; and who with the Father and the Son is worshipped and glorified: who spoke by the prophets and the Apostles:

And in the One, Holy, Catholic, and Apostolic Church; And we acknowledge one baptism for the remission of sins: and look for the resurrection of the dead: And the new life in the world to come. **Amen.**

Deacon : Barekmor. Stoumenkalos
Response : Kurieliason.

KUKKILIYON

മ്രുതിയാ–ലടിയാരുടെ മ്രുതിപോ–ക്കിയ മശിഹാ!

മ്രുതരാ–യോർക്കുയിരും ഞങ്ങൾ–ക്കരുൾ ക്രുപയും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Mruthiyaa-ladiyaarude mruthipo-kkiya masiha!

Mrutharaa-yorkkuyirum njangal-kkarul krupayum (3 times) †

OR

Messiah – By Thy death effaced
Our death, grant life to
Our dead and grant us Blessings too.. (Three Times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father who art in Heaven ……..

GOOD FRIDAY CHRISTIAN SONGS

SONG No. 1

1. ക്രൂശിന്മേൽ, ക്രൂശിന്മേൽ , കാണുന്നതാരിതാ
പ്രാണനാഥൻ, പ്രണനാഥൻ എൻപേർക്കായ് ചാകുന്നു.
1. Krooshinmael, Krooshinmael, Kaanunnathaarithaa
Praananaathan, praananaathan enpaerkkaay chaakunnu.

2. ആത്മവേ പാപത്തിൻ കാഴ്ച്ച നീ കാണുക
ദൈവത്തിൻ പുത്രാ നീ ശാപത്തിലായല്ലോ.
2. Aathmavae paapatthin kaazhccha nee kaanuka
Daivatthin puthraanee shaapatthilaayalloe.

3. ഇത്രമാം സ്നേഹത്തേ എത്ര നാൾ തള്ളി ഞാൻ
ഈ മഹാ പാപത്തേ ദൈവമേ ഓർക്കെല്ലേ.
3. Ithramaam snaehatthae ethra naal thalli njaan
Ee mahaa paapatthae daivamae orkkellae.

4. പാപത്തേ സ്നേഹിപ്പാൻ ഞാനിനീ പോകുമോ
ദൈവത്തിൻ പൈതലായ് ജീവിക്കും ഞാനിനി.
4. Paapatthae snaehippaan njaaninee poekumoe
Daivatthin paithalaay jeevikkum njaanini.

5. കഷ്ടങ്ങൾ വന്നാലും, നഷ്ടങ്ങൾ വന്നാലും
ക്രൂശിന്മേൽ കാണുന്ന സ്നേഹത്തേ ഒർക്കും ഞാൻ.
5. Kashtangal vannaalum, nashtangal vannaalum
Krooshinmael kaanunna snaehatthae orkkum njaan.

6. ശത്രുക്കൾ നിന്ദയും ദൂഷ്യവും ചൊല്ലുമ്പോൾ
ക്രൂശിന്മേൽ കാണുന്ന സ്നേഹത്തേ ഓർക്കും ഞാൻ.
6. Sathrukkal nindayum dooshyavum chollumpol
Krooshinmael kaanunna snaehatthae orkkum njaan.

7. പാപത്തിൻ ശോധന ഭീമമായ് വരുമ്പോൾ
ക്രൂശിന്മേൽ കാണുന്ന സ്നേഹത്തേ ഓർക്കും ഞാൻ.
7. Paapatthin shodhana bheemamaay varumpol
Krooshinmael kaanunna snaehatthae orkkum njaan.

8. ആപത്തിൻ ഓളങ്ങൾ സാധുവേ തള്ളുമ്പോൾ
ക്രൂശിന്മേൽ കാണുന്ന സ്നേഹത്തേ ഓർക്കും ഞാൻ.
8. Aapatthin olangal saadhuvae thallumpol
Krooshinmael kaanunna snaehatthae orkkum njaan.

9. ശത്രുത്വം വർദ്ധിച്ചാൽ പീഡകൾ കൂടിയാൽ
ക്രൂശിന്മേൽ കാണുന്ന സ്നേഹത്തേ ഓർക്കും ഞാൻ.
9. Sathruthvam varddhicchaal peedakaL koodiyaal
Krooshinmael kaanunna snaehatthae orkkum njaan.

10. ആത്മവേ ഓർക്ക നീ ഈ മഹാസ്നേഹത്തേ
ദൈവത്തിൻ പുത്രാ നീ സാധുവേ സ്നേഹിച്ചു.
10. Aathmavae orkka nee ee mahaa snaehatthae
Daivatthin puthraa nee saadhuvae snaehicchu.

OR

1.On the Cross, On the Cross, Whom I see - On the Cross,
Oh My Lord, Oh My Lord, hanging for all my Sins.

2.O My Soul, see what the - sinners di-d to my Lord,
Son of God, on the Cross suffering pe-rsecutions.

3.How long I - re-jected all the love of My Lord,
Oh My Lord, do not re-member of all my sins.

4.Should I re-turn to my, sinful na-ture again ?
I will live, My life a Child of God from today.

5.Even i-f, I suffer loss and pe-rsecutions,
I will re-member the - Love I see on the Cross.

6.When my a-dversaries abuse and re-ject me
I will re-member the - Love I see on the Cross.

7.When the sin's temptations comes like a mou-ntain,
I will re-member the - Love I see on the Cross.

8.When the wa-ves of the sins push me this poor soul,
I will re-member the - Love I see on the Cross.

9.When perse-cution and enimit-y increases
I will re-member the - Love I see on the Cross.

10.Oh My soul, remember all the Love of My Lord,
Son of God, always you loved me a destitute.

SONG No. 2

1. ദേവേശാ യേശു പരാ ജീവനെനിക്കായ് വെടിഞ്ഞോ
ജീവനറ്റ പാപികൾക്കു നിത്യജീവൻ കൊടുപ്പാനായ് നീ മരിച്ചോ.
1. Devaeshaa Yeshu paraa jeevanenikkaay vedinjoe
Jeevanatta paapikalkku nithyajeevan koduppaanay nee maricchoe.

2. ഗതസമനെ പൂവനത്തിൽ അധിക ഭാരം വഹിച്ചതിനാൽ
അതിവ്യഥയിൽ ആയിട്ടും താതന്നിഷ്ടം നടപ്പതിന്നനുസരിച്ചു.
2. Gathasamane poovanatthil adhika bhaaram vahicchathinaal
Athivyathhayil aayittum thaathannishtam nadappathinnanusaricchu.

3. ഹന്നാസിൻ അരമനയിൽ മന്നവാ നീ വിധിയ്ക്കപ്പെട്ടു
കന്നങ്ങളിൽ കരങ്ങൾ കൊണ്ടു മന്നാ നിന്നെ അടിച്ചവർ പരിഹസിച്ചു.
3. Hannaasin aramanayil mannavaa nee vidhiykkappettu
Kannangalil karangaL kondu mannaa ninne adicchavar parihasicchu.

4. പീലാത്തോസെന്നവനും വില മതിച്ചു കുരിശേൽപ്പിച്ചു
തലയിൽ മുള്ളിൻ മുടിയും വെച്ചു പലർ പല പാടുകൾ ചെയ്തു നിന്നെ.
4. Peelaatthoesennavanum vila mathicchu kurishaelppicchu
Thalayil mullin mudiyum vecchu palar pala paadukal cheythu nine.

5. ബലഹീനനായ നിന്നെ വലിയ കുല മരം ചുമത്തി
തലയോടിടം മല മുകളിൽ അലിവില്ലാതയ്യോ യൂദർ നടത്തി നിന്നെ.
5. Balaheenanaaya ninne valiya kula maram chumatthi
Thalayodidam mala mukalil alivillaathayyoe yoodar nadatthi nine.

6. തിരുക്കരങ്ങൾ ആണി കൊണ്ടു മരത്തോടങ്ങു ചേർത്തടിച്ചു
ഇരുവശവും കുരിശുകളിൽ ഇരുകള്ളർ നടുവിൽ നീ മരിച്ചോ പരാ.
6. Thirukkarangal aani kondu maratthodangu chaertthadicchu
Iruvashavum kurishukalil irukalar naduvil nee maricchoe paraa.

7. കഠിന ദാഹം പിടിച്ചതിനാൽ കാടി വാങ്ങാൻ ഇടയായോ
ഉടുപ്പും കൂടീ ചിട്ടിയിട്ടു ഉടുമ്പും കുത്തിത്തുറന്നു രുധിരം ചിന്തീ.
7. Kadina daaham pidicchathinaal kaadi vaangan idayaayoe
Uduppum koodee chittiyittu udumpum kutthitthurannu rudhiram chinthee.

8. നിൻ മരണം കൊണ്ടെന്റെ വൻ നരകം നീയകറ്റീ
നിൻ മഹത്വം തേടിയിനി എൻ കാലം കഴിപ്പാൻ ക്രുപ ചെയ്യണമേ.
8. Nin maranam kondente van narakam neeyakatee
Nin mahathvam thaediyini en kaalam kazhippaan krupa cheyyanamae.

OR

1. Messiah, Jesus Lord; You gave life for my sake,
You died for giving e – ternal life to us all died in sin.

2. King of Kings, you were judged - in Palace of Hannaaan
They slapped you on your cheek – with their hands and abused you a lot.

3. In garden Gathsamane you suffered persecutions
In spite of terrible pain – you obeyed your father and met his will.

4. Pilate judge sentenced you and gave for crucifiction
You adorned crown of thorns – and they all persecuted you this day.

5. They made your weak shoulders - carry a heavy cross
You were forced to walk to – Golgotha hill without compassion.

6. Nails were dri-ven through Thy - Holy Hands on to the cross
You died on cross today - in between the two thieves for our sake.

7. You were thirsty and they - gave you bitter wine and gall
They cast lot for your dress - and stabbed your side and shed Holy blood.

8. By your death you effaced - my long suffering in hell
Give me grace to search for - Thy glory the rest of my whole life.

SONG No. 3

1. രക്ഷിതാവിനേ കാൺക പാപീ
നിന്റെ പേർക്കല്ലയോ ക്രൂശിന്മേൽ തൂങ്ങുന്നു.
1. Rakshithaavinae kaanka paapee
Ninte paerkkallayoe krooshinmael thoongunnu.

2. കാൽവറി മലമേൽ നോക്കു നീ
കാൽ കരം ചേർന്നിതാ ആണി മേൽ തൂങ്ങുന്നു.
2. Kaalvery mala mael nokku nee
Kaalkaram chaernnithaa aani mael thoongunnu.

3. ധ്യാനപീഠമതിൽ കയറി
ഉള്ളിലേ കണ്ണുകൾ കൊണ്ടു നീ കാണുക.
3. Dhyaanapeeddamathil kayaree
Ullilae kannukal kondu nee kaanuka.

4. പാപത്തിൽ ജീവിക്കുന്നവനേ
നിന്റെ പേർക്കല്ലയോ തൂങ്ങുന്നീ രക്ഷകൻ.
4. Paapatthil jeevikkunnavanae
Ninte paerkkalleyoe thoongunnee rakshakan.

5. തള്ളുക നിന്റെ പാപമെല്ലാം
കള്ളമേതും നിനയ്ക്കേണ്ട നിന്നുള്ളിൽ നീ.
5. Thalluka ninte paapamellaam
Kallamaethum ninaykkaenda ninnullil nee.

6. ഉള്ളം നീ മുഴുവൻ തുറന്നു
തള്ളയാം യേശുവിൻ കയ്യിലേൽപ്പിക്ക നീ.
6. Ullam nee muzhuvan thurannu
Thallayaam Yaeshuvin kayyilaelppikka nee.

OR

1. Ye all sinners you see your savior
Being crucified on cross today for your sins.

2. Cast your eyes on Golgotha hill top
Hanging on nails with legs and hands nailed to the cross.

3. Start meditating in your soul
And see with inner eyes Lord hanging on the cross.

4. Ye who is living immersed in sin
Is it not for your sake savior is hung today.

5. Get rid ye today all of your sins
Don’t lie to yourself and hide your sins ever.

6.Keep your mind opened whole heartedly
And surrender to the Lord and God Jesus Christ.

SONG No. 4

1. ദൈവത്തിന്റെ ഏക പുത്രൻ – പാപികളെ രക്ഷിപ്പാൻ
മനുഷ്യനായ് പാടു പെട്ടു – കുരിശിന്മേൽ മരിച്ചു.
1. Daivatthinte Eaka puthran - Paapikale rakshippaan
Manushyanaay paadu pettu - Kurishinmael maricchu.

ഇത്ര സ്നേഹം ഇത്ര സ്നേഹം – ഇത്ര സ്നേഹം എരിവാൻ
മാനുഷരിൽ എന്തു നന്മ – കണ്ടു നീ രക്ഷാകരാ.
Ithra sneham ithra sneham - ithra sneham erivaan
Maanusharil enthu nanma - kandu nee rakshaakaraa.

2. പാപികളും ദോഷികളു – മായ നര വർഗത്തേ
വീണ്ടെടുപ്പാൻ എത്ര കഷ്ടം – സഹിച്ചു നീ ശാന്തമായ്
– ഇത്ര സ്നേഹം..
2. Paapikalum doeshikalu - maaya nara vargatthae
Veendeduppaan ethra kashtam - sahicchuu nee Saanthamaay
- Ithra sneham..

3. നിർന്മലന്മാർ ഭുജിക്കുന്ന – പര ലോക അപ്പം താൻ
പാപികൾക്കു ജീവൻ നൽകി – രക്ഷിക്കുന്നീ രക്ഷകൻ
– ഇത്ര സ്നേഹം
3.Nirnmalanmaar bhujikkunna - para loeka appam thaan
Paapikalkku jeevan nalki - rakshikkunnee rakshakan.
- Ithra sneham

4. ക്രുപയാലേ രക്ഷ പെട്ട – പാപിയായ ഞാനിതാ
ഹ്രുദയത്തിൽ ദൈവസ്നേഹം – എരിവാൻ വാഞ്ചിക്കുന്നൂ .
– ഇത്ര സ്നേഹം
4. Krupayaalae raksha petta - papiyaaya njaanithaa
Hrudayatthil daivasneham - erivaan vaanchikkunnoo.
- Ithra sneham…

5. പാപിയിൽ പ്രധാനിയായി – രുന്ന എന്നെ രക്ഷിപ്പാൻ
ശാപ മ്രുത്യു ഏറ്റ നിന്നെ – നിത്യ കാലം വാഴ്ത്തും ഞാൻ .
– ഇത്ര സ്നേഹം
5. Paapiyil pradhaaniyaayi - runna enne rakshippaan
Shaapa mruthyu eatta ninne - nithya kaalam vaazhtthum njaan.
- Ithra sneham..

OR

1. Lord's only begotten Son met – Passion and death on the cross,
He suffered all persecutions – For sinners of all the world.
Greatest all love, greatest all love, greatest all love for us
What did you see good in mankind to suffer for us Lord..

2. How much passion you suffered in - tranquility our Lord
To save us the race of mankind – who are sinnes and wicked.
Greatest all love, greatest all love, greatest all love for us
What did you see good in mankind to suffer for us Lord..

3. You are the heavenly bread that – eaten by the blessed pure
Savior you gave life to sinners – and saved us eternally.
Greatest all love, greatest all love, greatest all love for us
What did you see good in mankind to suffer for us Lord..

4. Me the sinner who is saved e - ternally by Thy grace
Longing in my heart towards the - burning love to savior Lord.
Greatest all love, greatest all love, greatest all love for us
What did you see good in mankind to suffer for us Lord..

5.To save me the greatest sinner of the whole of all the world
Thy suffered death, passion on cross - I will praise Thee for ever.
Greatest all love, greatest all love, greatest all love for us
What did you see good in mankind to suffer for us Lord..

SONG No. 5

1. When I survey the wondrous cross
On which the Prince of glory died,
My richest gain I count but loss,
And pour contempt on all my pride.

2. Forbid it, Lord, that I should boast,
Save in the death of Christ my God!
All the vain things that charm me most,
I sacrifice them to His blood.

3. See from His head, His hands, His feet,
Sorrow and love flow mingled down!
Did e'er such love and sorrow meet,
Or thorns compose so rich a crown?

4. Were the whole realm of nature mine,
That were a present far too small;
Love so amazing, so divine,
Demands my soul, my life, my all.

† † † † † † † † † † † † †

GOSPEL SATURDAY SERVICE

Narrative : The Malankara Orthodox Holy Saturday Liturgical service is conducted traditionally in the mid morning of Saturday in the Holy week. On Great and Holy Saturday the Church contemplates the mystery of the Lord's descent into Hades, the place of the dead. Death, our ultimate enemy, is defeated from within. Christ gave Himself as a ransom to death in which we were held captive, sold under sin. Descending into Hades through the Cross ... He loosened the bonds of death" (Liturgy of St. Basil).
Great Saturday is the day of the pre-eminent rest. Christ observes a Sabbath rest in the tomb. His rest, however, is not inactivity but the fulfillment of the divine will and plan for the salvation of humankind and the cosmos. Through His incarnation, life and death Christ has filled all things with Himself He has opened a path for all flesh to the resurrection from the dead.

HOLY SATURDAY MORNING

✚

പിതാവും പുത്രനും പരിശുദ്ധ റൂഹായുമായി ആദിമുതൽ എന്നേക്കുമുള്ള സത്യേക ദൈവത്തിൻെറ തിരുനാമത്തിൽ തനിക്കു സ്തുതി, ആമ്മീൻ.

In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, One True God. Glory be to Him and may His Grace and mercy be upon us for ever. Amen.

തൻെറ മഹത്വം കൊണ്ടു സ്വർഗ്ഗവും ഭൂമിയും നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ബലവാനായ ദൈവം തമ്പുരാൻ പരിശുദ്ധൻ,പരിശുദ്ധൻ, പരിശുദ്ധൻ, ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest.

ദൈവമായ കർത്താവിൻെറ തിരുനാമത്തിൽ വന്നവനും വരുവാനി - രിക്കുന്നവനും ആയവൻ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

Blessed is He, who has come, and is to come, in the name of the Lord God Glory be to him in the Highest.

KAUMA

കബറാ – ർന്നൂ കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa – rnnoo kabar naasham nee – kkiya mashihaa
Mrutharae jeevippichaettuka – kabareennum (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.
Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day, our daily bread, and forgive us our debts and sins as we forgive our debtors. Lead us not into temptation but deliver us from the evil one, for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

PSALM : 51

1. Have mercy on me, O God, according to your unfailing love; according to your great compassion blot out my transgressions.
2. Wash away all my iniquity and cleanse me from my sin. For I know my transgressions, and my sin is always before me.

3. Against you, you only, have I sinned and done what is evil in your sight, so that you are proved right when you speak and justified when you judge. Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me.
4. Surely you desire truth in the inner parts; you teach me wisdom in the inmost place. Cleanse me with hyssop, and I will be clean; wash me, and I will be whiter than snow.
5. Let me hear joy and gladness; let the bones you have crushed rejoice. Hide your face from my sins and blot out all my iniquity.
6. Create in me a pure heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me from your presence or take your Holy Spirit from me.
7. Restore to me the joy of your salvation and grant me a willing spirit, to sustain me. Then I will teach transgressors your ways, and sinners will turn back to you.
8. Save me from bloodguilt, O God, the God who saves me, and my tongue will sing of your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth will declare your praise.
9. You do not delight in sacrifice, or I would bring it; you do not take pleasure in burnt offerings. The sacrifices of God are a broken spirit; a broken and contrite heart, O God, you will not despise.
10. In your good pleasure make Zion prosper; build up the walls of Jerusalem. Then there will be righteous sacrifices, whole burnt offerings to delight you; then bulls will be offered on your altar.

And to you belongs the praise O God. Barekmor.

.

Shubaho … Men'Olam…..

ENIYONO

1.സഹജമതായ് – ഉയിരുള്ളൊരു നിലയിൽ

ഞങ്ങൾ – ക്കായ് മ്രുതിയാൽ ബന്ധൻ. ദേവാ! ദയ ചെയ്തീടണമേ †

1. Sahajamathaay – Uyirulloru nilayil

Njangal – kkaay mruthiyaal bandhan Deva! daya cheitheedaname †

2. മരണത്തേ – മനസ്സാ കൈക്കൊണ്ടു

മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചോനേ ദേവാ.... †

2. Maranathae – Manassa kaikkondu

Mrutharae – Jeevippichonae… Deva! †

3. മ്രുതിഹീനാ – മ്രുതനേ ഉത്ഥിതനേ

ഞങ്ങൾ – ക്കായ് ജീവൻ നൽകിയ.. ദേവാ.... †

3. Mruthiheena – Mruthanae Uddhithanae

Njangal – kkaay jeevan nalkiya …… Deva! †

4. ദോഷി കണ – ക്കാദാമിനു വേണ്ടി

മ്രുതലോ – കത്തിൽ നിക്ഷിപ്തൻ. ദേവാ.... †

ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

5. Doshi kana – kkadaamminu vendi

Mruthaalo – kathil nikshipthan ….Deva.. †

Barekmor, Subaho.. Men' Olam…

6. .ഞങ്ങൾ തൻ – രക്ഷയെ മുൻ നിർത്തി
കബറിൽ – മൂന്നു ദിനം മേവിയ .. ദേവാ.... †
കുറിയേലായിസോൻ.. ..

6. Njangal than – Rakshayae mun nirthi
Kabaril – moonnu dinam maeviya … Deva….†
Kurielaison….

PSALM – 63

1. O God, you are my God, earnestly I seek you; my soul thirsts for you, my body longs for you, in a dry and weary land where there is no water.

2. I have seen you in the sanctuary and beheld your power and your glory. Because your love is better than life, my lips will glorify you.

3. I will praise you as long as I live, and in your name I will lift up my hands.

4. My soul will be satisfied as with the richest of foods; with singing lips my mouth will praise you.

5. On my bed I remember you; I think of you through the watches of the night. Because you are my help, I sing in the shadow of your wings. My soul clings to you; your right hand upholds me.

6. They who seek my life will be destroyed; they will go down to the depths of the earth. They will be given over to the sword and become food for jackals.

7. But the king will rejoice in God; all who swear by God's name will praise him, while the mouths of liars will be silenced.

PSALM 19

1. The heavens declare the glory of God; the skies proclaim the work of his hands. Day after day they pour forth speech; night after night they display knowledge.
2. There is no speech or language where their voice is not heard. Their voice goes out into all the earth, their words to the ends of the world.
3. In the heavens he has pitched a tent for the sun, which is like a bridegroom coming forth from his pavilion, like a champion rejoicing to run his course. It rises at one end of the heavens and makes its circuit to the other; nothing is hidden from its heat.
4. The law of the LORD is perfect, reviving the soul. The statutes of the LORD are trustworthy, making wise the simple.
5. The precepts of the LORD are right, giving joy to the heart. The commands of the LORD are radiant, giving light to the eyes.

6. The fear of the LORD is pure, enduring forever. The ordinances of the LORD are sure and altogether righteous. They are more precious than gold, than much pure gold; they are sweeter than honey, than honey from the comb.
7. By them is your servant warned; in keeping them there is great reward. Who can discern his errors? Forgive my hidden faults.
8. Keep your servant also from willful sins; may they not rule over me. Then will I be blameless, innocent of great transgression.
9. May the words of my mouth and the meditation of my heart be pleasing in your sight, O LORD, my Rock and my Redeemer.

ENIYONO (Tune – Gogulthayil Sodararae….)

1. വിഗതർക്കുയിരേകീടാനും – കൈയ്യേറിയ മ്രുതിയേ വീഴ്ത്തീ
ആശ്വാസമവർക്കേകാനും – ദൈവസുതൻ മ്രുതി കൈക്കൊണ്ടു
നാഥൻ താൻ – മഹിമാവിൻ മന്നൻ.

1. Vigatharkuyiraekeedaanum – Kaiyeria mruthiyae veezhthee
Aashwasamavarkkaekaanum – Daivasuthan mruthi kaikkondu
Naathan thaan – mahimaavin mannan.

2. .ആദാമിനെയും സുതരേയും – ഭീകര മരണ കടലീന്നും
കോരിയെടുപ്പാൻ ജീവേശൻ – മ്രുതിഗർത്തത്തിലിറങ്ങുകയാൽ
നാഥൻ താൻ – മഹിമാവിൻ മന്നൻ.

2. Aadamineyum sutharaeyum – Bheekara marana kadaleennum
Koriyeduppaan Jeeveshan - Mruthi garthathilirangukayaal
Naathan thaan – mahimaavin mannan.

3. സവിധേ മശിഹാ ചെന്നെത്തീ – സംസ്ക്രുതനെന്നെണ്ണപ്പെട്ടു
ജീവൻ കബറിൽ വിതയ്ക്കുകയാൽ – മ്രുതരിന്നാമോദിക്കട്ടെ
നാഥൻ താൻ – മഹിമാവിൻ മന്നൻ.

3 Savidhae mashihaa chennethee – Samskruthanennennappettu
Jeevan kabaril vithaykkukayaal – Mrutharinnaamodikkatte
Naathan thaan – mahimaavin mannan.

4. മ്രുതിയുള്ളോർ തന്നരികെ ചെ – ന്നിന്നാൾ ജീവൻ നൽകുന്നോൻ
പതാളത്തിന്നിരുളറയിൽ – ഉത്ഥാനപ്പനിനീർ വീഴ്ത്തി
നാഥൻ താൻ – മഹിമാവിൻ മന്നൻ.

4. Mruthiyullor thannarike che – nninnaal jeevan nalkunnon
Pathaalathinnirularayil – Uddhanappani neer veezhthi
Naathan thaan – mahimaavin mannan.

5. ഇന്നാളുടയോൻ പതാളം – പ്രാപിച്ചാൻ മ്രുതരെല്ലാരും
ജീവനെഴും സുവിശേഷം കേ – ട്ടുടയോനേ നേരിൽ കണ്ടു
നാഥൻ താൻ – മഹിമാവിൻ മന്നൻ.

ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

5. Innaaludayon paathaalam – Praapichaan mrutharellaarum
Jeevanezhum suvishesham ke – ttudayone naeril kandu

Naathan thaan – mahimaavin mannan.

Barekmor, Subaho.. Men' Olam…

6. ഇന്നാൾ സർവാത്മക്കളുമാ – പാതാളത്തിൽ പ്രഭ കണ്ടു
മ്രുതി ബന്ധന മോചനമാർന്നോ – രത്യധികം സ്തോത്രം പാടി
നാഥൻ താൻ – മഹിമാവിൻ മന്നൻ. കുറിയേലായിസോൻ.. ..

6. Innaal sarvathmakkalumaa – Paathaalathil prabha kandu
Mruthi bandhana mochanamaarnno – rathyadhikam sthothram paadi
Naathan thaan – mahimaavin mannan. … **Kurielaison….**

ISIAH 42: 10-13, 45 : 8

1. Sing to the LORD a new song, his praise from the ends of the earth, you who go down to the sea, and all that is in it, you islands, and all who live in them.
2.Let the desert and its towns raise their voices; let the settlements where Kedar lives rejoice. Let the people of Sela sing for joy; let them shout from the mountaintops.
3. Let them give glory to the LORD and proclaim his praise in the islands.
4. The LORD will march out like a mighty man, like a warrior he will stir up his zeal; with a shout he will raise the battle cry and will triumph over his enemies.
5. "You heavens above, rain down righteousness; let the clouds shower it down. Let the earth open wide, let salvation spring up, let righteousness grow with it; I, the LORD, have created it.

ENIYONO (Tune – Daivamuyirthu mahatvatho….)

1.മരണമമർത്തിയ – നിജരൂപമതാമാദാമ്മിനെയാ
പാഴിരുളിൽ സന്ദ– ർശി – ച്ചാൻ
കനിവൊടു നാഥൻ പ്രതിരൂപത്തേ മോചിപ്പിച്ചാൻ
കല്ലറയിലെ നാശ – ത്തീ – ന്നും.

1. Maranamamarthiya – Nijaroopamatham Aadammineyaa
Pazhirulil sandha- rshi – chaan
Kanivodu naathan prathiroopathae mochippichaan
Kallarayile nasha – thee - nnum.

2.ആദാമാദ്യം പുറകേ സുമുഖൻ സേത്തും നീതി
പ്രിയനാകും നോഹും , സൗ – മ്യൻ
ശേമും ധാർമികനബ്രാമിസ്സഹാ – ക്കൊടു യാക്കോബും
സന്ദർശകനേ – വ – ന്ദിച്ചു.

2. Aadamaadyam purake sumukhan Sethum neethi -
Priyanaakum Nohum - Sou – myan
Shemum dhaarmikan Abraaam, Issahaa – kkodu Yaakobum
Sandarshakanae – va – ndichu.

3.വാനവ ശിഷ്യരൊടൊപ്പമുയർപ്പ തിലാനന്ദിപ്പാൻ
നാഥാ ക്രുപ നൽകീ – ടേ – ണം

നിൻ വരവിന്റെ മഹാദിനമോർത്തിഹ നിൻ സ്തുതി പാടാൻ
ഞങ്ങളെയെഴുനേൽപ്പി – ക്കേ – ണം.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

3. Vaanava shishyarotoppamuyrppa thilaanandippaan
Naathaa krupa nalkee – dae – nam
Nin varavinte mahaadinamorthiha nin sthuthi paadaan
Njangaleyezhunelppi – kkae - nam.
Barekmor, Subaho.. Men' Olam…

4.ഉയിരേകുന്നോൻ കല്ലറയിൽ ചെന്നുത്ഥാനത്തിൻ–
പനി നീർ തൂവുകയാ – ലി –ന്നാൾ
ആദ്യമതായീ മ്രുതിയേറ്റു ഹതന്മാർക്കാദ്യജനാകും
ഹാബേലാഹ്ലാദി – ക്ക – ട്ടെ. .. .. കുറിയേലായിസോൻ.. ..

4. Uyirekunnoen kallarayil chennudhaanathin-
Panineer thoovukayaa – li -nnaal
Aadyamathaayee Mruthiyettu hathanmaarkkaadyjanaakum
Haabaelaahladi – kka – tte. … **Kurielaison….**

PSALM : 113

1. Praise the LORD. Praise, O servants of the LORD, praise the name of the LORD.
2. Let the name of the LORD be praised, both now and forevermore. From the rising of the sun to the place where it sets, the name of the LORD is to be praised.
3. The LORD is exalted over all the nations, his glory above the heavens. Who is like the LORD our God, the One who sits enthroned on high, who stoops down to look on the heavens and the earth?
4. He raises the poor from the dust and lifts the needy from the ash heap; he seats them with princes, with the princes of their people. He settles the barren woman in her home as a happy mother of children. Praise the LORD.

BOTHED HAASSO

മ്രുതനാമുയിരിൻ തനയൻ – ധ – ന്യൻ
അഴിവി – ല്ലാ – ത്തോൻ വിമലൻ ധന്യൻ

Mruthanaamuyirin thanayan - Dha – nyan
Azhivillathoen Vimalan dhanyan.

1.ഞാനയ്യയ്യോ സംഭ്രമമാർന്നേൻ
ഓടിചെന്നേൻ ഗോഗുൽത്തായിൽ
നിന്നേൻ ഞാനാ – ശ്ചര്യത്തോടെ
മാതാ തൻ സോദരിയോ – ടൊ – ത്ത്
കേ– ഴു – ന്നതു ഞാനവിടെക്കണ്ടു.

1. Njanayyayyo sambrahama maarnnaen
Oedichennaen gogulthaayil
Ninneen njaana – scharyathode
Maathaa than sodariyo – do – thu

Ke- zhunnathu njaanavadekkandu.

2.ഞാൻ വിസ്മിതനായ് ചുറ്റും നോക്കീ
ധ്വനിയെ – ന്താ – ണെന്നാരാഞ്ഞീടാൻ
പാരം വേഗം – ചാരേ ചെന്നേൻ
അവിടെ കണ്ടേനേകാ – ത്മ – ജനേ
ചൊ – ല്ലിക്കേ – ഴും നാരികളേ ഞാൻ.

2. Njaan vismithanaay chuttom nokkee
Dhwaniye – nthaa – nennaranjeedaan
Paaram vaegam – charae chennaen
Avide kandaanaekaathmajanae
Cho – llikkae – zhum naarikalae njaan.

3.ക്രൂശിൻ മീതേ ബലിയായ് തീരാൻ
സുതനേ വിട്ടോൻ നാഥൻ സ്തുത്യൻ
മനസ്സാ മ്രുതനായ് – ലേപനമേറ്റ
പുത്രൻ വന്ദ്യൻ സൂചന സർവം
നിറവേറ്റിയവൻ റൂഹാ സ്തുത്യൻ.

3. Krooshin meethae baliyaay theeraan
Suthanae vittoen Nathan sthuthyan
Manassaa mruthanaay – laepanamaetta
Puthran vandyan soochana sarvam
Niravaettiyavan Rooha sthuthyan.

നിൻ വിധി–ചെയ്തോർ വിധിയേ–ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. . . . മൊറിയോ റാഹേം....
Ninvidhi-cheithor vidhiye-lkkumpol
Vidhi cheyyaruthe njangaleyeesa. ……Moriorahem…

MAR YAAKOB - BOOVOOSA

മശിഹാ–സ്കീപ്പാ മ്രുതി കഷ്ടതകൾക്കായ് വന്നോനേ!
പ്രാർത്ഥന കേ–ട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലൻപുണ്ടാ–കേണം.
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ. †

Masihaa skee-ppa mruthi-Kashtathakalkkaai va-nnone
Praarthana ke-ttittaatmaa-Kkalilanpundaa-kenam
Deva! Dayayundaakenam-naadha! Krupa thonnanamanpaal . . †

1. മ്രുതരായോരാത്മജനാദത്താലെഴുനേറ്റീടും
സംഹാര – ത്തൊടു വാദിച്ചുടയോൻ തിരികേ വാങ്ങീ
നഷ്ടമതായ് തീർന്നോരാദാമിൻ പ്രതിരൂപത്തേ
പാതാളത്തിൽ ക്ഷമയാർന്നൊരു തൻ സാദ്രുശ്യത്തേ
ആരാഞ്ഞീ – ടാനാഴങ്ങളിലേക്കുടയോൻ ചെന്നൂ ..
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ. †.

1. Mrutharaayoeraathamaja nadathalezhunaetteedum
Samharathodu vadichudayon thirikae vangee
Nashtamathaay theernoeraadamin prathiroopathae
Paathalathil kshamaayaarnnoru than sadrushyathae
Aaranjee – taanazhangalilekkudayon chennoo ..
Deva dayayundaakenam naadhaa! krupa thonnenamanpaal. … †

2. ചിതറിപ്പോയൊരു ദുഷ്ടർക്കായ് കതിർ വീശിയ നാഥാ
മാനവ വർഗം മുഴുവനുമങ്ങേ വാഴ്ത്തീടുന്നു
നീ വീണ്ടോർ നിൻ നാമത്തിന്നും നിൻ താതന്നും
റൂഹ്ക്കുദിശാ – യ്ക്കും സ്തോത്രം പാടും ക്രൂപ ചെയ്യേണം .
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ. †.

2. Chitharippoyoru dushtarkkaay kathir veeshiya nadhaa
Maanava vargam muzhuvanumangae vazhtheedunnu
Nee vendoer nin naamathinnum nin thaathannum
Roohkkudisha –ikkum sthothram paadum krupa cheyyenam ..
Deva dayayundaakenam naadhaa! krupa thonnenamanpaal. … †

ലോകം വിട്ടോർക്കുത്ഥാനത്തിൽ ജീവൻ നൽകി
തേജോ വസ്ത്രം ചാർത്തുന്നോനാം നാഥാ സ്തോത്രം.
ദേവാ ദയയുണ്ടാകേണം നാഥാ! ക്രൂപ തോന്നേണമൻപാൽ. †.

Lokam vittorkkuddhaanathil jeevan nalki
Thejo vasthram charthunnonaam nathaa sthothram.
Deva dayayundaakenam naadhaa! krupa thonnenamanpaal. … †

HOLY EVANGELIYON

St. Mathew 27 : 62 - 66

KAUMA

കബറാ – ർന്നു കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa – rnnoo kabar naasham nee – kkiya mashihaa
Mrutharae jeevippichaettuka – kabareennum (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രൂപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!

സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.
Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father, who art in heaven….

HOLY SATURDAY - 3RD HOUR

KAUMA

കബറാ – ർന്നൂ കബർനാശം നീ – ക്കിയ മശിഹാ
മ്രുതരേ – ജീവിപ്പിച്ചീടുക – കബറീന്നും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †

Kabaraa – rnnoo kabar naasham nee – kkiya mashihaa
Mrutharae jeevippichaettuka – kabareennum (Three times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും
ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.
Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!

Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day, our daily bread, and forgive us our debts and sins as we forgive our debtors. Lead us not into temptation but deliver us from the evil one, for Thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

ENIYONO (Tune – Oliveenthal…)

1. പാതാളം – തന്നിൽ മ്രുതിയേ വീഴ്ത്തീ

ഞങ്ങളുടേതാം – വിധി മായിച്ചോനേ .. ദേവാ! ദയ ചെയ്തീടണമേ †

1. Paathaalam - thannil mruthiye veezhthee

Njangaludethaam – vidhi mayichonae .. Deva! daya cheitheedaname †

2. മ്രുതനു സമം – കബറിൻ ബന്ധനമേറ്റീ

ട്ടുയിരുടയോൻ – പോൽ മ്രുതരായോർക്കേ – കിയ .. ദേവാ.... †

2. Mruthanu samam – Kabarin bandhanamettee

Ttuyirudayon pol mrutharayorkkekiya Deva! †

3.കല്ലറയിൽ – സവിധമിറങ്ങി ചെന്നു

വിഗതന്മേരേ – ബഹുമാനി ച്ചോ – നേ .. ദേവാ.... †

ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ .... മെന ഓലം.....

3. Kallarayil – Savidhamirangi chennu

Vigathanmarae – Bahumanichonae .. Deva! †

Barekmor, Subaho.. Men' Olam…

4.ഹനനത്താ – ലുണ്ടായൊരു മരണത്താൽ

മ്രുതി പാതാളങ്ങളവർക്കായ് ന – ൽകി .. ദേവാ.... †

സ്ലൗമൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസോൻ..

4. Hananathaa – lundaayoru maranathaal

Mruthi paathaala - ngalavarkkaay na - lki .. Deva! †

Sthoumen Kaalos... Kurielaison

PROMIYON

BOTHED HAASSO

മ്രുതനാമുയിരിൻ തനയൻ – ധ – ന്യൻ
അഴിവി – ല്ലാ – ത്തോൻ വിമലൻ ധന്യൻ.
Mruthanaamuyirin thanayan - Dha – nyan
Azhivillathoen Vimalan dhanyan.

1.ദൈവാ – ത്മജനാം നല്ലവകാ – ശി
പാ – താ – ളത്തിൻ സവിധേ ചെന്നു
മ്രുതരേ സന്ദർ – ശിച്ചതിനാലേ
കബറിൽ പാർത്തോർ ധർമിഷ്ടന്മാർ
ഇന്നാ – ളുടയോനേ കീർത്തിച്ചു.
1. Daivaa - thmajanaam nallavakaa - si
Paa – thaa - lathin savidhae chennu
Mru - tharae sandar - shichathinalae
Kabaril paarthoer dharmishtanmaar
Innaa – ludayoenae keerthichuu.
2.നിൻ കാര്യം മുൻ ചൊന്നോരാകും
ആദാം – ഹാബേൽ, ഇസഹാക്, യാക്കോബ്
മോശ, ജോഷ്വാ – ശമുവേൽ, ദാവീദ്
എന്നുള്ളോർ തന്നസ്ഥികളിന്മേൽ
നിൻ തേജസ്സിന്നുദയം ചെയ്തു.
2. Nin kaaryam mun chonnoraakum
Aadaam – haabel isaahaak yakkoeb
Moosha, Joshwaa – Samuel, Daveed
Ennullor thann - asthikalinmael
Nin thae - jassinnudayam cheythu.
3.സ്വയമേ ക്രൂശിന്നർപ്പിച്ചോനായ്
കബറിന്നുള്ളിൽ ശയനം ചെയ്ത
സ്വയമുത്ഭൂതൻ – നാഥാ നിന്നേ
ആട്ടിൻ കൂട്ടം സ്തോത്രം ചെയ്യും
പിത്രു റൂഹായേ വന്ദിച്ചീടും.
3. Svayamae krooshinnarppichoenaay
Kabarannullil shayanam cheytha
Svayamulbhoothan – naatha ninnae
Aattinkoottam sthothram cheyyum
Pithru roohayae vandicheedum.

നിൻ വിധി–ചെയ്തോർ വിധിയേ–ൽക്കുമ്പോൾ
വിധി ചെയ്യരുതേ ഞങ്ങളെയീശാ. . . . മൊറിയോ റാഹേം....
Ninvidhi-cheithor vidhiye-lkkumpol
Vidhi cheyyaruthe njangaleyeesa. ……Moriorahem

MAR BAALAAYI - BOOVOOSA (Tune- Paapam chey..)

1.തന്മര – ണത്താലേ – ഞങ്ങളേ രക്ഷിച്ച
മശിഹാ – പ്രാർത്ഥന കേ – ട്ടൻപുണ്ടാകേണം.
1. Thanmara - nathalae - njangalae rakshichaa
Mashiha - prarthana kae – ttanpundakaenam.
2.ബലവാ – നാം നാഥൻ – താഴേക്കെഴുന്നെള്ളി
സദയം – സുത സഹിതം – കരകേറ്റീടുകയാൽ
ആദാം – ഹാവാമാ – രാനന്ദിക്കട്ടേ.
2. Balavaa - naam naadhan – thazhekkezhunnelli
Sadayam - sutha sahitham - kara kaetteedukayaal
Aadaam – haavaamaa - raanandikkattae.
3.സ്തുത്യൻ – നന്ദനനേ – വിട്ടോനാം താതൻ
പോയ് മ്രു – തരേ കണ്ടോൻ – പുത്രൻ സ്തോത്രാർഹൻ
നിഖില ജഗത് പൂജ്യൻ – പരിപാ – വന റൂഹാ.
3. Sthuthyan - nandananae - vittoenaam thaathan
Poy mru - tharae kandoen - puthran sthrothraarhan
Nikhila jagath poojyan - paripaa – vana rooha.
4.വിണ്ണവർ തൻ നാഥാ – മണ്മയരാശയുമേ
കൈക്കൊണ്ടീ കർമം – കാരുണ്യം ചെയ്ക.
Vinnavar than nadhaa – Manmayaraashayumae
Kaikkondee karmmam – Kaarunyam cheyka.

HOLY QURBANA – KAUMA

മ്രുതിയാ–ലടിയാരുടെ മ്രുതിപോ–ക്കിയ മശിഹാ!
മ്രുതരാ–യോർക്കുയിരും ഞങ്ങൾ–ക്കരുൾ ക്രുപയും. (മൂന്നു പ്രാവശ്യം) †
Mruthiyaa-ladiyaarude mruthipo-kkiya masiha!
Mrutharaa-yorkkuyirum njangal-kkarul krupayum (3 times) †

OR

Messiah – By Thy death effaced
Our death, grant life to
Our dead and grant us Blessings too.. (Three Times) †

നാഥാ ! തേ സ്തുതിയും മാനം താതന്നും
മഹിമാ വന്ദനകൾ ശുദ്ധാത്മാവിന്നും

ഉണ്ടാകുൾ ക്രുപ പാപികളാം ഞങ്ങളിലും,
മേലാമൂറിശിലേം വാതിൽക്കുള്ളിൽ നിൻ
സിംഹാസനമണയണമീ പ്രാർഥന മശിഹാ!
സ്തോത്രം കർത്താവേ! സ്തോത്രം കർത്താവേ!
നിത്യം ശരണവുമേ! സ്തോത്രം– ബാറെക്മോർ.

Naadha! thae sthuthiyum maanam thathannum
Mahima vandanakal suddhaalmavinnum
Undaakul krupa paapikalaam njangalilum,
Melaamoorisalem vaathilkkullil nin
Simhaasanamanaynamee praarthana masiha!
Sthothram, Kartthaave! Sthothram Kartthaave!
Nithyam, sharanavume! Sthothram, Barekmor.

OR

Praise to - Thee O Lord, To Thy - Father Praise,
Worship, Honor, Glory to - Holy Ghost.
Grace a-nd mercy be up–on us sinners,
Opened, be to us gates of Je-rusalem.
May o-ur pleas be heard at the Throne of Christ,
Praise to – Thee, O Lord Praise to – Thee, O Lord Ever
Praise to Thee, our h-ope . Barekmor.

AFTER EVANGELIYON (Tune – Kukoyo)

സ്ലീബാചിറകീന്നും നീതി – സൂര്യൻ താണപ്പോൾ
വന്നെതിരേറ്റു വ്രണത്തിന്മേൽ – ചുംബിച്ചോതി സഭ
പാതാളത്തിൽ – നാഥാ ! പോകരുതേ
നാശത്തിന്നീ – പൂമെയ്യേകരുതേ !
വിശ്വസ്തേ ! ചൊല്ലരുതേവം – പർത്താൽ ഞാൻ നിത്യൻ
സ്നേഹിതരാഹ്ലാദിക്കുന്നൂ – ക്രൂശിച്ചോരെന്നിൽ
ഹാലേലുയ്യാ – ലജ്ജിച്ചീടുന്നൂ.

Sleebachirakeennum neethi - sooryan thaanappol
Vannethiraettu vranathinmael – chumbichoothee sabha
Paathaalathil – nadhaa ! pokaruthae
Naashathinnee – poomeyyaekaruthae !
Vishvasthae ! chollarutheavam – parthaal njaan nithyan
Snehitharaahlaadikkunnoo – krooshichoerennil
Halaluiyah - Lajjicheedunnoo.

KASSOLLIKKI (Tune – Mashiha skeeppa..)

നാദത്താൽ മ്രുതരേ കബറിൽ നിന്നേറ്റീ പുത്രൻ
ഉത്ഥാനത്തിൽ തേജോ വസ്ത്രം ചാർത്തീടുന്നു.
വാങ്ങിപ്പോയോർ തിങ്ങിപ്പാർക്കും പാതാളത്തിൽ
ചെന്നപ്പോളെല്ലാ പേരും തന്നേ കൈക്കൊണ്ടു.
ബഹുമാനാർത്ഥം കല്ലറവാസികളാഗതരായീ
ഞെട്ടി പാതാള ദ്വാരം തൻ മുൻപിൽ വീണു.
ക്രൂശാരോഹം മൂലം ജീവൻ സിദ്ധിച്ചോരാം
വാങ്ങിപ്പോയോർ നിന്നെ സ്തോത്രം ചെയ്തീടട്ടേ.
ആശ്വാസം നിന്നിൽ കണ്ടോരാം സർവന്മാരും
അങ്ങേയ്ക്കും താതാത്മാക്കൾക്കും സ്തുതി പാടട്ടേ.
ലോകം വിട്ടോർക്കുത്ഥാനത്തിൽ ജീവൻ നൽകീ
തേജോ വസ്ത്രം ചാർത്തുന്നോനാം നാഥാ ! സ്തോത്രം.

Naadathaal mrutharae kabarinnaettee puthran
Uddhaanathil thaejo vasthram chartheedunnu
Vangippoyor thingipparkkum paathalathil
Chennappolella perum thane kaikkondu
Bahumanartham kallaravasikalaagatharaayee
Njetti pathaala dvaram than munpil veenu
Krooshaaroham moolam jeevan siddhichoeraam
Vaangippoyoer nine sthothram cheytheedattea
Aashvaasam ninnil kandoeraam sarvanmaarum
Angaeykkum thaathaalmaakkalkkum sthuthi paadedettae
Lokam vittorkuddhanathiol jeevan nalkee
Thaejo vasthram charthunnonaam naadha ! sthothram.

AFTER HOOTHOOMMO (Tune- Daivamiyirthu Maha..)

ദൈവതനൂജൻ പാതാളത്തിൽ ദയവായ് ചെന്നൂ
മ്രുതരേ പ്രതി മ്രുതനായ് തീർന്നൂ
എതിരേൽപ്പതിനായ് മ്രുതരാഗതരായ് തന്നേ വന്ദി –
ച്ചൂശാനകളാൽ കൈക്കൊണ്ടു.

Daivathanoojan paathalathil dayavaay chennuu
Mrutharae prathi mruthanaay theernnuu
Ethiraelppathinaay mrutharaagatharaay thannae vandi –
Chooshanakalaal kaikkondu.

† † † † † † † † † † † † †

KYMTHA (EASTER) SUNDAY

Narrative : After the end of the Third Kauma in the morning worship, the celebrant and the ordained service men go in to the sanctuary and get vested. Then the tomb is opened with prayers and the entombed cross is taken out and the wrappings around the cross is removed. The cross is adorned with a red stole and a red silk velvet veil over it. The cross is then placed over its stand (Mnortho) in between two lighted candles. While still the sanctuary is closed, the celebrant conducts tomb opening prayers in very low voice. During the time the congregation sings Halleluiah.
After the supplication, the celebrant carries the cross and comes to the door of the sanctuary as the sanctuary is now opened. Lighted candles and Marvahasas on both sides of the risen cross and the celebrant makes the following announcement.

Celebrant : " Brethren, I announce a new message to you : Christ is risen from the Tomb and has driven his enemies back " **(Three Times)**
Response : We truly believe and confess. **(Three Times)**

After the announcement each congregant tell one another near to him or her " **Christ is risen** " and the response will be " **Christ is truly risen**"

Narrative : The pre-Eucharist worship service is continued after this announcement, and the Holy Qurbana follows. Easter Liturgy is continued after " Bethmelko ". The cross is placed on the Mnortho in the altar during this time.

KAASOLIKI (Anpudayone time)

1. **വിസ്മയ സഹിതം കബറു പൊളി– ഞ്ഞൂ നരകം വിലപിച്ചു**
   പ്രലപിത നാരികളവിടെയണ– ഞ്ഞാരാഞ്ഞു
   കർത്തൻ തന്നുടെ ദേഹത്തേ–നീക്കിയോ യൂദർ കബറീന്നും
   വീരനാം തന്നുത്ഥാനം – അത്ഭുതമാം.
   1.Vismaya sahitham kabaru poli– njoo narakam vilapichu
   Pralapitha naarikal avideyana- njaaraanju
   Karthan thannude daehathe–neekiyo yoodar kabareennum
   Veeranaam thannuddhanam – athbuthamaam.

2. **ദ്യുതിമയമാം മാലഖഗണം – അറിയിച്ചൂ നാരികളേ**
   മശിഹാ രാജൻ ഉത്ഥിതനായ് – ഇവിടി – ല്ല
   പോകുവീൻ അറിയിച്ചിടുവീൻ – ഗലീലയ്ക്കായവൻ പോയെന്നു

കാണും അവിടുത്ഥാനത്തിൻ – അത്ഭുതങ്ങൾ.

2. Dyuthimayamaam malakha ganam – ariyichoo narikalae
mashiha raajan uddhithanay – ividi – lla
pokuveen ariyichiduveen – galeelakkay avan poeyennu
kaanum aviduddhanathin – athbhuthangal.

3. വിമലത നിറയും നാരികളാ – സദ്‌വാർത്ത കേട്ടപ്പോൾ
ശിഷ്യന്മാരുടെ സവിധമണ – ഞ്ഞോതീയവർ
മശീഹാ മരണത്തേ കൊന്നു–ബന്ധിതരേയും വിടുവിച്ചു
കർത്രു ദർശനം അതിനായീ പോയീടുവീൻ.

3. Vimalatha nirayum narikalaa – sadvartha kaettappol
Shishyanmarude savidamana - nj-otheeyavar
Misheeha maranathae konnu–bandhithareyum viduvichu
Karthru darshanam athinayee poyeeduveen.

4. ഗലീലാ തന്നിൽ മേളിച്ചു – ശ്ലീഹന്മാർ പതിനൊന്നും
ഉത്ഥിത മണവാളനേ അവരും – കണ്ട – വിടെ
സൈത്തിൻ പർവതമതിലേറ്റീ – വാഴ്ത്തീ താൻ അംബരമേറി
പാറകലീത്തായേ അവർക്കായ് – താൻ നൽകി.

4. Galeela thannil maelichu–shleehanmmaar pathinonnum
Uddhitha manavalanae avide – kanda – avarum
Saithin parvatha athilaeree – vazthi than ambarmeri
Parakaleethayae avarkkay – thaan nalki.

OR

1. Magnificently tomb opened – Devil and hell lamented
Weeping women all went there – And they asked
Did the Jews have remove the - Body of our Lord and God
Mighty one's resurrection – Won – de - rous.

2. Illuminated Angels group – Informed the - women there
Christ is no longer here – Re – surre – cted
Hasten and give good news that – He has gone to Galilee
There will see the wonders of – Re - surrection.

3. When those ladies heard that – Good news of their Master
They hastened to Diciples – And told them
Christ had indeed destroyed death – Delivered all under bondage
Rush to see your Lord and God – Wi – thout delay.

4. They all met in Galilee – All eleven disciples
They too saw the Bridegroom there – Re – surrected
They praised Him in Mount Olive – Lord ascended to Father
And sent them the counselor – Ho - ly Ghost.

EASTER LITURGY

Celebrant : Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Response : And upon us the weak and the sinful, may mercy and compassion come down abundantly in both worlds for ever and ever.
Response : Amen.

INTRODUCTORY PRAYER

Celebrant : O Christ our Lord, who didst bear cross and sufferings for our redemption and who embraced death by Thy own will to give life to our death and who didst rise from the tomb and resurrected us together with Thee; fill us with Thy peace and tranquility on this glorious feast of Thy resurrection. Gaze on us with Thy benevolent compassion. Be merciful to us to take away our pains and sicknesses. Protect us from all punishments and rods of wrath, in Thy mercy in order for us to 0 joyfully celebrate the feast our Lord and eternal God for ever and ever.
Response : Amen

PSALM : 51

1. Have mercy on me, O God, according to your unfailing love; according to your great compassion blot out my transgressions.
2. Wash away all my iniquity and cleanse me from my sin. For I know my transgressions, and my sin is always before me.
3. Against you, you only, have I sinned and done what is evil in your sight, so that you are proved right when you speak and justified when you judge. Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me.
4. Surely you desire truth in the inner parts; you teach me wisdom in the inmost place. Cleanse me with hyssop, and I will be clean; wash me, and I will be whiter than snow.
5. Let me hear joy and gladness; let the bones you have crushed rejoice. Hide your face from my sins and blot out all my iniquity.
6. Create in me a pure heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me from your presence or take your Holy Spirit from me.
7. Restore to me the joy of your salvation and grant me a willing spirit, to sustain me. Then I will teach transgressors your ways, and sinners will turn back to you.
8. Save me from bloodguilt, O God, the God who saves me, and my tongue will sing of your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth will declare your praise.
9. You do not delight in sacrifice, or I would bring it; you do not take pleasure in burnt offerings. The sacrifices of God are a broken spirit; a broken and contrite heart, O God, you will not despise.
10. In your good pleasure make Zion prosper; build up the walls of Jerusalem. Then there will be righteous sacrifices, whole burnt offerings to delight you; then bulls will be offered on your altar.

And to you belongs the praise O God. Barekmor.

Shubaho … Men'Olam…..

ENIONO

1.മോദം ഭൂസ്വർഗങ്ങൾ–ക്കുത്ഥാനത്താൽ–ചേർത്തോനേ
മോ–ദം നൽകീ– സഭയേ സ്ലീബായാൽ കാത്തു–
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്തീ–ടേ – ണം.

1. Modham bhooswargangal-kkuddhanathaal-cherthonae
Mo-dham nalkee- sabhayae sleebayaal kathu-
Deveshaa! – daya cheythee-dae-nam.

2.ലജ്ജിതരായ് കുരിശിച്ചോർ, നമ്പിയൊരന്യർക്കാ–ന–ന്ദം
ഉത്ഥാ–നത്തിൽ – സഭയും സുതരും പാടുന്നു–
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്തീ–ടേ – ണം.

2.Lajjitharaay kurisichoor, Nambiyoranyarkkaa-na-ndam
Uddha-nathil - sabhayum sutharum paadunnu-
Deveshaa! – daya cheythee-dae-nam.

3. യൂദജനം ഖേദിപ്പൂ – ശിഷ്യകളാന–ന്ദി–ക്കുന്നൂ
ദൂതൊടു – ശിഷ്യർ – സന്ദർശിക്കുന്നന്യോന്യം–
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്തീ–ടേ – ണം.

3. Yoodajanam khedippoo – shishyakalana-ndi-kkunnoo
doothodu – shishyaar - sandarshikkunnannyonnyam-
Deveshaa! – daya cheythee-dae-nam.

4.ഉത്ഥാനത്താൽ മോദം – ഖേദം പൂകിയ – ശിഷ്യർക്കും
ശ്ലോമ്മോ വിണ്മൺ – ലോകർക്കും ദാനം ചെയ്ത –
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്തീ–ടേ – ണം.

4. Uddhanathaal modam - khedam pookiya - shishyarkkum
shlommo vinman - lokarkkum daanm cheytha -
Deveshaa! – daya cheythee-dae-nam.

5. പരിമളത്തിരു – മെയ്യിൽ – പൂശാൻ
പോയൊരു – നല്ലാർ – തൻ
ഉൾക്കാമ്പുകളേ മോദം കൊണ്ടു – നിറച്ചവനേ –
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്തീ–ടേ – ണം.

5. Parimalatthiru - meyyil - pooshaan
poyoru – nallar - than
ulkka - mbukale modam kondu – nirachavane -
Deveshaa! – daya cheythee-dae-nam.

6. ഉത്ഥിതനായ് ഗുരു മുൻപേ – പോയി ഗലീലയ്ക്കെ– ന്നോ – തിൻ
പ്രേ – ഷിതരോടെ – ന്നംഗനമാരൊടു കൽപിച്ച –
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്തീ–ടേ – ണം.

6. Uddhithanay guru munpae - poyi galeelayke – nno - thin
pre - shitharode – nnanganamarodu kalpicha -
Deveshaa! – daya cheythee-dae - nam.

7. നാഥാ ! നിൻ ശ്ലോമ്മോയാൽ –
ഞങ്ങൾക്കേകുക സ – ന്തോ – ഷം
ചേ – ർക്കുക വലമായ് – ഞങ്ങളെ നിന്നുത്ഥാനത്തിൽ –
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്ത്തീ–ടേ – ണം.

7. Naadha ! nin shlommoyaal -
njangalkkaekuka sa – ntho - sham
che - rkkuka valamay - njangale ninnuddhanathil -
Deveshaa! – daya cheythee-dae-nam.

Barekmor, Shubaho… Men' Olam

8. ഉത്ഥാനപ്പെരുനാളിൽ – മോദിപ്പിച്ചോനേ ! – താ – താ
സ്സൂനോ ! വിമലൻ – റൂഹാ ! സ്തുതി ഹാലേലുയ്യാ..
ദേവേശാ! – ദയ ചെയ്ത്തീ–ടേ – ണം.

8. Uddhanapperunalil - modhippichone ! – thaa - thaa
ssoonoe ! vimalan – rooha ! sthuthi Haleluiah
Deveshaa! – daya cheythee-dae-nam.

Sthoumen kalos kur..

OR

1. On Thy resurrection – Heaven and Earth are gla - ddened – Lord
May we rejoice – Protect Holy Church by Cro - ss
O God grant – Mercy and Kindness.

2. Crucifiers ashamed – Rejoices who con – fessed Thee
On - resurrection – Church and children singing Jo - y
O God grant – Mercy and Kindness.

3. Jews are repenting now – Disciples rejoice - with Joy
Wi - th good news - Disciples meeting othe - rs
O God grant – Mercy and Kindness.

4. Gladdened at resurrection – Disciples who were – mourning
Granted Peace to – heavenly and earthly to - day
O God grant – Mercy and Kindness.

5. Women who went to Tomb – Spray Thy body with per - fumes
Re - joiced upon - Seeing Thee risen from the dea - d
O God grant – Mercy and Kindness.

6. Master resurrected - And went to Ga – li - lee
Thou told women - To tell Thy disciples Lo - rd
O God grant – Mercy and Kindness.

7. Lord by Thy peace – May we be rejoiced to - day
Make us stand on – your right side on your comi - ng
O God grant – Mercy and Kindness.

Barekmor, Shuabaho … Men' Olam….

8. Thy resurrection feast – Made - us - rejoice - Lord the Father
   Son the pure – Holy spirit May we prai - se
   O God grant – Mercy and Kindness.
   Sthoumen kalos Kurielaison…

PROMIYON

Celebrant : Let us beseech the Lord for mercy and compassion.
Response : O merciful Lord, have mercy on us and help us.

Celebrant : Glory and thanksgiving, praise and adoration and unceasing exaltation, truly at all times and hours, may we ascribe unto Thee, O Lord. Glory be to the peace who was sent by the Father who reconciled the enraged; and to the awe inspiring tranquility which brought the hostile into harmony; and to the Lord who by his benevolent love for mankind descended from heaven and dismantled the wall of enmity created by the serpent; and who told his disciples, "I give you my peace, and my peace I do give unto you"; and who made the holy women and the disciples jubilant with happiness by His resurrected peace; and who mandated His disciples to proclaim the peace and reconciliation to every one; and who sowed peace and reconciliation between the heavenly and earthly; and who by His resurrection put the infidels to shame and gladdened the disciples.

We beseech Thee on this feast of Thy life-giving resurrection; to establish Thy peace in our Churches, and bring tranquility to our monasteries. Keep all destructive conflicts and hatreds away from us. May we exchange peace through the kiss of Thy holy Spirit and may we become peace lovers and the children of peace.

We give to Thee glory , worship and honour at this time of our remembering Thy resurrection and at all festivals, and in all times and seasons, and all the days of our life, forever and ever.
Response : Amen

Celebrant : O Christ , our God, who is the strength and wisdom of Thy eternal Father: Thou are substantially and naturally the peace that provides tranquility to all Thy creations, and Thou art the conciliation that reconciles all and Thou art the King of Peace who reconciled Thy Heavenly Father with the whole creations on earth who sinned against Thy Holy Father by the deception of the devil.

Permanent peace was established between the heavenly and the earthly through Thee. Thou didst quieten the ship of Noah troubled by the turbulent ocean. Thou didst give peace to earth when it was about to be destroyed with flood on account of our sins. Thy peace made a way through the Red Sea. Thy peace let the feet of the Israelites through the ocean waves. Thy peace resolved the conflict created by the devil when he cheated Eve in the garden of Eden.

Thy peace brought down by Angel Gabriel did away with the accumulated curse of sighs from our human race. Thy peace quietened the turbulent sea which was about to wreck the boat traveled by the disciples. Thy peace cast away the fear in their hearts and minds. Thy peace made them confess strongly Thy redeeming resurrection. Thy peace removed all the doubts they had in their hearts. Thy peace removed the sorrow they had when they had supper with Thee in the upper room. Thy peace united all of them who fled on Friday. Thy peace brought them out from their hiding places. Thy peace gave them the strong conviction about Thy gospel. Thy peace eliminated the revolving sword of the fiery which was protecting the Tree of Life. Thy peace exterminated the sword which killed and sacrificed before idols. Thy peace blotted out tears from the face of the human race and filled the world with happiness. Thy peace gladdened the whole creation on this earth.

O Lord, who art the peace of the Father that brought reconciliation to the heights and depths and to all in those realms; grant us the grace to embrace each other with a kiss inspired by the Holy Spirit on this Holy day of Thy resurrection. May we be united with Thee and with each other in our spirits by Thy grace and may that unity help us to refrain from bad emotions. May we be filled with the tranquility and peace provided to us by Thy grace. May the souls of the children of Thy Church burn in spiritual love because of the kiss of Thy peace. May there be inseparable unity with Thee and with each other by Thy peace.

May Thy peace protect Thy Holy Church from all heresies and evil tactics of the devil and bring tranquility in the Church. May Thy peace drive out adversaries who combat Thy Church by their arguments. May Thy peace protect the true and divine promises for the Church. May Thy peace fill the fortresses of the Church with her devotees. May Thy peace make her horn mighty with the shepherds who toil to uplift her. May Thy peace adorn her with the lines of priests and deacons who please Thee always.

May Thy peace unite her children in spiritual unity and oneness. May Thy peace bless them with unselfish love and affection to one another. May Thy peace brighten them with spiritual love. May Thy peace perfect them with true faith and bless them with good moral virtues. May Thy peace adorn them with the garment of humble spirit. May Thy peace fill them with meekness and compassion. May Thy peace make them observe Thy life-giving commandments. May Thy peace purify them from all deceptions and hatreds. May Thy peace free them from all sorts of flatteries. May Thy peace abolish the enmity and hatred in them, and do away with discord and conflicts. May Thy peace eliminate quarrels and anger among them, and put an end to all kinds of rifts and strife. May Thy peace take wars and quarrels away from them.

May Thy peace fill them with love and mercy. May Thy peace adorn them with the sweet fruits of virtues of perfection and make them worthy to be Thy Holy temples with purity and integrity. May Thy divinity dwell in them permanently. May they be illumined with Thy divine gifts and shine with Holy thoughts and spiritual brightness and remain with a clean heart and innocent thoughts and embrace one another

with purity and holiness. May Thy peace unite them by holy embrace and be mutually connected by the kiss of the Holy Spirit, and be united with each other like the incorporeal watches. May Thy peace help them to be said by the gentiles as the children blessed by the Lord, and are worthy of the heavenly fold enjoying eternal joy and perpetual delight.

May our faithful departed, who made their journey to Thee with true faith rest in blessed mansions. Together with them, we offer praise and thanksgiving to Thee, and to Thy blessed and Holy Father who sent Thee for our salvation, and to the living Holy Spirit, now and forever.
Response : Amen

Celebrant : May we receive from God remission of debts and forgiveness of sins, in both worlds for ever and ever.
Response : Amen.

KOLO (Kukkoyo)

1. **ശ്ലോമ്മോ ശ്ലോമ്മോ സവിധഗരേ! ദൂരസ്ഥന്മാരേ**
മശിഹായുത്ഥിതനൊന്നിച്ചു – ചിതറിപ്പോയോരേ
തോമ്മാ ശ്ലീഹാ – വിശ്വാസം പൂണ്ടു
സ്ഥിരനായ് ശീമോൻ – മാലഖിലം മാഞ്ഞു
മൗലി നമിച്ചു കയ്യാപ്പാ – സംഘം കേഴുന്നു
സഭയും മറിയാമും പ്രിയരും – സ്തുതി പാടീടുന്നു
ഹാലേലുയ്യാ – ഹാലേലുയ്യാ..

1. Shlommo shlommo savidhagarae! doorasthanmarae
Mashihayuddhithanonnichu – chitharippoyorae
Thoma shleeha - viswaasam poondu
Sthiranaay sheemon – malakhilam maanju
Mouli marachu kayyappa – sangham kaezhunnu
Sabhayum mariyamum priyarum - sthuthi padeedunnu
Halleluyah – vu – Halleluyah..

2.ഉത്ഥാനദിനേ സൗധത്തിൽ – കൽപിച്ചാൻ നാഥൻ
ശിഷ്യന്മാരൊടു വത്സലരേ ! ശ്ലോമ്മോ എന്നേവം
അഴലും വ്യഥയും – പാടേ മായിച്ചു
ശമമൊടു ശാന്തീ – നൽകീ പരിപൂർണ്ണം
അരുളിച്ചെയ്താൻ നിങ്ങളിലീ – ശ്ലോമ്മോ വാഴട്ടേ
ദുഷ്ടനിൽ നിന്നും രക്ഷിതരാ – മതിനാൽ ദിനരാത്രം
ഹാലേലുയ്യാ – ഹാലേലുയ്യാ .. ..

2.Uddhanadinae soudhathil – kalpichaan naadhan
shishyanmarodu valsalarae ! shlommo ennaevam
azhalum vyathayum – padae mayichu

shamamodu shanty – nalkee paripoornam
arulicheythan ningaliliee – shlommo vazhattae
dushtanil ninnum rakshithara - mathinal dinarathram
Halleluyah – vu – Halleluyah..

OR

1. Peace un to you all nearest - and lives far a - way
Messiah rose from Tomb U – nite all of you scattered
Apostle Thomas – Saw it and be – lieved
Simon got strong - Sorrow did vanish
Caipha bowed his head and - Crying all his men
Praising Thee with gladness M – ary, Church and her Friends..
Halleluyah – vu – Halleluyah..

2. Upon resurre - ction Lord - Ordered Disciples
Dearly belo - ved peace stay with all of you
Sadness, sorrow – Completely va - nished
Gave them peace and – Full satisfaction
Ordered that My peace be with - You for all the times
My peace will save you from e - vil all day and night
Halleluyah – vu – Halleluyah..

BIBLE READINGS

Deacon : The song of glory and salvation in the tabernacle of the righteous was sung by David through the Holy Spirit.

Deacon : The lesson from the third book of Moses, the first among Prophets, Barekmor.
Response : Glory be to the Lord of Prophets and his mercy be upon us for ever. Amen.
Leviticus 23 : 26 – 32

The LORD said to Moses, “The tenth day of this seventh month is the Day of Atonement. Hold a sacred assembly and deny yourselves, and present a food offering to the LORD. Do not do any work on that day, because it is the Day of Atonement, when atonement is made for you before the LORD your God. Those who do not deny themselves on that day must be cut off from their people. I will destroy from among their people anyone who does any work on that day. You shall do no work at all. This is to be a lasting ordinance for the generations to come, wherever you live. It is a day of sabbath rest for you, and you must deny yourselves. From the evening of the ninth day of the month until the following evening you are to observe your sabbath.”
Barekmor.

Deacon : The lesson from the book of Isaiah, the glorious prophet, Barekmor.
Response : Glory be to the Lord of the prophet and his mercy be upon us for ever. Amen.

Isaiah 57 : 19 - 21

I create praise on their lips. Peace, peace, to those far and near," says the LORD. "And I will heal them." But the wicked are like the tossing sea, which cannot rest, whose waves cast up mire and mud. "There is no peace," says my God, "for the wicked."
Barekmor.

ഭൂവിലശേഷം,
ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ ശ്ലീഹ–ന്മാർ പോയ്
ജാതികളിടയിൽ
ഭൂതല സീമയതോളം നല്ലേവൻ – ഗേലിയോൻ
കൈക്കൊൾവോർ – ക്കൊക്കെയെഴും
ഭാഗ്യമിതേ – ന്നറിയിച്ചു
സ്വർഗമഹാ – രാജ്യം.
Bhoovilase-sham
Daivathaal preritharaaya Sleeha-nmaar poy
Jaathikalidayil
Boothala seemayatholam Nallevan - galion
Kaikkolvor - kkokkeyezhum
Bhaagyamithe - nnariyichu
Swarga mahaa - raajyam.

OR

Through out the whole world
Apostles sent by God ha - d gone to
Among the Gentiles
Preached Grace Gospel to - all parts of world
Those who re - ceive it are
Fortun - ate for grace of
Heavenly - Kingdom.

Deacon : The lesson from the Acts of the Holy Apostles, Habibai Barekmor.
Response : Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us for ever. Amen.

1 Peter 5 : 5 – 14

In the same way, you who are younger, submit yourselves to your elders. All of you, clothe yourselves with humility toward one another, because, "God opposes the proud but shows favor to the humble." Humble yourselves, therefore, under God's mighty hand, that he may lift you up in due time. Cast all your anxiety on him because he cares

for you. Be alert and of sober mind. Your enemy the devil prowls around like a roaring lion looking for someone to devour. Resist him, standing firm in the faith, because you know that the family of believers throughout the world is undergoing the same kind of sufferings. And the God of all grace, who called you to his eternal glory in Christ, after you have suffered a little while, will himself restore you and make you strong, firm and steadfast. To him be the power for ever and ever. Amen. With the help of Silas, whom I regard as a faithful brother, I have written to you briefly, encouraging you and testifying that this is the true grace of God. Stand fast in it. She who is in Babylon, chosen together with you, sends you her greetings, and so does my son Mark. Greet one another with a kiss of love. Peace to all of you who are in Christ.

Habibay Barekmor.

പൗ–ലൊസ് ശ്ലീഹാ–ധന്യൻ–ചൊൽകേട്ടേ–നിതേ–വം
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളറീച്ചതൊഴിച്ചിങ്ങൊരുവൻ
വന്നറിയിച്ചാൽ
വാനവെനെങ്കിലുമാദൂതൻ
താനേൽക്കും സഭയിൻ – ശാപം
പലതരമുപദേശങ്ങളഹോ
പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു
ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊട്ടവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ–ന്യൻ.
Pau-lose sleeha-dhanyan-cholkette-nithe-vam
Ningale njangalareechathozhichingoruvan
vannariyichaal
Vaanavenengilumaadoothan
Thaanelkum sabhayin - saapam
Palatharamupadesangalaho
paaril mulachu parakkunnu
Daivathinnupadesam thottavasanippeppon dha-nyan.

OR

Paul The Lord's Apostle said
If one come to preach to you
A doctrine other than I preached to you
Be he man or angel bright,
Cursed be he in Church's sight;
Doctrines all diverse arise,
Shooting up with many lies;
Blest is he who first and last
Trusts God's truth and holds it fast. (2)

Deacon : The lesson from the first Epistle of St. Paul, the Holy Apostle of the Lord to the Romans, Ahai Barekmor.
Response : Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us for ever. Amen.

Romans 16 : 1 – 27

I commend to you our sister Phoebe, a deacon of the church in Cenchreae. I ask you to receive her in the Lord in a way worthy of his people and to give her any help she may need from you, for she has been the benefactor of many people, including me. Greet Priscilla and Aquila, my co-workers in Christ Jesus. They risked their lives for me. Not only I but all the churches of the Gentiles are grateful to them. Greet also the church that meets at their house. Greet my dear friend Epenetus, who was the first convert to Christ in the province of Asia. Greet Mary, who worked very hard for you. Greet Andronicus and Junia, my fellow Jews who have been in prison with me. They are outstanding among the apostles, and they were in Christ before I was. Greet Ampliatus, my dear friend in the Lord. Greet Urbanus, our co-worker in Christ, and my dear friend Stachys. Greet Apelles, whose fidelity to Christ has stood the test. Greet those who belong to the household of Aristobulus. Greet Herodion, my fellow Jew. Greet those in the household of Narcissus who are in the Lord. Greet Tryphena and Tryphosa, those women who work hard in the Lord. Greet my dear friend Persis, another woman who has worked very hard in the Lord. Greet Rufus, chosen in the Lord, and his mother, who has been a mother to me, too. Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas and the other brothers and sisters with them. Greet Philologus, Julia, Nereus and his sister, and Olympas and all the Lord's people who are with them. Greet one another with a holy kiss. All the churches of Christ send greetings. I urge you, brothers and sisters, to watch out for those who cause divisions and put obstacles in your way that are contrary to the teaching you have learned. Keep away from them. For such people are not serving our Lord Christ, but their own appetites. By smooth talk and flattery they deceive the minds of naive people. Everyone has heard about your obedience, so I rejoice because of you; but I want you to be wise about what is good, and innocent about what is evil. The God of peace will soon crush Satan under your feet. The grace of our Lord Jesus be with you. Timothy, my co-worker, sends his greetings to you, as do Lucius, Jason and Sosipater, my fellow Jews. I, Tertius, who wrote down this letter, greet you in the Lord. Gaius, whose hospitality I and the whole church here enjoy, sends you his greetings. Erastus, who is the city's director of public works, and our brother Quartus send you their greetings. Now to him who is able to establish you in accordance with my gospel, the message I proclaim about Jesus Christ, in keeping with the revelation of the mystery hidden for long ages past, but now revealed and made known through the prophetic writings by the command of the eternal God, so that all the Gentiles might come to the obedience that comes from faith - to the only wise God be glory forever through Jesus Christ! Amen.

Ahai Barekmor.

HOLY EVENGELIYON

ഹാലേലുയ്യ–വു–ഹാലേലുയ്യ – വാനോരാനന്ദിക്കും ക്ഷിതി സന്തോഷി – ക്കും മശിഹാ രാജാവിന്നുത്ഥാനത്തിൽ – ഹാലേലുയ്യാ....

Halleluyah-vu- halleluyah Vaanoraanandikkum, kshithi santhoshikkum Masiha rajavinnuddhanaththil .. halleluyah…

OR

Halleluyah-vu- halleluyah .. Heavenly hosts rejoicing, earthly are Gladdened - on resurrection of King Chri - st ….. halleluyah…

Deacon:- With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

Celebrant : Peace be to you all.
Response : May the Lord God make us worthy with thy spirit.

Celebrant : The Holy Evangelion of our Lord Jesus Christ, life giving proclamation from St. John, the Holy Apostle of our Lord, who preached the good news of life and redemption to the world.
Response : Blessed is He, who has come and is to come; Praise be to him, who sent Him for our salvation, and his mercy be upon us all, for ever.

Celebrant : Now in the time of dispensation of our Lord and Our God and our Redeemer Jesus Christ, the word of life; God who had taken flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass in this manner.
Response : We believe and confess.

John 13 : 34-35, 14 : 27, 15 : 11 -15, and 17 – 19.

"A new command I give you: Love one another. As I have loved you, so you must love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you love one another." Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid. I have told you this so that my joy may be in you and that your joy may be complete.

My command is this: Love each other as I have loved you. Greater love has no one than this: to lay down one's life for one's friends. You are my friends if you do what I command.

I no longer call you servants, because a servant does not know his master's business. Instead, I have called you friends, for everything that I learned from my Father I have made known to you.

This is my command: Love each other. "If the world hates you, keep in mind that it hated me first. If you belonged to the world, it would love you as its own. As it is, you do not belong to the world, but I have chosen you out of the world. That is why the world hates you.

Celebrant : Peace be unto you all.

PROCESSION SONG

ഓ ! മറിയാമേ ! ഞാൻ – തോട്ടക്കാരൻ തന്നേ
ഞാൻ പറുദീസായേ – സ്ഥാപിച്ചോൻ – ശ്രേഷ്ഠൻ
ഓ ! മറിയാമേ ! ഞാൻ – ജീവികൾ തൻ ജീവൻ താൻ
പുനരുജ്ജീവനമോ – ടെഴുനേൽപ്പും – ഞാൻ താൻ
ഞാൻ കൊല്ലപ്പെട്ടോൻ – ഞാൻ കല്ലറയാർന്നോൻ
തൊട്ടീടരുതേ ഞാൻ – താതാന്തികമേറീട്ടില്ല
മഹിമയൊടക്കബറീ – ന്നെഴുനേറ്റേനെന്നേവം
ശിഷ്യന്മാരോടായ് – നീ സുവിഷേ – ഷിക്ക.

O ! mariammae ! njan - thottakkaran thannae
Njaan parudeesaaye - sthapichoen - shraeshtan
O ! mariamae ! njan – jeevikal than jeevan thaan
Punarujjeevanamoe – dezhunaelppum – njan thaan
Njan kollappettoen – njan kallarayarnnoen
Thotteedaruthae njan – thaathantikamaereettilla
Mahimayodakkabaree – nnezhunaettaenennaevam
Shishyanmaroday – nee suvishae – shikka.

OR

O ! Mary, I - am - indeed garden keeper
Am indeed founder - great, noble of paradise,
O ! Mary, I - am - life of those who do live,
Am indeed life and - resurrection of all,
I was killed on cross - Was sealed inside tomb
You don't touch me now - Not I ascended to - fa-ther,
Faster proceed and you tell my disciples
I did rise indeed - from tomb in glory.

CROSS VENERATION

EAST

Celebrant : Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Response : May His grace and mercy be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever and ever. Amen

Celebrant : O Heavenly Peace, who by Thy death gave tranquility to the Heavenly; and who by Thy sacrifice on the Cross reconciled the world with Thy Father; and the Savior who saved the gentiles by Thy blessed cross; and the pinnacle of Love, by Thy love and resurrection, joined the separated; on this day of Thy resurrection we beseech Thee to do away with all conflicts on earth. May we

be protected from all troubles by Thy blessed Cross. We glorify Thee, Thy Father and Thy Holy Spirit now and for ever.
Response: Amen.

MASAKUNUTHO	
നാഥാ ! കരുണാ സാഗരമേ ! **പുനരുത്ഥാന പ്പെരുനാളിൽ** **നിൻ മാനത്തിനു യോഗ്യമതാം** **വചനങ്ങളെ ഞാൻ പാടീടും** **നിൻ സ്ലീബായാൽ രക്ഷിതരാം** **പുറജാതികളീ– പ്പെരുനാളിൽ** **സ്തുതിയാൽ നിന്നേ കീർത്തിക്കും** **ഞങ്ങളുമർത്ഥിച്ചോ – തുന്നു.** **കുറിയേലായിസോൻ....കുറിയേ..** **കുറിയേ.....**	Nadha ! karuna sagaramae ! Punaruddhana perunalil Nin manathinu yogyamathaam Vachanangalae njan padeedum Nin sleebayaal rakshitharaam Purajathikalee- pperunalil Sthuthiyal ninnae keerthikkum Njangalumarddhicho – thunnu. Kurielaison .. Kurie.. Kurielaison .

OR

Lord, our God sea of mercy-
On this Resurrection feast
I shall sing hymns that may meet
Thy Glory divine and great
Gentiles all saved by Thy Cross
Shall praise and adore Thee,
On this joyous feast today
We do pray and cry a – loud ..
Kurielaison…… Kurielaison … Kurielaison…..

WEST

Celebrant : Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Response : May His grace and mercy be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever and ever. Amen

Celebrant : Christ, our Lord, on this day of Thy resurrection we are rejoicing with happiness and satisfaction. May Thy peace and harmony dwell among us. And may Thy love and affection make their habitation in us. Grant us the grace to venerate Thy cross and confess Thy resurrection. Make us and our departed ones rejoice in Thy Kingdom. May we worship Thy Lordship, Our Lord and Eternal God for ever and ever.
Response : Amen.

MASAKONUTHO	
ഉത്ഥാനത്തിൻ പരമാർത്ഥം ബോദ്ധ്യപ്പെട്ടെല്ലാവർക്കും എങ്കിലുമതിലാ മൂഢജനം ഹന്ത നിഷേധമുയർത്തുന്നു യൂദജനത്താൽ ക്രൂശിതനോ മഹിമയൊടക്കബറീന്നേറീ പ്രാർത്ഥനയോടഥുനാ ഞങ്ങൾ അർത്ഥി –ച്ചീവിധമോ – തുന്നു. കുറിയേലായിസോൻ....കുറിയേ.. കുറിയേ....	Uddhanathin paramarddham Bodhyappettellaavarkkum Enkilumathilaa moodajanam Hantha nishaedhamuyarthunnu Yoodajanathaal krooshithano Mahimayodaakkabareennaeree Prarthanoyadhuna njangal Arddhi –cheevidhamo – thunnu. Kurielaison .. Kurie.. Kurielaison

OR

Truth of Thy Resurrection
Was convincing and clear
Still those wicked evil ones
Denounced and rejected it.
He whom Jews did hang on Cross
Rose in glory from His tomb
On this Joyous feast today
We do pray and cry a – loud ..
Kurielaison…… Kurielaison … Kurielaison…..

NORTH

Celebrant : Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Response : May His grace and mercy be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever and ever. Amen

Celebrant : Our Lord and Our God, make us worthy to be protected under the wings of Thy Cross; and be identified with Thy resurrection, and to believe in Thy rising from the dead; and to observe The commandments in Thy evangalion; and to do Thy will; and to observe all Thy commandments; and to take refuge in the prayers of the just and the righteous who loved Thee. May we and our departed ones be propitiated through their prayers. May we offer glory to Thee, to Thy Father and to Thy Holy spirit now and for ever.
Response : Amen.

MASAKONUTHO	
കർത്താവേ നിൻ ജനതതി മേ – ലാർദ്രത കാണിച്ചീടണമേ താവകമാമവകാശത്തിൽ ലേശമജാഗ്രത കാട്ടരുതേ നിൻ സ്ലീബായിൻ വൻ കൊടിയാൽ ക്രൈസ്തവ മകുടമുയർത്തണമേ പ്രാർത്ഥനയോടഥുനാ ഞങ്ങൾ അർത്ഥി –ച്ചീവിധമോ – തുന്നു. കുറിയേലായിസോൻ....കുറിയേ.. കുറിയേ...	Karthavae nin janathathi mae Lardratha kanicheedanamae Thaavakamam avakaashathil Lesham ajaagrtha kaattaruthae Nin sleebayin van kodiyaal Christava makudamuyarthanamae Prarthanoyodadhuna njangal Arddhi –cheevidhamo – thunnu. Kurielaison .. Kurie.. Kurielaison

OR

Lord ! Have mercy on us all
Show mercy and compassion
Do not ignore Thy faithful
Sheep who witnessed Thy passion
By Flag of Thy Holy cross
Elevate crown of Christendom
On this Joyous feast today
We do pray and cry a – loud ..
Kurielaison…… Kurielaison … Kurielaison…..

SOUTH

Celebrant : Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Response : May His grace and mercy be upon us, weak and sinful servants, in both worlds forever and ever. Amen

Celebrant : Make us worthy, O Lord to praise this day of Thy resurrection on the third day together with the heavenly hosts. Make us also worthy to celebrate Thy feasts and receive grace and blessing from Thee. Take away from us the rods of wrath and all punishments by Thy Holy cross and by the power indwelling in Thy Holy Saints. May we Praise and glorify Thee, Thy Father and Thy Holy Spirit now and for ever.
Response : Amen

MASAKONUTHO	
പീഡിതനും രോഗാർത്തന്നും സാധുവിനും ധനഹീനന്നും ഗതിയറ്റോനും വിധവയ്ക്കും തുണയായ് നാഥൻ മേന്മയെഴും തൻ ശാന്തിയെയീ ജനതയിലും	Peedithannum rogaarthannum Sadhuvinum dhanaheenannum Gathiyattonum vidhavaykkum Thunayay naadhan maenmayezhum

സഭയിതിലും നിവസിപ്പിക്കാൻ പ്രാർത്ഥനയോടഥുനാ ഞങ്ങൾ അർത്ഥി –ച്ചീവിധമോ – തുന്നു. കുറിയേലായിസോൻ....കുറിയേ.. കുറിയേ...	Than shanthiyeyee janathayilum Sabhayithilum nivasippickaan Prarthanayodadhuna njangal Arddhi –cheevidhamo – thunnu. Kurielaison .. Kurie.. Kurielaison .

OR

Refuge to afflicted, sick
Poor and all destitute
Forlorn and widows alike –
Refuge is the Most high God
That Thy peace may descend on
Us and on our Holy Church
On this Joyous feast today
We do pray and cry a – loud ..
Kurielaison…… Kurielaison … Kurielaison…..

HAV DA - MAALAKHE

EAST	
ദൂതന്മാർ–സേവിപ്പോനേ! ഈശാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ ക്രോബേന്മാർ–വാഴ്ത്തുന്നോനേ! ശക്താ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. സ്രാപ്പികൾ കാ–ദീശാർപ്പോനേ! മ്രുതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ വിശ്വാസിനിയാം തിരുസഭ തൻ– സുതരർത്ഥിക്കുന്നു – ഞങ്ങൾക്കായ് ഉത്ഥിതനേ ! – ക്രുപ ചെയ്യേ–ണം.	Doothanmaar-sevippone! Eesaa! nee parishuddhan Krobenmaar vaazhtthunnone! Saktha! nee parishuddhan Sraappikal kaa-deesaarppone! Mruthiheena Nee parisuddhan Viswasiniyaam thirusabathan- sutharartthikkunnu Njangalkkaai Uddhithanae! krupa cheyyenam

OR

Celebrant : Thou whom – Angel-s always se-rve…
Response : Holy a-rt - Thou, O G - od…
Celebrant : Thou whom - Cherubi-ms always bl-ess…
Response : Holy a-rt Thou, Almigh-ty…
Celebrant : Thou whom Seraphi-ms sancti-fy…
Response : Holy a-rt Thou, Immo-rtal….
Celebrant : Thy faithful Church's children we do pra-y….
Response : Who has risen for us - Have merc-y o-n us….

WEST	
തീമയർഹാ-ലൽ ചൊൽവോനേ! ഈശാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ ആത്മീയർ-ശ്ലാഘിപ്പോനേ! ശക്താ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. മണ്മയരാ-ഘോഷിപ്പോനേ! മ്രുതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ പാപികളനുതാപത്തോടർത്ഥി ച്ചോതുന്നു –ഞങ്ങൾക്കായ് ഉത്ഥിതനേ ! – ക്രുപ ചെയ്യേ-ണം	Theemayar haa-lal cholvone! Eesaa! nee parishuddhan. Aatmeeyar-slaahippone! Saktha! nee parishuddhan. Manmayaraa-gghoshippone! Mruthiheena! nee parishuddhan Paapikalanuthaapatthodardhi- Choothunoo.. Njangalkkaai Uddhithanae! krupa cheyyenam.

OR

Celebrant : Thou whom – Fier- y Glorif- y…
Response : Holy a-rt - Thou, O G - od…
Celebrant : Thou whom - Spiritua-ls Extoll-eth…
Response : Holy a-rt Thou, Almigh-ty…
Celebrant : Thou whom Earthl-y worshi-ppi-ng….
Response : Holy a-rt Thou, Immo-rtal….
Celebrant : With repentance sinners we pra-y….
Response : Who has risen for us - Have merc-y o-n us….

NORTH	
മേലുള്ളോർ മാ-നിപ്പോനേ! ഈശാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. മദ്ധ്യമർ കീർത്തി-ക്കുന്നോനേ! ശക്താ! നീ – പരിശുദ്ധൻ. കീഴുള്ളോർ കൂപ്പു-ന്നോനേ! മ്രുതിഹീനാ! നീ – പരിശുദ്ധൻ വിശ്വാസിനിയാം തിരുസഭ തൻ- സുതരർത്ഥിക്കുന്നു ഞങ്ങൾക്കായ് ഉത്ഥിതനേ ! ക്രുപ ചെയ്യേ – ണം.	Melullor-maanippone! Eesaa! nee parishuddhan. Madhyamar keer-tthikkunnone! Saktha! nee parishuddhan. Keezhullor-kooppuaaone! Mruthiheena! nee parisuddhan Viswassiniyaam thirusabha than- sutharatthikkunnu… Njangalkkaai Uddhithanae! krupa cheyyenam.

OR

Celebrant : Thou whom – Heavenl-y Ador-eth…
Response : Holy a-rt - Thou, O G - od…
Celebrant : Thou whom - Departed always praise…
Response : Holy a-rt Thou, Almigh-ty…
Celebrant : Thou whom Earthl-y do venera- te…..
Response : Holy a-rt Thou, Immo-rtal….
Celebrant : With repentese sinners we pra-y….
Response : Who has risen for us - Have merc-y o-n us….

SOUTH	
നാഥാ! ക്രുപ ചെയ് – തീടണമേ നാഥാ! ക്രുപ ചെ യ്യുക കനിവാൽ. നാഥാ! കർമ്മാർത്ഥനകളെ നീ കൈ ക്കൊണ്ടും ക്രു – പ ചെയ്തീടേണം. സ്തോത്രം തേ – ദേവേശാ! സ്തോത്രം തേ – സ്രഷ്ടാവേ– പാപികളാം ദാസരിലലിയും മശിഹാ രാജാ–വേ സ്തോ – ത്രം ബാറെക്മോർ.	Nadha Krupacheitheedaname Naadha! kru-pa cheyyuka kanivaal Naadha karmmaarthanakale nee- Kaikkondum krupa- cheitheedenam. Sthothram the-devesa! Sthothram the-srashtaave- Paapikalaam daasarilaliyum Masiha-raajaa-ve sthothram Barekmor.

OR

Celebrant : Lord have mer - cy upon us…
Response : Lord have pi - ty and me - rcy….
Celebrant : Lord accept our supplication - and have merc-y upo-n us.
Response : Glory be to - Thee O G - od…..
Celebrant : Glory be to - Thee Crea - tor……
Response : Glory to Thee Christ and King who has compa - ssion on Thy - se - rvants.. Barekmor.

Our Father who art in Heaven ……

Hail Mary Full of Grace ……

FINAL BENEDICTION

Celebrant : May the beginning and end of this Holy Lent be blessed and may God help and assist you all who observed the fast to the end according to His will. May He break the snares of satan, the visible and invisible enemy who is the adversary of faithful Christians, and deliver you from his temptations as our Lord Jesus defeated him at the end of His fast, saying to him " Be gone Satan, get you behind me". Through the prayes of Mary, Holy theotokos, Mother of God, and of all the Saints may you be preserved and supported by the power of the victorious cross for ever and ever.
Response : Amen

SAMADHANAM KODUKKUMPOL

1. ശ്ലോമ്മോ – ബലിവേദീ ! സ്ലീബാ ! ശ്ലോമ്മോ – നിർമലമാം – കബറേ !	1.Shlommo – balivadee ! sleebaa ! Shlommo - nirmalaam – kabarae ! Shlommo – eavangeeliyone !

ശ്ലോമ്മോ – ഏവൻ ഗേലിയോനേ ! ശുദ്ധ – ന്മാരേ ! വൈദികരേ ! ശ്ലോമ്മോ ശെമ്മാശന്മാരേ ! സഭ തന്നാത്മജരേ ! ശ്ലോമ്മോ. 2. ഞങ്ങൾക്കുളവായീടട്ടേ നാഥാ ! – രക്ഷകനേ – മശിഹാ ! നിൻ ശ്ലോ – മ്മോയും ശൈനോയും തമ്മിൽ – ചുംബി – ക്കെട്ടെങ്ങൾ എങ്ങും ലോകാന്ത്യത്തോളം നിൻ ശ്ലോമ്മോ – വാണീടട്ടേ. 3.ശുശ്രൂ – ഷകരേ ! ജനമേ ! കേൾ പരിശു – ദ്ധാചാര്യ – ന്മാരേ ! ശുദ്ധന്മാർ തൻ വാഴ്വേൽപിൻ ശ്ലോമ്മോ അന്യോന്യം നൽകിൻ വാസം – ചെയ്തീടട്ടെന്നും കർത്താവിൻ ശ്ലോമ്മോ – നമ്മിൽ. 4.നല്ലുത്ഥാനതിൻ നാളോ ടായുഷ്കാല – ത്തെന്നാളും ഞങ്ങൾ – ക്കുളവായീടട്ടേ താതൻ – ദൈവത്തിൻ ശ്ലോമ്മോ ഏകൻ – പുത്രൻ തൻ ശ്ലോമ്മോ ശുദ്ധാത്മാവിന്നാവാസം. 5.ദയറാ – ദേവാ – ഗാരങ്ങൾ ക്കീശാ ! – കാവൽ നിൻ – ശാന്തി സ്ലീബാ – യാൽ ശുദ്ധത നൽകി പെരുനാളിൽ മോദി – പ്പിക്ക നിൻ ശ്ലോമ്മോയും ശൈനോയും ഞങ്ങൾ സഹിതം വാഴട്ടെ.	Shuddha - nmarae ! vaidikare ! Shlommo shemmassanmarae ! Sabha thannalmajarae ! shlommo. 2.Njangalkkulavayeedattae Nadha! - rakshanae - mashiha ! Nin shlo - mmoyum shinooyum Thammil – chumbi - kkettengal Engum lokanthyathoolam Nin shlommo - vaneedatte 3.Shushroo– shakare! janame! kael Parishu – ddacharya – nmarae ! Shuddanmaar than vazhvelpin Shommo anyonyam nalkin Vaasam - cheytheedattennum Karthavin shlommo - nammil 4.Nalluddhanathin nalo Tayushkala - thennaalum Njangal - kkulavayeedatte Thathan - daivathin shlommo Eaken - puthran than shlommo Shuddalmavinnavaasam. 5.Dayara – deva - garangal Kkeesha ! - kaaval nin - shanty Sleeba - yaal shuddhatha nalki Pperunalil modhi - ppikka Nin shlommoyum shinooyum Njangal sahitham vazhatte.

KISSING THE CROSS

1. ജാതികളേ ! – മോദിപ്പീൻ – മറിയാമ്മോതീ
താതനെയാ – ർന്നെൻ തനയൻ – കബറീന്നേറീ.
1. Jaathikale ! - modippeen - mariyammothee
Thaathaneyaa - rnnen thanayan – kabareennaree.

2. ദ്യുതി സുതരേ ! ദ്യുതി സുതരേ – ദ്യുതിയാ – സന്നം
പാരൊളിയാം – പകലിതിനേ – സ്തോത്രം ചെയ്‌വീൻ.
2. Dhyuthi suthare ! dyuthi suthare – dyuthy aa - sannam
Paaroliyaam - pakalithine - stothram cheyveen.

3. ഉപഗതമാ – യുത്ഥാനം – ശിഷ്യ – ന്മാരേ !
കരയായ്‌വീൻ – കരയായ്‌വീൻ –ഗുരുവേ – ഴുനേറ്റു.
3.Upagathama - yuddhanam – shishya – nmare !
Karayayveen – karayayveen - guruve – zhunettu.

4. പ്രഭ കണ്ടി – ട്ടാരെന്നവ – ളാരായുന്നു
ഇതു ഞാൻ താ – നെന്നവളേ – ബോധി – പ്പിച്ചാൻ.
4.Prabha kandi – ttarennava - laraayunnu
Ithu njan tha - nennavale – bhodhi – ppichchaan.

5. മറിയാം താ – നുന്മുഖിയായ് – നില കൊള്ളു – ന്നോൾ
വെളിവാകാൻ – വരുമവനേ – കണ്ടാ – ളാദ്യം.
5.Mariyaam tha – nunmukhiyaay - nila kollu - nnol
Velivaakaan - varumavane – kandaa – laadyam.

6. ഉഴറിച്ചെ – ന്നറിയിപ്പീൻ – ശ്ലീഹ – ന്മാരേ
ഉയിരാർന്നേൻ – ഉയിരാർന്നേൻ – പതറീ – ടേണ്ടാ.
6.Uzhariche - nnariyippeen – shleeha - nmare
Uyirarneen - uyirarneen – patharee - denda.

7. ഗുരുവുയിരാർന്നെന്നൊരു – നൽ ദൂതേകീടിൻ
നൽപകലിൽ – ഭാഗ്യമെഴും – ശ്ലീഹന്മാർക്കായ്.
7.Guruvuyirarnnennoru nal doothaekeedin
Nalpakalil – bhagyamezhum – shleehanmarkkay.

8. മ്രുതിപുരിയേ – പഴാക്കിയ മ്രുതനായോൻ തൻ
മണവറയിൽ – ദൂതരിതാ – വെള്ളങ്കിക്കാർ.
8.Mruthipuriye – pazhaaakkiya mruthanaayoen than
Manavarayil – dhootharithaa – vellankikkaar.

9. തോഷമൊടാ – പ്രേഷിതരോ – ടോതീ – സ്ത്രീകൾ
ധീരതയൊടു – മേവിൻ ഗുരു ജീവൻ നേടി.
9.Thoshamodaa – preshitharo – dothee – sthreekal
Dheerathayodu – maevin guru jeevan neadee.

10. ശീമോനേ വീക്ഷിക്കുക പരമോത്ഥാനം
അവനായിട്ടിക്ഷിതിയിൽ – നീ സാക്ഷിക്ക.
10.Sheemonae veekshikkuka paramoddhaanam

Avanayi ttikshithiyil – nee sakshikka.

11. സുതനുയിർ പൂണ്ടീഹൂദാ – മ്രുതനായ് താനേ
കയ്യാപ്പാ തല താഴ്ത്തീ – ഹന്നാൻ വെമ്പീ.

11.Suthanuir poondeehooda – mruthanay thane
Kayyappa thala thazthee – hannaan vempee.

12. വാനവരാ – വനിതകളോ – ടറിയിക്കുന്നു
മണവാളൻ – മ്രുതി പുരിയീന്നുയിരാർന്നേറീ.

12.Vaanavaraa – vanithakalo – dariyikkunnu
Manavalan – mruthi puriyeennuyiraarrnnaeree.

13. പാഞ്ഞൊളിവിൽ പോയോരേ ! മിഴി നീർ നീക്കീൻ !
ഗുരുവുയിരാ – ർന്നുന്നമനം – മൗലിക്കേകിൻ.

13.Paanjolivil poyoerae ! mizhi neer neekkeen !
Guruvuyiraa – rnnunnamanam – maulikkaekin

14. വൻപ്രഭയാൽ കാവൽക്കാർ വിറയൽ പൂണ്ടു
നിര നിരയായ് – ദൂതന്മാർ – സത്യം പാടി.

14.Vanprabhayaal kavalkkar virayal poondu
Nira nirayay – dhoothanmaar – sathyam paadi.

15. പ്രഭനിശയേ – ബന്ധിച്ചു – പുലർകാലത്തിൽ
പ്രഭയുദയം – ചെയ്തതിനാ – ലിരുൾ മായുന്നു.

15.Prabhanisayae – bandhichu – pular kaalathil
Prabhayudayam – cheythathinaa – lirul maayunnu.

16. നിദ്രയ്ക്കായ് വീരൻ മ്രുത – ലോകം പൂകി
മതിയാകാഞ്ഞുണർവാർന്നാ – പ്പുരി ധൂളിച്ചാൻ.

16.Nidrakkaay veeran mrutha – lokam pooki
Mathiyaakanjunarvarnna – ppuri dhoolichaan.

17. മശിഹായാം പൊൻ പുലരീ – സ്തോത്രം സ്തോത്രം
സ്തോത്രം തേ – താത വിശുദ്ധാത്മാവിന്നും.

17.Mishihayaam pon pularee – sthothram sthothram
Stothram thae – thatha vishuddhalmavinnum.

OR

1. All nations – Be rejoiced - saye - th Mary
   My Son has - Risen from tomb, - and rea - ched Father

2. Sons of Light - Sons of Light - Light is at hand,
   Praise to this - daylight that - brightens all world.

3. Discern this - resurrection - Apostles true,
   Cry ye not - cry ye not - Master Rose up

4. Shining light - seeing she - asketh who is ??
   Convinced her - it is Me - your all Master.

5. Mary was - staring down - in to the tomb,
   She was first - to see Lord - after He Rose up.

6. Rush and go - ye tell my - disciples that
   I rose up - I rose up - do not lose heart.

7. Give the - good news that - Master rose up
   To the blessed - disciples - when it is dawn.

8. One who had - destroyed the - world of death has
   Angels clad - in white garb - adorn chamber.

9. Disciples - were told by - happy women
   Master has - gained life and - be courageous.

10. See Simon - see to this - Res - urrection
    Witness him - witness him - in this whole world.

11. Son rose up - but Judah - still in hades
    Caiapha - bowed in shame - Hannan dismayed.

12. Angels did - proclaim to - all those women
    Bridegroom did - rise up from - Hades in glory.

13. Oh, ye who - ran away - end your mourning
    Master rose - you too cheer - up and happy.

14. Shining light - trembled those - sentries at tomb
    Rows and rows - angels sang - hymns of praises.

15. Shining light - bound darkness - in that bright dawn
    Darkness re - ceeds because - Light has come up.

16. Courageous – went to hades fo - r brief nap
    In that time - He destroyed - death and ha - des.

17. Messiah the - bright sun light - glory, glory
    Glory to - Thy father - and Holy Ghost.

† † † † † † † † † † † † †